

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

PROJET DE LOI

portant approbation
des actes internationaux suivants :

1. Traité instituant la Communauté Economique Européenne et les actes annexes;
2. Traité instituant la Communauté Européenne de l'énergie atomique (Euratom) et les actes annexes;
3. Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés Européennes, signés à Rome, le 25 mars 1957;
4. Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Economique Européenne;
5. Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Européenne de l'énergie atomique;
6. Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Economique Européenne;
7. Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Européenne de l'énergie atomique, signés à Bruxelles, le 17 avril 1957.

Traité, Convention et Protocoles
relatifs à la
COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ⁽¹⁾

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPÉCIALE ⁽²⁾,
PAR M. BOHY.

⁽¹⁾ Traité, Convention et Protocoles mentionnés sous les n° 1, 3, 4 et 6 de l'intitulé du projet de loi.

⁽²⁾ Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : M. Van Belle, président; MM. Behogne, Delwaide, Dequae, De Schryver, De Vleeschauwer, Eyskens, Harmel, Héger, Lefèvre (Théodore), Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Denis, Detiège, Gailly, Major, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans, F., Toubeau. — Devèze, Kronacker.

B. — Membres suppléants : MM. Brasseur, De Gryse, Dewulf, Gilson, Heyman, Willot. — Castel, Deconinck, De Keuleneir, De Kinder, Sainte. — Destenay.

Voir :

727 (1956-1957) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 3 : Rapport sur l'Euratom.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring
van de volgende internationale akten :

1. Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de bijgevoegde akten;
2. Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de bijgevoegde akten;
3. Overeenkomst met betrekking tot bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, ondertekend op 25 maart 1957, te Rome;
4. Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap;
5. Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
6. Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Economische Gemeenschap;
7. Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend op 17 april 1957, te Brussel.

Verdrag, Overeenkomst en Protocollen
betreffende de
EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP ⁽¹⁾

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE ⁽²⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOHY.

⁽¹⁾ Verdrag, Overeenkomst en Protocollen vermeld onder de n° 1, 3, 4 en 6 van de titel van het wetsontwerp.

⁽²⁾ Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heer Van Belle, voorzitter; de heren Behogne, Delwaide, Dequae, De Schryver, De Vleeschauwer, Eyskens, Harmel, Héger, Lefèvre (Théodore), Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Denis, Detiège, Gailly, Major, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans, F., Toubeau. — Devèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Brasseur, De Gryse, Dewulf, Gilson, Heyman, Willot. — Castel, Deconinck, De Keuleneir, De Kinder, Sainte. — Destenay.

Zie :

727 (1956-1957) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 3 : Verslag over de Euratom.

TABLE DES MATIERES.

	Pages
INTRODUCTION	5
Partie I. — LES BUTS ET LES MOYENS	6
Titre I. — Lignes directrices	6
Chapitre premier. — <i>Bref historique</i>	6
1. Deux discours	6
2. L'O.E.C.E.	6
3. Souveraineté ou supra-nationalité	6
4. Naissance de la C.E.C.A.	7
5. Échecs et expériences	7
6. La conférence de Messine	7
7. La résolution de Messine	8
8. Un texte de départ	8
9. Aboutissement	8
Chapitre II. — <i>Les buts, raisons et moyens</i>	9
10. Les buts	9
11. Les raisons	10
12. Les moyens	10
13. L'adaptation	11
14. Le tarif douanier commun	11
15. Autres stipulations	11
Chapitre III. — <i>Étapes et calendrier</i>	12
16. Mise en application du Traité	12
17. Réduction progressive des droits de douanes entre les six	12
18. Abolition des contingents	13
19. Protection douanière commune aux six États membres	13
Titre II. — <i>Organes institutionnels</i>	13
Chapitre premier. — <i>Généralités</i>	13
20. Raisons d'être et nature des institutions	13
Chapitre II. — <i>Le Conseil des Ministres</i>	14
21. Pouvoirs du Conseil	14
22. Comment s'exercent les pouvoirs du Conseil?	14
<i>Annexes au chapitre II</i>	15
Chapitre III. — <i>La Commission</i>	19
24. Caractère collégial et portée de celui-ci	19
25. Et pourtant	20
<i>Annexes au chapitre III</i>	20
Chapitre IV. — <i>L'Assemblée et la Cour de Justice</i>	22
26. Pas d'interlocuteur valable	22
27. Composition de l'Assemblée	22
28. La Cour de Justice	22
Chapitre V. — <i>Multiplicité des Institutions et rationalisa- tion</i>	23
30. Inconvénients matériels	23
31. Inconvénients politiques	23
32. Les remèdes	24
33. Et les autres Assemblées?	24
Chapitre VI. — <i>Discussion critique</i>	25
34. Absence d'autorité politique	25
35. Réponses	26
Partie II. — LE MARCHÉ COMMUN DES MARCHAN- DISES	27
Chapitre premier. — <i>Principes traditionnels de la politique économique de la Belgique</i>	27
36. Premières années	27
37. La Belgique libre échangiste	28
38. Conséquences	28
Chapitre II. — <i>Structure du commerce extérieur belge</i>	29
Chapitre III. — <i>L'abaissement progressif des droits de douane</i>	31
40. Les étapes	31
41. Franchissement des étapes	31

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
INLEIDING	5
Deel I. — DOELSTELLINGEN EN MIDDELEN	6
Titel I. — Hoofdpijnen	6
Eerste hoofdstuk. — <i>Historisch overzicht</i>	6
1. Twee redevoeringen	6
2. De O.E.E.S.	6
3. Soevereiniteit of supra-nationaliteit	6
4. Oprichting van de E.G.K.S.	7
5. Mislukkingen en ondervindingen	7
6. De conferentie te Messina	7
7. De resolutie van Messina	8
8. Basistekst	8
9. Eindpunt	8
Hoofdstuk II. — <i>Doel, verantwoording en middelen</i>	9
10. Doel	9
11. Verantwoording	10
12. De middelen	10
13. De aanpassing	11
14. Het gemeenschappelijke douanetarief	11
15. Verdere bepalingen	11
Hoofdstuk III. — <i>Stadia en tijdschema</i>	12
16. Geleidelijke toepassing van het Verdrag	12
17. Geleidelijke vermindering van de douanerechten tussen de zes landen	12
18. Afschaffing der contingenteringen	13
19. Gemeenschappelijk douanetarief voor de zes Lid-Statens	13
Titel II. — <i>De instellingen</i>	13
Eerste hoofdstuk. — <i>Algemene beschouwingen</i>	13
20. Bestaansreden en aard der instellingen	13
Hoofdstuk II. — <i>De Raad van Ministers</i>	14
21. Bevoegdheid van de Raad	14
22. Hoe zal de Raad zijn macht uitoefenen?	14
<i>Bijlagen bij hoofdstuk II</i>	15
Hoofdstuk III. — <i>De Commissie</i>	19
24. Karakter van college. Betekenis van dat karakter	19
25. En toch	20
<i>Bijlagen bij hoofdstuk III</i>	20
Hoofdstuk IV. — <i>De Vergadering en het Hof van Justitie</i>	22
26. Geen bevoegd gesprekspartner	22
27. Samenstelling van de Vergadering	22
28. Het Hof van Justitie	22
Hoofdstuk V. — <i>Veelvuldigheid der instellingen en ratio- nalisatie</i>	23
30. Materiële bezwaren	23
31. Politieke bezwaren	23
32. Hoe deze bezwaren te verhelpen	24
33. En de andere Vergaderingen?	24
Hoofdstuk VI. — <i>Kritische bespreking</i>	25
34. Ontbreken van politiek gezag	25
35. Antwoorden	26
Deel II. — DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT DER GOEDEREN	27
Eerste hoofdstuk. — <i>Traditionele beginselen van de econo- mische politiek van België</i>	27
36. Aanvangsjaren	27
37. België, kampioen van de vrijhandel	28
38. Gevolgen	28
Hoofdstuk II. — <i>Structuur van de Belgische buitenlandse handel</i>	29
Hoofdstuk III. — <i>Geleidelijke verlaging van de douane- rechten</i>	31
40. De etappes	31
41. Duur van de etappes	31

	Pages		Bladz.
Chapitre IV. — <i>L'établissement du tarif douanier commun</i> ...	34	Hoofdstuk IV. — <i>Vaststelling van het gemeenschappelijk douanetarief</i> ...	34
47. Rythme des étapes ...	34	47. Ritme der etappes ...	34
48. Discussion ...	35	48. Bespreking ...	35
Chapitre V. — <i>Élimination des restrictions quantitatives</i> ...	36	Hoofdstuk V. — <i>Afschaffing van de kwantitatieve beperkingen</i> ...	36
49. Comment elles sont nées ...	36	49. Ontstaan van die beperkingen ...	36
50. Élimination ...	36	50. Afschaffing ...	36
51. Monopoles nationaux à caractère commercial ...	37	51. Nationale monopolies van commerciële aard ...	37
52. Discussion critique ...	37	52. Kritische bespreking ...	37
Chapitre VI. — <i>Dispositions spéciales relatives à l'agriculture</i> ...	38	Hoofdstuk VI. — <i>Bijzondere bepalingen in verband met de landbouw</i> ...	38
53. Définition ...	38	53. Definitie ...	38
54. Principes ...	38	54. Principes ...	38
55. Règles plus souples ...	39	55. Soepeler regelen ...	39
56. Discussion critique ...	40	56. Kritische bespreking ...	40
Chapitre VII. — <i>Conséquences probables du Marché Commun pour l'économie belge</i> ...	43	Hoofdstuk VII. — <i>Vermoedelijke gevolgen van de Gemeenschappelijke Markt voor de Belgische economie</i> ...	43
57. Méthode des études ...	44	57. Methode bij de studies gebruikt ...	44
58. Les secteurs ...	44	58. De sectoren ...	44
59. Les pays ...	44	59. De landen ...	44
60. Prix de la vie ...	45	60. Levensstandaard ...	45
61. Conclusions ...	46	61. Conclusies ...	46
Partie III. — LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES ET LIBRE PRESTATION DES SERVICES ...	46	Deel III. — VRIJ VERKEER VAN PERSONEN EN VRIJ VERRICHTEN VAN DIENSTEN ...	46
62. Position du problème ...	46	62. Positie van het probleem ...	46
Chapitre premier. — <i>Les travailleurs (art. 48 à 51)</i> ...	47	Eerste hoofdstuk. — <i>De arbeiders (art. 48 tot 51)</i> ...	47
Chapitre II. — <i>La politique sociale et ses organes d'exécution</i> ...	48	Hoofdstuk II. — <i>De sociale politiek en haar uitvoeringsorganen</i> ...	48
66. Politique sociale ...	48	66. Sociale politiek ...	48
67. Le Fonds Social Européen ...	49	67. Het Europees Sociaal Fonds ...	49
68. Examen critique ...	50	68. Kritisch onderzoek ...	50
Chapitre III. — <i>Le droit d'établissement (art. 52-58)</i> ...	54	Hoofdstuk III. — <i>Het recht van vestiging (art. 52-58)</i> ...	54
Chapitre IV. — <i>La libre prestation des services</i> ...	55	Hoofdstuk IV. — <i>Het vrij verrichten van diensten</i> ...	55
A. — Les services en général ...	55	A. — De diensten in het algemeen ...	55
70. Justification et définition ...	55	70. Verantwoording en omschrijving ...	55
B. — Les transports ...	56	B. — Het vervoer ...	56
72. Examen critique ...	57	72. Kritische bespreking ...	57
Partie IV. — ORGANISATION D'UN MARCHÉ COMMUN DES CAPITAUX (art. 67 à 73) ...	58	Deel IV. — OPRICHTING VAN EEN GEMEENSCHAPPELIJKE KAPITAALMARKT (art 67 tot 73) ...	58
Chapitre premier. — <i>La libre circulation des capitaux au sein de la Communauté</i> ...	58	Eerste hoofdstuk. — <i>Het vrij verkeer van kapitaal binnen de Gemeenschap</i> ...	58
73. Principe ...	58	73. Principe ...	58
74. Les obstacles ...	58	74. De belemmeringen ...	58
Chapitre II. — <i>La libre circulation des capitaux à destination ou en provenance des pays tiers</i> ...	59	Hoofdstuk II. — <i>Het vrij verkeer van kapitaal van en naar derde landen</i> ...	59
Partie V. — ASSOCIATION DES PAYS ET TERRITOIRES D'OUTRE-MER ...	60	Deel V. — DE ASSOCIATIE VAN DE LANDEN EN GEBIEDEN OVERZEE ...	60
Chapitre premier. — <i>Principes généraux et principales dispositions (art. 131 à 136, Convention d'application et Annexe IV)</i> ...	60	Eerste hoofdstuk. — <i>Algemene principes en voornaamste bepalingen (art. 131 tot 136, Toepassingsverdrag en Bijlage IV)</i> ...	60
76. Association et non intégration ...	60	76. Associatie maar geen integratie ...	60
77. Pourquoi « Association » ? ...	60	77. Waarom « Associatie » ? ...	60
78. Étendue de l'Association ...	61	78. Toepassingsgebied van de Associatie ...	61
79. Principes qui régissent l'Association ...	61	79. Leidende principes van de Associatie ...	61
80. Pas d'association « coloniale » ...	62	80. Geen « koloniale » associatie ...	62
Chapitre II. — <i>La Convention d'Application</i> ...	63	Hoofdstuk II. — <i>De Toepassingsovereenkomst</i> ...	63
81. But ...	63	81. Doel ...	63
82. Le Fonds de Développement ...	63	82. Het Ontwikkelingsfonds ...	63
83. Justification ...	64	83. Verantwoording ...	64
Chapitre III. — <i>Le Congo Belge dans l'Association</i> ...	64	Hoofdstuk III. — <i>Belgisch-Congo in de Associatie</i> ...	64
84. Justification ...	64	84. Verantwoording ...	64
85. Discussion critique ...	65	85. Kritische bespreking ...	65
Partie VI. — LA POLITIQUE DE LA COMMUNAUTÉ ...	69	Deel VI. — HET BELEID VAN DE GEMEENSCHAP ...	69
Chapitre premier ...	69	Eerste hoofdstuk ...	69
86. Pourquoi faut-il définir une politique de la communauté ? ...	69	86. Waarom moet het beleid van de Gemeenschap worden omschreven ? ...	69
Chapitre II. — <i>Les règles de concurrence</i> ...	70	Hoofdstuk II. — <i>De regels betreffende de mededinging</i> ...	70
87. Les règles applicables aux entreprises ...	70	87. Regels voor de ondernemingen ...	70
88. Les dumpings ...	71	88. Dumping ...	71
89. Aides accordées par les États ...	71	89. Steunmaatregelen van de Staten ...	71

	Pages		Bladz
90. Dispositions fiscales	71	90. Bepalingen betreffende de belastingen	71
91. Le rapprochement des législations	71	91. De aanpassing van de wetgevingen	71
Chapitre III. — <i>Politique économique et politique sociale</i> ...	72	Hoofdstuk III. — <i>Economische en sociale politiek</i>	72
92. Politique de conjoncture (art. 103)	72	92. Conjunctuurpolitiek (art. 103)	72
93. La balance des paiements (art. 104 et 109)	73	93. De betalingsbalans (art. 104 tot 109)	73
94. Pour les situations normales	73	94. Voor normale toestanden	73
95. Pour les situations particulières	73	95. Voor bijzondere toestanden	73
96. La politique commerciale (art. 110 à 116)	74	96. De handelspolitiek (art. 110 tot 116)	74
97. Politique sociale et Fonds Social Européen	74	97. Sociale politiek en Europees Sociaal Fonds	74
Chapitre IV. — <i>La Banque Européenne d'Investissement</i> ...	74	Hoofdstuk IV. — <i>De Europese Investeringsbank</i>	74
98. Raison d'être et structure	74	98. Bestaansreden en structuur	74
99. Rôle	75	99. Taak	75
Partie VII. — LA COMMUNAUTÉ, BENELUX ET LES PAYS TIERS	76	Deel VII. — DE GEMEENSCHAP, BENELUX EN DERDE LANDEN	76
Chapitre premier. — <i>Benelux et la Communauté</i>	76	Eerste hoofdstuk. — <i>Benelux en de Gemeenschap</i>	76
100. Benelux dans les négociations	76	100. Benelux bij de onderhandelingen	76
101. Benelux dans le Traité	76	101. Benelux in het Verdrag	76
102. Benelux et les Institutions	77	102. Benelux en de Instellingen	77
103. Positions et rôle de demain	78	103. Posities en toekomstige taak	78
104. Discussion critique	78	104. Kritische bespreking	78
Chapitre II. — <i>La Communauté, l'O.E.C.E. et le G.A.T.T.</i> ...	79	Hoofdstuk II. — <i>De Gemeenschap, de O.E.E.S. en de G.A.T.T.</i>	79
105. Communauté et O.E.C.E.	79	105. De Gemeenschap en de O.E.E.S.	79
106. Communauté et G.A.T.T.	79	106. De Gemeenschap en de G.A.T.T.	79
107. Examen critique	80	107. Kritische bespreking	80
Chapitre III. — <i>La Communauté et la clause de la nation la plus favorisée</i>	81	Hoofdstuk III. — <i>De Gemeenschap en de meestbegunstigingsclausule</i>	81
Chapitre IV. — <i>La Communauté et la zone de Libre Echange.</i> ...	82	Hoofdstuk IV. — <i>De Gemeenschap en de Vrijhandelszone.</i> ...	82
108. Communauté, Grande-Bretagne et Commonwealth	82	108. De Gemeenschap, Groot-Brittannië en het Commonwealth	82
109. Pourquoi une zone de libre échange?	83	109. Waarom een vrijhandelszone?	83
110. Difficultés	83	110. Moelijkheden	83
111. Action de l'O.E.C.E. pour une zone de libre échange. ...	84	111. De pogingen van de O.E.E.S. voor een vrijhandelszone	84
112. Réactions diverses	85	112. Diverse reacties	85
Chapitre V. — <i>La Communauté et les pays de l'Est</i>	86	Hoofdstuk V. — <i>De Gemeenschap en de landen van Oost-Europa</i>	86
113. La position soviétique	86	113. Het standpunt van de Sovjet-Unie	86
114. Les réponses	87	114. De antwoorden	87
Partie VIII. — DISPOSITIONS, DÉCLARATIONS, ANNEXES ET PROTOCOLES N'ENTRANT PAS DANS LE CADRE DES CHAPITRES PRÉCÉDENTS	90	Deel VIII. — BEPALINGEN, VERKLARINGEN, BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN DIE NIET IN HET KADER VAN DE VORIGE HOOFDSTUKKEN PASSEN	90
Chapitre premier. — <i>L'Allemagne et la Communauté</i>	90	Eerste hoofdstuk. — <i>Duitsland en de Gemeenschap</i>	90
115. Protocoles allemands et la note du 20 mai	90	115. De Duitse Protocollen en de nota van 20 mei	90
116. Premiers problèmes	90	116. Eerste problemen	90
117. Autre problème	92	117. Een ander probleem	92
118. Discussion critique	93	118. Kritische bespreking	93
Chapitre II. — <i>La France et la Communauté</i>	95	Hoofdstuk II. — <i>Frankrijk en de Gemeenschap</i>	95
119. Les Protocoles	95	119. De Protocollen	95
120. Discussion	95	120. Bespreking	95
Chapitre III. — <i>Autres positions nationales</i>	97	Hoofdstuk III. — <i>Andere nationale standpunten</i>	97
121. A. L'Italie	97	121. A. Italië	97
122. B. Le Grand-Duché de Luxembourg	98	122. B. Het Groothertogdom Luxemburg	98
Partie IX. — CONSIDÉRATIONS D'ENSEMBLE ET CONCLUSIONS	99	Deel IX. — ALGEMENE BESCHOUWINGEN EN CONCLUSIES	99

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

L'objet traditionnel d'un rapport est de refléter fidèlement l'accueil réservé par la Commission à un projet ou à une proposition de loi, de retracer les observations faites, et d'indiquer les raisons qui ont conduit la majorité et, en l'occurrence, l'unanimité, de la Commission à accueillir les uns et à rejeter les autres.

Le présent rapport s'efforcera, bien sûr, de répondre clairement et complètement à cette juste exigence. Mais votre Commission n'a pas cru pouvoir s'y borner, et ce, pour deux motifs.

Le premier résultat du caractère complexe du Traité proposé à votre approbation. Il relève à la fois de préoccupations qui sont d'ordinaire celles de la Commission des Affaires Étrangères, du Commerce Extérieur, des Affaires Économiques et des Finances. Rares sont les parlementaires, même parmi les plus avertis, qui sont également familiarisés avec des matières ressortissant à des spécialisations aussi différentes.

Votre Commission a pensé que le rapport devait aider à débrouiller cette complexité, à faire apparaître clairement les grandes lignes et les principes qui ont présidé à l'élaboration des textes et à en faciliter ainsi la nécessaire et difficile étude.

Le second motif résulte de l'importance du Traité. Sans doute ouvre-t-il de grandes espérances. Abaisser les barrières économiques et humaines entre six peuples, substituer entre eux la solidarité à la rivalité est une entreprise exaltante en soi. Mettre à l'échelle de la productivité moderne un marché trop souvent étriqué, et qui contredit aux possibilités multipliées de la technique, est une œuvre pleine de promesses pour plus d'une entreprise. Mais ces espérances, si elles sont par plus d'un point les nôtres, sont aussi celles de nos partenaires. Certaines branches de notre activité peuvent en concevoir de légitimes inquiétudes. La prudente progressivité prévue par le Traité doit, sans doute, les rassurer. Il n'empêche que votre Commission y a été extrêmement attentive. Elle est instruite qu'en ce qui concerne tant les initiatives de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier que les activités de l'Union Européenne Occidentale, il est fait référence aux rapports parlementaires de ratification chaque fois que le texte prête à interprétation quant à la volonté des parties contractantes. Votre Commission a souhaité que le présent rapport puisse être valablement utilisé à cette fin. Il est donc conçu pour s'efforcer à répondre à un triple objet :

- Faire la synthèse d'un texte analytique touffu;
- Préciser l'acception des parties du Traité qui sont susceptibles de commentaires interprétatifs;
- Donner un reflet fidèle des débats de la Commission.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

INLEIDING.

Traditioneel heeft een verslag ten doel de getrouwe weergave te zijn van het onthaal dat door de Commissie aan een wetsontwerp of aan een wetsvoorstel wordt verleend, met vermelding van de gemaakte opmerkingen en van de redenen welke de meerderheid en, in dit geval, de eenparigheid van de Commissie ertoe hebben gebracht de ene te aanvaarden en de andere te verwerpen.

In dit verslag wordt er voorzeker naar gestreefd op klare en volledige wijze aan deze billijke eis tegemoet te komen. Uw Commissie heeft echter niet gemeend zich daarbij te moeten beperken, dit om twee redenen.

De eerste vloeit voort uit het ingewikkeld karakter van het Verdrag dat U ter goedkeuring is voorgelegd. Dit Verdrag bestrijkt gebieden die doorgaans onder de bevoegdheid vallen van de Commissies voor de Buitenlandse Zaken, voor de Buitenlandse Handel, voor de Economische Zaken en voor de Financiën. Niet talrijk zijn de parlementsleden, hoe ervaren ook, die evenzeer vertrouwd zijn met de onderwerpen welke tot zo uiteenlopende specialisaties behoren.

Uw Commissie was de mening toegedaan dat dit verslag zou bijdragen om dit ingewikkeld karakter te ontrafelen en de grote trekken en de beginselen weer te geven welke ten grondslag dienden bij het uitwerken van de teksten en aldus de vereiste en moeilijke bestudering ervan te vergemakkelijken.

De tweede reden vloeit voort uit het belang van het Verdrag. Ongetwijfeld opent dit grote verwachtingen. De slagbomen neerhalen tussen de economieën en de bevolking van zes volkeren, hun wedijver vervangen door saamhorigheid is op zichzelf een heerlijke taak. Een veelal enge handelsmarkt, die in tegenspraak is met de vermenigvuldigde mogelijkheden der techniek op het peil brengen van de moderne productiviteit, is een voor menige onderneming vruchtbare taak. Deze verwachtingen echter die wij op meer dan een punt delen, zijn ook deze van onze partners. Voor sommige takken van ons bedrijfsleven kan dit aanleiding zijn tot gewettigde verontrusting. De voorzichtige progressiviteit waarin het Verdrag voorziet, moet ze geruststellen. Dit belet niet dat uw Commissie er zeer grote aandacht aan schonk. Zij weet dat, zowel wat de initiatieven van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal als wat de activiteiten van de West-Europese Unie betreft, verwezen wordt naar de parlementaire verslagen tot goedkeuring, telkens als de tekst aanleiding geeft tot interpretatie omtrent de bedoeling van de verdragsluitende partijen. Uw Commissie wenste dat dit verslag daartoe geldig zou kunnen worden aangewend. Het is dus opgevat ten einde aan een drievoudig doel te beantwoorden :

- Een samenvatting geven van een ingewikkelde analytische tekst;
- De betekenis van de gedeelten van het Verdrag, die tot interpretatieve commentaar aanleiding kunnen geven, nader bepalen;
- De beraadslagingen van de Commissie getrouw weer te geven.

PARTIE I.

Les buts et les moyens.

TITRE I.

Lignes directrices.

CHAPITRE PREMIER.

Bref historique.

1. Deux discours.

Le 19 septembre 1946, M. Winston Churchill établissait, dans un discours resté célèbre, le bilan des ruines infligées à l'Europe par la guerre, et concluait à la nécessité d'une réconciliation dans le cadre d'une union européenne.

Le 5 juin 1947, M. Marshall, Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, fit, à Harvard, le tableau des difficultés économiques de l'Europe. Il concluait à la nécessité, pour les Etats européens, d'une recherche commune des mesures à prendre pour la restauration de leur économie.

2. L'O.E.C.E.

L'Organisation Européenne de Coopération Economique est née de ce dernier discours. Créée d'abord pour assurer la juste répartition de l'aide américaine temporaire (Plan Marshall) entre ses membres, elle prit ensuite le caractère d'une institution permanente travaillant à la suppression progressive des obstacles au commerce entre les pays libres d'Europe, et surtout à la suppression des contingentements. Elle crée dans son sein l'U.E.P. (Union Européenne des Paiements) qui a pour mission d'aplanir les difficultés de paiement faisant entrave aux transactions intra-européennes.

L'œuvre de l'O.E.C.E. est remarquable. Elle l'eût sans doute été davantage si elle n'avait été soumise à la règle paralysante de l'unanimité, rançon de toute conception basée sur le respect intransigeant des souverainetés nationales.

3. Souveraineté ou supra-nationalité.

Mais ce principe de la souveraineté nationale trouve ses racines dans une tradition si forte, un sentiment si profond, qu'il eût été vain d'y contredire si toute réforme dans ce sens n'eût été préparée par la conversion d'une part de l'opinion parlementaire et de l'opinion populaire.

DEEL I.

Doelstellingen en middelen.

TITEL I.

Hoofdtlijnen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Historisch overzicht.

1. Twee redevoeringen.

Op 19 september 1946 gaf de heer Winston Churchill, in een beroemd gebleven rede, een overzicht van de in Europa door de oorlog aangerichte verwoestingen en besloot hij tot de noodzakelijkheid van een verzoening in het raam van een Europese unie.

Op 5 juni 1947 schetste de heer Marshall, Staatssecretaris van de Verenigde Staten, te Harvard, de economische moeilijkheden van Europa. Hij besloot dat de Europese Staten gemeenschappelijk moesten nagaan welke maatregelen voor het herstel van hun bedrijfsleven noodzakelijk waren.

2. De O.E.E.S.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking is het uitvloeisel van deze laatste rede. Aanvankelijk opgericht om een billijke verdeling van de tijdelijke Amerikaanse hulpverlening (Marshall-Plan) tussen haar leden te verzekeren, nam zij vervolgens het karakter aan van een blijvende instelling tot geleidelijke afschaffing van de hinderpalen voor de handel tussen de vrije landen van Europa en vooral tot afschaffing der contingenteringen. Zij richt in haar midden de E.B.U. (Europese Betalingsunie) op welke tot taak heeft de betalingsmoeilijkheden die de intra-Europese transacties belemmeren, uit de weg te ruimen.

De O.E.E.S. heeft prachtig werk verricht. Het zou nog prachtiger zijn geweest indien de organisatie niet was onderworpen geweest aan de verlamende regel van de eenparigheid, die de losprijs is van elke opvatting die berust op de onverbidelijke eerbiediging van de nationale soevereiniteiten.

3. Soevereiniteit of supra-nationaliteit.

Dit beginsel der nationale soevereiniteit is echter in een zo sterke traditie en in een zo diep gevoel geworteld, dat het nutteloos ware geweest daartegen in te gaan indien elke hervorming in die richting niet was voorbereid geworden door de bekering, enerzijds, van de parlementaire opinie en, anderzijds, van de volksofinie.

C'est à quoi l'Union Parlementaire Européenne, depuis Conseil Parlementaire du Mouvement Européen, créée à Gstaad en septembre 1947, s'est consacrée dans ses congrès d'Interlaken (1948), Venise (1949), Constance (1950), Paris (1954) et Vienne (1957). C'est pourquoi fut créé à La Haye, en 1948, le Mouvement Européen, dont le dernier congrès, à Rome à la Pentecôte 1957, devait avoir un retentissement considérable, et une influence certaine sur la ratification, dans certains pays, du présent Traité.

4. Naissance de la C.E.C.A.

Le Traité de Londres avait créé le Conseil de l'Europe, réuni pour la première fois à Strasbourg, en août 1949. M. Robert Schuman rappelle volontiers que c'est là et au Mouvement Européen qu'il a trouvé les points d'appui nécessaires pour proposer, le 9 mai 1950, la création d'une communauté supra-nationale franco-allemande du Charbon et de l'Acier, communauté qui, étendue à l'Italie et aux pays de Benelux, devait devenir la C.E.C.A.

Plusieurs années de fonctionnement de la C.E.C.A., instituant entre les six pays un marché commun, du charbon, du fer, de l'acier, de la ferraille et du minerai de fer constituent une expérience précieuse pour l'instauration d'une communauté économique européenne, qui n'apparaît plus que comme une extension à l'ensemble du commerce européen de ce qui existe déjà pour une série limitée de produits.

5. Échecs et expériences.

L'échec, le 30 août 1954, du Traité instituant une Communauté Européenne de Défense, et par le fait, de toute tentative d'instauration d'une communauté politique telle que l'étude en avait été entreprise au sein de la C.E.C.A., devait, semblait-il, paralyser pour longtemps tout effort nouveau d'intégration européenne. Mais les difficultés quotidiennes, à défaut de ranimer les espérances, ont leurs impératifs. Il n'est pas de jour où les gouvernants responsables ne se heurtent aux graves inconvénients de l'état de choses existant. Bien que la réalisation de Benelux ait apporté aux Pays-Bas, à la Belgique et au Grand-Duché des avantages appréciables, elle enseigne à la fois combien l'effort réalisé a été profitable, mais aussi combien il suffit incomplètement à résoudre tous les problèmes.

6. La conférence de Messine.

Les Ministres des Affaires Étrangères des pays de la C.E.C.A. devaient se réunir le 1^{er} juin 1955, pour choisir le successeur de M. Jean Monnet à la présidence de la Haute Autorité. Les trois gouvernements de Benelux estimèrent pouvoir mettre cette occasion à profit.

Le Ministre des Affaires Étrangères d'Italie, M. Martino, député de Sicile, était en pleine campagne électorale. Il ne pouvait, dès lors, quitter l'île. C'est pourquoi la conférence dont nous venons de préciser l'objet se tint à Messine.

La note Benelux, présentée à la conférence, était à la fois simple et complexe. Simple, en ce qu'elle se bornait à une énumération de possibilités diverses. Complexe, en ce que cette énumération ouvrait les perspectives les plus variées, des plus limitées aux plus vastes. Les plus prudentes se bornaient à énoncer le choix entre divers secteurs, auxquels un régime pareil à celui du charbon et de l'acier pourrait être étendu : électricité, transports, énergie nuclé-

Hierop was het streven gericht van de Europese Parlementaire Unie, te Gstaad in september 1947 opgericht en sedertdien Parlementaire Raad van de Europese Beweging geworden, op haar congressen te Interlaken (1948), te Venetië (1949), te Constanza (1950), te Parijs (1954) en Wenen (1957). Daarom werd in Den Haag, in 1948, de Europese Beweging opgericht waarvan het laatste Congres te Rome, op Pinksteren 1957, een aanzienlijke weerklank had en de bekrachtiging in sommige landen van dit verdrag zonder enige twijfel heeft beïnvloed.

4. Oprichting van de E.G.K.S.

Het Verdrag van Londen had de Raad van Europa opgericht, welke voor de eerste maal in augustus 1949 te Straatsburg vergaderde. De heer Robert Schuman herinnert er graag aan dat hij daar en in de Europese Beweging de nodige steunpunten gevonden heeft om op 9 mei 1950 de oprichting voor te stellen van een supra-nationale Frans-Duitse gemeenschap voor Kolen en Staal, welke, na uitbreiding tot Italië en tot de Benelux-landen, de E.G.K.S. zou worden.

De jarenlange werking van de E.G.K.S., waarbij tussen de zes landen een gemeenschappelijke markt voor steenkolen, ijzer, staal, schroot en ijzererts ingericht werd, zijn een kostbare proefneming voor de oprichting van een Europese economische gemeenschap welke nog slechts voorkomt als een uitbreiding tot de Europese handel in zijn geheel van hetgeen reeds bestaat voor een beperkte reeks produkten.

5. Mislukkingen en ondervindingen.

De mislukking op 30 augustus 1954 van het Verdrag tot oprichting van een Europese Defensiegemeenschap en, *ipso facto*, van elke poging tot instelling van een politieke gemeenschap in de zin van de studie ondernomen in het raam van de E.G.K.S., moest blijkbaar voor lange tijd elke nieuwe poging tot Europese integratie verlammen. De dagelijkse moeilijkheden echter, zelfs indien zij de verwachtingen niet opwakkeren, laten hun eisen gelden. Er gaat geen dag voorbij of de verantwoordelijke regeerders stuiten op de ernstige bezwaren van de bestaande toestand. Hoewel de verwezenlijking van Benelux aan Nederland, aan België en aan het Groothertogdom aanzienlijke voordelen heeft bijgebracht, toont zij niet alleen aan hoezeer de gedane inspanning voordelig geweest is, doch ook hoezeer deze inspanning onvoldoende is om alle problemen op te lossen.

6. De conferentie te Messina.

De Ministers van Buitenlandse Zaken van de landen der E.G.K.S. moesten op 1 juni 1955 vergaderen ten einde de opvolger van de heer Monnet als voorzitter van de Hoge Autoriteit te kiezen. De drie Benelux-regeringen waren van oordeel dat zij deze gelegenheid moesten te baat nemen.

De Minister van Buitenlandse Zaken van Italië, de heer Martino, volksvertegenwoordiger voor Sicilië, bevond zich in volle kiesstrijd. Hij kon dienvolgens het eiland niet verlaten. Daarom werd de conferentie waarvan wij het doel nader hebben omschreven, te Messina gehouden.

De Benelux-nota, aan de conferentie voorgelegd, was tegelijk eenvoudig en ingewikkeld. Eenvoudig, daar zij zich beperkte tot een opsomming van de verschillende mogelijkheden. Ingewikkeld, daar deze opsomming de meest uiteenlopende vooruitzichten, van de meest beperkte tot de ruimste, opende. De voorzichtigste beperkten er zich toe melding te maken van de keuze tussen de verschillende sectoren, waartoe een regime gelijk aan dat van de steen-

aire. La plus hardie était celle de l'instauration d'un marché commun, étendant aux six pays de la C.E.C.A. un régime plus ou moins inspiré de celui de Benelux.

7. La résolution de Messine.

Le 2 juin 1955, une résolution était adoptée par les six Ministres des Affaires Etrangères, lesquels affirmaient qu'ils « croient le moment venu de franchir une nouvelle étape dans la construction européenne ...; par le développement d'institutions communes, la fusion progressive des économies nationales, la création d'un marché commun et l'harmonisation progressive de leur politique sociale ».

Les objectifs ont les objets suivants :

A. — 1. Développement en commun des grandes voies de communication.

2. Mise à disposition d'énergie plus abondante et à meilleur marché.

3. Développement de l'énergie atomique à des fins pacifiques.

B. — Réalisation d'un marché commun exclusif de tout droit de douane et de toute restriction quantitative :

- a) par une procédure progressive;
- b) en harmonisant les politiques financières, économiques et sociales.

C. — Etude d'un fonds européen d'investissement.

Enfin, la résolution prévoit les rouages nécessaires à cette élaboration.

8. Un texte de départ.

Un comité intergouvernemental, présidé par M. Spaak, est constitué.

Le 18 juillet, diverses commissions fonctionnent. Deux conférences intérimaires (Noordwyk, 6 septembre 1955, et Bruxelles, 12 février 1956) se réunissent. Le 21 avril 1956, le rapport final des chefs de délégation est remis au Ministres des Affaires Etrangères.

La deuxième partie étant consacrée à l'Euratom, seules les quelque cent pages de la première partie nous intéressent. C'est, dans un style sans bavure, et avec une méthode d'exposé rigoureuse, l'énoncé des buts, des difficultés, et des solutions aux difficultés qui permettent de pressentir ce que sera, dans ses grandes lignes, le Traité. Les chapitres en sont, de bout en bout, et à peu de chose près, ceux qui subdivisent le Traité lui-même.

9. Aboutissement.

Par ce document, on sort des idées générales pour serrer, et déjà de fort près, la réalité. Le reste sera besogne de codification, qui eût été, dès lors, relativement simple et tâche patiente de juristes attentifs, n'eût été la nécessité de réduire certaines oppositions inévitables nées de préoccupations nationales, d'ailleurs souvent légitimes.

C'est à Venise, les 29 et 30 juin, que les Ministres entérinent le rapport comme base d'élaboration du Traité. Dès septembre, la conférence permanente de Val-Duchesse

kolen en het staal zou kunnen uitgebreid worden : electriciteit, vervoer, kernenergie. Het meest gedurfde was dat van de inrichting van een gemeenschappelijke markt waarbij tot de zes landen van de E.G.K.S. een regime werd uitgebreid dat enigszins op dit van Benelux geleek.

7. De resolutie van Messina.

Op 2 juni 1955 werd een resolutie aangenomen door de zes Ministers van Buitenlandse Zaken, waarbij dezen bevestigden dat « zij meenden dat het ogenblik gekomen was om een nieuwe vordering te maken in de opbouw van Europa...; door de uitbreiding van gemeenschappelijke instellingen, de geleidelijke versmelting van de nationale economieën, de inrichting van een gemeenschappelijke markt en de geleidelijke harmonisatie van hun sociale politiek ».

De doelstellingen zijn de volgende :

A. — 1. Gemeenschappelijke uitbreiding der grote verkeerswegen.

2. Terbeschikkingstelling van overvloediger en goedkoper energie.

3. Ontwikkeling van de kernenergie tot vredesdoeleinden.

B. — Verwezenlijking van een gemeenschappelijke markt zonder douanerechten en kwantitatieve beperkingen :

- a) door een progressieve procedure;
- b) door harmonisering van het financieel, economisch en sociaal beleid.

C. — Bestudering van een Europees investeringsfonds.

Ten slotte voorziet de resolutie het daartoe nodige « raderwerk ».

8. Basistekst.

Een intergouvernementeel comité, onder het voorzitterschap van de heer Spaak, is opgericht.

Op 18 juli zijn verschillende commissies werkzaam. Intussen vergaderen twee conferenties (Noorderwijk, 6 september 1955 en Brussel, 12 februari 1956). Op 21 april 1956 wordt het eindverslag van de leiders van de afvaardigingen overhandigd aan de Ministers van Buitenlandse Zaken.

Daar het tweede deel aan Euratom is gewijd, zijn alleen de zowat honderd bladzijden van het eerste deel voor ons van belang. In een onberispelijke stijl en met een strenge uiteenzettingsmethode opgesteld, bevat het de opsomming van de doelstellingen, van de moeilijkheden en van de oplossingen van de moeilijkheden die het mogelijk maken zich vooraf een denkbeeld te vormen van hetgeen het Verdrag in zijn grote trekken zijn zal. De hoofdstukken stemmen van het begin tot het einde nagenoeg overeen met de hoofdstukken welke het Verdrag zelf onderverdelen.

9. Eindpunt.

Dit document laat het niet bij algemene denkbeelden maar benadert reeds dicht de werkelijkheid. Het overige zal codificatiewerk zijn, dat de betrekkelijk eenvoudige en geduldige taak van rechtsgeleerden zou geweest zijn, ware het niet dat eerst sommige door nationale overwegingen ingegeven en trouwens veelal gewettigde bezwaren uit de weg moesten geruimd worden.

Op 29 en 30 juni hebben de Ministers te Venetië het verslag als grondslag voor de uitwerking van het Verdrag aanvaard. In september reeds zet de vaste conferentie

poursuit ses travaux, sous la présidence de M. Spaak. Elle en réfère aux Ministres, à Paris, les 20 et 21 octobre 1956, à Bruxelles, le 4 février 1957.

Les 18 et 19 février, les Premiers Ministres et les Ministres des Affaires Etrangères, réunis à l'Hôtel Matignon à Paris, adoptent le compromis finalement introduit dans le texte du Traité et dans la convention d'application relative au régime d'association des Territoires d'outre-mer. Le 25 mars à 18 heures, les textes que vous connaissez sont signés au Capitole.

Un comité intérimaire fonctionne sous la présidence du Baron Snoy et d'Oppuers pour résoudre les problèmes que la mise en place des dispositifs prévus peut poser, afin d'assurer une attitude coordonnée des co-signataires au sein des organismes internationaux.

A l'heure où le présent rapport sera publié, le Traité aura déjà été ratifié par :

Le « Bundestag », le 5 juillet 1957,
L'Assemblée Nationale Française, le 9 juillet 1957,
Le « Bundesrat », le 19 juillet 1957,
Le Conseil de la République, le 24 juillet 1957,
La Chambre des Députés Italienne, le 30 juillet 1957.

C'est à l'unanimité que la Commission spéciale qu'il a plu à la Chambre de constituer, lui propose, à son tour, d'en voter la ratification.

CHAPITRE II.

Les buts, raisons et moyens.

10. Les buts.

Mieux encore que dans l'article 2 du Traité, le but poursuivi se trouve défini dans le rapport des chefs de délégation aux Ministres des Affaires Etrangères (Bruxelles, 21 avril 1956) :

« L'objet d'un marché commun européen doit être de créer une vaste zone de politique économique commune,

- » constituant une puissante unité de production,
- » et permettant une extension continue,
- » une stabilité accrue,
- » un relèvement accéléré du niveau de vie,
- » et le développement de relations harmonieuses entre les Etats qu'il réunit. »

La typographie détachée que nous adoptons, et qui n'est pas celle du texte original, permet d'analyser d'un coup d'œil et sans glose superflue, le contenu de ce texte, concis dans sa forme, et qui couvre pourtant six objets distincts et importants, à la fois économiques, sociaux et politiques.

Il a été dit et répété que ces buts répondent à la fois à un objectif interne à l'Europe, et à des préoccupations extérieures. Objectif interne : disposer, comme les grands complexes économiques de l'Ouest et de l'Est, d'un marché vaste et sans entrave. Préoccupation externe : souci, vis-à-vis de ces mêmes marchés, d'une homogénéité nécessaire à l'indépendance.

te Hertoginnedal haar werkzaamheden voort onder het voorzitterschap van de heer Spaak. Zij doet verslag aan de Ministers te Parijs op 20 en 21 oktober 1956 en te Brussel op 4 februari 1957.

Op 18 en 19 februari hechten de in het Hôtel Matignon vergaderde Eerste-Ministers en Ministers van Buitenlandse Zaken hun goedkeuring aan het compromis dat ten slotte in de tekst van het Verdrag en in de toepassingsovereenkomst betreffende het associatie-regime der Gebieden overzee is opgenomen. Op 25 maart, te 18 uur, werden de teksten die U kent, in het Kapitaal ondertekend.

Een interimair comité is werkzaam onder het voorzitterschap van Baron Snoy et d'Oppuers om de problemen op te lossen welke zich bij de opstelling van het in 't vooruitzicht gestelde apparaat kunnen voordoen, en om een samengeoënde houding van de medeondertekenaars te verzekeren in de internationale organismen.

Op het ogenblik waarop dit verslag zal worden gepubliceerd, zal het Verdrag reeds goedgekeurd zijn door :

De « Bundestag », op 5 juli 1957,
De Franse « Assemblée Nationale », op 9 juli 1957,
De « Bundesrat », op 19 juli 1957,
De « Conseil de la République », op 24 juli 1957,
De Italiaanse Kamer van Afgevaardigden, op 30 juli 1957.

Eenparig stelt de Bijzondere Commissie die de Kamer heeft ingesteld, op haar beurt, aan de Kamer voor dit Verdrag te bekrachtigen.

HOOFDSTUK II.

Doel, verantwoording en middelen.

10. Doel.

Beter nog dan in artikel 2 van het Verdrag wordt het beoogde doel omschreven in het verslag van de delegatiehoofden aan de Ministers van Buitenlandse Zaken (Brussel, 21 april 1956) :

« De oprichting van een gemeenschappelijke Europese markt moet ten doel hebben een ruime zone met een gemeenschappelijke economische politiek tot stand te brengen,

- » die een machtige produktiegemeenschap zal doen ontstaan,
- » waardoor een voortdurende expansie,
- » een verhoogde stabiliteit,
- » een snellere verhoging van de levensstandaard,
- » en een harmonieuze ontwikkeling van de betrekkingen tussen de Lid-Statën zullen mogelijk worden. »

Door deze zin in de vorm van een opsomming over te nemen — wat in de oorspronkelijke tekst niet het geval is — is het mogelijk met een oogopslag en zonder overbodige ophelderingen de draagwijdte van deze tekst te begrijpen, die ondanks zijn bondige vorm de zes belangrijke en onderscheiden doelstellingen omvat, die zowel het economische, als het sociale en het politieke gebied bestrijken.

Herhaaldelijk werd betoogd dat deze doelstellingen beantwoorden zowel aan een interne doelstelling van Europa als aan externe overwegingen. Interne doelstelling : de verwezenlijking van een ruime en onbelemmerde markt, zoals die van de economische complexen van het Oosten en het Westen. Externe doelstelling : de verwezenlijking van een homogeniteit die noodzakelijk is om onafhankelijk te zijn van bedoelde markten.

11. Les raisons.

Chose curieuse : cette liberté des échanges, cette ampleur des marchés, l'Europe les a connues et perdues.

Il fut un temps où les douanes intérieures et les octrois apportaient plus d'entraves au commerce que les frontières nationales. Jacques Cœur et les Fûger rencontraient moins d'obstacles à leurs trafics internationaux qu'aujourd'hui les tisserands verviétois ou les vignerons bourguignons.

Les frontières nationales, essentiellement politiques, n'eurent longtemps que très accessoirement un caractère économique. Le XIX^e siècle s'est éveillé sous le signe du libre échange, et notre pays, né dans ce temps et sous ce signe, lui est, le plus qu'il lui fut possible, resté fidèle.

Par un paradoxe singulier, c'est au fur et à mesure que l'instauration du machinisme d'abord, ses progrès ensuite, eussent exigé une extension des marchés, que les douaniers prirent, en temps de paix, aux frontières, le pas sur les soldats et les gendarmes.

On a souvent accueilli avec scepticisme l'affirmation répétée qu'il n'est, à l'alternative qui s'offre à l'Europe, que deux branches : s'unir ou périr, et avec plus de scepticisme encore l'affirmation pourtant plus nuancée de M. Spaak, que le destin d'une Europe qui ne s'unirait pas est, dans un avenir assez prochain, celui d'une région sous-développée.

Ces affirmations, que d'aucuns affirment n'être que politiques, sont économiquement démontrées dans un article récent du Professeur Maurice Masoin (*Revue du Conseil Economique Wallon*, juin 1955).

« Les entreprises sont figées dans leur état d'entreprises moyennes, faisant chacune un chiffre d'affaires médiocre obéré de frais généraux élevés;

» Craignant de ne pouvoir vendre les productions nouvelles qu'elles aborderaient, elles reculent devant les inventions et les découvertes de la technique et de la science, et s'en tiennent aux productions classiques et aux procédés de production traditionnels;

» Elles hésitent devant les investissements mêmes, dont l'amortissement et le revenu ne seraient pas assurés.

» Les économies nationales sont ainsi enfermées dans la stagnation du niveau de vie modeste qu'elles ont atteint, ne trouvant de contrepoids à la déflation qu'en l'inflation. »

Cette dernière phrase doit être, dans un pays comme le nôtre, particulièrement méditée : car la conclusion, d'une désolante et impitoyable logique, qui s'impose, est que tous les efforts légitimes, si nécessaires en vue d'un relèvement véritable du niveau de vie et du progrès social, risquent, si l'état de chose actuel se maintient, de connaître l'invincible paralysie d'une véritable camisole de force.

12. Les moyens.

a) *Suppression des barrières douanières entre les six pays, tant sous forme de droits que de contingentements.*

Doucement ! On peut maudire, pour toutes les raisons que nous venons d'énoncer, les barrières douanières qui nous séparent les uns des autres, et aussi tout autant pour leur influence sur les prix. Mais il n'empêche que le patient enchevêtrement de droits et de contingentements que nous connaissons, n'en a pas moins éclusé les courants commerciaux; et, s'il a, par certains côtés, entravé le développement de bien des entreprises en limitant le marché rémunérateur, il les a aussi parfois protégées jusque dans leur étroitesse. Une suppression brusque des entraves, c'est aussi une suppression brusque des disciplines et des garanties, avec des conséquences catastrophiques : écrasement sous la

11. Verantwoording.

Hoe eigenaardig het ook moge klinken : Europa heeft dit vrije ruilverkeer gekend en verloren.

De binnenlandse tolgrenzen en octrooiën waren destijds een grotere belemmering voor de handel dan de landsgrenzen. Jacques Cœur en de Fûger's hadden destijds minder last met hun internationale handelsverrichtingen dan thans de wevers uit Verviers of de wijnbouwers van Boergondië.

De landsgrenzen waren vooral politieke grenzen en hadden slechts een geringe economische betekenis. Het begin van de XIX^e eeuw droeg de stempel van de vrijhandel, en ons land, dat in die tijd en in die geest is ontstaan, bleef deze opvatting dan ook zoveel mogelijk trouw.

Het is een eigenaardige paradox : de vestiging en, later, de uitbreiding van het machinisme, die een verruiming van de markten vergden, hadden daarentegen tot gevolg dat de tolbeambten in vreedstijd aan de grenzen talrijker werden dan de soldaten en de rijkswachters.

Dikwijls heeft men met scepticisme de verklaring aanhoord dat nog slechts twee wegen voor Europa openstaan : zich verenigen of verdwijnen, en met nog meer scepticisme, de nochtans meer genuanceerde bewering van de heer Spaak, dat een niet verenigd Europa binnenkort het lot van een minder-ontwikkeld gebied zal ondergaan.

Deze beweringen, die volgens sommigen slechts een politieke betekenis hebben, werden onlangs ook op economisch gebied verantwoord in een artikel van Professor Maurice Masoin (*« Revue du Conseil Economique Wallon », juni 1955*).

« De ondernemingen blijven vastgeankerd in hun toestand van middelmatige ondernemingen, met een laag zaken-cijfer dat door hoge algemene kosten is bezwaard;

» Uit vrees geen afzet te vinden voor nieuwe produkten, deinzien zij terug voor uitvindingen en ontdekkingen van de wetenschap en de techniek en klampen zich vast aan de klassieke produkties en de traditionele produktiemethodes;

» Zij staan huiverig ten opzichte van de investeringen, waarvan de amortisatie en de rentabiliteit niet verzekerd zijn.

» Het nationale bedrijfsleven is aldus veroordeeld om op bekrompen voet te blijven voortkruipen, waarbij alleen in inflatie een tegenwicht voor de deflatie wordt gevonden. »

Deze laatste volzin moet aandachtig overwogen worden door een land als het onze : want een bedroevende en onverbiddelijke logica dringt ons de conclusie op dat alle rechtmatige en noodzakelijke inspanningen om de levensstandaard en de sociale veiligheid werkelijk te verhogen gevaar lopen door een echt dwangbuis te worden lamgelegd indien de huidige toestanden blijven bestaan.

12. De middelen.

a) *Afschaffing van de tolmuren tussen de zes landen, zowel wat de rechten als wat de contingenten betreft.*

Zachtjes aan ! Om al de redenen die wij opgesomd hebben, kan men de tolmuren die ons van elkaar scheiden, verwensen, ook al wegens de invloed die zij op de prijzen hebben. Maar de geduldige ineenvlechting van rechten en contingenten, zoals ze nu bestaat, heeft het handelsverkeer niettemin in vaste banen geleid, en al heeft het soms de ontwikkeling van sommige ondernemingen gehinderd door een beperking van een winstgevend afzetgebied, toch heeft het dezelfde ondernemingen soms beschermd tegen sterkere concurrenten. Een plotse afschaffing van alle belemmeringen zou tevens een einde maken aan alle regelingen en waarborgen, met alle rampzalige gevolgen daarvan : ver-

concurrence pour l'industriel, chômage pour le travailleur. Les industries doivent avoir le temps de faire face aux conditions nouvelles par une adaptation rapide, mais progressive. La suppression des barrières douanières ne pourra donc, elle non plus, être que progressive. Et le rythme de cette progression devra répondre à cette double exigence : assez rapide pour faire face à temps à des nécessités qui deviennent pressantes; assez étalée pour permettre, sans essoufflement mortel, les adaptations nécessaires.

13, b) L'adaptation.

Ceci est un élément essentiel : tout le Traité s'articule sur un postulat : à sa mise en place progressive, doit correspondre un effort constant de l'économie, qu'elle soit financière, productrice ou de distribution, pour s'adapter aux modifications des conditions de production et d'échange. Sans doute, la mise en place du Traité aboutit à une amélioration considérable des possibilités offertes à la production, et ouvre à cette dernière des perspectives d'extension qui lui sont radicalement refusées par le cloisonnement douanier actuel. Mais la mise à profit de ces possibilités exigera un effort créateur considérable, et ceux qui n'y apporteront ni courage, ni énergie, ni ingéniosité, ne sauraient nourrir de bien grandes espérances et s'exposent même à de cruelles désillusions.

14, c) Le tarif douanier commun :

C'est pour y aider que, sur un rythme plus ou moins parallèle à celui de l'abaissement des barrières douanières entre les États membres, ceux-ci établiront autour de la communauté, un cordon douanier unique à tarif commun. Non point qu'il s'agisse, comme d'aucuns l'ont cru, d'édifier une muraille de Chine économique, favorisant une manière d'autarcie à six. Il importe en réalité d'établir entre les Parties Contractantes et les pays tiers des conditions douanières uniformes, le tarif douanier commun constituant l'un des principaux instruments de la politique commerciale commune appliquée par la Communauté. L'existence du tarif extérieur commun permettra d'éviter, par exemple, qu'une denrée ait avantage à entrer par Marseille plutôt que par Rotterdam, et tel fabricant par Gênes ou Hambourg plutôt que par Anvers.

15. Autres stipulations.

Ces deux techniques : suppression progressive des douanes entre les Six, uniformisation des douanes autour des Six, sont donc les articulations essentielles du Traité.

Mais le seul fait que cette double réalisation est soumise à une progressivité qui peut s'étendre sur quelque quinze ans, suppose que pendant ces quinze années, des rouages fonctionneront. Le Traité devait les définir. Croire que, les quinze ans révolus, il n'y aura plus de problème, ne saurait être qu'une illusion et ces mêmes rouages continueront d'être indispensables.

La nécessité d'organes financiers pour faire place aux formes nouvelles d'investissements, de mécanismes spéciaux pour résoudre les problèmes sociaux inévitables; l'organisation, parallèlement à la libre circulation des matières premières et des produits, des hommes et des capitaux; la détermination minutieuse des étapes et de la manière de les franchir : tout cela explique la multiplicité des clauses et la complexité du Traité.

Nous nous efforcerons, dans les autres chapitres, d'en dégager les principes et le sens.

plettering onder de concurrentie voor de industrieel, werkloosheid voor de arbeider. De ondernemingen moeten de tijd hebben zich door een vlotte maar geleidelijke aanpassing klaar te maken voor de nieuwe toestanden. Derhalve zal de opheffing van de tariefmuren ook slechts geleidelijk kunnen geschieden. Het ritme van deze aanpassing zal aan twee vereisten moeten voldoen : snel genoeg om tijdig in de dringende behoeften te voorzien; langzaam genoeg om zonder fatale gevolgen de nodige aanpassingen te kunnen doen.

13, b) De aanpassing.

Dit is een essentieel element : gans het Verdrag steunt op een postulaat : de geleidelijke toepassing van het Verdrag moet gepaard gaan met een ononderbroken inspanning van het bedrijfsleven, zowel op financieel gebied als inzake produktie en distributie, om zich aan de gewijzigde toestanden, wat betreft de produktie en het handelsverkeer, aan te passen. De toepassing van het Verdrag zal wellicht ruimere afzetgebieden scheppen voor de produktie en haar een gelegenheid tot expansie bieden, die met de huidige tariefmuren volstrekt onmogelijk is. Deze gelegenheid zal evenwel slechts te baat kunnen genomen worden na een aanzienlijke scheppende inspanning en degenen die moed, wilskracht, noch vindingrijkheid aan de dag leggen zullen niet veel hoop moeten koesteren, maar zich eerder aan erge desillusies mogen verwachten.

14, c) Het gemeenschappelijke douanetarief.

Om dit doel gemakkelijker te bereiken, zal ongeveer met hetzelfde ritme als dit van de verlaging der tariefmuren, tussen de Lid-Staten worden overgegaan tot het oprichten van een enkele tariefmuur rond de gemeenschap, op basis van een gemeenschappelijk douanetarief. Hierbij wordt niet beoogd — zoals sommigen meenden — een economische Chinese muur op te richten, die een soort van autarkie der zes landen in de hand zou werken. Inderdaad moeten tussen de Verdrag-sluitende Staten en derde landen eenvormige douaneregelingen tot stand komen, waarbij het gemeenschappelijk douanetarief een van de voornaamste instrumenten is van het door de Gemeenschap ingevoerd gemeenschappelijk handelsbeleid. Dank zij het bestaan van het gemeenschappelijk buitenlandse tarief zal het bij voorbeeld mogelijk zijn te voorkomen dat de invoer van sommige goederen voordeliger zou zijn over Marseille dan over Rotterdam, en voor sommige produkten voordeliger over Genua of Hamburg dan over Antwerpen.

15. Verdere bepalingen.

De hoekstenen van het Verdrag zijn dus : de geleidelijke afschaffing der douanerechten tussen de zes landen, en de toepassing van een gelijkmatig douanetarief naar buiten.

Maar alleen reeds het feit dat de verwezenlijking van deze twee doelstellingen zich over circa vijftien jaar zal uitstrekken, laat onderstellen dat tijdens deze vijftien jaar andere regelingen zullen gelden. Die moesten in het Verdrag worden bepaald. Het zou overigens een illusie zijn te denken dat na vijftien jaar alle problemen uit de weg zullen geruimd zijn en dezelfde regelingen zullen verder onontbeerlijk zijn.

De veelvuldigheid der clausules en de ingewikkeldheid van het Verdrag zijn te verklaren door de noodzakelijkheid financiële organen in het leven te roepen om plaats te ruimen voor de nieuwe investeringsvormen, speciale regelingen te treffen om de onvermijdelijke sociale problemen op te lossen, het vrije verkeer van mensen en kapitalen — naast dit van de grondstoffen en de produktie — mogelijk te maken, en de stadia en de wijze waarop zij zullen worden bereikt, vast te stellen.

In de andere hoofdstukken zullen wij trachten de principes en de betekenis van deze kwesties nader toe te lichten.

CHAPITRE III.

Étapes et calendrier.

16. Mise en application du Traité.

Une période, dite transitoire, s'étendra sur douze années au moins, et quinze années au plus. Cette période transitoire commencera, si les instruments de ratification sont échangés à temps, le 1^{er} janvier 1958. Elle sera mise à profit pour réaliser parallèlement, mais selon des procédés différents :

- 1° la réduction progressive des droits de douanes entre les Pays membres;
- 2° l'abolition des contingents à l'exportation;
- 3° l'abolition des contingents à l'importation;
- 4° l'uniformisation des droits de douane à l'entrée de la Communauté.

À l'expiration de la période transitoire, et si le programme élaboré et les mécanismes mis en place fonctionnent bien, les buts du Traité seront atteints, et la Communauté Économique Européenne sera devenue une réalité.

17. Réduction progressive des droits de douane entre les six.

A. — Droits d'entrée.

La réduction se fait en trois étapes, de quatre années chacune, cette durée pouvant cependant être modifiée, dans des proportions limitées, et moyennant une procédure complexe, détaillée à l'article 8 du Traité.

Si cette procédure ne doit pas être mise en œuvre, le calendrier s'établira comme suit :

Première étape : 4 ans.

1^{er} janvier 1959 : réduction de 10 % des droits de douane entre les États membres, par rapport aux droits existant au 1^{er} janvier 1957.

1^{er} juillet 1960 : nouvelle réduction de 10 %.

1^{er} janvier 1962 : nouvelle réduction de 10 %.

Deuxième étape :

1^{er} juillet 1963 : nouvelle réduction de 10 %.

1^{er} janvier 1965 : nouvelle réduction de 10 %.

1^{er} janvier 1966 : nouvelle réduction de 10 %.

Troisième étape :

débutant le 1^{er} janvier 1966 et se terminant au 31 décembre 1969 : suppression progressive des 40 % de droits restant selon un rythme à déterminer.

Si les délais supplémentaires prévus au Traité devaient jouer à plein, ce résultat serait reporté au plus tard au 31 décembre 1972.

Cette réduction de 10 % porte sur l'ensemble de la production tarifaire, les droits sur chaque produit devant être réduits d'au moins 5 %. On peut donc, selon les nécessités économiques, ralentir l'abaissement des droits sur certains produits, à la condition de l'accélérer sur d'autres produits, la moyenne de 10 % restant ainsi respectée.

HOOFDSTUK III.

Stadia en tijdschema.

16. Geleidelijke toepassing van het Verdrag.

De overgangperiode zal ten minste twaalf en ten hoogste vijftien jaar bestrijken. Indien de bekrachtigingsoorkonden tijdig uitgewisseld zijn zal deze periode op 1 januari 1958 ingaan. Tijdens deze periode zal gelijktijdig, maar volgens verschillende procedures, worden gestreefd naar :

- 1° geleidelijke vermindering der douanerechten tussen de Lid-Staten;
- 2° afschaffing van de uitvoercontingenten;
- 3° afschaffing van de invoercontingenten;
- 4° gelijkmaking van de invoerrechten voor alle landen der Gemeenschap.

Bij het verstrijken van de overgangperiode en voor zover het uitgewerkte programma en de toegepaste mechanismen voldoening geven, zal het doel van het Verdrag bereikt en de Europese Economische Gemeenschap een werkelijkheid zijn.

17. Geleidelijke vermindering van de douanerechten tussen de zes landen.

A. — Invoerrechten.

De vermindering zal in drie perioden van elk vier jaar doorgevoerd worden; deze duur kan evenwel gewijzigd worden, binnen bepaalde grenzen en met naleving van een in artikel 8 van het Verdrag omschreven procedure.

Indien deze procedure niet moet worden toegepast, zal het tijdschema als volgt worden vastgesteld :

Eerste stadium : 4 jaar.

1 januari 1959 : vermindering met 10 % van de invoerrechten tussen de Lid-Staten ten opzichte van de op 1 januari 1957 bestaande rechten.

1 juli 1960 : nieuwe vermindering met 10 %.

1 januari 1962 : nieuwe vermindering met 10 %.

Tweede stadium :

1 juli 1963 : nieuwe vermindering met 10 %.

1 januari 1965 : nieuwe vermindering met 10 %.

1 januari 1966 : nieuwe vermindering met 10 %.

Derde stadium :

begin op 1 januari 1966, einde op 31 december 1969 : geleidelijke afschaffing van de resterende 40 % volgens een te bepalen tijdschema.

Indien de in het Verdrag bepaalde bijkomende termijnen volledige toepassing mochten vinden, zal het eindresultaat uiterlijk op 31 december 1972 bereikt zijn.

Deze vermindering met 10 % heeft betrekking op het geheel der in het tarief vermelde produktie, met dien verstande dat de rechten op elk produkt met ten minste 5 % moeten worden verminderd. Volgens de economische vereisten kan de vermindering van de rechten op sommige produkten dus vertraagd worden, voor zover de vermindering sneller doorgevoerd wordt voor andere produkten en het gemiddelde van 10 % over het geheel bereikt wordt.

B. — *Droits de sortie.*

Ils doivent être totalement abolis à la fin de la première étape, soit au 31 décembre 1961.

18. Abolition des contingentements.

a) *A l'exportation* : ils doivent, en principe, disparaître à la fin de la première étape, soit au 31 décembre 1961.

b) *A l'importation* : ils font, comme les droits de douane, l'objet d'une procédure progressive, dont le point de départ est la décision du 14 janvier 1955 de l'O.E.C.E.

19. Protection douanière commune aux six États membres.

Appelée à la fois à établir une protection autour des Six pendant que leurs économies procèdent aux adaptations délicates nécessitées par les conditions nouvelles qui leur sont faites, et à compenser, au moins partiellement, les pertes en recettes résultant pour les trésors nationaux des douanes abolies, la protection douanière commune ne saurait cependant ni aggraver les conditions du commerce avec les pays tiers, ni contrevenir aux accords économiques conclus avec ceux-ci. Il s'agit donc, non d'aggraver, mais d'unifier. Aussi, l'article 19 du *Traité* prévoit-il que les droits du tarif commun s'établiront, en principe, au niveau de la moyenne arithmétique des droits appliqués, à la date du 1^{er} janvier 1957, par l'Allemagne, la France, l'Italie et le Benelux, celui-ci étant, en considération de la Convention entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1948, considéré comme constituant un seul territoire douanier.

TITRE II.

Organes institutionnels.

CHAPITRE PREMIER.

Généralités.

20. Raisons d'être et nature des institutions.

Les organes institutionnels ont pour tâche :

1° la réalisation progressive, au rythme des étapes que nous venons de schématiser, de la mise en application du traité pendant la période transitoire;

2° l'application du *Traité* après la période transitoire.

Dans la mesure où il est permis de parler d'un exécutif dans un traité de l'espèce, où la souveraineté nationale est presque constamment sauvegardée, où le supranational n'apparaît qu'exceptionnellement et avec beaucoup de prudence, on peut dire qu'il comporte deux branches : le Conseil, organe politique représentatif des États nationaux, et la Commission, organe exécutif international.

B. — *Uitvoerrechten.*

De uitvoerrechten moeten volledig afgeschaft zijn op het einde van de eerste periode, d.i. op 31 december 1961.

18. Afschaffing der contingenteringen.

a) *Uitvoercontingenten* : moeten in principe afgeschaft zijn op het einde van de eerste periode, d.i. op 31 december 1961.

b) *Invoercontingenten* : zoals voor de douanerechten zal voor de invoercontingenten een geleidelijke procedure worden toegepast met als vertrekpunt de beslissing van de O.E.E.S.d.d. 14 januari 1955.

19. Gemeenschappelijk douanetarief voor de zes Lid-Staten.

Het gemeenschappelijk douanetarief heeft ten doel de zes Lid-Staten te beschermen tijdens de periode van aanpassing aan de nieuwe omstandigheden; tevens zal het, ten minste gedeeltelijk, een compensatie verstrekken voor het verlies dat de Staatskassen lijden ten gevolge van de afschaffing der douanerechten. De gemeenschappelijke douanebescherming zal de handel met derde landen evenwel niet belemmeren, noch strijdig zijn met de economische overeenkomsten die met die landen gesloten zijn. Het gaat dus niet om verhoging, maar wel om unificatie van de rechten. Artikel 19 van het Verdrag beschikt dan ook dat de rechten van het gemeenschappelijk douane-tarief in principe worden vastgesteld op het rekenkundig gemiddelde van de rechten die op 1 januari 1957 toegepast werden door Duitsland, Frankrijk, Italië en de Benelux-landen. Wegens de op 1 januari 1948 tussen laatstgenoemde landen in werking getreden Overeenkomst worden zij inderdaad als een enkel douanegebied beschouwd.

TITEL II.

De instellingen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene beschouwingen.

20. Bestaansreden en aard der instellingen.

De instellingen hebben tot taak :

1° volgens het hierboven geschetste tijdschema, te zorgen voor de toepassing van het Verdrag tijdens de overgangperiode;

2° de toepassing van het Verdrag na de overgangperiode.

Voor zover er sprake kan zijn van een uitvoerende macht in een verdrag waarbij de nationale soevereiniteit bijna volkomen is gevrijwaard en het supranationaal karakter slechts bij uitzondering en zeer omzichtig tot uiting komt, mag men zeggen dat deze uitvoerende macht wordt uitgeoefend door twee organen : de Raad, die optreedt als een politiek orgaan waarin elke natie als zodanig vertegenwoordigd is, en de Commissie, die een internationaal uitvoerend orgaan is.

Le contrôle parlementaire est exercé par l'Assemblée.

Les fonctions juridictionnelles sont assurées par la Cour de Justice.

CHAPITRE II.

Le Conseil des Ministres.

21. Pouvoirs du Conseil.

Le document parlementaire luxembourgeois n° 636, par lequel le Traité est présenté à la ratification de la Chambre grand-ducale des Députés, définit en termes excellents (pp. 37 et 38), le rôle du Conseil des Ministres :

« L'appréciation de l'ensemble des dispositions générales et spécifiques des traités permet de dire que dans l'un et dans l'autre cas (Marché Commun et Euratom) l'organe directeur des nouvelles Communautés sera le Conseil des Ministres, formé des représentants des Etats membres. Il appartiendra en effet au Conseil de déterminer la politique des Communautés et de prendre les mesures décisives pour la mise en œuvre des Traités. C'est principalement par ce trait que la structure institutionnelle des nouvelles Communautés se distingue de la structure donnée à la Communauté du Charbon et de l'Acier, caractérisée par la concentration de l'initiative et du pouvoir d'action aux mains d'une autorité supranationale. Dans les présents Traités, c'est au contraire l'organe représentatif des Etats membres, composé des Ministres délégués du Gouvernement, qui exerce les fonctions décisives pour le fonctionnement des deux Communautés. Alors que la structure de la C.E.C.A. est fondée sur l'administration internationale d'un secteur économique donné, les Communautés nouvelles sont inspirées plutôt par la conception d'une négociation politique continue, tendant à l'ajustement des intérêts nationaux. Le Conseil des Ministres formera le cadre institutionnel de cette harmonisation des politiques nationales et de l'élaboration d'une politique économique communautaire ».

22. Comment s'exercent les pouvoirs du Conseil?

Le Conseil est composé de six Ministres, un par Etat membre (art. 146).

Un comité de suppléants permanents prépare ses travaux (art. 151).

Dans la plupart des cas, le Conseil dispose du pouvoir de décision (art. 145). Il est donc le véritable pouvoir d'exécution.

Pourtant, dans de nombreuses questions, le concours de la Commission lui est nécessaire.

Le pouvoir de décision du Conseil s'exerce par des votes qui, selon les cas, doivent réunir :

1° La majorité simple.

En fait, c'est déjà une majorité qualifiée, puisqu'elle doit nécessairement grouper quatre voix sur six, soit les deux tiers. Elle n'est en usage que pour des questions mineures et de procédure.

De parlementaire controle wordt uitgeoefend door de Vergadering.

De rechterlijke functies worden waargenomen door het Hof van Justitie.

HOOFDSTUK II.

De Raad van Ministers.

21. Bevoegdheid van de Raad.

De taak van de Raad van Ministers is op treffende wijze omschreven in het stuk n° 636, blz. 37 en 38, van het Luxemburgse Parlement, waarin de goedkeuring van het Verdrag aan de Kamer van Afgevaardigden van het Groot-hertogdom wordt voorgesteld :

« Uit het geheel der algemene en bijzondere bepalingen van de Verdragen blijkt dat in beide gevallen (Gemeenschappelijke Markt en Euratom) de Raad van Ministers, die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten, het leidend orgaan van de nieuwe Gemeenschappen zal zijn. De Raad is immers bevoegd om de politiek der Gemeenschappen te bepalen en om de beslissende maatregelen voor de toepassing der Verdragen te nemen. Het is vooral op dit gebied dat de structuur der nieuwe Gemeenschappen afwijkt van die welke aan de Gemeenschap voor Kolen en Staal gegeven werd. Bij laatstgenoemde Gemeenschap werd het initiatief en de beslissingsmacht immers hoofdzakelijk in handen van een supranationaal orgaan gelegd. Krachtens de huidige Verdragen wordt de werking van beide Gemeenschappen daarentegen geleid door het orgaan waarin de Lid-Staten vertegenwoordigd zijn en waartoe de door de respectieve Regeringen aangewezen Ministers behoren. Daar waar de structuur van de E.G.K.S. gericht is op het internationaal beheer van een bepaalde economische sector, zijn de nieuwe Gemeenschappen eerder aangewezen op voortdurend politiek overleg, waardoor een aanpassing van de nationale belangen mogelijk moet worden. De Raad van Ministers zal het institutioneel instrument zijn waarmee het nationaal beleid der respectieve Regeringen geharmoniseerd en een gemeenschappelijk economisch beleid gevoerd kan worden. »

22. Hoe zal de Raad zijn macht uitoefenen?

De Raad is samengesteld uit zes Ministers, één van elke Lid-Staat (art. 146).

De werkzaamheden worden voorbereid door een comité van plaatsvervangers (art. 151).

In de meeste gevallen beschikt de Raad over beslissingsbevoegdheid (art. 145). Hij treedt dus werkelijk op als uitvoerende macht.

Voor vele kwesties is evenwel de medewerking van de Commissie vereist.

De beslissingsbevoegdheid van de Raad wordt uitgeoefend ingevolge stemmingen waarbij de meerderheid als volgt wordt bepaald :

1° De gewone meerderheid.

Feitelijk is het reeds een gekwalificeerde meerderheid, vermits zij reeds de instemming vereist van vier landen op zes, d.i. twee derden van het totaal aantal stemmen. Deze meerderheid is slechts vereist voor minder belangrijke kwesties en voor de procedure.

2° La majorité qualifiée.

Dans ce cas, chacun des trois grands pays dispose de 4 voix, la Belgique et la Hollande chacune de 2 voix, le Luxembourg de 1 voix, soit ensemble 17. La majorité qualifiée est fixée à 12 voix.

Cette majorité ne peut donc être atteinte que par la conjonction des trois grands pays, ou par celle de deux grands pays plus la Belgique et les Pays-Bas. Par ailleurs, un grand pays ne saurait faire obstacle à la majorité qu'en s'assurant le concours d'un autre pays. Encore faudrait-il que ce dernier fut autre que le Grand-Duché.

Cette majorité est prévue pour les décisions à prendre conformément aux propositions de la Commission.

Dans les cas soumis à ce mode de votation, sans concours obligatoire à la Commission, les douze voix doivent grouper quatre puissances, si bien que si la majorité qualifiée de douze voix était atteinte par la seule conjonction des trois grands, elle serait inopérante.

3° L'unanimité.

Elle est requise pour tous les problèmes qui engagent la politique des cocontractants, spécialement pendant la période transitoire, et aussi lorsque le vote peut avoir pour conséquence une ajoute ou une modification au Traité.

4° Majorités spéciales.

Pour l'application de l'article 44, relatif à la suppression des prix agricoles minima à la fin de la période transitoire, la majorité devra être de 9 voix.

Pour l'adoption de la partie du budget de la Communauté, relative au Fonds Social, l'article 203 stipule une majorité qualifiée spéciale, basée sur l'importance du concours financier des Etats membres, et qui s'établit comme suit : Allemagne 32 voix, France 32, Italie 20, Belgique 8, Pays-Bas 7, Luxembourg 1, soit 100, la majorité requise étant de 67 voix.

La même majorité de 67 voix, autrement réparties (France, 33, Allemagne 33, Belgique 11, Pays-Bas 11, Italie 11, Luxembourg 1) est prévue à la Convention d'application de l'Association des territoires d'Outre-Mer.

23.

Le concours ou la répartition des pouvoirs entre les différents organes institutionnels ne peuvent être utilement précisés avant que les autres organes aient été définis et décrits.

Annexes au chapitre II.

1. Cas où le Conseil peut statuer sans le concours de la Commission.

a) Article 151 sur le règlement intérieur du Conseil.

Article 153 sur les statuts des comités consultatifs.

Article 213 sur les pouvoirs d'investigation et de vérification de la Commission.

Article 236 sur la révision du Traité.

2° De gekwalificeerde meerderheid.

In dit geval beschikt elk der drie grote landen over 4 stemmen, België en Nederland over 2 stemmen en Luxemburg over 1 stem, d.i. in totaal 17 stemmen. De gekwalificeerde meerderheid is vastgesteld op 12 stemmen.

Deze meerderheid kan slechts bereikt worden door de drie grote landen samen, of door twee grote landen en de stemmen van België en Nederland. Anderzijds kan één der grote landen slechts met de steun van een ander land beletten dat een meerderheid tot stand komt. En dit ander land mag dan nog niet het Groothertogdom zijn.

Deze meerderheid is vereist voor de besluiten die genomen worden in overeenstemming met de voorstellen van de Commissie.

Wanneer de gekwalificeerde meerderheid vereist is zonder dat de instemming van de Commissie noodzakelijk is, moet de meerderheid van twaalf stemmen ten minste vier landen verenigen, zodat het niet zou volstaan dat de meerderheid bereikt wordt met de stemmen der drie grote landen alléén.

3° De eenstemmigheid.

De eenstemmigheid is vereist voor alle problemen waarbij de politiek van de Lid-Staten betrokken is, vooral tijdens de overgangperiode, alsook wanneer de stemming een aanvulling of een wijziging van het Verdrag kan tot gevolg hebben.

4° Gevallen waarin een speciale meerderheid vereist is.

Voor de toepassing van artikel 44, betreffende de afschaffing van de minimumprijzen voor landbouwprodukten op het einde van de overgangperiode, is een meerderheid van 9 stemmen vereist.

Krachtens artikel 203 is voor de goedkeuring van het gedeelte van de begroting van de Gemeenschap dat betrekking heeft op het Sociaal Fonds een speciale gekwalificeerde meerderheid vereist, naar verhouding van de financiële bijdrage die aan de Lid-Staten is opgelegd. De stemverdeling geschiedt dan als volgt : Duitsland 32 stemmen, Frankrijk 32, Italië 20, België 8, Nederland 7, Luxemburg 1, d.i. in totaal 100; de vereiste meerderheid bedraagt 67 stemmen.

Dezelfde meerderheid van 67 stemmen, maar met een andere verdeling (Frankrijk 33, Duitsland 33, België 11, Nederland 11, Italië 11, Luxemburg 1) is vereist voor de Overeenkomst tot toepassing van de Associatie der Gebieden Overzee.

23.

De verdeling of de samenloop der bevoegdheden tussen de diverse institutionele organen kan slechts nader bepaald worden na omschrijving en aanwijzing van de andere organen.

Bijlagen bij hoofdstuk II.

1. Gevallen waarin de Raad zonder de medewerking van de Commissie mag beslissen.

a) Artikel 151 betreffende het reglement van orde van de Raad.

Artikel 153 betreffende het statuut van de raadgevende comité's.

Artikel 213 betreffende de bevoegdheid tot investigatie en verificatie van de Commissie.

Artikel 236 betreffende de herziening van het Verdrag.

b) Article 8 (3) sur le passage à la deuxième étape au terme de la sixième année.

Article 108 (2) sur l'attribution du concours mutuel.

Article 109 sur la suspension des mesures de sauvegarde prises directement par un Etat en cas de difficultés dans sa balance des paiements.

Article 111 (3) et 113 sur la négociation des accords tarifaires après la fin de la deuxième étape.

Article 112 (1) sur l'harmonisation des aides à l'exportation vers les pays tiers à compter de la troisième étape.

Article 126 (a) sur la suspension de l'activité du Fonds social européen.

Article 154 sur la fixation du traitement des membres de la Commission et de la Cour de Justice et de toutes autres indemnités (comités).

Article 203 sur l'élaboration et la fixation du budget.

Article 206 sur la rémunération des membres de la Commission de contrôle et la décharge de la Commission d'exécution du budget.

c) Convention T.O.M. (art. 4) sur le financement des institutions sociales et des investissements économiques dans les T.O.M.

d) Article 28. Modifications autonomes des droits du tarif douanier commun jusqu'à la fin de la période de transition.

Articles 111, 113 et 114. Surveillance des négociations et conclusions des accords tarifaires jusqu'à la fin de la deuxième étape.

Article 8 (3). Passage à la deuxième étape à la fin de la quatrième ou de la cinquième année.

Article 45 (3). Compensation de prix payés pour l'importation de certaines matières premières.

Article 76. Dérogation éventuelle au principe interdisant l'établissement de nouvelles discriminations envers les transporteurs étrangers.

Article 159. Non remplacement d'un membre de la Commission, décédé ou démissionnaire.

Article 160. Suspension des membres de la Commission.

Article 194. Nomination des membres du Comité économique et social.

Article 196. Approbation du règlement intérieur du Comité économique et social.

Article 206. Fixation du nombre des commissaires aux comptes.

Article 84 (2). Extension éventuelle du chapitre des transports à la navigation maritime ou aérienne.

Article 121. Pouvoirs éventuels confiés à la Commission au sujet de la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Article 126 (b). Missions nouvelles éventuellement confiées au Fonds social européen.

Article 217. Fixation du régime linguistique des institutions.

Article 223 (2 et 3). Etablissement de la liste des produits considérés comme matériel de guerre et modifications éventuelles de cette liste.

Statut de la Cour de Justice :

Article 12. Création de rapporteurs adjoints.

Article 45. Modification du statut de la Cour.

b) Artikel 8 (3) betreffende de overgang naar de tweede etappe aan het einde van het zesde jaar.

Artikel 108 (2) betreffende de verlening van wederzijdse bijstand.

Artikel 109 betreffende de schorsing der vrijwaringsmaatregelen rechtstreeks door een Staat getroffen in geval van moeilijkheden inzake zijn betalingsbalans.

Artikelen 111 (3) en 113 betreffende het sluiten van tariefakkoorden na het einde van de tweede etappe.

Artikel 112 (1) betreffende de harmonisering van de steunregelingen bij de uitvoer naar derde landen van de derde etappe af.

Artikel 126 (a) betreffende de schorsing van de werkzaamheden van het Europees sociaal fonds.

Artikel 154 betreffende de vaststelling van de wedden der leden van de Commissie en van het Hof van Justitie en van alle andere vergoedingen (comité's).

Artikel 203 betreffende het uitwerken en het vaststellen van de begroting.

Artikel 206 betreffende de bezoldiging van de leden van de Commissie voor de controle op en het dechargeren van de Commissie voor uitvoering van de begroting.

c) Overeenkomst aangaande de gebieden overzee (art. 4) betreffende de financiering der sociale instellingen en economische investeringen in de gebieden overzee.

d) Artikel 28. Autonome wijzigingen van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief tot het einde van de overgangperiode.

Artikelen 111, 113 en 114. Toezicht op de onderhandelingen en het sluiten van tariefakkoorden tot het einde van de tweede etappe.

Artikel 8 (3). Overgang naar de tweede etappe op het einde van het vierde of van het vijfde jaar.

Artikel 45 (3). Vergoeding voor de prijzen betaald bij de invoer van sommige grondstoffen.

Artikel 76. Eventuele afwijking van het principe dat het invoeren van nieuwe discriminatoire maatregelen tegenover de buitenlandse vervoerondernemers verbiedt.

Artikel 159. Niet-vervanging van een overleden of ontslagnemend lid van de Commissie.

Artikel 160. Schorsing van de leden der Commissie.

Artikel 194. Benoeming van de leden van het Economisch en Sociaal Comité.

Artikel 196. Goedkeuring van het reglement van orde van het Economisch en Sociaal Comité.

Artikel 206. Bepaling van het aantal financiële commissarissen.

Artikel 84 (2). Eventuele uitbreiding van het hoofdstuk betreffende het vervoer op de zee- en luchtvaart.

Artikel 121. Eventuele bevoegdheden aan de Commissie toevertrouwd inzake sociale zekerheid van de migrerende arbeiders.

Artikel 126 (b). Nieuwe, eventueel aan het Europees Sociaal Fonds toevertrouwde taken.

Artikel 217. Vaststelling van de taalregeling voor de instellingen.

Artikel 223 (2 en 3). Vaststelling van de lijst der als oorlogsmaterieel beschouwde produkten en eventuele wijzigingen van deze lijst.

Statuut van het Hof van Justitie :

Artikel 12. Benoeming van toegevoegde rapporteurs.

Artikel 45. Wijziging van het statuut van het Hof.

Article 136. Bases de l'association des T.O.M., après l'expiration de la Convention de cinq ans.

Article 138 (3). Intervention dans la procédure d'élection éventuelle de l'Assemblée au suffrage universel.

Articles 165 et 166. Augmentation du nombre des juges et des avocats généraux de la Cour et adaptations correspondantes des règles de fonctionnement de celle-ci.

Article 200 (3). Modification éventuelle des clefs de répartition du budget.

Article 237. Intervention dans la procédure d'admission de nouveaux membres de la Communauté.

Article 238. Association d'Etats tiers à la Communauté.

N. B. — Dans tous les autres cas, le Conseil ne peut statuer que sur recommandation de la Commission.

2. Cas où le Conseil statue à la majorité simple.

Article 49 sur la libre circulation des travailleurs.

Article 128 sur la politique commune en matière de formation professionnelle.

Article 151 sur le règlement intérieur du Conseil.

Article 153 sur les statuts des Comités consultatifs.

Article 213 sur la fixation des pouvoirs d'investigation et de vérification de la Commission.

Article 236 sur l'intervention du Conseil dans la procédure de révision du Traité.

Protocole sur les Privilèges et Immunités :

Article 6. Fixation de la forme des laissez-passer communautaires.

Article 12. Institution d'un impôt communautaire pour les agents de la C.E.E.

Article 13. Détermination des agents devant bénéficier des privilèges et immunités.

3. Cas où le Conseil statue à la majorité qualifiée.

1^o Article 7. Interdiction des discriminations.

Article 14 (2 c). Fin de la suppression des droits de douanes à l'importation.

Article 14 (5). « Problèmes particuliers » posés par la suppression des droits de douane à l'importation.

Article 20. Droit du tarif douanier commun à compter de la troisième étape.

Article 21. Difficultés d'application du tarif douanier commun.

Article 25 (1). Attribution de contingents tarifaires à droit réduit ou nul.

Article 28. Suspensions autonomes des droits du tarif douanier commun après la fin de la période de transition.

Article 33 (5). Dérogation aux règles d'augmentation des contingents globaux.

Article 33 (8). Modification, à partir de la deuxième étape, du pourcentage de suppression des contingents.

Article 38 (3). Complément à la liste des produits agricoles.

Article 42. Application des règles de concurrence à l'agriculture.

Article 43 (2 et 3). Mise en œuvre de la politique agricole commune et création d'une organisation commune des marchés.

Artikel 136. Grondslagen van de associatie met de gebieden overzee na afloop van het Verdrag van vijf jaar.

Artikel 138 (3). Tussenkomst in de procedure van de eventuele algemene verkiezing van de Vergadering.

Artikelen 165 en 166. Verhoging van het aantal rechters en advocaten-generaal bij het Hof en overeenstemmende aanpassingen van de werkingsregels ervan.

Artikel 200 (3). Eventuele wijziging van de verdeelsleutels der begroting.

Artikel 237. Tussenkomst in de procedure voor toelating van nieuwe leden tot de Gemeenschap.

Artikel 238. Associatie van derde Staten met de Gemeenschap.

N. B. — In alle andere gevallen kan de Raad slechts beslissen op aanbeveling van de Commissie.

2. Gevallen waarin de Raad bij gewone meerderheid beslist.

Artikel 49 betreffende het vrij verkeer der werknemers.

Artikel 128 betreffende het gemeenschappelijk beleid met betrekking tot de beroepsopleiding.

Artikel 151 betreffende het reglement van orde van de Raad.

Artikel 153 betreffende de statuten van de Raadgevende Comité's.

Artikel 213 betreffende de tussenkomst van de Raad in de procedure van herziening van het Verdrag.

Artikel 236 betreffende de tussenkomst van de Raad in de procedure tot herziening van het Verdrag.

Protocol betreffende de Voorrechten en Immunititeiten :

Artikel 6. Vaststelling van de vorm van de « laissez-passer » van de Gemeenschap.

Artikel 12. Instelling van een gemeenschapsbelasting voor de beambten van de E.E.G.

Artikel 13. Aanwijzing van de beambten die voorrechten en immunititeiten genieten.

3. Gevallen waarin de Raad bij gekwalificeerde meerderheid beslist.

1^o Artikel 7. Verbod der discriminaties.

Artikel 12 (2 c). Einde van de afschaffing der invoerrechten.

Artikel 14 (5). « Bijzondere vraagstukken » die zich voordoen bij de afschaffing der invoerrechten.

Artikel 20. Rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de derde etappe af.

Artikel 21. Moeilijkheden bij de toepassing van het douanetarief.

Artikel 25 (1). Toekenning van tariefcontingenten tegen een verlaagd recht of met vrijdom van recht.

Artikel 28. Autonome schorsing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief na het einde van de overgangperiode.

Artikel 33 (5). Afwijking van de regels der globale contingenten.

Artikel 33 (8). Wijziging van de tweede etappe af, van het afschaffingspercentage der contingenten.

Artikel 38 (3). Aanvulling bij de lijst der landbouwprodukten.

Artikel 42. Toepassing op de landbouw van de regels betreffende de mededinging.

Artikel 43 (2 en 3). Uitvoering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en invoering van een gemeenschappelijke marktordening.

Article 44 (4). Non respect par les Etats des critères d'établissement des prix minima en matière agricole.

Article 44 (5). Modification des prix minima à compter de la troisième étape.

Article 54 (2). Mise en œuvre du programme général relatif à la liberté d'établissement, à compter de la deuxième étape.

Article 55. Activités pouvant être exceptées de la liberté d'établissement.

Article 56 (2). Rapprochement, à compter de la troisième étape, de certaines dispositions réglementaires restreignant l'établissement des étrangers pour des raisons d'ordre public.

Article 57. Reconnaissance mutuelle des diplômes et accès aux activités non salariées, à compter de la deuxième étape.

Article 63 (2). Mise en œuvre du programme général de la libération des services, à compter de la deuxième étape.

Article 69. Libération du mouvement des capitaux, à compter de la troisième étape.

Article 70. Injonction à un Etat d'abolir les mesures restreignant les mouvements de capitaux.

Article 75 (1). Mise en œuvre d'une politique commune de transports à compter de la troisième étape.

Article 79 (3). Modalités de suppression des discriminations en matières de transports.

Article 87 (1). Mise en œuvre, après trois ans, des principes sur les règles de concurrence.

Article 94. Application des principes concernant les aides.

Article 98. Autorisations particulières d'exonérations fiscales pour les produits exportés.

Article 101. Elimination des distorsions à compter de la deuxième étape.

Article 103 (3). Application de mesures générales concernant la politique de conjoncture.

Article 116. Action commune dans les organisations économiques internationales après la fin de la période de transition.

Article 127. Gestion du Fonds social européen.

Article 128. Politique commune de formation professionnelle.

Article 212. Modification du statut des fonctionnaires après 4 ans.

Protocole France, article premier (2). Uniformisation des taxes et aides.

Protocole France, article premier (3). Suppression des taxes et aides.

Protocole Luxembourg, article premier (2). Suppression du régime agricole spécial à compter de la fin de la période de transition.

Convention T.O.M., articles 8 et 16. Extension du droit d'établissement aux T.O.M. et à l'Algérie.

Protocole bananes (art. 4). Modification du contingent.

2° Article 8 (3). Passage à la deuxième étape au terme de la sixième année.

Article 73 (1). Révocation par le Conseil de l'autorisation donnée par la Commission à un Etat pour se protéger dans le domaine des mouvements de capitaux.

Article 108 (2). Attribution du concours mutuel.

Artikel 44 (4). Het niet naleven door de Staten van de criteria voor de totstandkoming der minimaprijzen in de landbouw.

Artikel 44 (5). Wijziging der minimaprijzen van de derde etappe af.

Artikel 54 (2). Uitvoering van het algemeen programma betreffende de vrijheid van vestiging, van de tweede etappe af.

Artikel 55. Werkzaamheden waarop de vrijheid van vestiging niet van toepassing kan zijn.

Artikel 56 (2). Toepassing, van de derde etappe af, van sommige bestuursrechtelijke bepalingen tot beperking van de vestiging van vreemdelingen uit hoofde van de openbare orde.

Artikel 57. Onderlinge erkenning van de diploma's en toegang tot werkzaamheden, anders dan in loondienst, van de tweede etappe af.

Artikel 63 (2). Uitvoering van het algemeen programma van verwezenlijking van de vrijheid tot het verrichten van diensten, van de tweede etappe af.

Artikel 69. Vrijmaking van het verkeer van kapitaal van de derde etappe af.

Artikel 70. Aanmaning aan een Staat de maatregelen tot beperking van het kapitaalverkeer af te schaffen.

Artikel 75 (1). Uitvoering van een gemeenschappelijk vervoerbeleid, van de derde etappe af.

Artikel 79 (3). Modaliteiten inzake afschaffing van de discriminaties inzake vervoer.

Artikel 87 (1). Toepassing, na drie jaar, van de beginselen inzake de regels betreffende mededinging.

Artikel 94. Toepassing van de beginselen betreffende de steunmaatregelen.

Artikel 98. Bijzondere machtigingen inzake vrijstelling van belasting op de uitgevoerde produkten.

Artikel 101. Opheffing van de distorties van de tweede etappe af.

Artikel 103 (3). Toepassing van de algemene maatregelen betreffende de conjunctuurpolitiek.

Artikel 116. Gemeenschappelijk optreden in de internationale economische organisaties na het einde van de overgangperiode.

Artikel 127. Beheer van het Europees sociaal fonds.

Artikel 128. Gemeenschappelijk beleid met betrekking tot de beroepsopleiding.

Artikel 212. Wijziging van het statuut van de ambtenaren na vier jaar.

Protocol Frankrijk, eerste artikel (2). Uniformisatie van de heffingen en van de steunmaatregelen.

Protocol Frankrijk, eerste artikel (3). Afschaffing van de heffingen en van de steunmaatregelen.

Protocol Luxemburg, eerste artikel (2). Afschaffing van de bijzondere regeling op gebied van de landbouw van het einde van de overgangperiode af.

Overeenkomst gebieden overzee; artikelen 8 en 16. Uitbreiding van het recht van vestiging tot de gebieden overzee en tot Algerië.

Protocol bananen (art. 4). Wijziging van het contingent.

2° Artikel 8 (3). Overgang naar de tweede etappe bij het einde van het zesde jaar.

Artikel 73 (1). Intrekking door de Raad van de machtiging door de Commissie aan een Staat gegeven om vrijwaringsmaatregelen op het gebied van het kapitaalverkeer te nemen.

Artikel 108 (2). Verlening van de wederzijdse bijstand.

Article 108 (3). Révocation de l'autorisation donnée par la Commission à un Etat de prendre des mesures de sauvegarde en cas de difficultés dans sa balance des paiements.

Article 109. Suspension des mesures de sauvegarde prises directement par un Etat en cas de difficultés dans sa balance de paiements.

Article 111 (3). Pouvoirs du Conseil pour la négociation des accords tarifaires, à compter de la troisième étape.

Article 112 (1). Harmonisation des aides à l'exportation vers les pays tiers, à compter de la troisième étape.

Article 113. Négociations des accords tarifaires avec les pays tiers, après la fin de la période de transition.

Article 126 (a). Suspension des activités du Fonds social européen.

Article 154. Fixation des traitements des membres de la Commission et de la Cour de Justice et toutes autres indemnités (comités).

Article 203. Elaboration et adoption du budget.

Article 206. Rémunération des membres et de la Commission de contrôle;

Décharge à la Commission d'exécution du budget.

4. Dans tous les autres cas, le Conseil doit statuer à l'unanimité.

CHAPITRE III.

La Commission.

24. Caractère collégial et portée de celui-ci.

La Commission, composée de neuf membres, ne peut comprendre plus de deux membres appartenant au même Etat (art. 157).

Ces membres ne sont pas les représentants des Etats, et ne peuvent recevoir d'instructions de ceux-ci. Ils constituent un collège se prononçant à la majorité simple de cinq voix, et n'agissant que « dans l'intérêt de la Communauté ».

Nommés pour quatre ans et rééligibles, ils ne sont pas désignés par l'Etat auquel ils appartiennent, mais par l'accord unanime des six gouvernements (art. 158), ceci afin d'assurer leur indépendance vis-à-vis de l'Etat dont ils sont citoyens.

Organe de surveillance de l'exécution du Traité, la Commission dispose d'un droit de recommandation et d'avis au Conseil (art. 155) et d'un droit d'information et de vérification (art. 213).

La Commission représente la Communauté en justice (art. 212) dans les négociations avec les pays tiers et les organisations internationales. Elle a la gestion financière et administrative de la Communauté.

Enfin, elle représente la Communauté devant l'Assemblée.

Elle doit faire à l'Assemblée un rapport annuel, est responsable devant cette Assemblée et peut se voir infliger un vote de censure.

Artikel 108 (3). Intrekking van de machtiging, door de Commissie aan een Staat gegeven, vrijwaringsmaatregelen te nemen in geval van moeilijkheden in zijn betalingsbalans.

Artikel 109. Schorsing der vrijwaringsmaatregelen, door een Staat rechtstreeks getroffen in geval van moeilijkheden in zijn betalingsbalans.

Artikel 111 (3). Bevoegdheden van de Raad bij de onderhandelingen betreffende de tariefakkoorden van de derde etappe af.

Artikel 112 (1). Harmoniëring van de steunregelingen bij de uitvoer naar derde landen van de derde etappe af.

Artikel 113. Onderhandelingen betreffende de tariefakkoorden met derde landen, na afloop van de overgangsperiode.

Artikel 126 (a). Schorsing der werkzaamheden van het Europees sociaal fonds.

Artikel 154. Vaststelling van de wedden der leden van de Commissie en van het Hof van Justitie en van alle andere vergoedingen (comité's).

Artikel 203. Uitwerking en aanvaarding van de begroting.

Artikel 206. Beloning van de leden en van de controlecommissie.

Verlenen van kwijting aan de Commissie voor de uitvoering van de begroting.

4. In alle andere gevallen moet de Raad eenstemmig beslissen.

HOOFDSTUK III.

De Commissie.

24. Karakter van college. Betekenis van dat karakter.

De Commissie bestaat uit negen leden; er mogen niet meer dan twee leden van dezelfde nationaliteit zitting in hebben (art. 157).

Deze leden zijn niet de vertegenwoordigers van de Staten en mogen er geen instructies van krijgen. Zij vormen een college, dat uitspraak doet bij gewone meerderheid van vijf stemmen en slechts « in het belang van de Gemeenschap » handelt.

Zij worden benoemd voor vier jaar en kunnen dan herkozen worden. Zij worden niet aangewezen door de Staat waartoe zij behoren, doch bij eenparig akkoord van de zes regeringen (art. 158), opdat zij onafhankelijk staan tegenover de Staat waarvan zij de onderhorigen zijn.

Als orgaan, dat heeft toe te zien op de uitvoering van het Verdrag, beschikt de Commissie over het recht, de Raad aanbevelingen te doen en adviezen te verstrekken (art. 155), alsmede over het recht, inlichtingen in te winnen en verificaties te verrichten (art. 213).

De Commissie vertegenwoordigt de Gemeenschap in rechte (art. 211) bij de onderhandelingen met derde landen en internationale organisaties. Bij haar berust het financieel en administratief beheer van de Gemeenschap.

Zij vertegenwoordigt ten slotte de Gemeenschap vóór de Vergadering.

Zij moet bij de Vergadering ieder jaar verslag uitbrengen, is de Vergadering verantwoordig verschuldigd en kan een stemming van afkeuring oplopen.

25. Et pourtant...

Mais dira-t-on, voici qui ressemble curieusement à la position de la Haute Autorité devant l'Assemblée de la C.E.C.A. ! Comme elle, représentant la Communauté, comme elle, responsable devant l'Assemblée ...

Et pourtant ...

Que la Haute Autorité soit responsable devant l'Assemblée de la C.E.C.A., rien de plus juste. Les pouvoirs qu'elle possède, s'ils ne s'étendent qu'à un domaine étroitement défini, sont, dans ce domaine, considérables. Il est nécessaire qu'un contrôle parlementaire exact s'exerce sur elle.

La Commission de la Communauté Economique Européenne va subir le même contrôle ? Mais sur quoi s'exercera-t-il ? Sans doute possède-t-elle un pouvoir de décision propre : mais il se limite à l'exécution de mesures dont le cadre général est déjà fixé par le Traité, ou aux cas particuliers où l'action communautaire doit être immédiate. C'est le Conseil qui possède l'essentiel du pouvoir de décision; lui seul peut fixer les grandes lignes d'une politique, la Commission n'y participant que par son droit de proposition.

Ce dont on pourra lui demander compte n'est donc qu'une partie, et la plus mince, de l'œuvre exécutive qu'elle n'exerce en partage avec le Conseil qu'avec le moindre pouvoir.

Non pas que le rôle de la Commission soit négligeable. De la manière dont elle remplira sa mission de « proposition » dépend probablement en grande partie le bon fonctionnement de la Communauté. Mais le pouvoir de réaliser les propositions élaborées par elle ne lui appartient pas. On lui donne toutes les apparences d'un exécutif. On la fait contrôler comme tel. Mais le pouvoir exécutif s'exerce, tantôt avec elle, mais un peu au-dessus, et souvent en dehors d'elle.

Annexes au chapitre III.

1. Cas où la Commission dispose d'un pouvoir de décision.

Article 10 (2). Mise des produits en libre pratique.

Article 13 (2). Fixation du rythme de suppression des taxes d'effet équivalent à des droits de douanes à l'importation.

Article 17 (4). Autorisation éventuelle aux Etats de maintenir des droits de douane de caractère fiscal.

Article 20. Négociations relatives aux droits applicables aux produits de la liste G.

Article 22. Détermination de la mesure dans laquelle les droits de douane de caractère fiscal doivent être retenus pour le calcul de la moyenne arithmétique.

Article 25 (2 et 3). Octroi de contingents tarifaires à droits réduits ou nuls pour les produits des listes E et G et de l'annexe II.

Article 26. Autorisation aux Etats de différer l'aménagement de certaines positions tarifaires.

Article 33 (7). Fixation du rythme de suppression des mesures d'effet équivalent à des contingents.

Article 37 (3). Octroi des clauses de sauvegarde relatives aux monopoles nationaux à caractère commercial.

25. En toch...

Maar, zal men opwerpen, dit lijkt wel treffend op de positie van de Hoge Autoriteit ten opzichte van de Vergadering in de E.G.K.S. ! Net als de Hoge Autoriteit vertegenwoordigt zij de Gemeenschap en is zij verantwoordig verschuldigd aan de Vergadering...

En toch...

Is het niet volkomen rechtvaardig dat de Hoge Autoriteit verantwoordelijk is tegenover de Vergadering van de E.G.K.S. ? Al is haar bevoegdheid beperkt tot een eng begreemd gebied, op dit gebied is die aanzienlijk. En die bevoegdheid dient onder parlementaire controle te staan.

Zal de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap onder dezelfde controle staan ? Maar waarop zal er controle worden uitgeoefend ? Weliswaar heeft de Commissie een eigen beslissingsrecht, maar dit is beperkt tot de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan het algemene kader reeds bij het Verdrag is vastgesteld of tot de bijzondere gevallen waarin de Gemeenschap onverwijld moet handelen. Voor de hoofdzaak berust het beslissingsrecht bij de Raad; alleen de Raad mag de grote trekken van een beleid bepalen en de Commissie is daarbij enkel in zover betrokken dat zij voorstellen mag doen.

Datgene waarover haar rekenschap kan worden gevraagd is dus maar een deel, en dan nog het geringste, van het uitvoeringswerk dat zij met de Raad deelt, maar waarbij zij de minste bevoegdheid heeft.

Dit betekent niet dat de rol van de Commissie niet al te belangrijk is. Waarschijnlijk zal de goede werking der Gemeenschap grotendeels afhangen van de wijze waarop de Commissie haar taak, namelijk het doen van voorstellen, vervult. Maar zij heeft niet de bevoegdheid de door haar uitgewerkte voorstellen door te voeren. Men geeft haar helemaal de schijn van een uitvoerend orgaan en doet haar als zodanig controleren. De uitvoerende macht wordt echter soms met haar gedeeld — en dan staat er een ander orgaan ietwat boven haar — en vaak wordt zij buiten haar om uitgeoefend.

Bijlagen bij hoofdstuk III.

1. Gevallen waarin de Commissie over beslissingsbevoegdheid beschikt.

Artikel 10 (2). In het vrij verkeer stellen van de produkten.

Artikel 13 (2). Bepaling van het ritme van afschaffing der heffingen van gelijke werking als de invoerrechten.

Artikel 17 (4). Eventuele machtiging van de Staten tot handhaving van douanerechten van fiscale aard.

Artikel 20. Onderhandelingen betreffende de rechten van toepassing op de produkten in lijst G genoemd.

Artikel 22. Vaststelling in hoeverre de douanerechten van fiscale aard in aanmerking moeten worden genomen bij de berekening van het rekenkundig gemiddelde.

Artikel 25 (2 en 3). Toekenning der tariefcontingenten tegen een verlaagd recht of met vrijdom van recht voor de produkten der lijsten E en G en van bijlage II.

Artikel 26. Machtiging van de Staten om de aanpassing van bepaalde tariefposten uit te stellen.

Artikel 33 (7). Vaststelling van het ritme van opheffing der maatregelen van gelijke werking als contingenten.

Artikel 37 (3). Toekenning der vrijwaringsclausules betreffende nationale monopolies van commerciële aard.

Article 43 (1). Convocation de la conférence agricole des Etats membres.

Article 45 (2). Conclusion des contrats à long terme.

Article 46. Taxes compensatoires à l'entrée concernant certains produits agricoles.

Article 48 (2 d). Conditions de résidence des travailleurs étrangers.

Article 73 (1 et 2). Clauses de sauvegarde en matière de libération des mouvements de capitaux.

Article 79 (4). Elimination des discriminations en matière de transport.

Article 80. Elimination des pratiques de soutien en matière de transport.

Article 89 (2). Clauses de sauvegarde en matière de règles de concurrence.

Article 90. Application des règles de concurrence aux entreprises publiques.

Article 91 (1 et 2). Administration des clauses de sauvegarde en matière de dumping et application de certaines dispositions faisant échec à ces pratiques.

Article 93 (2). Suppression des aides.

Article 93 (3). Autorisation aux Etats d'instituer de nouvelles aides.

Article 97. Elimination des discriminations en matière fiscale.

Article 107 (2). Clauses de sauvegarde en cas de difficulté dans la balance des paiements.

Article 115. Clauses de sauvegarde en cas de difficulté dans l'application de la politique commerciale commune.

Article 124. Fonds social européen.

Article 125 (2c). Projets de reconversion des entreprises.

Article 169. Saisie de la Cour en cas de violation du Traité par un Etat.

Article 170. Procédure de conciliation en cas de différend entre Etats membres.

Article 226. Clause générale de sauvegarde en cas de « difficultés économiques ».

Protocole France (112). Administration de la clause de sauvegarde relative à l'inégalité dans le mode de rémunération des heures supplémentaires.

Protocole relatif aux marchandises originaires et en provenance de certains pays (4).

Convention T.O.M. :

Article premier. Gestion du Fonds de développement.

Article 2. Elaboration du programme général annuel d'affectation des fonds aux investissements.

Article 5 (1). Répartition des fonds entre les institutions sociales.

Article 11 (3). Ouverture des contingents précédemment inexistantes.

Article 15 (4). Fixation éventuelle du volume des contingents tarifaires concernant les bananes et le café vert après l'expiration de la Convention.

2. *Articles donnant au Conseil le pouvoir de révoquer les actes de la Commission.*

Article 93 (2). Admission de certaines aides en dérogation de l'article 92.

Artikel 43 (1). Bijeenroeping van de landbouwconferentie der Lid-Staten.

Artikel 45 (2). Sluiting van contracten op lange termijn.

Artikel 46. Compensatoire heffingen op de invoer op sommige landbouwprodukten.

Artikel 48 (2 d). Verblijfsvoorwaarden voor de vreemde werknemers.

Artikel 73 (1 en 2). Vrijwaringsclausules met betrekking tot de vrijmaking van het kapitaalverkeer.

Artikel 79 (4). Opheffing van de discriminaties inzake vervoer.

Artikel 80. Opheffing van de steunmaatregelen inzake vervoer.

Artikel 89 (2). Vrijwaringsclausules inzake de regels betreffende de mededinging.

Artikel 90. Toepassing van de regels betreffende de mededinging op de openbare bedrijven.

Artikel 91 (1 en 2). Toepassing van de vrijwaringsclausules inzake dumping en van sommige bepalingen tegen deze praktijken.

Artikel 93 (2). Afschaffing van de steunmaatregelen.

Artikel 93 (3). Machtiging van de Staten om nieuwe steunmaatregelen in te stellen.

Artikel 97. Opheffing van de discriminaties op fiscaal gebied.

Artikel 107 (2). Vrijwaringsclausules in geval van moeilijkheden in de betalingsbalans.

Artikel 115. Vrijwaringsclausules in geval van moeilijkheden bij de toepassing van de gemeenschappelijke handelspolitiek.

Artikel 124. Europees sociaal fonds.

Artikel 125 (2 c). Projecten tot overschakeling van de ondernemingen.

Artikel 169. Aanhangig maken bij het Hof van Justitie in geval van schending van het Verdrag door een Staat.

Artikel 170. Verzoeningsprocedure in geval van geschil tussen de Lid-Staten.

Artikel 226. Algemene vrijwaringsclausule in geval van « economische moeilijkheden ».

Protocol Frankrijk (112). Toepassing van de vrijwaringsclausule met betrekking tot de ongelijkheid in de wijze van vergoeding der overuren.

Protocol betreffende goederen van oorsprong en van herkomst uit bepaalde landen (4).

Overeenkomst gebieden overzee :

Eerste artikel. Beheer van het Fonds voor de ontwikkeling.

Artikel 2. Uitwerking van een jaarlijks algemeen programma betreffende de bestemming van de fondsen voor de investeringen.

Artikel 5 (1). Verdeling der fondsen tussen de sociale instellingen.

Artikel 11 (3). Opening van de vroeger niet bestaande contingents.

Artikel 15 (4). Eventuele vaststelling van de omvang der tariefcontingents betreffende de bananen en de ongebrande koffie na het einde der Overeenkomst.

2. *Artikelen welke aan de Raad de macht schenken om de handelingen van de Commissie in te trekken.*

Artikel 93 (2). Aanvaarding van sommige steunmaatregelen in afwijking van artikel 92.

Article 73 (1). Révocation de l'autorisation donnée par la Commission à un Etat de prendre des mesures de sauvegarde en cas de difficultés en matière de mouvements de capitaux.

Article 108 (3). Révocation de l'autorisation donnée par la Commission à un Etat de prendre des mesures de sauvegarde en cas de difficultés dans sa balance des paiements.

CHAPITRE IV.

L'Assemblée et la Cour de Justice.

26. Pas d'interlocuteur valable.

Il en résulte que l'Assemblée ne trouvera pas devant elle le véritable exécutif, et que son contrôle s'exercera en porte à faux : car s'il est vrai que l'Assemblée a le droit de censurer et de renverser la Commission, aura-t-elle l'injustice de la tenir pour responsable d'un mécontentement peut-être justifié, mais dont le ou les vrais responsables invoqueront qu'ils ne relèvent, quant à eux, que de leurs parlements nationaux ?

Plus effectives sont, nous paraît-il, les prérogatives assurées à l'Assemblée par les articles 228, 235, 236 et 203 du Traité. L'Assemblée interviendra en effet dans la conclusion des accords à établir par la Communauté avec de tierces puissances, dans les décisions à prendre aux fins de compléter ou de corriger le Traité, dans sa révision éventuelle, et dans l'approbation des budgets.

Faute de trouver dans la Commission un interlocuteur entièrement valable, l'Assemblée exercera donc son contrôle parlementaire d'une manière beaucoup moins efficace qu'à la C.E.C.A.

27. Composition de l'Assemblée.

L'Assemblée est composée, comme celle du Conseil de l'Europe et celle de la C.E.C.A., sur la base de la proportionnelle pondérée, et comporte 142 membres, savoir : 36 Allemands, 36 Français, 36 Italiens, 14 Belges, 14 Hollandais, 6 Luxembourgeois.

Les représentants doivent, aux termes de l'article 137, être parlementaires et désignés par leurs parlements. Ils tiennent donc leur mandat d'un suffrage à deux degrés.

Mais cette Assemblée reçoit dès à présent mission d'élaborer une procédure uniforme à tous les Etats membres d'élection au suffrage universel direct (art. 138).

Réunie de plein droit le troisième mardi d'octobre, elle tient session annuellement, mais des sessions extraordinaires sont prévues si la majorité de ses membres, le Conseil ou la Commission en exprime la volonté.

28. La Cour de Justice (1).

La Cour de Justice, composée de sept juges et assistée de deux avocats généraux, assure le respect du droit dans l'interprétation et l'application du présent Traité.

Au point de vue de l'organisation, les différences avec la Cour de Justice de la C.E.C.A. sont peu importantes,

Artikel 73 (1). Intrekking van de machtiging door de Commissie aan een Staat gegeven om vrijwaringsmaatregelen te nemen in geval van moeilijkheden inzake kapitaalbewegingen.

Artikel 108 (3). Intrekking van de machtiging door de Commissie aan een Staat gegeven om vrijwaringsmaatregelen te nemen in geval van moeilijkheden in zijn betalingsbalans.

HOOFDSTUK IV.

De Vergadering en het Hof van Justitie.

26. Geen bevoegd gesprekspartner.

Daaruit volgt dat tegenover de Vergadering geen werkelijk uitvoerend orgaan zal staan, en dat haar controle elke vaste grond zal missen. Want de Vergadering heeft weliswaar het recht haar afkeuring uit te spreken over het beleid van de Commissie en deze tot aftreden te dwingen, maar zal zij zo onrechtvaardig zijn aan de Commissie de schuld te geven van een ontevredenheid die wellicht gewettigd is, doch ten aanzien waarvan de ware schuldige of schuldigen zullen beweren dat zij uitsluitend van hun nationale parlementen afhankelijk zijn ?

Doelmatiger zijn, naar onze mening, de prerogatieven die bij de artikelen 228, 235, 236 en 203 van het Verdrag aan de Vergadering worden verleend. De Vergadering zal immers ook een woordje meepraten bij het sluiten van akkoorden tussen de Gemeenschap en derde landen, bij het nemen van beslissingen tot aanvulling of verbetering van het Verdrag, bij de eventuele herziening hiervan en bij de goedkeuring van de begrotingen.

Daar de Commissie voor de Vergadering geen bevoegd gesprekspartner is, zal de parlementaire controle van laatstgenoemde lang niet zo doelmatig functioneren als in de E.G.K.S. het geval is.

27. Samenstelling van de Vergadering.

Zoals die van de Raad van Europa en van de E.G.K.S., wordt deze Vergadering samengesteld volgens een gewogen evenredigheid; zij bestaat uit 142 leden, met name : 36 Duitsers, 36 Fransen, 36 Italianen, 14 Belgen, 14 Nederlanders en 6 Luxemburgers.

Luidens artikel 137 moeten de afgevaardigden parlementsleden zijn en door hun parlement worden aangewezen. Zij krijgen dus hun mandaat door een getrapte verkiezing.

Maar deze Vergadering wordt van meet af aan ermee belast een voor alle Lid-Staten eenvormige procedure uit te werken met het oog op rechtstreekse algemene verkiezingen (art. 138).

De Vergadering komt van rechtswege de derde dinsdag van oktober bijeen. Zij houdt jaarlijks een zitting, maar kan in buitengewone zitting bijeenkomen op verzoek van de meerderheid harer leden, van de Raad of van de Commissie.

28. Het Hof van Justitie (1).

Het Hof van Justitie, bestaande uit zeven rechters en bijgestaan door twee advocaten-generaal, verzekert de eerbiediging van het recht bij de uitlegging en toepassing van het Verdrag.

Op het stuk van organisatie zijn de verschillen met het Hof van Justitie van de E.G.K.S. weinig belangrijk, en deze

(1) Articles 164 à 188 du Traité, et Protocole additionnel sur le Statut de la Cour de Justice.

(1) De artikelen 164 tot 188 van het Verdrag, en bijkomend Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie.

et ces différences, toutes techniques, ne nous paraissent pas trouver place dans le présent rapport.

Mais par contre, il est, entre les deux Cours, au point de vue compétence, des différences notoires.

Le caractère dominant de la Cour de la C.E.C.A. est celui d'une juridiction administrative, ayant pouvoir de censurer l'activité de la Haute Autorité. Sans doute la Cour nouvelle a-t-elle une compétence parallèle sur les actes des institutions (art. 173 et 175). Mais elle n'a pas l'équivalent des pouvoirs d'appréciation politique et économique de la Cour de la C.E.C.A. en ce qui concerne l'appréciation, par exemple, de troubles fondamentaux ayant leur source dans l'action ou l'inaction de la Haute Autorité (art. 37 du Traité C.E.C.A.). La mission de la Cour nouvelle apparaît ainsi comme plus strictement juridique que la mission de la Cour de la C.E.C.A.

Par contre, la Cour nouvelle a une mission plus internationale que la Cour de la C.E.C.A. : elle est, entre les Etats membres et les institutions, (art. 169 et 170) en ce compris les institutions annexes, (art. 180), une véritable juridiction internationale.

29.

Il ne sera pas parlé ici des institutions annexes, telles que Conseil Economique et Social, Banque Européenne d'Investissement, etc. On en traitera en même temps que des objets pour lesquels elles ont été prévues.

CHAPITRE V.

Multiplicité des institutions et rationalisation.

30. Inconvénients matériels.

Il existe, dès à présent, trois Assemblées européennes, ayant toutes trois, au moins par leur composition, un caractère parlementaire :

1. La C.E.C.A. (France, Allemagne, Italie, Belgique, Hollande et Luxembourg);
2. L'Union Européenne Occidentale (organisation commune de la Défense) : les mêmes, plus la Grande-Bretagne;
3. Le Conseil de l'Europe : les mêmes, plus la Grande-Bretagne, la Suède, la Norvège, le Danemark, l'Irlande, l'Islande, l'Autriche, la Grèce et la Turquie.

Toutes trois ont un greffe et des services administratifs. Toutes trois ont un Conseil des Ministres, et un secrétariat général.

Multiplicité, pour les Ministres et les Représentants, des devoirs.

Multiplicité, pour les Etats membres, des charges.

Si l'on y avait dû ajouter, pour le Marché Commun et l'Euratom, deux Conseils des Ministres supplémentaires, deux Assemblées, deux secrétariats et deux greffes, devoirs et charges se fussent aggravés d'autant.

31. Inconvénients politiques.

A ces inconvénients purement matériels, et par conséquent solubles, se fussent ajoutés des inconvénients politiques, plus graves. Si les trois objets de la C.E.C.A., de la Communauté Economique et de l'Euratom sont distincts, ils

verschillen, die van louter technische aard zijn, behoeven onzes inziens in dit verslag niet te worden behandeld.

Ten aanzien van de bevoegdheden zijn er daarentegen tussen deze twee Hoven merkelijke verschillen te constateren.

Het Hof van de E.G.K.S. is in hoofdzaak een administratief rechtcollege, dat de bevoegdheid heeft de handelingen van de Hoge Autoriteit af te keuren. Weliswaar heeft het nieuwe Hof een gelijklopende bevoegdheid ten aanzien van de handelingen der instellingen (art. 173 en 175). Maar het bezit niet dezelfde politieke en economische beoordelingsbevoegdheden als het Hof van de E.G.K.S., waar het b.v. gaat om de beoordeling van ernstige stoornissen die het gevolg zijn van het al dan niet optreden van de Hoge Autoriteit (art. 37 van het E.G.K.S.-Verdrag). Daaruit volgt dat de taak van het nieuwe Hof, meer dan die van het Hof der E.G.K.S., tot het strikt juridische terrein beperkt blijft.

Daartegenover staat, dat het nieuwe Hof een meer internationaal gerichte zending heeft dan het Hof van de E.G.K.S. : zij is, tussen de Lid-Staten en de instellingen (art. 169 en 170), de bijgevoegde instellingen (art. 180) daaronder begrepen, een waar internationaal rechtcollege.

29.

Er zal hier niet worden uitgeweid over de bijgevoegde instellingen, zoals het Economisch en Sociaal Comité, de Europese Investeringsbank, enz. Hierop zal nader worden ingegaan bij de behandeling van de doeleinden waartoe zij worden opgericht.

HOOFDSTUK V.

Veelvuldigheid der instellingen en rationalisatie.

30. Materiële bezwaren.

Er zijn momenteel drie Europese Vergaderingen die alle, althans wat de samenstelling betreft, een parlementair karakter hebben :

1. De E.G.K.S. (Frankrijk, Duitsland, Italië, België, Nederland en Luxemburg);
2. De Westeuropese Unie (gemeenschappelijke verdedigingsorganisatie) : dezelfde, plus Groot-Brittannië;
3. De Raad van Europa : dezelfde, plus Groot-Brittannië, Zweden, Noorwegen, Denemarken, Ierland, IJsland, Oostenrijk, Griekenland en Turkije.

Alle drie hebben zij een griffie en administratieve diensten. Alle drie hebben zij een Raad van Ministers en een secretariaat-generaal.

Veelvuldigheid van de taken voor Ministers en Vertegenwoordigers.

Veelvuldigheid van de lasten voor de Lid-Staten.

Had men daar, voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, nog twee bijkomende Raden van Ministers, twee Assemblées, twee secretariaten en twee griffies aan toegevoegd, dan waren taken en lasten in evenredigheid toegenomen.

31. Politieke bezwaren.

Naast deze louter materiële, en bijgevolg overkomelijke bezwaren zouden veel ernstiger politieke bezwaren zijn gerezen. Ofschoon de doelstellingen van de E.G.K.S., de Economische Gemeenschap en Euratom onderling ver-

n'en sont pas moins par plus d'un point connexes et souvent complémentaires. Trois Assemblées différentes eussent pu développer en leur sein des états d'esprit différents, marquer des tendances divergentes, être les unes plus unitaires, les autres moins. Le temps eût pu amener ainsi des distorsions pleines d'inconvénients et peut-être de périls.

32. Les remèdes.

Les négociateurs y parèrent en prévoyant, dès le début, qu'il n'y aurait, pour le Marché Commun et l'Euratom, qu'un Conseil des Ministres, qu'une Assemblée, et qu'une Cour de Justice. Il n'était pas possible d'unifier les Commissions qui doivent répondre à des exigences trop différentes que pour être, même d'un point de vue purement fonctionnel et d'organisation, identifiables.

Mais en cours de négociations, il apparut de plus en plus qu'il était possible de réaliser, avec les organes correspondant de la C.E.C.A., non pas sans doute une fusion totale, mais au moins une identité personnelle de composition.

Conséquences : fusion des organes administratifs, exception faite des rouages spécialisés, et identité des Assemblées.

Nous disons bien identité des Assemblées, en ce que les membres seront les mêmes, et non fusion des Assemblées, qui ne saurait être complète dès l'instant où elles se trouvent alternativement confrontées avec des exécutifs différents, et où leurs pouvoirs de décision ne sont point identiques.

Notons que cette identité n'avait cessé d'être réclamée avec force, dès le début des négociations, par les Bureaux de l'U.E.O. et du Conseil de l'Europe, et la Commission politique de ce dernier.

33. Et les autres Assemblées ?

Ainsi résolu, le problème ne l'était que partiellement. Car si le péril de trois Assemblées à Six était écarté, l'Assemblée nouvelle n'en existe pas moins concurremment avec l'Assemblée à Sept de l'U.E.O. et l'Assemblée à Quinze du Conseil de l'Europe.

La différence de composition rend ici toute identité personnelle insuffisante. Elle est d'ailleurs, en ce qui concerne ces deux dernières, réalisées : les membres de l'Assemblée de l'U.E.O. sont obligatoirement ceux des membres de l'Assemblée du Conseil de l'Europe qui y représentent les sept pays de l'U.E.O. Cette double appartenance est considérablement facilitée par le fait que ces deux Assemblées connaissent le système des suppléants, lesquels sont de nombre égal à celui des représentants effectifs. Le représentant rappelé dans son pays par des devoirs parlementaires ne se trouve donc pas, pour autant, réduit à laisser son siège vide.

La C.E.C.A. ignore le système des suppléants. La nouvelle Assemblée l'instaurera-t-elle ? Le Traité ne le prévoit pas. Les Bureaux de l'U.E.O. et du Conseil de l'Europe ont fait dans ce sens des démarches répétées, et ont suggéré à ce sujet l'adoption d'un Protocole additionnel. Leur argument est que l'union personnelle entre leurs Assemblées et l'Assemblée nouvelle s'en trouverait heureusement facilitée.

Car, ici aussi, il y a un problème politique.

schillen, toch zijn zij op meer dan één punt met elkaar verwant en vullen zij elkaar zelfs aan. Drie verschillende Assemblées hadden in hun midden uiteenlopende gezindheden kunnen ontwikkelen, uiteenlopende tendenzen doen ontstaan; de ene konden meer, de andere minder op eenheid aansturen. Mettertijd hadden als gevolg daarvan distorsies kunnen ontstaan die allerlei bezwaren, en wellicht ook gevaar zouden opleveren.

32. Hoe deze bezwaren te verhelpen.

De onderhandelaars trachtten de moeilijkheden te overnemen door van meet af aan te bepalen dat er voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom slechts één Raad van Ministers, één Vergadering en één Hof zal zijn. Het was niet mogelijk ook tot één Commissie te komen, daar de Commissies aan te uiteenlopende eisen moeten voldoen om, zelfs louter functioneel en organisatorisch, elkaar volkomen te kunnen dekken.

Maar in de loop van de besprekingen bleek steeds duidelijker dat het mogelijk was om, samen met de overeenkomstige organen van de E.G.K.S., iets te bereiken : niet een totale fusie natuurlijk, maar toch een eenheid van personen wat de samenstelling betreft.

Gevolg : fusie van de administratieve organen, met uitzondering van de gespecialiseerde diensten, en identieke Vergaderingen.

Wij zeggen wel identieke Vergaderingen, in die zin dat de leden dezelfde zijn, en niet fusie van de Vergaderingen : deze fusie kan immers niet volledig zijn wanneer de Vergaderingen afwisselend met verschillende uitvoerende organen worden geconfronteerd en wanneer hun beslissingsbevoegdheden niet identiek zijn.

Op te merken valt dat deze volkomen overeenstemming reeds bij de aanvang der onderhandelingen onophoudelijk en met klem werd geëist door de Bureaus van de W.E.U. en van de Raad van Europa en door de Politieke Commissie van laatstgenoemde.

33. En de andere Vergaderingen ?

Hierin ligt evenwel slechts een gedeeltelijke oplossing van het vraagstuk. Wel kan op deze wijze worden voorkomen dat er drie Vergaderingen van Zes zullen zijn; maar niettemin komt de nieuwe Assemblée te staan naast de Vergadering van Zeven der W.E.U. en naast de Vergadering van Vijftien van de Raad van Europa.

Het verschil in samenstelling maakt dat identiteit van personen hier ontoereikend zou zijn. Deze is trouwens, althans ten aanzien van de beide laatstgenoemde, reeds een feit : tot leden van de Vergadering van de W.E.U. moeten die leden van de Vergadering van de Raad van Europa worden aangewezen, die hierin de zeven landen van de W.E.U. vertegenwoordigen. Het vervullen van deze dubbele functie wordt aanzienlijk vergemakkelijkt doordat beide Vergaderingen het stelsel van de plaatsvervaarders toepassen; er zijn evenveel plaatsvervaarders als titularissen. Wanneer een afgevaardigde door zijn parlementaire verplichtingen genoopt is naar zijn land terug te keren, moet zijn zetel daarom niet onbezet blijven.

De E.G.K.S. kent het systeem van de plaatsvervaarders niet. Zal de nieuwe Assemblée het invoeren ? Het Verdrag zegt hieromtrent niets. De Bureaus van de W.E.U. en van de Raad van Europa hebben herhaaldelijk in die zin stappen gedaan, en hebben de aanneming van een bijkomend Protocol voorgesteld. Als argument voeren zij aan dat men zodoende een eenheid van personen tussen hun Vergaderingen en de nieuwe Assemblée ten eerste in de hand zou werken.

Want ook hier rijst een politiek vraagstuk.

Il ne se pose pas sur le même plan qu'entre C.E.C.A., Marché Commun et Euratom, qui connaissent une identité parfaite de composition politique.

Il ne se pose pas non plus sur le plan fonctionnel, le caractère exclusivement consultatif du Conseil de l'Europe et de l'U.E.O. les différenciant nettement des formations à Six.

Mais il se pose sur le plan des relations entre les communautés à Six et les formations européennes plus étendues.

Nombreux sont les textes, discours et déclarations qui affirment que la Communauté à Six est et restera ouverte à tous, qu'elle ne s'est organisée sur cette base relativement étroite que parce qu'elle seule offrait, à première vue, un accord de base et une harmonie de fait suffisants pour passer au stade des réalisations.

Il n'empêche que certains pays regardent avec quelque amertume ce qui se construit en dehors d'eux, et dont ils ont le sentiment, bien erroné d'ailleurs, d'être comme écartés. Le remède le plus facile à cette inquiétude, celui qui peut être immédiatement appliqué se trouve dans l'union personnelle entre les Assemblées. Ceux qui participeront des unes et des autres se donneront pour tâche, parmi d'autres, d'établir les liens, d'éviter les contrariétés, et d'être attentifs à informer et à rassurer, en marquant une volonté constante d'éviter que le resserrement des liens entre les Six n'ait pour rançon un relâchement des liens entre eux et les autres membres du Conseil de l'Europe. L'extension du système des suppléants à la nouvelle Assemblée, disent les membres des Bureaux de l'Assemblée Consultative et de l'U.E.O., rendrait la chose plus commode : et il semble bien qu'ils n'aient pas tort.

En attendant, les négociateurs ont marqué l'intention de faire en sorte que la moitié des délégués à l'Assemblée C.E.C.A.-Marché Commun-Euratom soient en même temps membres du Conseil de l'Europe, et partant de l'U.E.O.

Ne faut-il pas craindre que leur tâche ne soit écrasante, dès lors qu'elle est cumulée avec un mandat national ?

Et l'élection au suffrage universel prévue, dans l'avenir, à l'article 138, ne devra-t-elle pas porter aux Assemblées Européennes des Représentants renonçant à leur mandat national ? L'avenir seul pourra nous fixer sur ce point.

CHAPITRE VI.

Discussion critique.

34. Absence d'autorité politique.

Au cours de l'examen des principes généraux et des institutions par votre Commission, diverses critiques ont été formulées. Un membre a même estimé que les Traités s'éloignaient regrettamment de la déclaration de Messina. Selon lui, ces Traités avaient été annoncés comme des éléments constructifs de la relance européenne. Or mieux vaudrait ne plus parler de communauté, car tout élément supranational fait défaut, et les Traités ne s'évaluent guère des formules traditionnelles de conventions douanières entre Etats. Les nombreuses clauses de réserves et de sauvegarde sont des obstacles redoutables. L'orateur

Het ligt niet op hetzelfde vlak als dat tussen de E.G.K.S., de Gemeenschappelijke Markt en Euratom, die, wat de politieke constellatie betreft, volkomen identiek zijn.

Het ligt ook niet op het functionele plan; want de Raad van Europa en de W.E.U. zijn door hun uitsluitend adviserend karakter scherp onderscheiden van de groeperingen der Zes.

Maar het ligt op het terrein van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen der Zes en de ruimere Europese formaties.

In tal van teksten, redevoeringen en verklaringen wordt betoogd dat de Gemeenschap der Zes openstaat en open blijft voor allen, en dat zij slechts op deze betrekkelijk smalle basis is opgebouwd omdat alleen daar vooralsnog voldoende fundamentele overeenstemming en feitelijke harmonie aanwezig bleken te zijn, om in het stadium van de verwezenlijkingen te kunnen treden.

Dit belet niet dat sommige landen met enige bitterheid gadeslaan wat zonder hen tot stand wordt gebracht; zij hebben, ten onrechte overigens, de indruk dat zij er als het ware buiten worden gehouden. Het eenvoudigste middel om deze indruk te verdrijven — een middel dat onmiddellijk kan worden aangewend — ligt in de personele unie tussen de Vergaderingen. Zij die zowel van de ene als van de andere deel uitmaken zullen o.m. op zich nemen banden te leggen, tegenstellingen uit de weg te ruimen, voor te lichten en vertrouwen te wekken; zij zullen daarbij voortdurend er op toezien dat een nauwer aanhalen van de banden onder de Zes niet tot gevolg heeft dat de banden tussen deze en de overige leden van de Raad van Europa losser worden. De uitbreiding van het systeem der plaatsvervangers tot de nieuwe Assemblée zou, zo beweren de leden van de Bureaus der Raadgevende Vergadering en der W.E.U., de zaak vereenvoudigen; en zij schijnen het wel bij het rechte eind te hebben.

In afwachting hebben de onderhandelaars het voornemen te kennen gegeven er voor te zorgen dat de helft der afgevaardigden van de Vergadering E.G.K.S. — Gemeenschappelijke Markt — Euratom tevens lid van de Raad van Europa en bijgevolg van de W.E.U. zullen zijn.

Valt hier niet te vrezen dat deze taak hun krachten te boven zal gaan, vooral daar zij tevens met een nationaal mandaat wordt gecumuleerd ?

En zullen de algemene verkiezingen die bij artikel 138 voor later in 't vooruitzicht worden gesteld geen Vertegenwoordigers naar de Europese Vergaderingen zenden, die van hun nationaal mandaat afstand doen ? Alleen de toekomst kan ons op dit punt uitsluitsel geven.

HOOFDSTUK VI.

Kritische bespreking.

34. Ontbreken van politiek gezag.

Tijdens de beraadslaging over de algemene beginselen en de instellingen, werd in uw Commissie op diverse punten kritiek uitgebracht. Een lid was zelfs van oordeel dat de Verdragen in een betreurenswaardige mate afwijken van de verklaring van Messina. Volgens hem waren deze verdragen aangekondigd als constructieve bijdragen tot de opleving van de Europa-idee. Maar we kunnen beter niet meer van een gemeenschap spreken, want ieder supranationaal element ontbreekt, en de Verdragen stijgen niet uit boven de traditionele formules van douane-overeenkomsten onder Staten onderling. De vele voorbehouds- en vrijwarings-

dénonce l'absence d'une base de départ pour la création ultérieure d'une communauté politique. L'Assemblée n'est que rarement consultée. Le pouvoir de contrôle retiré aux Parlements nationaux ne réapparaît pas exercé par l'Assemblée. La Commission sera, selon ce même commissaire, le maître réel de l'organisation, avec les risques de technocratie échappant au contrôle politique et ce, parce que les Ministres, surmenés, devront sans cesse s'appuyer sur le travail de la Commission. La zone de libre échange avec la Grande-Bretagne serait une entrave de plus à la réalisation d'une communauté politique.

Le commissaire regrette en outre qu'un Traité de l'espèce, qui engage si profondément des intérêts nationaux autres que politique ou de souveraineté, ait été négocié sans que le législateur ait été associé aux négociations.

Un autre commissaire ne partage pas ce pessimisme.

La progressivité dans l'application du Traité lui paraît nécessaire à la sauvegarde d'intérêts particuliers légitimes, tant du côté ouvrier qu'industriel, car elle est la condition d'une adaptation, impossible si le rythme en était plus rapide. Il faut discipliner l'économie, et non point la brimer. Par contre, il approuve l'orateur précédent quand celui-ci déclare que le Traité n'est pas une base suffisante pour une communauté politique : mais il souligne par contre qu'après l'échec de la C.E.D., rares étaient ceux qui espéraient encore qu'un pas aussi important pourrait être franchi dans un aussi bref délai. Il fait confiance aux institutions pour qu'elles évoluent elles-mêmes sous l'empire de la nécessité et de leurs responsabilités.

Par contre, il ne croit pas les pouvoirs de la Commission aussi étendus qu'on vient de le dire, et le regrette : car le caractère parlementaire de l'Assemblée se fut trouvé renforcé si la Commission eut, comme la Haute Autorité de la C.E.C.A., constitué une autorité politique véritable. Quant au surmenage des Ministres il le croit réel, mais y voit une occasion de reprendre avec fruit la suggestion du Conseil de l'Europe : la désignation, à côté des Ministres des Affaires Etrangères, de sous-secrétaires d'Etat aux Affaires Européennes.

Un commissaire pense que le destin des institutions sera un peu ce qu'en feront les parlements nationaux, qui peuvent les aiguillonner et les obliger à agir. Il est déjà remarquable que le recul de l'idée européenne depuis l'échec de la C.E.D. ait été stoppé et que la marche en avant soit reprise. Tant qu'un contrôle politique entièrement efficace n'aura pu être réalisé au sein d'une communauté politique, les parlements nationaux devront être attentifs à réaliser ce contrôle, et les Ministres compétents devront changer leurs méthodes afin d'assurer pleinement la direction des institutions internationales.

La même obligation s'étend d'ailleurs aux parlementaires, même s'il faut, à cette fin, modifier nos règlements. Il suggère d'instituer à la Chambre une Commission permanente du Marché Commun.

35. Réponses.

M. le Ministre des Affaires Etrangères reconnaît que la souveraineté nationale reste à la base des Traités. Mais il s'agissait de réunir une majorité dans les six parlements

clauses zijn geduchte hindernissen. Spreker maakt bezwaar omdat geen uitgangspunt aanwezig is voor de latere oprichting van een politieke gemeenschap. De Vergadering wordt maar zelden geraadpleegd. De controlebevoegdheid die aan de nationale Parlementen wordt onttrokken, zoekt men tevergeefs onder de bevoegdheden van de Vergadering. De Commissie zal, steeds volgens spreker, de werkelijke meester van de organisatie zijn, met het daaraan verbonden risico van een technocratie die aan elke politieke controle ontsnapt; want de Ministers, die het veel te druk zullen hebben, zullen voortdurend moeten steunen op het werk van de Commissie. De vrijhandelszone met Groot-Brittannië zou een belemmering te meer zijn op de weg naar een politieke gemeenschap.

Spreker betreurt overigens dat over een Verdrag als dit, waarbij andere nationale belangen dan politieke of soevereiniteitsbelangen in zo ruime mate op het spel staan, is onderhandeld zonder dat de wetgever bij deze onderhandelingen werd betrokken.

Een ander commissielid deelt deze pessimistische zienswijze niet.

Enige geleidelijkheid in de toepassing van het Verdrag acht hij noodzakelijk ter vrijwaring van gewettigde particuliere belangen, zowel van de zijde der werknemers als van de zijde der industriëlen; want zij is de conditio *sine qua non* voor een aanpassing die niet mogelijk zou zijn wanneer het tempo wordt opgedreven. Het bedrijfsleven moet worden gedisciplineerd, niet aan banden gelegd. Daarentegen is hij het met de voorgaande spreker eens waar deze betoogt dat het Verdrag geen voldoende basis biedt voor een politieke gemeenschap; maar overigens wijst hij er op dat er, na het mislukken van de E.D.G., slechts weinigen waren die nog hoopten dat in zo korte tijd een zo belangrijke stap voorwaarts kon worden gedaan. Hij vertrouwt erop dat de instellingen uit zichzelf zullen evolueren onder de druk van de noodwendigheden en van hun verantwoordelijkheid.

Aan de andere kant gelooft hij niet dat de bevoegdheden van de Commissie zo ruim zijn als daarnet is beweerd, en hij betreurt zulks : want het parlementaire karakter van de Vergadering zou sterker naar voren zijn getreden indien de Commissie, zoals de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. een werkelijk politiek gezag had ontvangen. Hij gelooft ook dat de Ministers het inderdaad te druk zullen hebben, maar hij ziet daarin een aanleiding om met vrucht een suggestie van de Raad van Europa over te nemen : de aanwijzing, naast de Ministers van Buitenlandse Zaken, van onderstaatssecretarissen voor de Europese aangelegenheden.

Een commissielid denkt dat het lot van de instellingen in zekere zin wordt bepaald door de nationale parlementen, die ze in een bepaalde richting kunnen sturen en ze kunnen dwingen handelend op te treden. Opmerkelijk is al dat de teruggang van de Europa-idee sedert de mislukking van de E.D.G. tot staan werd gebracht, en dat opnieuw vooruitgang wordt geboekt. Zolang geen volkomen doelmatige politieke controle tot stand wordt gebracht in het kader van een politieke gemeenschap, moeten de nationale parlementen erop bedacht zijn deze controle zelf uit te oefenen, en de bevoegde Ministers moeten hun methoden derwijze aanpassen, dat zij in staat zijn de gehele leiding van de internationale instellingen op zich te nemen.

Dezelfde plicht rust trouwens op de parlementsleden, ook al moeten daartoe onze reglementen worden gewijzigd. Spreker stelt voor bij de Kamer een vaste Commissie voor de Gemeenschappelijke Markt in te stellen.

35. Antwoorden.

De Minister van Buitenlandse Zaken erkent dat de nationale soevereiniteit de grondslag van de Verdragen blijft. Maar het kwam erop aan in de zes parlementen een

sur une formule concrète. Au surplus, et grâce à ce fait, aucune objection constitutionnelle ne peut être soulevée. Même la disposition fixant une majorité qualifiée pour le vote du Conseil sur certains objets s'insère dans une autre plus large, qui elle, est parfaitement conforme à l'article 68 de notre Constitution.

Le Ministre met la Commission en garde contre un échec éventuel de la zone de libre échange comprenant la Grande-Bretagne, les pays scandinaves et d'autres pays européens. Cet échec pourrait, pense-t-il, avoir des répercussions fâcheuses, tant dans les pays en cause, qu'à l'intérieur même de la Communauté.

Le Ministre accepte que certaines corrections soient apportées à la procédure d'usage en matière de négociations des Traités. Il redouterait cependant que certaines formes d'associations du pouvoir législatif à l'élaboration des Traités n'aboutissent à dépouiller l'exécutif d'attributions substantielles à sa mission même, et ne préfigurent un régime peu souhaitable de « gouvernement d'Assemblée ».

Un commissaire objecte que, si l'observation du Ministre est fondée pour les Traités du type classique, il en va tout autrement lorsqu'il s'agit d'Accords comme ceux-ci, qui sont générateurs de véritables lois internationales.

PARTIE II.

Le Marché Commun des marchandises.

CHAPITRE PREMIER.

Principes traditionnels de la politique économique de la Belgique.

36. Premières années.

La Belgique naît à l'existence d'Etat indépendant au moment même où l'emploi de la machine à vapeur et le bouleversement qu'apporte son application aux transports, ouvre à la révolution industrielle, déjà largement amorcée, une voie désormais assurée.

Petit pays, relativement très peuplé, avec, au nord-est et à l'extrême sud, de larges zones de terres très pauvres, elle ne possède que de rares matières premières minérales; mais le charbon abonde, par rapport aux besoins de l'époque, dans les bassins de Liège et du Hainaut.

Une classe bourgeoise extrêmement entreprenante, acceptant le risque avec une audace peu commune, édifie, sur ces ressources d'énergie, une industrie, qui, largement tributaire de l'étranger pour les matières premières, ne peut assurer son approvisionnement en métaux et en main-d'œuvre qu'en produisant au-delà des besoins intérieurs, et en assurant, par la vente de l'excédent, le paiement du minerai pour ses hauts fourneaux et de la nourriture pour ses ouvriers.

meerderheid te verenigen op een concrete formule. Overigens worden daardoor eventuele constitutionele bezwaren uitgeschakeld. Zelfs de bepaling waarbij een gekwalificeerde meerderheid wordt vastgesteld voor de stemmingen van de Raad over bepaalde kwesties is slechts een onderdeel van een ruimere bepaling, die volkomen in overeenstemming is met artikel 68 van onze Grondwet.

De Minister waarschuwt de Commissie voor het gevaar van een eventuele mislukking van de vrijhandelszone met Groot-Brittannië, de Scandinavische Staten en andere Europese landen. Deze mislukking zou, volgens hem, zeer onaangename gevolgen kunnen hebben, zowel in de betrokken landen als binnen de Gemeenschap zelf.

De Minister heeft er niets tegen dat in de gebruikelijke procedure inzake het sluiten van Verdragen bepaalde verbeteringen worden aangebracht. Hij vreest echter dat sommige vormen van associatie van de wetgevende macht bij de uitwerking van de Verdragen de uitvoerende macht uiteindelijk zouden beroven van zekere bevoegdheden die tot het wezen zelf van haar taak behoren, en de voorbode zouden zijn van een weinig wenselijk regime van « regering door de Vergadering ».

Een commissielid werpt op dat de bewering van de Minister misschien wel opgaat ten aanzien van de Verdragen van het klassieke type, maar dat de zaak heel anders ligt voor Verdragen als het hier behandelde, waaruit ware internationale wetten voortkomen.

DEEL II.

De Gemeenschappelijke Markt der goederen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Traditionele beginselen van de economische politiek van België.

36. Aanvangsjaren.

België werd een onafhankelijke staat op het tijdstip dat het gebruik van de stoommachine, en de totale omkeer die de toepassing hiervan op het gebied van het vervoer teweegbrengt, de weg definitief vrijmaakte voor de zich reeds sedert geruime tijd aftekenende industriële omwenteling.

Dit kleine, relatief dicht bevolkte land, met in het noordoosten en in het uiterste zuiden brede stroken zeer schrale grond, bezit maar weinig minerale grondstoffen: maar steenkool is er, naar verhouding van de toenmalige behoeften, overvloedig aanwezig in de bekkens van Luik en Henegouwen.

De uiterst ondernemende burgerij, die het risico met ongemene durf onder de ogen ziet, bouwt op deze energiebronnen een nijverheid op die, daar zij voor haar grondstoffenvoorziening in ruime mate van het buitenland afhankelijk is, slechts in haar behoeften aan metaal en aan arbeidskrachten kan voorzien door méér te produceren dan de binnenlandse markt nodig heeft, zodat zij met de opbrengst van de verkoop van het surplus de ertsen voor haar hoogovens en het voedsel voor haar arbeiders kan betalen.

37. La Belgique libre échangiste.

La Belgique est ainsi conduite à adhérer, sans hésitation, au mouvement libre échangiste qui caractérise, en Grande-Bretagne, la période 1850-1860. Dès ce moment, notre pays s'engage dans la voie des réductions de droits, de la suppression des discriminations et de la politique inconditionnelle de la nation la plus favorisée. Elle se ralliera à toute politique commerciale qui se place sous le signe de l'abaissement des barrières douanières et de l'élargissement des échanges.

Le 25 juillet 1921, se crée l'Union Economique belgo-luxembourgeoise.

Pendant l'entre-deux-guerres, nos grands Ministres des Affaires Etrangères, Paul Hymans, Henri Jaspar, Emile Vandervelde orientent notre politique commerciale dans le sens de l'action entreprise par la S.D.N. en faveur du rétablissement de la liberté commerciale, de la stabilisation des droits et des classements de douanes, de la conclusion de Traités de commerce à long terme, de l'insertion dans ces Traités de la clause inconditionnelle de la nation la plus favorisée.

On retrouve la Belgique parmi les 18 signataires de la Convention commerciale du 24 mars 1930. Après l'échec de cette Convention, la Belgique adhère avec les pays scandinaves, le Luxembourg et les Pays-Bas, à la Convention d'Oslo qui fonctionnera de 1930 à 1940.

Le 18 juillet 1932, l'U.E.B.L. et les Pays-Bas signent la Convention d'Ouchy qui prévoyait la réduction progressive des droits de douane, et qui était ouverte à tous les Etats auxquels les signataires étaient liés par les accords commerciaux.

Après la guerre de 1940-1945, on assiste à la naissance de Benelux. La Belgique participe à tous les efforts de coopération économique internationale : O.E.C.E., Commission Economique pour l'Europe (Genève), G.A.T.T., C.E.A.C.

38. Conséquences.

Ce bref historique permet de conclure qu'en signant le Traité instituant le Marché Commun, la Belgique n'aligne pas sa politique commerciale sur celle d'autrui, ni sur une création de l'esprit. Elle participe au contraire à la généralisation, à plusieurs de ses voisins et partenaires, d'une politique qui est traditionnellement la sienne depuis 125 ans. Elle ne peut, logiquement que s'en réjouir. Sans doute, dans la pratique des choses, devra-t-elle, comme les autres, prévoir des adaptations et des aménagements qui ne seront pas tous faciles. Mais elle y entrera plus allègrement, parce que plus commodément que ceux qui ont accepté de vivre à l'abri du protectionnisme.

Dès lors, comme le disait fort justement à votre Commission le Ministre des Affaires Etrangères, l'intérêt le plus évident de notre pays est de valoriser cet avantage, en jouant pleinement le jeu, en n'usant que sous l'empire d'une véritable nécessité des clauses de sauvegarde prévues par le Traité, en profitant à l'extrême de toutes les correspondances que notre passé a préparées entre ce qui est et ce qui sera.

37. België, kampioen van de vrijhandel.

Zo werd België ertoe gebracht zich resoluut aan te sluiten bij de beweging voor vrijhandel, die in Groot-Brittannië de periode 1850-1860 kenmerkte. Van dat moment af gaat België de weg op van de verlaging van rechten, de opheffing van discriminaties en een onvoorwaardelijke politiek van de meestbegunstigingsclausule. Het verleent zijn steun aan elk handelsbeleid dat erop gericht is de tariefmuren neer te halen en het ruilverkeer te verruimen.

Op 25 juli 1921 werd de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie opgericht.

In de periode tussen de twee wereldoorlogen stemmen onze grote Ministers van Buitenlandse Zaken, Paul Hymans, Henri Jaspar, Emile Vandervelde, onze handelspolitiek af op de door de Volkenbond gevoerde actie ten gunste van het herstel van de handelsvrijheid, van de stabilisatie van de douanerechten en -klasseringen, van het sluiten van langlopende handelsverdragen en van de opname in deze Verdragen van de onvoorwaardelijke meestbegunstigingsclausule.

Wij vinden België onder de 18 ondertekenaars van de Handelsovereenkomst van 24 maart 1930. Na de mislukking van deze Overeenkomst trad België, samen met de Scandinavische landen, Luxemburg en Nederland, toe tot de Overeenkomst van Oslo, die van 1930 tot 1940 functioneert.

Op 18 juli 1932 ondertekenden de B.L.E.U. en Nederland de Overeenkomst van Ouchy die de geleidelijke verlaging van de douanerechten beoogde en die openstond voor alle Staten waarmee de ondertekenaars door handelsakkoorden zijn verbonden.

Na de oorlog 1940-1945 beleefden wij het ontstaan van Benelux. België is betrokken bij ieder streven naar internationale economische samenwerking : O.E.E.S., Economische Commissie voor Europa (Genève), G.A.T.T., E.G.K.S.

38. Gevolgen.

Uit dit korte historisch overzicht mogen wij concluderen dat België, door het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt te ondertekenen, zijn handelsgebied niet richt naar dat van anderen, noch naar een louter produkt van de geest. Het draagt er integendeel toe bij dat een politiek, die traditioneel de zijne is sedert 125 jaar, tot verscheidene van zijn burens en partners wordt uitgebreid. Het kan zich daarover slechts verheugen. Natuurlijk zal de praktijk sommige wijzigingen en aanpassingen vergen, die niet alle even licht zullen vallen. Maar wij zullen met meer overtuiging, want gemakkelijker daartoe overgaan dan dezen die in het protectionisme hun heil hebben gezocht.

Daarom is het, zoals de Minister van Buitenlandse Zaken terecht aan uw Commissie verklaarde, voor ons land van het allerhoogste belang zich dit voordeel ten nutte te maken, door zonder aarzelen op de ingeslagen weg voort te gaan, door van de in het Verdrag opgenomen vrijwatingsclausules slechts gebruik te maken onder de druk van een ware noodzaak, en door tot het uiterste te profiteren van al de bindingen die wij door ons verleden hebben gelegd tussen wat is en wat worden zal.

CHAPITRE II.

Structure du commerce extérieur belge.

39.

Pour pouvoir apprécier les répercussions du Traité sur notre commerce extérieur, il importe d'avoir une vue, au moins panoramique, de la structure de celui-ci.

Sans doute celle-ci est-elle commode à obtenir, par la consultation du numéro de mars 1957 du bulletin mensuel publié par le Service des Etudes du Ministère des Affaires Economiques, et plus encore par l'étude excellente publiée, en avril 1957 par l'Office Belge du Commerce Extérieur, sur les échanges de la Communauté Européenne en 1955. On pourra également consulter avec fruit les « données statistiques » publiées en mars 1957, par le Secrétariat Général du Conseil de l'Europe.

Mais nous croyons plus commodes pour nos lecteurs de donner, ci-dessous, les grandes lignes structurelles de notre commerce extérieur :

A. — Avec les parties contractantes du Marché Commun,

B. — Avec les Etats tiers, et ceci, tant à l'importation qu'à l'exportation.

A. — Relations avec les Pays membres de la Communauté.

Tous les pays sont, à des degrés divers, tributaires de leurs relations commerciales avec l'étranger.

La dépendance des pays membres de la Communauté européenne à l'égard de leur commerce extérieur est sensible, particulièrement pour les Pays-Bas et l'U.E.B.L. Cette dépendance, qui se mesure par le rapport entre les importations et exportations, d'une part, et le total des ressources mises à la disposition de l'économie nationale (produit national + importations), d'autre part, s'exprime par les coefficients suivants :

Pays-Bas	29,6 %
U.E.B.L.	23,7 %
Allemagne occidentale	15,3 %
Italie	10,6 %
France	10,4 %

Pour les Etats-Unis ce coefficient est d'environ 5 %.

Au cours des dernières années les exportations belgo-luxembourgeoises, en direction des marchés de la Communauté, ont évolué d'une manière plus favorable que celles destinées aux pays tiers. La part totale des pays membres, qui en 1950 atteignait déjà 41,8 % de l'ensemble des exportations de l'U.E.B.L. est passée à 44,6 % en 1955.

La part des Pays-Bas dans le total des ventes belgo-luxembourgeoises semble se stabiliser autour de 21 %.

Les importations de l'U.E.B.L., pour 1955, proviennent, à raison de 40,2 %, de la Communauté. Le tableau ci-après donne l'importance relative de nos importations en provenance des Six et de nos exportations à destination des Six, classées par groupes de marchandises :

HOOFDSTUK II.

Structuur van de Belgische buitenlandse handel.

39.

Om de weerslag van het Verdrag op onze buitenlandse handel te kunnen beoordelen, dient men te weten hoe de structuur van de handel, althans in haar grote trekken, er uitziet.

Nu kan men zich daarvan wel gemakkelijk een beeld vormen, als men inzage neemt van de aflevering van maart 1957 van het maandelijks bulletin, dat wordt uitgegeven door de Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken, en nog beter aan de hand van de uitstekende studie welke de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel in april 1957 heeft gepubliceerd over het ruilverkeer in de Europese Gemeenschap in 1955. Het kan ook nuttig zijn inzage te nemen van de « statistische gegevens », in maart 1957 gepubliceerd door het Algemeen Secretariaat van de Raad van Europa.

Voor het gemak van onze lezers achten wij het echter beter hierna de grote trekken van de structuur te geven van onze buitenlandse handel :

A. — Met de landen die partij zijn bij de Gemeenschappelijke Markt.

B. — Met derde landen, zowel voor de invoer als voor de uitvoer.

A. — Betrekkingen met de Lid-Staten van de Gemeenschap.

Alle landen hangen, in mindere of meerdere mate, af van hun handelsbetrekkingen met het buitenland.

Die afhankelijkheid van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap wat hun buitenlandse handel betreft, is vooral merkbaar in Nederland en de B.L.E.U. De omvang van die afhankelijkheid, die wordt aangegeven door de verhouding van de in- en uitvoer tot het totaal der hulpbronnen waarover de nationale economie beschikt (nationale productie + invoer), blijkt uit de volgende coëfficiënten :

Nederland	29,6 %
B.L.E.U.	23,7 %
West-Duitsland	15,3 %
Italië	10,6 %
Frankrijk	10,4 %

Voor de Verenigde Staten is die coëfficiënt circa 5 %.

Tijdens de jongste jaren vertoonde de Belgisch-Luxemburgse uitvoer naar de markten van de Gemeenschap een gunstiger evolutie dan de export naar derde landen. Het totale aandeel der Lid-Staten in de gezamenlijke uitvoer van de B.L.E.U. bedroeg in 1950 reeds 41,8 % en steeg in 1955 tot 44,6 %.

Wat op de totale verkoop van België en Luxemburg naar Nederland gaat, schijnt zich rondom 21 % te stabiliseren.

Voor 1955 is 40,2 % van de invoer van de B.L.E.U. herkomstig van de Gemeenschap. In volgende tabel worden de percentages gegeven van onze, per groep goederen ingedeelde, invoer uit en uitvoer naar de Zes :

Groepes de marchandises	Importations de l'U.E.B.L. en provenance des VI (% des importations totales) <i>Invoer van de B.L.E.U. uit de VI (% van totale invoer)</i>	Exportations de l'U.E.B.L. à destination des VI (% des exportations totales) <i>Uitvoer van de B.L.E.U. naar de VI (% van totale uitvoer)</i>	Groepen van goederen
Produits alimentaires	33,0	47,1	Voedingswaren.
Boissons et tabacs	44,7	79,2	Dranken en tabak.
Matières brutes non comestibles à l'exception des combustibles.	27,2	55,0	Niet-eetbare onbewerkte stoffen, uitgezon- derd brandstof.
Combustibles minéraux, lubrifiants et pro- duits connexes.	44,2	66,2	Minerale brandstof, smeerolie en verwante produkten.
Huiles et graisses d'origine animale ou végétale.	15,7	62,5	Olie en vet van dierlijke of plantaardige oorsprong.
Produits chimiques	59,9	30,0	Scheikundige produkten.
Articles manufacturés, classés principale- ment d'après la matière première.	39,6	41,5	Fabrikaten, hoofdzakelijk ingedeeld vol- gens de grondstof.
Machines et matériel de transport	56,9	44,7	Machines en transportmaterieel.
Articles manufacturés divers	69,3	58,7	Diverse fabrikaten.
Articles divers	24,3	21,8	Diverse artikelen.
Totaux	41,3	44,6	Totalen.

B. — Relations avec les Etats tiers.

Les importations et exportations de l'U.E.B.L. se répartissent de la façon suivante :

B. — Betrekkingen met derde landen.

De in- en uitvoer van de B.L.E.U. is verdeeld als volgt :

Destination	En % du total — In % van het totaal		Bestemming
	Importations — Invoer	Exportations — Uitvoer	
Europe	61,1	68,6	Europa.
Afrique	11,0	8,5	Afrika.
Asie	7,1	6,5	Azië.
Amérique Nord	12,8	9,9	Noord-Amerika.
Amérique Centrale	1,8	1,1	Centraal-Amerika.
Amérique Sud	3,4	3,5	Zuid-Amerika.
Océanie	2,8	1,3	Oceanië.
Autres	—	0,6	Andere gebieden.

Il est intéressant d'examiner les importations et exportations par groupes de pays :

Het is interessant de in- en uitvoer per groep landen na te gaan :

	Pays O.E.C.E. O.E.E.C. landen	Pays communautaires — Gemeenschap- landen	Pays d'Outre-mer — Gebieden overzee		
			Belgique — België	France — Frankrijk	Hollande — Nederland
			En % du total. — In % van het totaal		
Importations. — Invoer	57,5	40,2	7,8	0,6	0,4
Exportations. — Uitvoer	64,2	44,7	4,8	0,8	0,1

C. — Conclusion.

Ce serait une erreur grave que de minimiser l'importance que présentent et continuent à présenter les pays tiers dans les relations commerciales de l'U.E.B.L. Toutefois, il serait erroné de ne pas mesurer toute l'importance du Marché des Six. En effet, nos partenaires interviennent pour 40,2 % de nos importations et 44,7 % dans nos exportations.

L'abaissement, puis la suppression des droits de douane, réduira le prix de revient des marchandises que nous achetons à nos partenaires. D'autre part, l'absence des droits de douane rendra probablement compétitifs les prix de certains produits que nous achetons actuellement à des pays tiers, ce qui aura pour effet d'augmenter le volume de nos importations en provenance de la Communauté. Les mêmes facteurs joueront en faveur de nos exportations qui se feront désormais dans de meilleures conditions et qui ne manqueront pas de se développer.

Il est donc certain que nos échanges à l'intérieur de la Communauté vont se développer. L'existence de ce grand marché de base exercera une influence sur nos conditions de production, ce qui entraînera une amélioration de notre position compétitive sur les marchés des pays tiers.

CHAPITRE III.

L'abaissement progressif des droits de douane.

40. Les étapes.

Le mécanisme général en a été exposé à la Partie I, Titre premier, du présent rapport. Quelques indications complémentaires nous paraissent pourtant encore nécessaires.

Nous avons exposé qu'au cours des deux premières étapes, les réductions de 10 % pouvaient être, pour certains articles, tempérées et même ramenées à 5 %, pour autant que des compensations judicieuses assurent, à l'ensemble du tarif douanier, la réduction prévue.

Mais pour éviter qu'en ce qui concerne certains produits, des retards ne s'accumulent, les Etats membres devront rendre compte à la Commission de la manière dont ils appliquent les règles, et s'efforceront d'atteindre, sur chaque produit, une réduction de 25 % au moins en fin de première étape et de 50 % en fin de deuxième étape.

Les prévisions sont qu'à la fin de la deuxième étape, la réduction moyenne sera de 60 %. Mais cela ne sera donc pas nécessairement vrai pour tous les produits. Il s'est dès lors révélé nécessaire de faire à un moment donné le bilan des abaissements et de fixer le mécanisme d'élimination des droits restants.

Jusqu'à la fin de la deuxième étape les réductions seront automatiques et périodiques. Le mécanisme des réductions restant à réaliser au cours de la troisième étape sera fixé par le Conseil statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission (art. 13, § 2). L'expiration de la période de transition constitue le terme extrême pour l'abolition des derniers droits.

41. Franchissement des étapes.

Le franchissement des étapes fait l'objet d'une procédure minutieusement fixée par l'article 8.

C. — Conclusie.

Het zou een ernstige vergissing zijn het belang van de rol, welke de derde landen in de handelsbetrekkingen der B.L.E.U. spelen, als onbeduidend te beschouwen. Maar het ware ook verkeerd het belang van de markt der Zes niet naar zijn volle maat af te wegen. Onze partners nemen immers 40,2 % van onze invoer en 44,7 % van onze uitvoer voor hun rekening.

De verlaging — en vervolgens de afschaffing — van de douanerechten zal tot gevolg hebben dat de kostprijs der goederen, die wij van onze partners kopen, zal dalen. Voorts mag worden verwacht dat, als de douanerechten wegvallen, de prijzen van sommige produkten, die wij thans van derde landen betrekken, vatbaar zullen worden voor concurrentie, zodat het volume van onze invoer uit de Gemeenschap zal stijgen. Dezelfde factoren zullen gunstig inwerken op onze uitvoer, die dan ongetwijfeld ook uitbreiding zal kunnen nemen.

Het staat dus vast dat ons handelsverkeer binnen het gebied der Gemeenschap zich zal uitbreiden. Het bestaan van die markt op een zo ruime basis zal onze produktiemogelijkheden beïnvloeden en dat zal onze concurrerende positie op de markten der derde landen verstevigen.

HOOFDSTUK III.

Geleidelijke verlaging van de douanerechten.

40. De etappes.

De algemene regeling daarvan werd uiteengezet in Deel I, Titel 1, van dit Verslag. Toch vinden wij het nodig daarover nog enkele aanvullende gegevens te verstrekken.

Wij hebben aangetoond dat de 10 % verlagingen voor sommige artikelen gedurende de eerste twee etappes mogen worden verzacht en zelfs op 5 % gebracht, voor zover er door oordeelkundige compensaties voor gezorgd wordt dat het douanetarief in zijn geheel wordt verlaagd als vastgesteld.

Om evenwel te vermijden dat sommige produkten steeds meer ten achter blijven, moeten de Lid-Staten de Commissie rekenschap geven over de wijze waarop zij de regelen toepassen en over hetgeen zij doen om op ieder produkt een verlaging te bereiken die op het einde van de eerste etappe ten minste 25 % en op het einde van de tweede ten minste 50 % bedraagt.

Verwacht wordt dat de gemiddelde verlaging op het einde van de tweede etappe 60 % zal bedragen. Maar dat zal dus niet noodzakelijk het geval zijn met alle produkten. Daarom is het noodzakelijk gebleken op een bepaald tijdstip de balans der verlagingen op te maken en het mechanisme van de uitschakeling van de resterende rechten vast te stellen.

Tot het einde van de tweede etappe zullen de tarieven automatisch en op gezette tijden worden verlaagd. Het mechanisme van de tijdens de derde etappe nog door te voeren verlagingen zal worden vastgesteld door de Raad, met gekwalificeerde meerderheid uitspraak doende op voorstel van de Commissie (art. 13, § 2). Het verstrijken van de overgangperiode is de uiterste termijn voor de afschaffing van de laatste rechten.

41. Duur van de etappes.

Het doorlopen van de etappes wordt geregeld bij een procedure die zeer nauwkeurig is vastgesteld bij artikel 8.

Au terme de la quatrième année, fin normale de la première étape, la Commission fait rapport : elle constate si l'essentiel des objectifs fixés a été atteint, si les engagements ont été tenus.

Le Conseil se prononce sur ce rapport à l'unanimité, et, à défaut d'unanimité affirmative, prolonge l'étape d'un an. Dans ce cas, la même procédure se renouvelle à la fin de la cinquième année, et peut, dans les mêmes conditions, entraîner une nouvelle prolongation d'un an.

La première étape, prévue pour quatre ans, peut donc être éventuellement de cinq, et même de six ans. A l'expiration des six ans, l'unanimité n'est plus nécessaire : la majorité qualifiée suffit.

Si la majorité requise n'est pas atteinte, il sera recouru, dans un délai d'un mois, à une instance d'arbitrage de trois membres, désignés par le Conseil, ou, à défaut, par la Cour de Justice.

La sentence d'arbitrage devra être rendue dans les six mois qui suivent la carence de décision du Conseil, faute de majorité qualifiée.

Il pourra être également recouru à cette procédure d'arbitrage par un Etat minorisé, lorsque cette majorité est acquise.

42.

Le Conseil peut, par décision prise à l'unanimité, abrégé ou prolonger les deuxième et troisième étapes. Mais la prolongation éventuelle de la première étape limitera cette faculté, puisqu'il est expressément prévu par l'article 8, § 6, que la durée totale des trois étapes ne peut excéder quinze ans.

43.

Un commissaire a souligné combien cette procédure était compliquée et tout ce qu'elle faisait peser d'incertitude sur le rythme de réalisation, notamment en ce qui concerne la première étape.

Il lui fut répondu qu'au début des négociations, la France, qui, très attachée à l'idée d'une relance européenne, eut préféré la poursuivre cependant par une autre voie, souhaitait qu'on se bornât à un accord expérimental correspondant assez bien à ce qui est la première étape dans le Traité actuel. C'est grâce à cette procédure et aux assouplissements qu'elle prévoit, et aussi aux dispositions particulières commentées à la Partie IX du présent rapport, que le Gouvernement français, qui a le devoir d'être attentif à ses difficultés économiques intérieures, a pu, en toute conscience, signer le Traité et le défendre devant son Parlement.

Un commissaire demande ce qui se passera si la procédure d'arbitrage instituée par l'article 8 n'aboutit pas.

M. le Ministre des Affaires Etrangères, après avoir fait remarquer que selon la règle constante en matière d'arbitrage, les arbitres se prononceront valablement par deux voix contre une, reconnaît qu'une sentence négative pourrait conduire à une impasse. Mais il croit que le fait que l'article 8, § 6, interdit de prolonger la période de transition au-delà de quinze ans implique la solution du problème. A ses yeux, un blocage après la première étape est inconcevable. La sentence d'arbitrage devra d'ailleurs être motivée. L'inexistence persistante du quorum requis déclencherait une crise intérieure et extérieure à la Communauté : intérieure, cela va de soi; extérieure, car le G.A.T.T. qui a subordonné son accord à la réalisation d'une véritable union douanière, réagirait devant ce qui ne serait qu'un abaissement partiel et concerté de droits de douanes, et les pressions qui s'ensuivraient contraindraient les partenaires à poursuivre leur section.

Bij het verstrijken van het vierde jaar, als de eerste etappe normaal eindigt, brengt de Commissie verslag uit : zij constateert of de voornaamste gestelde doeleinden zijn bereikt, of de verbintenissen werden nagekomen.

Over dit verslag doet de Raad eenparig uitspraak en, is er geen eenparigheid in bevestigende zin, dan verlengt hij de duur der etappe met een jaar. In dat geval wordt dezelfde procedure opnieuw toegepast op het einde van het vijfde jaar en kan onder dezelfde voorwaarden nogmaals een verlenging met een jaar tot gevolg hebben.

De eerste etappe, waarvoor vier jaar is bepaald, kan dus eventueel vijf en zelfs zes jaar duren. Bij het verstrijken van het zesde jaar is geen eenparigheid meer vereist : een gekwalificeerde meerderheid is dan voldoende.

Wordt de vereiste meerderheid niet bereikt, dan wordt binnen een maand een beroep gedaan op een arbitragecollege van drie leden, die worden aangewezen door de Raad of, zo de Raad het niet doet, door het Hof van Justitie.

De arbitrage-uitspraak moet vallen binnen zes maanden na het uitblijven van een beslissing van de Raad wegens gebrek aan gekwalificeerde meerderheid.

Deze arbitrage-procedure kan eveneens worden toegepast door een in minderheid gestelde Staat, wanneer deze meerderheid is bereikt.

42.

De Raad kan bij een met eenparige stemmen genomen beslissing de tweede en de derde etappe bekorten of verlengen. Dit recht wordt evenwel beperkt door een eventuele verlenging van de eerste etappe, daar bij artikel 8, § 6, uitdrukkelijk wordt bepaald dat de drie etappes samen niet meer dan vijftien jaar mogen duren.

43.

Een lid merkt op dat die procedure erg ingewikkeld is en heel wat onzekerheid medebrengt voor het uitvoeringstempo, inzonderheid met betrekking tot de eerste etappe.

Hem wordt geantwoord dat Frankrijk — dat veel belang hecht aan het weder op gang brengen van Europa en dit doel liever met andere middelen had bereikt — gaarne zou zien dat men zich beperkt tot een experimenteel akkoord dat nagenoeg overeenstemt met wat in het onderhavige Verdrag de eerste etappe is. Aan die procedure en de versoepelende bepalingen waarin daarbij wordt voorzien, alsmede aan de bijzondere bepalingen, die in Deel IX van dit verslag worden besproken, is het te danken dat de Franse regering, die verplicht is met haar binnenlandse economische moeilijkheden rekening te houden, in gemoede het verdrag heeft kunnen ondertekenen en voor haar Parlement verdedigen.

Een lid vraagt wat er zal gebeuren als de arbitrageprocedure, waarin artikel 8 voorziet, geen resultaat oplevert.

De Minister van Buitenlandse Zaken wijst erop dat de scheidsrechters, volgens de vaste regel inzake arbitrage, geldig zullen beslissen met twee tegen één stem, maar hij geeft toe dat een negatieve uitspraak wel tot gevolg kan hebben dat men in een slop geraakt. Hij meent evenwel dat de oplossing van het probleem impliciet hierin besloten ligt dat artikel 8, § 6, verbiedt de overgangperiode langer dan 15 jaar te laten duren. Volgens hem is het ondenkbaar dat men na de eerste etappe vastloopt. De arbitrage-uitspraak zal ten andere gemotiveerd moeten zijn. Een aanhoudend uitblijven van het vereiste quorum zou binnen en buiten de Gemeenschap een crisis doen ontstaan : binnen, wat van zelf spreekt, en buiten, omdat de G.A.T.T., die haar instemming afhankelijk heeft gemaakt van de totstandkoming van een werkelijke douane-unie, zou reageren op wat maar een gedeeltelijke en onderling overeengekomen verlaging van douanerechten zou zijn en omdat de partners door de druk, die daar zou uit volgen, zouden genooddaakt zijn op de ingeslagen weg voort te gaan.

Un commissaire souligne que lorsque le Conseil doit se prononcer sur le rapport de la Commission, le texte de l'article 8, § 3, dit qu'il doit constater que « l'essentiel » des objectifs de la première étape a été atteint. Le commissaire s'inquiète de la portée exacte du mot : « essentiel ».

Il lui est répondu que le terme « essentiel » ne figurait pas au texte primitif. En fait il est sujet à interprétation, et ce avec deux conséquences : la première est que le Conseil peut parfaitement constater que la première étape est effectivement et valablement franchie, malgré quelques imperfections peu importantes. La seconde, à n'envisager qu'en cas de difficultés, est que la compétence des arbitres s'applique à tous les articles du Traité, et partant à l'interprétation éventuellement nécessaire du mot « essentiel ».

Un commissaire demande au Ministre de préciser le sens du § 3 de l'article 8, où il est dit, à propos des majorités requises pour constater que la première étape est franchie : « Toutefois, un Etat membre ne peut faire obstacle à l'unanimité en se prévalant du non-accomplissement de ses propres obligations ».

Un commissaire répond que c'est là une application du principe général de droit qui interdit aux parties contractantes de se faire un titre de ses propres fautes, et le Ministre ajoute qu'il s'agit là d'un assouplissement, par ailleurs judicieux, demandé par la France.

Un commissaire demande de préciser la situation où on se trouverait si, par l'accumulation des procédures prévues, la première étape débordait au-delà de la fin de la sixième année. Serions-nous toujours, demande-t-il, dans le régime de la première étape ?

Il lui est répondu que ce prolongement constituerait alors un pallier, participant à la fois de la première étape, juridiquement non clôturée selon les exigences de la procédure de l'article 8, et de la deuxième étape, chronologiquement entamée aux termes du Traité.

Un commissaire s'étonne de ce que l'article 14 cite deux dates : celle du 1^{er} janvier 1957 et celle de l'année 1956, lorsqu'il s'agit de déterminer les droits sur lesquels les réductions successives seront opérées.

Il lui est répondu :

La date du 1^{er} janvier 1957 est la date de référence pour la réduction des droits propres à chaque produit. Le total des recettes douanières de 1956 sert de base pour la détermination des recettes globales.

44.

Les taxes d'effet équivalents à des droits de douane à l'importation seront progressivement supprimées au cours de la période de transition. Etant donné la diversité de ces taxes, il a fallu prévoir que le rythme de leur élimination serait fixé par la Commission par voie de directives, en s'inspirant du régime prévu pour les droits de douane à l'importation.

De toute manière, les articles 8, § 7 et 13, § 2, sont impératifs : les taxes en question ne peuvent plus subsister après l'expiration de la période de transition.

45.

Les droits de douane à caractère fiscal seront éliminés selon les mêmes règles que celles qui sont appliquées aux droits de douane à l'importation.

Les Etats membres gardent la faculté de remplacer les droits douaniers fiscaux par une taxe intérieure : mais

Een lid wijst er op dat de Raad, als hij uitspraak moet doen over het verslag van de Commissie, luidens artikel 8, § 3, moet vaststellen dat « het wezenlijke » van de doeleinden van de eerste etappe is bereikt. Hij verontrust zich over de juiste betekenis van het woord « wezenlijke ».

Hem wordt geantwoord dat de term « wezenlijke » in de oorspronkelijke tekst niet voorkwam. Feitelijk is dat woord vatbaar voor interpretatie, hetgeen twee gevolgen met zich medebrengt : ten eerste kan de Raad heel goed vaststellen dat de eerste etappe, ondanks enkele onvolmaaktheden van weinig belang, werkelijk en geldig is doorlopen. Het tweede gevolg, waaraan enkel in geval van moeilijkheden is te denken, is dat de bevoegdheid der scheidrechters van toepassing is op al de artikelen van het Verdrag en dus ook op een eventueel noodzakelijke interpretatie van het woord « wezenlijk ».

Een lid verzoekt de Minister om verduidelijking van § 3 van artikel 8, waar in verband met de meerderheid, welke vereist is om te constateren dat het doel van de eerste etappe is bereikt, wordt gezegd : « Nochtans kan een Lid-Staat de eenstemmigheid niet verhinderen door zich te beroepen op de niet-nakoming van zijn eigen verplichtingen ».

Een lid antwoordt dat dit een toepassing is van het algemene rechtsbeginsel, dat de verdragsluitende partijen verbiedt van eigen tekortkomingen een recht te maken; de Minister voegt er aan toe dat het hier gaat om een, overigens, oordeelkundige versoepeling waar Frankrijk om verzocht heeft.

Een lid vraagt in welke toestand men precies zou verkeren, zo de eerste etappe, ingevolge het toepassen van de ene procedure na de andere, tot na het einde van het zesde jaar duurde. Zouden dan nog steeds de regelen van de eerste etappe gelden, vraagt hij.

Hem wordt geantwoord dat die verlenging dan een tussenperiode vormt, die zowel tot de eerste etappe behoort — want juridisch is deze niet afgesloten volgens de eisen der procedure van artikel 8 — als tot de tweede, die volgens het Verdrag chronologisch is begonnen.

Een lid verwondert er zich over dat artikel 14 twee data opgeeft (1 januari 1957 en het jaar 1956) waar het gaat om het bepalen van de rechten waarop de opeenvolgende verminderingen zullen worden toegepast.

Hem wordt geantwoord :

1 januari 1957 is de referentiedatum voor de verlaging van de bijzondere rechten van elk produkt. Het totaal der ontvangsten aan douanerechten, over 1956 dient als basis voor het bepalen van de verlaging van de globale ontvangsten.

44.

De belastingen die gelijkstaan met douanerechten op de invoer zullen tijdens de overgangsperiode geleidelijk worden afgeschaft. Gezien de verscheidenheid van die belastingen heeft men moeten bepalen dat de Commissie het ritme van hun afschaffing zal vaststellen bij richtlijnen, waarbij zij de voor de douanerechten op de invoer getroffen regeling als voorbeeld zal nemen.

In ieder geval bevatten de artikelen 8, § 7, en 13, § 2, een imperatief : na het verstrijken van de overgangsperiode mogen bedoelde heffingen niet meer bestaan.

45.

De douanerechten van fiscale aard zullen worden opgeheven volgens dezelfde regelen als op de douanerechten voor de invoer worden toegepast.

De Lid-Staten behouden het recht, de fiscale douanerechten te vervangen door een binnenlandse heffing; maar

l'article 95 stipule qu'elle devra être alors appliquée sans distinction entre produits importés et produits nationaux de même espèce, afin que cette taxe ne constitue pas un protectionnisme indirect à certaines productions nationales.

Des difficultés particulières et sérieuses peuvent se présenter à une application immédiate du principe : l'article 17 y pourvoit par l'octroi d'un délai exceptionnel qui ne pourra excéder six ans.

CHAPITRE IV.

L'établissement du tarif douanier commun.

46.

Les principes en ont été précisés plus haut. Il ne nous faut donc plus en commenter que le mécanisme.

Cette matière, assez complexe, est réglée par les articles 18 à 29 du Traité, et les Annexes I et II.

Première remarque importante : Six États adhèrent au Traité, mais les trois de Benelux ne constituent, dans les textes, et à juste titre, qu'une seule entité douanière.

C'est à l'issue de la période de transition — 12 ans au moins, 15 ans au plus — que l'article 23, § 3, fixe la mise en application d'un tarif douanier commun aux frontières extérieures de la Communauté, ce tarif étant calculé, pour chaque produit, sur la moyenne arithmétique des droits frappant ce produit à l'entrée des quatre communautés douanières à la date du 1^{er} janvier 1957.

Les listes B, C et D de l'Annexe I fixent, dès à présent, pour des catégories importantes de produits ⁽¹⁾ des plafonds aux droits qui seront pratiqués dans l'application du tarif douanier commun. Ces plafonds sont, en gros, de 3 % pour les matières premières et de 10 % pour les produits demi-finis. De plus, les six gouvernements établiront, au cours du mois de septembre de cette année, un tarif spécimen, dans lequel figureront les droits applicables aux produits pouvant être considérés comme faisant l'objet d'échanges particulièrement actifs entre la Communauté et les pays tiers.

La liste A répond en outre à une situation particulière à la France (voir part. IX, chap. II), de même que la liste E répond à certaines situations propres au Benelux (il s'agit essentiellement de produits chimiques organiques).

La liste F énumère les marchandises pour lesquelles les droits du tarif douanier commun ont dès à présent été fixés de commun accord.

Enfin, la liste G, qui n'est pas encore définitivement close, énumère les positions tarifaires qui doivent encore faire l'objet de négociations.

47. Rythme des étapes.

Première étape de la période de transition (en principe, quatre ans, prolongeable jusqu'à six ans).

A la fin de la quatrième année, le tarif commun sera appliqué intégralement à tous les produits frappés nationalement de droits qui ne s'écartent pas de plus de 15 % du tarif nouveau.

(1) Liste B : matières premières. Liste C : produits demi-finis. Liste D : produits de chimie inorganique. Liste E : chimie organique, colorants, matières plastiques.

artikel 95 bepaalt dat die dan moet worden geheven zonder onderscheid tussen ingevoerde produkten en inlandse produkten van een zelfde soort, opdat zij geen onrechtstreekse beschermingsmaatregel zou uitmaken voor sommige nationale produkten.

Er kunnen zich bijzondere en ernstige moeilijkheden voordoen voor een onmiddellijke toepassing van het principe; daarin voorziet artikel 17 door de toekenning van een uitzonderlijke termijn die niet langer dan zes jaar mag duren.

HOOFDSTUK IV.

Vaststelling van het gemeenschappelijk douanetarief.

46.

De principes daarvan werden hoger opgegeven. Wij hebben dus enkel nog het mechanisme er van toe te lichten.

Deze vrij ingewikkelde stof wordt geregeld bij de artikelen 18 tot 29 van het Verdrag en in de Bijlagen I en II.

Eerste belangrijke opmerking : Zes Staten treden toe tot het Verdrag, maar in de teksten vormen de drie Beneluxlanden terecht maar één douanegebied.

Als tijdstip voor de toepassing van een gemeenschappelijk douanetarief op de buitenlandse grenzen der Gemeenschap stelt artikel 23, § 3, het einde van de overgangperiode vast — ten minste 12 en ten hoogste 15 jaar. Dit tarief wordt voor ieder produkt berekend op het rekenkundig gemiddelde van de rechten die op 1 januari 1957 op dat produkt werden geheven bij de invoer in de vier douanegemeenschappen.

Voor belangrijke categorieën produkten ⁽¹⁾ stellen de lijsten B, C en D van Bijlage I van nu af reeds maxima vast voor de rechten die bij de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief van kracht zullen zijn. Grosso modo zijn die maxima 3 % voor grondstoffen en 10 % voor halffabrikaten. Voorts zullen de zes regeringen tijdens de maand september van dit jaar een specimen-tarief vaststellen waarin de rechten zullen voorkomen die van toepassing zijn op de produkten waarvan kan worden aangenomen dat zij bijzonder druk verhandeld worden tussen de Gemeenschap en derde landen.

Bovendien wordt met lijst A tegemoet gekomen aan een toestand die Frankrijk eigen is (zie deel IX, hoofdst. II), terwijl lijst E beantwoordt aan bepaalde specifieke Benelux-toestanden (het betreft hier hoofdzakelijk organische scheikundige produkten).

In lijst F worden de goederen opgenoemd waarvoor de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van nu af reeds in onderlinge overeenstemming zijn vastgesteld.

Ten slotte worden in de nog niet definitief afgesloten lijst G de tariefposten opgenoemd waarover nog moet onderhandeld worden.

47. Ritme der etappes.

Eerste etappe der overgangperiode (in principe vier jaar, maar kan tot zes jaar worden verlengd).

Op het einde van het vierde jaar, zal het gemeenschappelijk tarief volledig worden toegepast op al de produkten waarop nationale rechten worden geheven die niet meer dan 15 % van het nieuwe tarief afwijken.

(1) Lijst B : basismaterialen. Lijst C : halffabrikaten. Lijst D : anorganische scheikundige produkten. Lijst E : organische scheikunde, kleurstoffen, plastics.

Pour les autres positions tarifaires, leur écart avec le tarif commun sera réduit de 30 %.

Deuxième étape (quatre ans) : nouvel ajustement de 30 %.

Fin de la troisième et dernière étape : application intégrale du tarif commun.

L'article 24 autorise les Etats membres à agir, dans le sens indiqué, à un rythme plus rapide que celui imposé, comme un minimum, par le Traité.

L'article 26 habilite la Commission à aider à la solution de difficultés particulières ou momentanées par certains assouplissements à la rigueur des textes, mais dans des limites précises qui ne compromettent pas le résultat d'ensemble.

48. Discussion.

Un commissaire voudrait être mis en possession d'un tableau comparatif des droits en vigueur en Belgique et de ceux qui seront stipulés au tarif commun. Il s'inquiète particulièrement du régime douanier des blés, dont l'importation représente 10 % du trafic portuaire d'Anvers.

Le Ministre des Affaires Etrangères répond que ce tableau, qui porte sur 18 000 postes tarifaires dont les deux tiers ne se couvrent pas, ne saurait être établi à l'heure actuelle.

6. Des réserves ont été faites en ce qui concerne les blés, et les franchises existantes seront maintenues. Le Ministre indique les raisons pour lesquelles il pense que le commissaire peut être pleinement rassuré.

Un commissaire estime qu'il y aurait lieu de freiner l'application du tarif extérieur commun afin que nos industries ne doivent pas exporter à des prix plus élevés.

M. le Ministre des Affaires Etrangères estime que nous nous trouvons devant :

1° l'augmentation du tarif extérieur, qui peut entraîner une hausse du coût de production;

2° l'abaissement des contingents :

a) qui porte à l'expansion de notre commerce extérieur,

b) mais qui nous expose à un accroissement de la concurrence de nos partenaires.

Etablir, dans ces conditions, des prévisions pour dans quinze ans, est difficile. Mais pourtant des études ont été faites, notamment par la Banque Nationale.

Un commissaire demande si, après la mise en vigueur du Traité, le tarif commun peut être modifié, et par quelle procédure ?

Il lui est répondu que deux procédures de modification sont prévues : la première est précisée à l'article 28. Lorsque l'intérêt exclusif des Six est en jeu, pour modifier par exemple des dispositions tarifaires trop basses pour la France, ou trop élevées pour les Néerlandais, une modification peut être décidée, mais par le Conseil et à l'unanimité.

Toute autre sorte de modification s'inscrit dans le cadre de la politique commerciale de la Communauté, telle qu'elle est définie notamment par l'article 110. Le texte de ce dernier fait clairement entendre que la modification du tarif n'est prévue, au moins en principe, que dans le sens de l'abaissement des droits. Et, pour ce faire, l'unanimité requise par l'article 28 n'est plus nécessaire : la majorité qualifiée suffit (1).

(1) Certains aspects de ces problèmes seront traités au chapitre : « La Communauté et le G.A.T.T. ».

Voor de andere tariefposten zal het verschil met het gemeenschappelijk tarief met 30 % worden verminderd.

Tweede etappe (vier jaar) : nogmaals een aanpassing van 30 %.

Einde van de derde en laatste etappe : volledige toepassing van het gemeenschappelijke tarief.

Krachtens artikel 24 mogen de Lid-Statens bedoelde wijziging sneller doorvoeren dan in het tempo dat bij het Verdrag als een minimum is voorgeschreven.

Artikel 26 verleent de Commissie het recht om bijzondere of tijdelijke moeilijkheden te helpen oplossen door sommige strikte bepalingen te versoepelen, zulks echter binnen nauwkeurig gestelde perken, zodat het resultaat in zijn geheel niet in het gedrang wordt gebracht.

48. Bespreking.

Een lid zou graag een tabel ontvangen waarin de in België geldende rechten worden vergeleken met die welke in het gemeenschappelijk tarief zullen worden voorgeschreven. Hij is vooral ongerust in verband met de douanerechten op het graan, waarvan de invoer 10 % van het Antwerpse havenverkeer vormt.

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat dergelijke tabel, die betrekking heeft op 18 000 tariefposten waarvan twee derde met geen andere overeenstemmen, thans niet kan worden opgemaakt.

Er werd voorbehoud gemaakt voor het graan en de bestaande vrijstellingen zullen van kracht blijven. De Minister geeft de redenen op waarom hij van mening is dat het commissielid volledig gerust mag zijn.

Een lid is van oordeel dat de toepassing van het gemeenschappelijk tarief naar buiten dient te worden geremd opdat onze industrieën niet tegen hogere prijzen moeten uitvoeren.

De Minister van Buitenlandse Zaken is van oordeel dat wij staan voor :

1° de verhoging van het tarief naar buiten, waarvan hogere productiekosten het gevolg kunnen zijn;

2° de vermindering van de contingents

a) die de neiging tot expansie van onze buitenlandse handel opwekt,

b) maar ons blootstelt aan verscherping van de concurrentie van onze partners.

Derhalve kunnen bezwaarlijk vooruitzichten worden gegeven voor over vijftien jaar. Niettemin werden, onder meer door de Nationale Bank, studies gemaakt.

Een lid vraagt of het gemeenschappelijk tarief na de inwerkingstelling van het Verdrag kan worden gewijzigd en door middel van welke procedure.

Hem wordt geantwoord dat in twee wijzigingsprocedures is voorzien. De eerste wordt uiteengezet in artikel 28. Staat alleen het belang van de Zes op het spel, omdat men bij voorbeeld wijziging wil brengen in bepalingen waarbij tarieven worden voorgeschreven die voor Frankrijk te laag of voor Nederland te hoog zijn, dan kan tot wijziging worden besloten, maar door de Raad en met eenstemmigheid.

Elke andere soort wijziging valt binnen het raam van de handelspolitiek der Gemeenschap, zoals die inzonderheid in artikel 110 wordt omschreven. Uit de tekst van dit artikel blijkt duidelijk dat er, althans in principe, geen andere tariefwijziging mag plaatsvinden dan de verlaging van de rechten. En daartoe is geen eenstemmigheid vereist zoals bij artikel 28 is bepaald, maar is een gekwalificeerde meerderheid voldoende (1).

(1) Sommige aspecten van die problemen worden behandeld in het hoofdstuk : « De Gemeenschap en de G.A.T.T. ».

CHAPITRE V.

Eliminations des restrictions quantitatives.

49. Comment elles sont nées.

Les bouleversements économiques, financiers et monétaires nés des deux guerres sont les principaux responsables des restrictions quantitatives. Non point que l'histoire n'en ait point enregistré avant 1918. On a gardé le souvenir de l'interdiction à peine de mort, édictée par le gouvernement britannique, à la fin du XVIII^e siècle, d'exporter les métiers à tisser mécaniques.

Mais il s'agissait là de la conservation d'un secret, et non de l'empêchement de commercer. D'autres exemples, plus proches du système actuel, pourraient être cités, si nous en avions le loisir : mais il s'agit de faits exceptionnels, et qui, à peu près tous, visent l'interdiction d'exporter une matière rare et nécessaire, dont l'économie nationale ne pouvait se priver.

Pareilles restrictions à l'exportation se sont d'ailleurs reproduites, à certaines périodes difficiles pour certains états, soit qu'elles fussent nécessaires à leur effort d'équipement ou d'armement, soit que l'intérêt collectif l'exigeât.

Mais il ne subsiste plus guère, au moment où les Traités de Rome sont signés, que des restrictions quantitatives à l'importation. Elles visent notamment au maintien d'un certain nombre de protections et ne pourraient, dans certains pays, être supprimées qu'au prix de risques trop grands pour la balance des paiements.

50. Elimination.

1° A l'exportation :

Les restrictions quantitatives à l'exportation doivent être supprimées, entre les Pays membres, dans un délai très bref, et au plus tard, à la fin de la première période.

2° A l'importation :

Ceci pose un problème plus délicat, puisque les difficultés que connaissent certains partenaires en devises fortes et au point de vue de la balance des paiements y sont étroitement liées.

L'article 33 en fixe le mécanisme.

Mais il faut d'abord rappeler la lutte persévérante et fructueuse que, depuis sa création, l'Organisation Européenne de Coopération Economique n'a cessé de mener contre les restrictions quantitatives. Et c'est la décision du 14 janvier 1955 de l'O.E.C.E. qui sert de point de départ au dispositif arrêté par le Traité de Rome, le but étant de répondre, pour la fin de la période de transition, à l'impératif formel de l'article 30 : interdiction des restrictions quantitatives à l'importation entre les Etats membres, ainsi que toute mesure d'effet équivalent.

Ces contingents sont à l'heure actuelle, fixés, soit de manière autonome, soit en fonction d'arrangements bilatéraux. Un an après l'entrée en vigueur du Traité, des contingents ouverts à chacun des pays partenaires seront obligatoirement abolis, pour faire place, à titre transitoire, à des contingents globaux, accessibles à tous les Etats membres, sans discrimination.

HOOFDSTUK V.

Afschaffing van de kwantitatieve beperkingen

49. Ontstaan van die beperkingen.

De kwantitatieve beperkingen zijn voornamelijk te wijten aan de geweldige ommekeer welke de twee wereldoorlogen op het gebied van economie, financiën en valuta hebben teweeggebracht. Dit betekent niet dat in de geschiedenis vóór 1918 daarvan geen voorbeelden bekend zijn. Het verbod van uitvoer van mechanische weefgetouwen, aan het einde der XVIII^{de} eeuw door de Britse regering op doodstraf opgelegd, leeft nog in de herinnering voort.

Maar daarbij ging het om het bewaren van een geheim, niet om het beletten van het drijven van handel. Zo wij verder mochten uitweiden, zouden wij andere voorbeelden kunnen geven die meer gelijkenis vertonen met het huidige systeem, maar dat zijn uitzonderlijke feiten en nagenoeg altijd is het doel daarbij het verbod van uitvoer van een zeldzaam en noodzakelijk artikel, dat voor de nationale economie onontbeerlijk was.

Dergelijke uitvoerbeperkingen hebben zich ten andere, op bepaalde tijdstippen die voor sommige staten moeilijk waren, herhaald, hetzij omdat die staten er zich toe genoopt zagen met het oog op uitrusting of bewapening, hetzij omdat het belang der gemeenschap dat eiste.

Op het tijdstip der ondertekening van de Verdragen van Rome echter bestaan er vrijwel alleen nog maar kwantitatieve invoerbeperkingen. Onder meer strekken die tot het behoud van een bepaald aantal beperkingen, en zij zouden in sommige landen slechts kunnen worden afgeschaft ten koste van te grote risico's voor de betalingsbalans.

50. Afschaffing.

1° Bij de uitvoer :

De kwantitatieve uitvoerbeperkingen moeten tussen de Lid-Staten worden afgeschaft binnen een zeer korte termijn, uiterlijk aan het einde der eerste periode.

2° Bij de invoer :

Hier rijst een delicaat probleem, omdat de moeilijkheden, waarmede sommige partners hebben te kampen in verband met harde deviezen en de betalingsbalans, er nauw mede verbonden zijn.

Artikel 33 bepaalt hoe daarbij wordt te werk gegaan.

Vooraf dient echter te worden herinnerd aan de hardnekkige strijd die de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking sinds haar oprichting onverpoosd en met gunstig resultaat heeft gevoerd tegen de kwantitatieve beperkingen. Het is trouwens de beslissing van 14 januari 1955 van de O.E.E.S. die als basis dient voor de regeling waarin het Verdrag van Rome voorziet en waarbij als doel is vooropgesteld tegen het einde der overgangperiode te voldoen aan het formele voorschrift van artikel 30 : verbod van de kwantitatieve invoerbeperkingen en van alle maatregelen van gelijke werking tussen de Lid-Staten.

Die contingents zijn thans vastgesteld, hetzij op zelfstandige wijze, hetzij in overeenstemming met bilaterale overeenkomsten. Een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag moeten die voor ieder der deelnemende landen opgestelde contingents opgeheven zijn en, bij wijze van overgangsmaatregel, plaats maken voor globale contingents, waarin al de Lid-Staten deel kunnen hebben zonder dat enige discriminatie wordt gemaakt.

Une fois cette normalisation accomplie, le Traité fixe minutieusement, étape par étape, le rythme des augmentations successives, jusqu'à abolition complète en fin de période transitoire, avec une étape décisive à la fin de la dixième année.

Si, pendant deux années consécutives, les importations d'un produit ont été inférieures au contingent ouvert, la preuve est tenue pour acquise que le contingent a cessé de jouer utilement le rôle protecteur qui lui est assigné. La Commission se saisit du fait, le constate par une décision, et abolit le contingent.

Nous avons dit les raisons pour lesquelles ces dispositions ne peuvent être appliquées qu'avec beaucoup de souplesse. Pour le cas où les difficultés se révéleraient moins considérables qu'on ne le craint, l'article 35 prévoit que la Commission pourra adresser aux États membres une recommandation, aux fins d'accélérer le rythme prévu par l'article 33.

Dans le cas où les contingents sont nuls ou faibles, ou par contre, très élevés au moment de la signature du Traité, le rythme prévu peut être modifié.

Enfin, l'article 36 prévoit que des restrictions quantitatives peuvent être, non seulement maintenues, mais même établies, lorsqu'elles ne sont pas inspirées par des motifs d'ordre économique.

De quoi s'agit-il ? Des interdictions d'importation, d'exportation et de transit peuvent être justifiées par des considérations telles que : moralité publique, d'ordre et de sécurité (certaines publications par exemple), de protection de la santé et de la vie des personnes (stupéfiants, épidémies) et des animaux (épizootie) ou de préservation des végétaux, protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique (interdiction d'exporter le produit des fouilles).

51. Monopoles nationaux à caractère commercial.

L'activité de certains monopoles d'État ne peut-elle se traduire, dans le commerce international, par des restrictions qui, en pratique, équivaldraient à des restrictions quantitatives ?

L'article 37 pare à cette éventualité. Il prévoit que ces monopoles seront progressivement aménagés de telle façon qu'à l'expiration de la période transitoire, l'exclusion de toute discrimination en approvisionnements aussi bien qu'en débouchés soit assurée entre les États membres.

À titre transitoire, et pour le cas où, pour un produit, il n'y a de monopole national que dans un seul ou plusieurs États membres, les autres États membres peuvent, jusqu'à adaptation, prévoir telles mesures de sauvegarde que de besoin, moyennant que la Commission les approuve.

52. Discussion critique.

Un commissaire s'inquiète de savoir si les dispositions de l'article 37 ne seraient pas de nature à contrecarrer soit le maintien des nationalisations, là où elles existent, soit leur réalisation, là où les conditions économiques ou sociales les rendraient souhaitables.

M. le Ministre des Affaires Étrangères fait d'abord remarquer que certaines dispositions sont rendues nécessaires par le fait que tous les États ne se présentent pas, devant ce problème, dans les mêmes conditions : au Benelux, il n'y a plus de commerce d'État; en France, 40 % des importations sont effectuées par l'État ou sous son égide. La Communauté n'a pas à s'immiscer dans ces différences, sinon dans la mesure où des organismes détenant un monopole (et peu importe qu'ils soient privés ou d'État) freinent ou contrarient le libre échange et l'expansion qui sont

Eenmaal die normalisatie voltrokken, bepaalt het Verdrag nauwkeurig voor iedere etappe het tempo van de opeenvolgende verhogingen tot aan de algehele afschaffing aan het eind der overgangperiode, met een beslissende etappe aan het einde van het tiende jaar.

Indien de invoer van een produkt, gedurende twee opeenvolgende jaren, beneden het openstaande contingent is gebleven, wordt voor bewezen aangenomen dat het contingent de rol van bescherming, die er aan toegewezen is, heeft uitgespeeld en dus niet langer nut heeft. De Commissie neemt daar kennis van, constateert het bij een beslissing, en schaft het contingent af.

Wij hebben gezegd waarom die bepalingen slechts met veel soepelheid mogen worden toegepast. Voor het geval dat de moeilijkheden niet zo groot mochten blijken als men vreest, bepaalt artikel 35 dat de Commissie aan de Lid-Staten een aanbeveling kan richten om het in artikel 33 bepaalde tempo te versnellen.

Zijn er geen of geringe contingents of zijn die daarentegen zeer hoog bij de ondertekening van het Verdrag, dan mag het vastgestelde tempo worden gewijzigd.

Ten slotte mogen, volgens artikel 36, kwantitatieve beperkingen worden gehandhaafd en zelfs ingevoerd, op voorwaarde dat er niet om beweegredenen van economische aard toe besloten wordt.

Waar gaat het hier om ? Er kunnen gegronde redenen aanwezig zijn om invoer, uitvoer en doorvoer te verbieden, zo bij voorbeeld terwille van openbare zedelijkheid, orde en veiligheid (bij voorbeeld bij sommige publicaties), bescherming van gezondheid en leven van personen (verdovingsmiddelen, epidemieën) en dieren (veeziekte) of behoud van planten, alsmede voor de bescherming van nationale schatten van artistieke, historische of archeologische waarde (verbod van uitvoer van opgegraven voorwerpen).

51. Nationale monopolies van commerciële aard.

Kan de werking van sommige Staatsmonopolies in het internationaal handelsverkeer niet de vorm aannemen van beperkingen, die praktisch gelijkstaan met kwantitatieve beperkingen ?

In die eventualiteit voorziet artikel 37. Het bepaalt dat die monopolies geleidelijk moeten worden aangepast in dier voege dat aan het einde van de overgangperiode elke discriminatie tussen de Lid-Staten, zowel wat voorziening als afzet betreft, is uitgesloten.

Mocht een produkt slechts in één of meer Lid-Staten aan een nationaal monopolie zijn onderworpen, dan mogen de andere Lid-Staten, bij wijze van overgangsregeling, tot de aanpassing voltrokken is, de vereiste vrijwaringsmaatregelen treffen, mits de Commissie die goedkeurt.

52. Kritische bespreking.

Een lid vraagt zich met ongerustheid af of het bepaalde in artikel 37 geen beletsel vormt voor het voortbestaan van de nationalisaties, waar die reeds zijn doorgevoerd, of voor het doorvoeren ervan, waar zij wegens de economische en sociale toestand wenselijk zijn.

De Minister van Buitenlandse Zaken wijst er vooreerst op dat sommige bepalingen noodzakelijk zijn gemaakt omdat al de Staten op dit gebied niet in dezelfde toestand verkeren : in Benelux is er geen Staatshandel meer; in Frankrijk geschiedt 40 % van de import door de Staat of onder zijn leiding. De Gemeenschap heeft zich met die verschillen niet te bemoeien, behalve voor zover organismen, die over een monopolie beschikken (ongeacht of dat particuliere organismen dan wel Staatslichamen zijn), het vrije ruilverkeer en de handelsexpansie, die de doeleinden van het Verdrag

les buts du Traité. Les nationalisations en tant que telles, ne sont donc pas en cause, et le Traité ne met en péril ni leur existence, ni leur éventuelle création.

Un commissaire s'inquiète de la manière dont certains accords privés contreviennent, non seulement aux intentions du Traité, mais aussi à des accords déjà intervenus au sein de l'O.E.C.E. Il cite en exemple le fait que dans le cadre de l'O.E.C.E., l'importation du lin teillé est libéralisée, cependant que par des accords privés, certains contractants s'engagent à se limiter à un certain contingent. Sommes-nous armés, demande le commissaire, contre de telles pratiques ?

Le Ministre des Affaires Etrangères rappelle que l'article 85, § 1, lettre C du Traité stipule :

« Sont incompatibles avec le Marché Commun, et interdits, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'association d'entreprises et toutes pratiques concertées, qui sont susceptibles d'affecter le commerce entre les Etats membres, et qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence à l'intérieur du Marché Commun, et notamment qui consiste à :

- » a) ...
- » b) ...
- » c) répartir les marchés et les sources d'approvisionnement. »

Le Ministre pense que ce texte doit donner au commissaire ses apaisements.

A un commissaire qui l'interroge sur ce point, le Ministre répond que la décision de l'O.E.C.E. du 14 janvier 1955 (voir plus haut) détermine les taux de libération de 90 % et de 75 %, réalisés à cette date. Cet alinéa de l'article 31, répond à des préoccupations italiennes. L'Italie aurait souhaité conserver une liberté plus grande pendant les six premiers mois d'application du Traité.

CHAPITRE VI.

Dispositions spéciales relatives à l'agriculture.

53. Définition.

« Par produits agricoles, dit l'article 38, on entend les produits du sol, de l'élevage et de la pêche, ainsi que les produits de première transformation qui sont en rapport avec ces produits. » Exemples : le beurre, le fromage, la farine, le sucre, le vin.

L'Annexe II du Traité en contient d'ailleurs la liste détaillée. Pendant les deux premières années qui suivent l'entrée en vigueur du Traité, le Conseil peut, à la majorité qualifiée et sur proposition de la Commission, ajouter des produits à cette liste.

54. Principes.

Le Marché Commun s'étend à l'agriculture et au commerce des produits agricoles (art. 38, § 1). Et, *en principe*, les règles sont les mêmes que celles prévues pour le Marché Commun des autres marchandises (art. 38, § 2).

zijn, remmen of in de weg staan. De nationalisaties als zodanig staan dus niet op het spel en het Verdrag bedreigt hun bestaan niet, noch de eventuele totstandkoming ervan.

Een lid verontrust zich over de manier waarop sommige private overeenkomsten niet alleen indruisen tegen de oogmerken van het Verdrag, maar ook tegen akkoorden die reeds binnen het kader van de O.E.E.S. tot stand zijn gekomen. Als voorbeeld citeert hij dat de invoer van gezwingeld vlas in het kader van de O.E.E.S. is vrijgegeven, terwijl sommige contractanten bij particuliere overeenkomsten de verbintenis aangaan zich tot een bepaald contingent te beperken. Zijn wij tegen dergelijke praktijken gewapend, vraagt hij.

De Minister van Buitenlandse Zaken herinnert er aan dat artikel 85, § 1, letter C, van het Verdrag bepaalt :

« Onverenigbaar met de Gemeenschappelijke Markt en verboden zijn alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke de handel tussen de Lid-Statens ongunstig kunnen beïnvloeden en ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappelijke Markt wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in :

- » a) ...
- » b) ...
- » c) het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen. »

De Minister denkt dat deze tekst het lid wel gerust zal stellen.

Op de desbetreffende vraag van een lid antwoordt de Minister dat bij de beslissing van de O.E.E.S. van 14 januari 1955 (zie hoger) de op die datum verwezenlijkte liberalisatiepercentages 90 % en 75 % worden bepaald. Dit lid van artikel 31 komt tegemoet aan de bezorgdheid der Italianen over bepaalde punten. Italië had graag meer vrijheid behouden gedurende de eerste zes maanden van toepassing van het Verdrag.

HOOFDSTUK VI.

Bijzondere bepalingen in verband met de landbouw.

53. Definitie.

« Onder landbouwprodukten, aldus artikel 38, worden verstaan de voortbrengselen van bodem, veeteelt en visserij, alsmede de produkten in eerste graad van bewerking welke met de genoemde voortbrengselen verband houden. » Voorbeelden : boter, kaas, meel, suiker, wijn.

In Bijlage II van het Verdrag wordt er ten andere de gedetailleerde lijst van gegeven. Gedurende de eerste twee jaren na de inwerkingtreding van het Verdrag kan de Raad, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en op voorstel van de Commissie, produkten aan deze lijst toevoegen.

54. Principes.

De Gemeenschappelijke Markt omvat mede de landbouw en de handel in landbouwprodukten (art. 38, § 1). En *in principe* gelden hier dezelfde regelen als voor de andere goederen in de Gemeenschappelijke Markt (art. 38, § 2).

Pourquoi, dès lors, des dispositions spéciales ?

En matière industrielle, les entreprises se créent selon les vocations nationales, et même régionales et locales : besoins intérieurs à la nation qui offrent un débouché immédiat et certain, énergie à bon marché, matière première aisément accessible, main-d'œuvre abondante et riche en aptitudes. La création d'une industrie a pour origine un choix, et un choix qui ne se fait qu'après avoir mesuré les chances.

L'activité agricole n'est pas née d'un choix, mais d'une ancienne nécessité. Elle s'est, en raison de cette nécessité, implantée partout où vivent des hommes. Elle n'a pas eu le choix du lieu, qu'il lui a fallu accepter, coûte que coûte.

L'industrie, partout où elle a cru opportun, c'est-à-dire profitable, de s'établir, ne l'a fait que parce que, malgré d'inévitables différences, les facteurs essentiels étaient ou pareils, ou équivalents, ou compensatoires.

L'agriculture, selon l'endroit où elle a été *contrainte* de s'établir, connaît d'énormes différences de condition. Et la cruelle expérience des deux guerres est trop près de nous pour ne pas expliquer le souci légitime de la maintenir vivante, de s'efforcer de la rendre rentable, partout où elle existe, même si elle s'est développée dans les conditions les plus opposées à une motorisation et une rationalisation que beaucoup de commentateurs croient indispensables, mais dont on mesure, pour certaines régions, et notamment la plupart des nôtres, les obstacles considérables.

Il en résulte qu'on ne saurait appliquer, à l'établissement d'une politique agricole commune, les règles relativement mathématiques dont les ingénieurs de l'industrie peuvent s'accommoder.

Il faut, dans l'élaboration d'un marché agricole commun, tenir compte de la structure sociale de l'agriculture, des disparités structurelles et naturelles entre les diverses régions.

Accroître la productivité et assurer le niveau de vie équitable de l'agriculture, sont deux données inséparables du problème de la stabilisation des prix à un niveau rentable pour le producteur et accessible au consommateur, le tout devant aboutir à ce qui est la raison même de l'activité agricole : garantir en tous temps la sécurité des approvisionnements.

55. Règles plus souples.

Si, comme nous l'avons déjà rappelé, l'article 38, § 2, affirme que « les règles prévues pour l'établissement du Marché Commun sont applicables aux produits agricoles », il ajoute aussitôt : « sauf dispositions contraires des articles 39 à 46 inclus ».

Et dès lors qu'on examine ceux-ci, on constate :

1° que la politique commune en matière agricole était loin d'être entièrement précisée à la signature des Traités de Rome, puisque l'article 43 déclare que, dès l'entrée en vigueur du Traité (donc en janvier 1958) la Commission convoquera une conférence des six contractants « afin de dégager les lignes directrices d'une politique agricole commune ».

Waarom dan bijzondere bepalingen ?

Op het gebied van de industrie ontstaan de bedrijven naar gelang van de gelegenheid die op nationaal, en zelfs op regionaal en plaatselijk vlak, wordt geboden : eigen behoeften binnen het land, waarvoor direct een zeker afzetgebied wordt gevonden, goedkope energie, gemakkelijk te bekomen grondstof, overvloedige en zeer geschikte werkkrachten. De eerste stap naar de oprichting van een industrie is een keuze en die keuze wordt pas gedaan nadat de kansen zijn afgewogen.

Het beoefenen van de landbouw volgt niet uit een keuze, maar uit een oude behoefte. Wegens die behoefte wordt de landbouw overal beoefend waar mensen leven. Voor de landbouw heeft er geen vrije keuze van plaats bestaan. De plaats moest worden aanvaard, wat het ook kostte.

Op al de plaatsen die de industrie geschikt, m.a.w. winstgevend, heeft bevonden om zich te vestigen, heeft zij zich enkel gevestigd omdat de essentiële factoren, ondanks onvermijdelijke verschillen, of gelijk of gelijkwaardig waren of er andere compenseerden.

Voor de landbouw kunnen de voorwaarden geweldig verschillen volgens de plaats waar men *gedwongen* is geweest zich te vestigen. En de harde ervaring uit de twee wereldoorlogen ligt nog zo vers in ons geheugen dat wij gemakkelijk een verklaring kunnen vinden voor het gewetigde verlangen om de landbouw bloeiend te houden en zich in te spannen om hem rendabel te maken waar hij ook wordt bedreven, ook al heeft hij zich ontwikkeld volgens methoden die lijnrecht indruisen tegen de mechanisatie en de rationalisatie, welke veel commentatoren volstrekt nodig achten, maar waarvoor in sommige streken, en met name in de meeste van ons land, zeer ernstige belemmeringen bestaan.

Daaruit volgt dat op de instelling van een gemeenschappelijk landbouwbeleid niet de betreffende mathematische regelen kunnen worden toegepast waarmede de ingenieurs in de industrie genoeg kunnen nemen.

Bij de opbouw van een gemeenschappelijke landbouwmarkt moet rekening worden gehouden met de sociale structuur van de landbouw en met de structurele en natuurlijke verschillen tussen de diverse streken.

De opvoering van de produktiviteit en het verschaffen van een billijk levenspeil aan de landbouwers zijn twee onafscheidebare factoren van het probleem der stabilisatie van de prijzen op een peil dat rendabel is voor de producent en in het bereik ligt van de consument; dat alles moet leiden tot wat de reden zelf van de landbouwbedrijvigheid is : te allen tijde de veiligheid der voorzieningen waarborgen.

55. Soepeler regelen.

Zoals wij er reeds op wezen, wordt in artikel 38, § 2, wel stellig verklaard dat « de regels voor de instelling van de Gemeenschappelijke Markt van toepassing zijn op de landbouwprodukten », maar al dadelijk wordt het volgende voorbehoud gemaakt : « voor zover in de artikelen 39 tot en met 46 niet anders is bepaald ».

En als men deze artikelen onderzoekt, komt men tot de bevinding :

1° dat het gemeenschappelijk beleid op landbouwgebied nog lang niet volledig was uitgestippeld toen de Verdragen van Rome werden ondertekend, daar in artikel 43 wordt verklaard dat de Commissie een conferentie van de zes verdragsluitende landen zal bijeenroepen zodra het verdrag in werking is getreden (dus in januari 1958).

Et dès lors que cette politique devra encore être recherchée, on aperçoit mal qu'il soit possible d'appliquer, en matière agricole, le calendrier prévu pour les autres produits.

Mais il y a plus : par une dérogation certaine aux principes généraux qui ont inspiré le Traité, l'article 44 prévoit la possibilité d'instaurer un système de prix minima qui se rapproche de celui que nous connaissons dans le Benelux. Il permet de subordonner les importations à la condition qu'elles ne se fassent pas à un prix inférieur au prix minimum fixé et de réduire ou de suspendre temporairement ces importations.

Par ailleurs, l'article 91 prévoit un système de taxes compensatoires (anti-dumping) pour empêcher que les Etats qui n'ont pas une réglementation intérieure suffisante du marché agricole ne soient affectés gravement par la concurrence d'Etats à forte organisation agricole.

L'article 42 prévoit les aides qui peuvent être accordées à l'agriculture.

Enfin, et toujours dans un but de souplesse, le Traité prévoit, en son article 40, trois formes pour l'« organisation commune des marchés agricoles » qui sera établie.

Votre Commission ne souligne pas ceci pour faire ressortir qu'un travail important et difficile reste à accomplir, et que les choses sont ici moins avancées, les dispositions moins fermes : elle entend au contraire souligner la réalité des difficultés — des difficultés qui ne sont pas seulement économiques, mais humaines — et des précautions prises pour y parer.

56. Discussion critique.

Un commissaire demande dans quelle mesure les dispositions du Protocole agricole Benelux peuvent se concilier avec celles du Traité instituant un Marché Commun.

En premier lieu, il mentionne le « triptyque » en vigueur en Benelux : prix minima, droit de préférence et perception de droits (les « heffingen »).

a) Les *prix minima* sont fixés en commun accord dans le cadre de Benelux; ils le seront unilatéralement dans la nouvelle communauté. Pourrons-nous opter pour l'une ou l'autre formule ?

b) Le corrélatif de la fixation de ces prix minima est la concession d'une *préférence* à l'autre partenaire pour l'importation des produits de celui-ci. Cette préférence est de nature conventionnelle. Le Traité du Marché Commun l'ignore et n'envisage que les préférences naturelles.

c) La *perception d'un droit* dans le cadre Benelux est-il compatible avec les dispositions du Traité du Marché Commun ?

Autre question : Les *accords commerciaux communs* conclus entre Benelux et des pays tiers, avec leur règlement intérieur des parts revenant à chaque partenaire de Benelux, pourront-ils subsister aux termes du Traité du Marché Commun ?

M. le Ministre de l'Agriculture fait remarquer que cette observation met en cause le problème des traités commerciaux antérieurs. Personnellement, il pense qu'à l'aboutissement du Traité du Marché Commun celui-ci doit prendre le pas sur les autres traités. Le Ministre se réfère à l'article 233 du Traité du Marché Commun, qui dit que les dispositions du Traité ne font obstacle ni à l'Union Econo-

En zolang naar dit beleid nog moet worden gezocht, zien wij niet goed in hoe het mogelijk zou zijn inzake landbouw de voor de andere produkten bepaalde kalender toepassen.

Maar er is meer : beslist afwijkend van de algemene beginselen die aan het Verdrag ten grondslag liggen, voorziet artikel 44 in de mogelijke invoering van een stelsel van minimumprijzen dat het stelsel dat wij in Benelux kennen, benadert. Hierdoor kan de invoer ondergeschikt worden gemaakt aan de voorwaarde dat hij niet mag geschieden tegen lagere prijs dan de vastgestelde minimumprijs, en kan die invoer tijdelijk worden verminderd of geschorst.

Verder huldigt artikel 91 een stelsel van compenserende heffingen (anti-dumping), om te voorkomen dat de Staten, waarvan de nationale landbouwmarkt niet voldoende geregeld is, ernstig worden bedreigd door de mededinging van Staten met een sterke marktorganisatie op landbouwgebied.

Artikel 42 handelt over de mogelijkheden tot het verlenen van steun aan de landbouw.

Ten slotte worden, steeds met het oog op soepelheid, in artikel 40 van het Verdrag drie vormen vastgesteld voor het tot stand brengen van de « gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten ».

Uw Commissie staat hier niet bij stil om te doen uitkomen dat nog veel en moeilijk werk te verrichten blijft en dat de zaken hier minder ver gevorderd, de bepalingen minder categorisch zijn; zij wil integendeel wijzen op het reële van de moeilijkheden — die niet alleen op het economische, maar ook op het menselijke vlak liggen — en op de voorzorgsmaatregelen die zijn genomen om aan deze moeilijkheden het hoofd te bieden.

56. Kritische bespreking.

Een commissielid vraagt in hoeverre de bepalingen van het Benelux-Landbouwprotocol te verenigen zijn met deze van het Verdrag tot oprichting van een Gemeenschappelijke Markt.

Eerst en vooral maakt hij gewag van het in Benelux geldende « drieluik » : minimumprijzen, voorkeurrecht en inning van rechten (de « heffingen »).

a) De *minimumprijzen* worden binnen het Benelux-kader in onderlinge overeenstemming vastgesteld; in de nieuwe gemeenschap worden zij eenzijdig bepaald. Zullen wij tussen deze twee formules mogen kiezen ?

b) Het correlatief van de vaststelling van deze minimumprijzen is het verlenen van een *voorkeur* aan de andere partner voor de invoer van diens produkten. Deze voorkeur is van conventionele aard. Het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt kent deze niet en gewaagt alleen van natuurlijke preferenties.

c) Is de *heffing van een recht* in het kader van Benelux verenigbaar met de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt ?

Andere vraag : Zullen de *gemeenschappelijke handelsakkoorden* tussen Benelux en derde landen, met hun interne regeling ten aanzien van het aandeel dat aan ieder der Benelux-partners toekomt, kunnen blijven bestaan onder het regime van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt ?

De Minister van Landbouw betoogt dat deze opmerking het vraagstuk van de vroeger gesloten handelsverdragen ter sprake brengt. Hij zelf denkt dat het Verdrag inzake de Gemeenschappelijke Markt bij zijn definitieve inwerkingtreding de voorrang moet krijgen op de andere verdragen. De Minister wijst op artikel 233 van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, waarin

mique belgo-luxembourgeoise, ni à Benelux, dans la mesure où les objectifs de ces unions régionales ne sont pas atteints en application dudit Traité.

En ce qui concerne les prix minima, il est à remarquer que ces prix minima ne seront pas établis d'office pour tous les produits mais seulement au fur et à mesure des nécessités pour les produits qui réunissent les conditions fixées par l'article 44. Il en résulte que le système des prix minima fonctionnant au sein de Benelux pourra continuer à fonctionner.

Un commissaire attire l'attention sur la différence qui existe entre l'abrogation d'un traité par un traité postérieur et l'abrogation d'une disposition par une autre plus générale. Selon lui, les partenaires Benelux seront tenus par les dispositions des accords qu'ils ont conclus dans le cadre du Marché Commun.

Le Ministre répond que le Traité du Marché Commun n'abroge pas les traités antérieurs et maintient au contraire explicitement l'Union régionale Benelux, dans la mesure où l'objectif de cette union n'est pas atteint en application du Traité sur le Marché Commun.

Un commissaire est d'avis qu'à partir du 1^{er} janvier 1958, date d'entrée en vigueur du Traité du Marché Commun, il sera encore possible de fixer les prix minima en commun accord avec nos partenaires Benelux, mais qu'il nous sera interdit de poursuivre la pratique du système des droits de préférences et des heffingen. Or, il pense que les Pays-Bas ne seront plus disposés à fixer les prix minima de commun accord sans ces deux corollaires.

Le Ministre estime qu'à la fin de la période transitoire, il ne sera plus possible d'accorder des droits de préférence.

Le commissaire demande si l'on a soulevé le problème lors des pourparlers Benelux.

Enchaînant, un autre commissaire demande si en ce moment les travaux de la Commission d'Harmonisation ne sont pas entrés dans un nouveau stade. Le fait de l'existence du Traité du Marché Commun doit fortifier notre position.

Le Ministre répond que les travaux de la Commission se poursuivent de la façon lente connue. Ces travaux gardent cependant leur utilité. D'autre part, il n'est pas douteux que les six Etats membres ont l'obligation de rechercher les lignes d'une politique agricole commune.

Un commissaire fait remarquer que toute préférence contractuelle est éliminée par le § 2 de l'article 44 et qu'il faut s'en tenir dès lors à l'article 234.

Le Ministre du Commerce Extérieur fait observer que l'article 234 vise les traités avec les pays tiers. Pour Benelux la base reste l'article 233.

Un commissaire demande, étant donné qu'il s'agit ici d'une question juridique, si dans le cadre Benelux nous avons une interprétation commune du Traité du Marché Commun.

Pourrons-nous encore conclure des accords commerciaux communs ?

M. le Ministre de l'Agriculture répond affirmativement à cette dernière question, tout au moins pour la période transitoire. Les conditions dans lesquelles pareils accords pourront être conclus, seront déterminées progressivement.

En ce qui concerne l'interprétation des textes, il signale que ces questions ne pourront se poser qu'au fur et à mesure

wordt gezegd dat de bepalingen van dit Verdrag geen beletsel vormen voor het bestaan van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en van Benelux, voor zover de doelstellingen van de regionale unies niet bereikt zijn door toepassing van dit Verdrag.

Met betrekking tot de minimumprijzen valt op te merken dat die niet ambtshalve voor al de produkten zullen worden bepaald, maar enkel, naarmate zulks nodig wordt gevonden, voor de produkten, die aan de bij artikel 44 gestelde eisen voldoen. Bijgevolg kan het systeem der minimumprijzen, dat in Benelux wordt toegepast, blijven werken.

Een commissielid vestigt de aandacht op het verschil tussen de opheffing van een verdrag door een later verdrag, en de opheffing van een bepaling door een andere bepaling met meer algemene strekking. Volgens hem zullen de Benelux-partners gebonden zijn door de bepalingen van de akkoorden, die zij in het kader van de Gemeenschappelijke Markt sluiten.

De Minister antwoordt dat het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt de vorige verdragen niet opheft, maar integendeel uitdrukkelijk bepaalt dat de regionale Benelux-Unie van kracht blijft voor zover het doel van die Unie niet wordt bereikt door het toepassen van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt.

Een Commissielid is van mening dat het na 1 januari 1958, datum van inwerkingtreding van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, nog mogelijk zal zijn de minimumprijzen in onderlinge overeenstemming met onze Benelux-partners vast te stellen, maar dat het ons zal verboden zijn verder het stelsel van het voorkeurrecht en van de heffingen toe te passen. Nu denkt hij echter dat Nederland niet geneigd zal zijn de minimumprijzen in onderlinge overeenstemming vast te stellen zonder deze beide corollaria.

De Minister gelooft dat het aan het einde der overgangperiode niet meer mogelijk zal zijn nog voorkeurrechten toe te kennen.

Het betrokken lid vraagt of deze kwestie tijdens de Benelux-onderhandelingen ter sprake is gebracht.

Hierop aansluitend vraagt een ander commissielid of de werkzaamheden van de Harmonisatie-Commissie thans niet in een nieuwe fase zijn getreden. Het bestaan van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt moet onze positie versterken.

De Minister antwoordt dat het werk van de Commissie wordt voortgezet in het, zoals bekend, trage tempo. Toch blijft dat werk nuttig. Voorts lijdt het geen twijfel dat de zes Lid-Staten zich dienen te beijveren om de grondslag voor een gemeenschappelijk landbouwbeleid te vinden.

Een commissielid merkt op dat iedere contractuele voorkeur door lid 2 van artikel 44 wordt uitgeschakeld, en dat wij ons bijgevolg te houden hebben aan artikel 234.

De Minister van Buitenlandse Handel betoogt dat artikel 234 op de verdragen met derde landen slaat. Voor Benelux blijft artikel 233 de basis.

Een commissielid vraagt, daar het hier om een rechtsvraag gaat, of wij in het kader van Benelux een gemeenschappelijke interpretatie hebben van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt.

Zullen wij nog gemeenschappelijke handelsakkoorden kunnen sluiten ?

De Minister van Landbouw beantwoordt deze vraag bevestigend, althans voor de overgangperiode. De voorwaarden tot het sluiten van dergelijke akkoorden zullen trapsgewijze worden vastgesteld.

In verband met de interpretatie van de teksten wijst hij erop dat die kwestie pas zal kunnen rijzen naarmate de in

de l'application des dispositions contenues dans le Traité. Il signale cependant qu'une série de questions ont été posées par les parties contractantes du G.A.T.T. (132) et qu'une réponse commune y a été donnée par les Six.

Un commissaire estime que dès lors la Commission devra vérifier tout le temps la compatibilité des traités existant avec le Traité du Marché Commun.

Un commissaire demande si l'accord du blé se concilie avec les dispositions du Traité du Marché Commun. Le seul pays exportateur des Six, la France, va-t-elle pouvoir exciper du droit de préférence vis-à-vis de chacun des autres pour écouler tout son excédent, ou va-t-on invoquer l'accord du blé ?

Le Ministre de l'Agriculture répond en attirant l'attention sur trois articles du Traité :

1^o L'article 45 :

Pour les produits pour lesquels il existe dans certains Etats membres des dispositions tendant à assurer aux producteurs nationaux l'écoulement de leur production et des besoins d'importation, le développement des échanges est poursuivi par la conclusion d'accords et de contrats à long terme entre les Etats membres et les pays exportateurs.

Le § 2 du même article précise la base de ces contrats tant pour les quantités que pour les prix.

2^o Au chapitre relatif à la politique commerciale de la Communauté, l'article 113 précise les conditions dans lesquelles des accords avec les pays tiers peuvent être négociés.

3^o Enfin, l'article 234 précise que les droits et obligations résultant des conventions conclues antérieurement à l'entrée en vigueur du Traité, entre un ou plusieurs Etats membres d'une part, et un ou plusieurs Etats tiers d'autre part, ne sauraient être affectés par le Traité.

Un commissaire constate que, outre les prix minima et les contingents, nous disposons actuellement comme mesure de protection, du calendrier horticole, que l'on peut qualifier de « contingents saisonniers ». Sera-t-il maintenu après le 1^{er} janvier 1958 ? Comment faut-il l'adapter ?

M. le Ministre de l'Agriculture répond que l'on continuera à appliquer le calendrier tout au moins au début, mais que le système devra subir des modifications et pourra être remplacé progressivement par un système de prix minima.

Un commissaire répond qu'il doute que l'on pourrait faire passer le calendrier comme une modalité du système des prix minima. La solution se trouve, selon le membre, dans le § 3 de l'article 44 qui précise que : « Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, le Conseil, sur proposition de la Commission, détermine des critères objectifs pour l'établissement de systèmes de prix minima et pour la fixation de ces prix ».

Un commissaire traite ensuite du problème des primes à l'exportation. Il rappelle que la France vendait son blé à des prix inférieurs à ceux payés au producteur. Un système de primes existe aux U.S.A., un pays extérieur à la Communauté. Allons-nous pouvoir établir des droits compensatoires qui neutraliseront ces primes accordées par des pays ne faisant pas partie des Six ?

M. le Ministre de l'Agriculture répond que l'article 91 du Traité du Marché Commun autorise tout Etat membre,

het Verdrag vervatte bepalingen worden toegepast. Hij deelt nochtans mede dat door de G.A.T.T.-partners een reeks vragen is gesteld (132) en dat de Zes er een gemeenschappelijk antwoord op hebben gegeven.

Een lid oppert de bedenking dat de Commissie dan voortdurend zal moeten nagaan of de bestaande verdragen en het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt verenigbaar zijn.

Een ander lid vraagt of de tarwe-overeenkomst verenigbaar is met de bepalingen van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt. Zal het enige exportland van de Zes, Frankrijk, zich kunnen beroepen op het voorkeurrecht ten opzichte van elk der andere om zijn overschot af te zetten, of zal men de tarwe-overeenkomst inroepen ?

In antwoord hierop vestigt de Minister van Landbouw de aandacht op drie artikelen van het Verdrag :

1^o Artikel 45 :

Ten aanzien van de produkten waarvoor in sommige Lid-Staten bepalingen bestaan welke er toe strekken de nationale producenten te verzekeren van de afzet van hun produkten, en waarvoor invoerbehoeften bestaan, wordt de ontwikkeling van het handelsverkeer nagestreefd door het afsluiten van overeenkomsten of contracten op lange termijn tussen de Lid-Staten en de uitvoerlanden.

In lid 2 van hetzelfde artikel wordt de basis van deze contracten zowel ten aanzien van de hoeveelheden als ten aanzien van de prijzen nader omschreven.

2^o In het hoofdstuk met betrekking tot de handelspolitiek van de Gemeenschap bepaalt artikel 113 precies onder welke voorwaarden over akkoorden met derde landen mag worden onderhandeld.

3^o In artikel 234, ten slotte, wordt bepaald dat de rechten en verplichtingen, voortvloeiende uit overeenkomsten vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag gesloten tussen een of meer Lid-Staten enerzijds en een of meer derde Staten anderzijds, door de bepalingen van het Verdrag niet worden aangetast.

Een commissielid betoogt dat wij, naast de minimumprijzen en de contingenteringen, momenteel nog een andere beschermingsmaatregel hebben : de tuinbouwkalender, die men als « seizoencontingentering » kan bestempelen. Zal deze na 1 januari 1958 worden gehandhaafd ? Hoe moet hij worden aangepast ?

De Minister van Landbouw antwoordt dat de kalender verder zal worden toegepast, althans in het begin, maar dat de regeling zal moeten gewijzigd worden en geleidelijk kan worden vervangen door een minimumprijzen-regeling.

Hierop verklaart een lid hij betwijfelt of men de kalender kan laten doorgaan voor een modaliteit van het stelsel der minimumprijzen. De oplossing ligt volgens spreker in lid 3 van artikel 44, waarin nader wordt bepaald : « Zodra dit Verdrag in werking is getreden, stelt de Raad op voorstel van de Commissie objectieve criteria vast voor de totstandkoming van stelsels van minimumprijzen en voor de vaststelling van deze prijzen ».

Een commissielid handelt vervolgens over het vraagstuk van de uitvoerpremies. Hij wijst er op dat Frankrijk zijn tarwe verkocht tegen lagere prijzen dan die welke aan de producent werden betaald. Een premiestelsel bestaat ook in de Verenigde Staten, een land dat buiten de Gemeenschap ligt. Zullen wij compenserende rechten mogen vorderen, om de uitwerking op te heffen van de premies die in niet tot de Zes behorende landen worden verleend ?

De Minister van Landbouw antwoordt dat elke Lid-Staat, die mocht worden benadeeld doordat of een Lid-

qui viendrait à être lésé du fait de l'application de primes à l'exportation soit par un Etat membre, soit par un Etat tiers, à prendre des mesures pour remédier à un tel état de choses. En outre, la Commission peut prendre des mesures et pendant la période transitoire, nous pourrions agir par le procédé des prix minima.

Un commissaire fait remarquer que chaque pays n'a pas le même intérêt à se défendre. La Belgique, par exemple, pourrait bien ne pas avoir intérêt à augmenter le prix du blé en provenance des U.S.A., pour ne pas majorer le prix de sa farine. La France au contraire a intérêt à l'instauration d'un droit compensatoire.

Deux commissaires font observer que dans ces cas l'article 111 sera d'application.

Un commissaire souligne que dans ses dispositions d'ordre général, le Traité règle la question de la liberté d'installation. Ces dispositions amèneront-elles la France à suspendre l'interdiction pour les cultivateurs de s'installer au Nord de la Loire ?

Le Ministre de l'Agriculture rappelle que le Traité n'institue pas seulement la libre circulation des marchandises, mais aussi des personnes, et qu'aux termes de l'article 52 pareilles restrictions sont appelées à disparaître progressivement.

Un commissaire rappelle que le Ministre a cité des chiffres dans son exposé général. A-t-il tenu compte des pays d'outre mer ?

La Communauté importe du sucre; seules la Belgique et la France ont des excédents. Mais lors de l'association avec les pays d'outre mer nous devons prendre la production de ceux-ci.

Un commissaire rassure la Commission. Les excédents, 400 à 500 milliers de tonnes, des territoires français trouveront à se placer en ces territoires mêmes. Il existe en outre un accord avec le Maroc. Au Congo, la consommation ira en grandissant dès qu'elle se fera à des prix normaux.

CHAPITRE VII.

Conséquences probables du Marché Commun pour l'économie belge.

Toute évaluation de l'espèce est forcément conjecturale.

Elle le serait moins, si on n'avait dû prévoir, dans l'intérêt même de la continuité dans la vie économique, une longue période transitoire. Si le Marché Commun devait être, le 1^{er} janvier 1958, ce qu'il ne sera que douze ou quinze ans plus tard, le calcul de ses répercussions aurait une base arithmétique plus sûre, à laquelle il suffirait d'appliquer un coefficient raisonnable d'approximation. Mais il s'agit de prédire ce qui arrivera après une période d'adaptation progressive, laquelle peut connaître, dans certains secteurs, des modifications structurelles ou peut-être la naissance de techniques nouvelles imprévisibles.

C'est ce qui explique que les études extrêmement poussées et sérieuses qui ont été faites, tant dans certains départements ministériels que dans certains secteurs privés bien outillés, et aussi par les services d'études de la Banque Nationale (dont on connaît l'indépendance, la rigueur scientifique et la probité intellectuelle) n'ont pas été, et ne seront pas publiées. Elles n'ont pas été, elles ne pouvaient

Staat of een derde staat uitvoerpremies toekent, bij artikel 91 van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt wordt gerechtigd tot het nemen van maatregelen om daar tegen in te gaan. Bovendien kan ook de Commissie maatregelen treffen en tijdens de overgangperiode kunnen wij het stelsel der minimumprijzen toepassen.

Een lid merkt op dat elk land niet hetzelfde belang heeft om zich te verdedigen. Zo heeft België b.v. allichts niets te winnen bij een verhoging van de prijs van de tarwe, herkomstig uit de U.S.A., daar anders zijn meelprijzen de hoogte ingaan. Frankrijk heeft er daarentegen belang bij dat een compenserend recht wordt ingevoerd.

Twee commissieleden merken op dat in dit geval artikel 111 van toepassing is.

Een lid wijst erop dat het Verdrag, in zijn bepalingen met algemene strekking, de kwestie van de vrijheid van vestiging regelt. Zullen deze bepalingen Frankrijk er toe brengen de maatregel in te trekken waarbij aan de landbouwers verbod wordt opgelegd zich ten noorden van de Loire te vestigen ?

De Minister van Landbouw wijst erop dat het Verdrag het vrije verkeer instelt, niet alleen van goederen maar ook van personen, en dat beperkingen als de aangehaalde krachtens artikel 52 gedoemd zijn om geleidelijk te verdwijnen.

Een commissielid herinnert eraan dat de Minister in zijn algemene uiteenzetting cijfers heeft aangehaald. Heeft hij daarbij rekening gehouden met de landen overzee ?

De Gemeenschap voert suiker in; alleen België en Frankrijk hebben overschotten. Maar bij de associatie met de landen overzee zullen wij de produktie van deze landen moeten afnemen.

Een ander lid stelt de Commissie gerust. De overschotten — 400 tot 500 duizend ton — van de Franse gebieden zullen in die gebieden zelf kunnen worden afgezet. Bovendien bestaat er een akkoord met Marokko. In Congo zal de consumptie gaan stijgen zodra de prijzen een normaal peil hebben bereikt.

HOOFDSTUK VII.

Vermoedelijke gevolgen van de Gemeenschappelijke Markt voor de Belgische economie.

Elke speciale raming berust uiteraard op gissingen.

Dit zou in mindere mate het geval zijn geweest, had men niet — juist terwille van de continuïteit in het economische leven — een lange overgangperiode moeten vaststellen. Indien de Gemeenschappelijke Markt op 1 januari 1958 werd wat ze in feite pas twaalf of vijftien jaar later zal zijn, dan beschikten we, voor de berekening van haar gevolgen, over een vastere rekenkundige basis en konden wij er mee volstaan hierop een redelijke benaderingscoëfficiënt toe te passen. Maar nu moeten wij trachten te voorspellen wat er zal gebeuren na een periode van geleidelijke aanpassing, tijdens welke in bepaalde sectoren structurele wijzigingen kunnen intreden of wellicht niet te voorziene nieuwe technieken kunnen ontstaan.

Dit verklaart waarom de ver doorgedreven en ernstige studies, die reeds werden ondernomen zowel in bepaalde ministeriële departementen als in sommige uitstekend toegeruste private sectoren en ook in de studiediensten van de Nationale Bank (waarvan iedereen de onafhankelijkheid, de wetenschappelijke ernst en de intellectuele eerlijkheid kent) niet werden en ook niet zullen worden gepubliceerd.

pas être faites pour donner une certitude, mais pour mesurer, dans les limites d'un calcul de probabilité, les risques et les espérances raisonnables. Ceci était nécessaire pour substituer l'entreprise raisonnée à l'aventure, si séduisante qu'elle puisse être.

C'est pourquoi, fondant en des conclusions communes ce qui nous est parvenu de divers côtés, nous ne citerons pas nos sources, afin de ne pas engager ceux qui souhaitent ne pas l'être.

57. Méthode des études.

Ces études se sont poursuivies sur plusieurs plans.

Le premier : on a, secteur par secteur, étudié les avantages que chaque espèce de production doit normalement tirer, les inconvénients qu'elle doit redouter, d'une modification du rythme des échanges par la suppression des droits douaniers et des contingentements.

Le deuxième : toujours secteur par secteur, on a mesuré les chances d'augmentation ou de diminution du prix pour le consommateur belge.

Le troisième : confrontant, toujours secteur par secteur, nos exportations vers et nos importations en provenance d'un de nos trois grands partenaires, on en a tiré des conclusions quant à l'un et à l'autre de ces deux mouvements.

On a pu ensuite, entre les résultats de ces trois méthodes de recherches, faire des recoupements, qui donnent des chiffres relativement précis, dont nous avons dit pourquoi nous ne les citerions pas, nous bornant à en dégager le sens général.

58. Les secteurs.

Ayant étudié un certain nombre de secteurs — textile, fabrications métalliques, chimie, papier, pétrole, cuir, bois, tabac, matériaux de construction, métaux non ferreux, alimentation — et ayant constaté qu'ils représentaient, dans l'ensemble et dans l'état des dernières statistiques établies, un chiffre d'affaires annuel total de 287 milliards 900 millions de francs belges, on a pu arriver à la conclusion :

1° que des secteurs, représentant ensemble 200 milliards 400 millions, soit 70 %, seront nettement avantagés par le Marché Commun;

2° que par contre, des secteurs représentant ensemble un chiffre d'affaires de 45 milliards 500 millions, soit 16 %, connaîtront des difficultés qui, pour n'être pas nécessairement insurmontables, n'en seront pas moins sérieuses et exigeront un effort soutenu d'adaptation, et même peut-être, dans certains cas, de reconversions;

3° Quant aux 14 % restants, il semble que si le Marché Commun ne leur apporte aucune difficulté, ils ne peuvent rien en attendre, sinon le bénéfice indirect et par contre-coup, de l'expansion économique qui paraît promise à la majorité de nos entreprises.

59. Les pays.

1° Benelux.

L'alignement progressif l'un sur l'autre de Benelux et du Marché Commun amènera quelques difficultés, d'ailleurs mineures, dans les deux sens.

2° La France.

C'est de ce côté, semble-t-il, qu'on peut attendre beaucoup surtout dans le secteur des fabrications métalliques, du textile, des produits mi-finis de métaux non ferreux, et des produits chimiques.

Zij werden niet ondernomen — en dat kon trouwens ook niet — om tot een vaststaand resultaat te komen, maar om, binnen de grenzen van een waarschijnlijkheidsrekening, de risico's en de redelijke verwachtingen af te wegen. Dit was nodig om van het avontuur, hoe aantrekkelijk het ook mag zijn, een beredeneerde onderneming te maken.

Waar wij hierna alles wat ons van diverse zijden is medegedeeld in gemeenschappelijke conclusies samenbundelen, zullen wij dan ook onze bronnen niet citeren, om niemand buiten zijn wil om in het geding te brengen.

57. Methode bij de studies gebruikt.

De betrokken studies bestrijken verscheidene gebieden.

Primo : voor elke sector heeft men de voordelen en de nadelen onderzocht die normaal voor ieder soort produktie het gevolg zijn van een wijziging in het ritme van het ruilverkeer na de afschaffing van de douanerechten en de contingenteringen.

Secundo : voor elke sector heeft men vervolgens de verwachte daling of stijging van de prijzen voor de Belgische consument gemeten.

Tertio : op grond van een vergelijking, eveneens per sector, van onze export naar en onze import uit elk der drie grote partnerlanden heeft men conclusies getrokken zowel omtrent de ene als omtrent de andere van beide bewegingen.

Onder de resultaten van deze drie onderzoeksmethodes heeft men vervolgens steekproeven verricht, die tamelijk nauwkeurige cijfers hebben verstrekt; wij hebben reeds verklaard waarom wij deze cijfers niet zullen citeren en ons beperken tot de algemene strekking daarvan.

58. De sectoren.

Op grond van de studie van een zeker aantal sectoren — textiel, metaalverwerkende nijverheid, chemische industrie, papier, aardolie, leder, hout, tabak, bouwmaterialen, non-ferro-metalen, voedingswaren — die in totaal volgens de jongste statistische gegevens een globaal zakencijfer van 287 miljard 900 miljoen Belgische frank vertegenwoordigen, is men tot volgende conclusie gekomen :

1° de sectoren waarvoor de Gemeenschappelijke Markt voordelig zal uitvallen vertegenwoordigen samen 200 miljard 400 miljoen, d.i. 70 %;

2° de sectoren daarentegen waarvoor de Gemeenschappelijke Markt moeilijkheden zal opleveren — die zonder onoverkomelijk te zijn, toch ernstig genoeg zijn om een ononderbroken aanpassing en, in sommige gevallen, een reconversie noodzakelijk te maken — vertegenwoordigen samen een zakencijfer van 45 miljard 500 miljoen, d.i. 16 %;

3° voor de overige 14 % schijnt de Gemeenschappelijke Markt noch voor- noch nadelen te zullen opleveren, tenzij misschien een onrechtstreeks en zijdelings voordeel als gevolg van de economische expansie die aan het merendeel van onze ondernemingen ten goede zal komen.

59. De landen.

1° Benelux.

De geleidelijke wederzijdse aanpassing van Benelux en van de Gemeenschappelijke Markt zal in beide richtingen enkele minder ernstige moeilijkheden met zich brengen.

2° Frankrijk.

Langs die kant kan veel verwacht worden, vooral in de sectoren van de metaalverwerkende nijverheid, de textielnijverheid, de half-afgewerkte non-ferrometalen en de chemische nijverheid.

3° L'Allemagne.

L'abaissement des tarifs pratiqué par l'Allemagne en juin 1956 et en juin 1957 rend les perspectives ouvertes par le Marché Commun moins prometteuses de ce côté : notons cependant que 20 % des exportations vers l'ensemble du monde de l'Union Économique belgo-luxembourgeoise portent sur des produits qui, malgré ces abaissements successifs, restent lourdement taxés à l'entrée de la République Fédérale. Dès lors, on peut raisonnablement en déduire un accroissement de nos exportations outre Rhin dans ces secteurs.

Mais nous devons nous attendre à une assez rude concurrence en ce qui concerne certaines de nos exportations vers la France.

Les secteurs qui paraissent devoir être favorisés de ce côté sont notamment les industries alimentaires, le papier, le carton, et certaines branches, limitées, de l'industrie chimique et des métaux non ferreux.

4° Italie.

Le tarif douanier italien est assez élevé, et dépasse même, pour de nombreux produits, 20 %. Son abaissement est donc relativement prometteur, mais à la condition d'un gros effort compétitif, car nous nous trouvons devant de très solides positions prises dès à présent par la France, pour les textiles, et par la France et l'Allemagne, pour les fabrications métalliques. De plus, le tarif douanier commun établira, sur ces produits, des droits inférieurs à ceux qui existent actuellement, si bien que les concurrences anglaise et américaine en bénéficieront.

Nos espérances peuvent porter surtout sur les métaux non ferreux, où nous sommes déjà solidement accrochés, la margarine, le sucre, les cuirs simplement préparés, le verre à vitre.

Mais c'est de l'effort d'équipement de l'Italie du Sud que les partenaires du Marché Commun peuvent attendre des perspectives nouvelles.

60. Prix de la vie.

Une longue et minutieuse étude a été faite sur l'incidence du Marché Commun sur le prix de la vie.

Mais cette étude ne l'envisage qu'en chiffres absolus, et sur la base des chiffres actuels.

L'étude examine, secteur par secteur, l'influence de l'introduction du tarif commun : nulle pour certains, en hausse pour d'autres, en baisse pour les derniers. Chaque secteur étant affecté du coefficient « chiffre d'affaires » qui lui est propre, quelques opérations fort simples amènent à la conclusion que le risque maximum d'augmentation du prix se chiffre à 1/320, ce qui est évidemment insignifiant.

Nous reconnaissons volontiers que pareille méthode est la seule rationnelle à laquelle on doit recourir. Mais elle ne saurait satisfaire entièrement le raisonnement, dès l'instant où, abandonnant la loi purement mathématique, on s'en réfère à l'économie.

Si, comme il semble résulter des études citées plus haut, et partant d'autres méthodes, on doit admettre que le Marché Commun entraînera l'expansion économique, on doit aussi admettre que la conséquence doit être une augmentation du pouvoir d'achat, relation plus importante que les chiffres absolus salaires et prix.

L'étude en question reste pourtant intéressante du point de vue de la sauvegarde de notre pouvoir compétitif vis-à-vis des pays tiers.

3° Duitsland.

De vermindering der invoerrechten die in juni 1956 en in juni 1957 in Duitsland doorgevoerd werd, schijnt de voordelen van de Gemeenschappelijke Markt langs die kant geringer te hebben gemaakt : toch blijft 20 % van de uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie naar de Bondsrepubliek onderworpen aan hoge douanetarieven. Derhalve kan in de betrokken sectoren een merkelijke verhoging van de export naar dit land verwacht worden.

Wij mogen ons echter verwachten aan een vrij scherpe concurrentie wat betreft onze uitvoer naar Frankrijk.

De sectoren die op dit gebied waarschijnlijk vooruitgang zullen boeken zijn o.m. de voedingsbedrijven, de papier- en de kartonfabricage en sommige beperkte bedrijfstakken van de chemische nijverheid en de non-ferrometalen.

4° Italië.

Het Italiaans douanetarief is tamelijk hoog en bedraagt voor sommige produkten meer dan 20 %. De verlaging van dit tarief schijnt dus veel beloften in te houden op voorwaarde dat onze prijzen concurrerend worden, want reeds nu werden sterke posities ingenomen door Frankrijk op gebied van textielprodukten, en door Frankrijk en Duitsland, wat de metaalverwerkende nijverheid betreft. Daar het gemeenschappelijke douanetarief een vermindering van de rechten op deze produkten tot gevolg zal hebben, zullen de Engelse en de Amerikaanse concurrenten eveneens voordeel uit deze toestand halen.

Onze kansen zijn vooral groot inzake non-ferro metalen, die reeds een goede afzet vinden, alsook voor de afzet van margarine, suiker, gewone lederwaren, vensterlgas.

De industrialisering van Zuid-Italië biedt evenwel de grootste kansen aan de landen die tot de Gemeenschappelijke Markt behoren.

60. Levensstandaard.

De weerslag van de Gemeenschappelijke Markt op de levensstandaard werd zorgvuldig bestudeerd.

Hierbij werd evenwel slechts rekening gehouden met de absolute cijfers en de thans beschikbare gegevens.

Bij de studie werd voor elke sector de weerslag van de toepassing van het gemeenschappelijk tarief nagegaan : voor sommige produkten zal er geen verandering zijn, voor andere een stijging of een daling van de prijs. Daar op elke sector de desbetreffende « zakencijfer » - coëfficiënt werd toegepast, kon aan de hand van enkele vrij eenvoudige verrichtingen worden vastgesteld dat de hoogste prijsstijging 1/320 zou bedragen, wat natuurlijk onbeduidend is.

Wij geven grif toe dat deze methode de enige rationele was die kon worden toegepast. Toch kan zij niet zonder meer als bewijsvoering gelden, wanneer men buiten de zuiver wiskundige regel ook het economisch aspect in aanmerking neemt.

Indien de Gemeenschappelijke Markt de economische expansie bevordert, zoals dit schijnt te blijken uit de hierboven aangehaalde studies, die op grond van andere methodes werden gedaan, dan moet als gevolg daarvan een verhoging van de koopkracht worden verwacht, en dit is van meer belang dan de absolute cijfers van lonen en prijzen.

Toch blijft de hier besproken studie van betekenis ten aanzien van het behoud van ons concurrentievermogen ten opzichte van derde landen.

61. Conclusions

Si variables que soient les situations selon les secteurs et les partenaires envisagés, il résulte clairement de ces études, faites avec une prudence extrême, que l'ensemble de l'économie belge bénéficiera de l'instauration du Marché Commun. On peut attendre, de l'élargissement du marché intérieur, une amélioration des conditions de production. On cite souvent l'exemple américain. Il serait juste d'y joindre l'expérience du « Zollverein » et la nôtre propre de Benelux, dont les chiffres ne trompent pas.

L'optimisme est ici raisonnable, puisque tous les raisonnements y conduisent. A la condition qu'il ne fasse pas place à l'euphorie, qu'on reste attentif aux problèmes de rationalisation et d'investissement. Nous sommes convaincus que les hommes d'initiative, clairvoyants et courageux, voient s'ouvrir à eux des possibilités qui leur étaient jusqu'ici impitoyablement refusées. Mais ceux qui ne voudront pas faire l'effort nécessaire, qui ne voudront pas comprendre que rien ne s'obtient dans la facilité, doivent prévoir des moments difficiles.

PARTIE III.

Libre circulation des personnes
et libre prestation des services.

62. Position du problème.

Etablir entre six pays, la libre circulation des richesses, et maintenir, en même temps, étroitement cloisonnées, les forces productives de ces richesses : ingénieurs qui les conçoivent, chefs d'entreprise qui les mettent en œuvre, travailleurs qui les réalisent, apparaîtrait comme un intolérable non-sens. Aussi bien est-il toujours dangereux de séparer l'économie de l'humain.

Dangereux parce qu'irritant, parce que déjà l'homme supporte mal, et il a raison, toutes les entraves accumulées sur son chemin, sur son choix, sur la libre disposition de lui-même et de son destin. Dans nos pays libres, l'homme circule comme il lui plaît, à l'intérieur de ses frontières nationales, s'établit librement, choisit le lieu où il veut vivre, travailler, créer son foyer, user de son loisir.

Dès l'instant où les douanes s'abaissent pour ce qui est sorti de ses mains, il ne comprendrait pas qu'il soit exclu de cette liberté.

Mais si le principe est évident, d'une nécessaire et aveuglante équité, les disparités démographiques des Pays membres, et aussi la différence de leurs économies, peuvent nous faire craindre des déferlements brusques des régions surpeuplées aux moins peuplées, des non-industrielles aux industrielles, des régions à bas salaires aux régions de meilleur standing, déferlements qui peuvent compromettre le plein emploi, créer ou aggraver le chômage, entraîner la baisse des rémunérations.

Le principe sera donc affirmé : la libre circulation des travailleurs sera assurée (art. 48), les restrictions au libre établissement progressivement abolies (art. 52), car il y a un double aspect au problème, et la technique des solutions ne saurait être la même pour les deux : le travailleur salarié, d'une part, le travailleur indépendant, d'autre part.

61. Conclusies.

Hoe wisselvallig de toestanden volgens de beoogde sector of partner ook zijn, toch blijkt uit deze uiterst voorzichtige studies dat de invoering van de Gemeenschappelijke Markt voordelig zal zijn voor de Belgische economie. Van de uitbreiding van de binnenlandse markt kan een verbetering van de produktievoorwaarden worden verwacht. Dikwijls wordt het Amerikaanse voorbeeld aangehaald. Met recht kan ook worden gewezen op de ervaring van het « Zollverein » en op de ondervinding die wij zelf met de Benelux-Unie hebben opgedaan. De desbetreffende cijfers spreken boekdelen.

Optimisme is hier zeer redelijk, vermits alle redeneringen in dezelfde richting wijzen. Als het optimisme dan maar geen plaats maakt voor euphorie, en de vereisten inzake rationalisatie en investeringen niet uit het oog worden verloren. Wij zijn ervan overtuigd dat aan degenen die blijken geven van initiatief, doorzicht en durf, thans kansen worden geboden die hun tot nog toe volkomen ontzegd werden. Maar degenen die de nodige inspanning niet willen doen en niet kunnen begrijpen dat men zonder moeite tot niets kan komen, kunnen zich aan moeilijkheden verwachten.

DEEL III.

Vrij verkeer van personen
en vrij verrichten van diensten.

62. Positie van het probleem.

Het zou een ondenkbare dwaasheid zijn het vrije verkeer van de rijkdommen tussen zes landen mogelijk te maken en tevens het verkeer te verhinderen van degenen die deze rijkdommen hebben voortgebracht : de ingenieurs, die de plannen opvatten, de ondernemers die ze in uitvoering brengen, en de arbeiders, die ze verwezenlijken. Het is immers steeds gevaarlijk de mens en de economie te scheiden.

Gevaarlijk en storend, want de mens aanvaardt slechts moeilijk de vele belemmeringen die de vrije beschikking over zijn lot en zijn keuze in de weg staan. In onze vrije landen verplaatsen de burgers zich binnen de landsgrenzen naar eigen keuze. Zij leven, werken, wonen en vermaken zich waar zij dat wensen.

Zodra de grenzen afgeschaft worden voor wat zij hebben geproduceerd, zouden zij niet meer begrijpen waarom die vrijheid ook niet voor hen bestaat.

Maar al is het principe duidelijk en zonneklaar, toch doen de verschillen op demografisch en economisch gebied tussen de Lid-Staten de vrees ontstaan voor plotselinge verschuivingen van overbevolkte naar minder bevolkte streken, van agrarische naar industriële gebieden, van streken met lage lonen naar streken met hogere levensstandaard, en deze verschuivingen kunnen de volledige tewerkstelling in gevaar brengen, werkloosheid tot gevolg hebben of doen toenemen en een daling van de lonen veroorzaken.

Derhalve wordt het principe bevestigd : het vrije verkeer van de werknemers wordt tot stand gebracht (art. 48), de beperkingen van de vrijheid van vestiging geleidelijk opgeheven (art. 52), want het probleem is tweevoudig en het kan technisch niet op dezelfde wijze worden opgelost in beide gevallen : enerzijds, de loonarbeider, anderzijds, de zelfstandige.

CHAPITRE I.

Les travailleurs (art. 48 à 51).

63.

Ce n'est qu'à la fin de la période de transition que d'un bout à l'autre de la Communauté, le travailleur circulera sans entrave, que toute discrimination fondée sur la nationalité, devra être abolie au triple point de vue de la nature de l'emploi, du chiffre et du mode de rémunération, et des autres conditions, tant sociales qu'économiques, de travail.

Le travailleur pourra donc, alors, offrir librement son travail et répondre aux offres de travail qui lui seront faites. Il pourra à cette fin, se déplacer librement, et séjourner où il lui plaira pour y accomplir son travail dans le cadre des dispositions législatives réglementaires et administratives qui régissent ses compagnons de travail autochtones. Et lorsqu'il cessera ce travail, dans des circonstances qui ne contreviennent à aucune loi, il pourra dans des conditions qui seront fixées par la Commission par un règlement, demeurer sur le territoire où le sort l'a amené.

64.

Mais les migrations probables qui accompagneront l'octroi de ces libertés doivent être, dans l'intérêt de tous, éclusées.

Le Conseil Economique et Social (voir chap. III) dûment consulté, la Commission proposera, et le Conseil arrêtera, par directives ou règlements, les mesures nécessaires, les étapes, les palliers. Les administrations nationales du travail s'y associeront par une collaboration étroite.

Il faudra faire se rencontrer, par des mécanismes appropriés, les offres et les demandes d'emploi. Il faudra en faciliter l'équilibre. Il faudra, en un mot, endiguer les risques que les afflux brusques feraient encourir, dans certaines régions, au niveau de vie et à l'emploi.

L'article 50 prévoit en outre que les Etats mettront sur pied un organisme d'échange des jeunes travailleurs.

Deux problèmes se posent en outre : disparité des salaires, différence profonde des législations sociales. Tant que le travailleur reste dans les frontières nationales que sa naissance lui a assignées, le problème est moins grave que les négociateurs français n'ont paru le croire (voir n° 66). Quand Benelux a commencé, la disparité des salaires entre Belgique et Pays-Bas était de 50 %; difficulté certes, mais qu'il n'est pas aussi difficile de surmonter qu'on ne l'avait cru. Mais lorsque le travailleur migre, s'il est commode d'aligner son salaire sur celui de ses compagnons de travail, il est moins commode d'aplanir les disparités en matière d'assurance et d'avantages sociaux.

La Commission proposera, et le Conseil, statuant à l'unanimité adoptera les mesures nécessaires dans le domaine de la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Mais peut-être ce mécanisme un peu lourd ne devra-t-il pas être mis en mouvement. Une Convention Européenne sur la sécurité sociale des travailleurs migrants doit être mise sur pied. Si, comme on l'espère, elle peut être conclue avant la réalisation du Traité, le problème ne se posera plus.

HOOFDSTUK I.

De arbeiders (art. 48 tot 51).

63.

Het is slechts op het einde van de overgangperiode dat de arbeiders zich, gans de Gemeenschap door, vrij zullen kunnen verplaatsen, dat elk onderscheid op grond van de nationaliteit zal moeten afgeschaft worden, zowel ten aanzien van de aard der betrekking, het bedrag en de wijze van bezoldiging als van de andere sociale en economische arbeidsvoorwaarden.

De arbeider zal dan vrij zijn diensten kunnen aanbieden en arbeidsvoorwaarden aanvaarden. Hij zal zich met dit doel vrij kunnen verplaatsen en verblijven waar het hem belijft om er te werken binnen de perken van de wetten, besluiten en reglementen die op zijn autochtone werkmakkers toepasselijk zijn. En wanneer hij, overeenkomstig de wet, aan het einde van zijn loopbaan gekomen is, zal hij, onder de voorwaarden die de Commissie in een reglement zal bepalen, het recht hebben zich te vestigen waar het lot hem gebracht heeft.

64.

De migraties waartoe het instellen van deze vrijheid waarschijnlijk aanleiding zal geven, moeten evenwel ordelijk verlopen.

Na advies van de Economische en Sociale Raad (zie hoofdst. III) zal de Commissie aan de Raad voorstellen doen omtrent de richtlijnen en reglementen waarbij de diverse stadia, het tijdschema worden vastgesteld. De nationale arbeidsadministraties zullen hierbij nauw betrokken worden.

Door aangepaste regelingen zal het evenwicht tussen vraag en aanbod op de arbeidsmarkt nagestreefd en bevorderd worden. Het risico van plotselinge verschuivingen ten aanzien van de levensstandaard en de tewerkstelling in sommige streken zal dus moeten beperkt worden.

Bovendien beschikt artikel 50 dat de Staten een instelling zullen oprichten voor de uitwisseling van jonge arbeiders.

Er zijn ook nog twee andere problemen : het verschillend niveau van de lonen en het grondig verschil tussen de sociale wetgevingen. Zo lang de arbeiders binnen de eigen landsgrenzen blijven, is het probleem minder ernstig dan de Franse delegatie scheen te denken (zie n° 66). Toen Benelux van wal stak bedroeg het verschil tussen het loonpeil 50 %; een moeilijkheid dus, maar dit verschil bleek niet zo moeilijk te overbruggen als men wel dacht. Maar indien het gemakkelijk is de bezoldiging van de migrerende arbeiders aan te passen aan het loon van hun werkmakkers, dan is zulks niet het geval voor de verschillen die inzake sociale verzekering en uitkeringen bestaan.

Op voordracht van de Commissie zal de Raad met eenstemmigheid de nodige maatregelen goedkeuren ten aanzien van de sociale veiligheid der migrerende arbeiders.

Misschien zal dit wat logge mechanisme zelfs niet op gang moeten worden gebracht. Een Europese Overeenkomst betreffende de sociale veiligheid moet worden uitgewerkt. Indien deze overeenkomst, zoals verwacht, nog vóór de totstandkoming van het Verdrag kan worden gesloten, dan is het probleem zonder meer van de baan.

CHAPITRE II.

La politique sociale et ses organes d'exécution.

65.

Les postulats généraux que nous venons d'énoncer quant à la mobilité et la liberté de mouvement de la main-d'œuvre posent une série de problèmes qui ne doivent pas seulement être clairement formulés, mais aussi résolus.

L'énoncé des problèmes se trouve dans les articles 117 à 122, qui définissent la politique sociale de la Communauté.

Le moyen de les résoudre, et surtout la mise en place des organes d'exécution qui en poursuivront la solution, sont précisés aux articles 123 à 128, organisant le Fonds Social Européen, et accessoirement aux articles 193 et suivants, instituant le Comité Economique et Social.

66. Politique sociale.

La mobilité prévue de la main-d'œuvre aura pour effet de confronter, dans une même région et une même entreprise, des travailleurs connaissant traditionnellement des niveaux de vie fort différents, et institutionnellement des lois sociales diversement et inégalement avantageuses.

D'autre part, les potentiels compétitifs des économies nationales vont s'affronter, sans barrières, alors que le niveau des prix à la production est inévitablement influencé et par le niveau des salaires, et par celui des charges sociales.

Sur ces deux plans, une harmonisation de la condition ouvrière s'avère indispensable.

Un principe domine toutes les dispositions du Traité en matière sociale : c'est qu'en aucun cas, cette harmonisation ne peut se faire au détriment d'une fraction quelconque de la classe ouvrière. La tendance sera celle de l'alignement par le haut. Autrement dit, ce sont les catégories défavorisées qui devront être hissées au niveau de vie et de sécurité sociale des mieux lotis, et non le contraire.

Le premier objectif des dispositions sociales du Traité est donc de veiller à ce que la situation du travailleur dans la Communauté ne soit jamais moins bonne qu'elle ne l'eût été dans le cadre de ses frontières nationales.

Mais les Parties Contractantes ne bornent pas là leur ambition.

Les Etats membres conviennent de la nécessité de promouvoir l'amélioration des conditions de vie. Ils affirment que l'égalisation ne doit pas se borner au niveau le plus élevé déjà existant, mais qu'elle doit marquer un progrès pour tous. Ils ont la conviction que cette évolution résultera du Marché Commun lui-même. Ils entendent y aider par un rapprochement systématique des dispositions législatives, réglementaires et administratives existant en matière sociale, spécialement en ce qui concerne :

- l'emploi,
- le droit du travail,
- les conditions de travail,
- la formation professionnelle,
- la sécurité sociale,
- les accidents du travail,
- les maladies professionnelles,

HOOFDSTUK II.

De sociale politiek en haar uitvoeringsorganen.

65.

De algemene vereisten, die wij zoëven hebben opgesomd in verband met de mobiliteit en de vrijheid van beweging der werkkrachten, stellen een reeks vraagstukken, welke niet alleen duidelijk moeten geformuleerd doch ook moeten opgelost worden.

De opgave van de vraagstukken is te vinden in de artikelen 117 tot 122, die de sociale politiek van de Gemeenschap bepalen.

Het middel om ze op te lossen en vooral de vestiging der uitvoeringsorganen die er de oplossing van zullen nastreven, zijn nader bepaald in de artikelen 123 tot 128 tot inrichting van het Europees Sociaal Fonds en, bijkomstig, in de artikelen 193 en volgende, tot instelling van het Economisch en Sociaal Comité.

66. Sociale politiek.

De voorziene mobiliteit van de werkkrachten zal voor gevolg hebben in eenzelfde gewest en in eenzelfde onderneming, werknemers te verenigen die traditioneel een zeer verschillend levenspeil en, op gebied van de instellingen, op verschillende wijze en in ongelijke mate voordelige sociale wetten kennen.

Anderzijds zullen de mededingingspotentiëlen van de nationale economieën zonder tolgrenzen tegenover elkaar staan terwijl het peil der productieprijzen onvermijdelijk beïnvloed wordt zowel door het niveau van de lonen als door dat van de sociale lasten.

Op deze beide gebieden is een harmonisatie van de werknemerstoestand volstrekt vereist.

Een beginsel beheerst alle bepalingen van het Verdrag op sociaal gebied : dat deze harmonisatie in geen geval mag doorgevoerd worden ten nadele van om 't even welke fractie van de werknemersklasse. De strekking zal bestaan in een aanpassing aan het hoogste levenspeil. Met andere woorden, de minst begunstigde categorieën zullen gebracht worden op het levenspeil en de maatschappelijke zekerheid der beter bedeelde en niet andersom.

De eerste doelstelling der sociale bepalingen van het Verdrag is dus ervoor te zorgen dat de toestand van de werknemer binnen de gemeenschap nooit minder goed zou worden dan hij geweest is in het raam van zijn nationale grenzen.

Doch de Verdragsluitende Partijen beperken hun streven hiertoe niet.

De Lid-Staten geven toe dat het noodzakelijk is de verbetering van de levensvoorwaarden te bevorderen. Zij bevestigen dat de egalisatie niet moet beperkt worden tot het reeds bestaande hoogste levenspeil maar dat zij voor allen een vooruitgang zijn moet. Zij zijn ervan overtuigd dat deze evolutie het gevolg zal zijn van de Gemeenschappelijke Markt zelf. Zij zijn van zins daartoe bij te dragen door systematische aanpassing van de wetgevende reglements- en bestuursrechtelijke bepalingen welke op sociaal gebied bestaan, voornamelijk wat betreft :

- de werkgelegenheid,
- het arbeidsrecht;
- de arbeidsvoorwaarden,
- de beroepsopleiding,
- de sociale zekerheid,
- de arbeidsongevallen,
- de beroepsziekten,

l'hygiène du travail,
le droit syndical,
l'extension, sur le plan intercommunautaire des négociations paritaires entre employeurs et travailleurs.

En outre, et à la demande de la France, soucieuse de maintenir deux réformes dont elle estime la généralisation nécessaire à ses possibilités compétitives, il a été stipulé :

1° qu'au cours de la première étape l'égalité des salaires masculins et féminins pour un même travail sera étendue à toute la Communauté;

2° qu'un effort d'égalisation (sans qu'il puisse être question de plafond) sera réalisé en matière de congés payés.

Enfin, dans un Protocole spécial, il est prévu que, si la rémunération des heures supplémentaires devait rester plus avantageuse en France que dans certains pays de la Communauté, la France pourrait bénéficier de mesures de sauvegarde compensatoires, pour autant que d'autres éléments du salaire direct ou indirect dans les autres pays n'aient pas subi de hausse susceptible de compenser la distorsion résultant du régime de rémunération des heures supplémentaires.

67. Le Fonds Social Européen.

Pour réaliser ce programme, il est créé un Fonds Social Européen.

Il sera administré par la Commission, aidée d'un Comité, présidé par un membre de la Commission, et comptant trois sortes de membres : des représentants des gouvernements, des représentants des syndicats ouvriers et des représentants des syndicats patronaux.

Il est alimenté par un budget fixé annuellement par le Conseil des Ministres sur proposition de la Commission. Ce budget constitue un chapitre de l'état prévisionnel annuel proposé par la Commission.

Sur proposition de la Commission — et après consultation du Comité Economique et Social et de l'Assemblée — le Conseil établit un règlement du Fonds.

Dans le cadre de ce règlement, le Fonds peut subsidier, à concurrence de 50 % et à certaines conditions, les dépenses engagées par un Etat membre pour :

- a) assurer aux travailleurs un réemploi productif par la rééducation professionnelle;
- b) leur octroyer dans le même but, une indemnité de réinstallation;
- c) assurer aux travailleurs, dont le niveau de salaire serait momentanément compromis par la reconversion de l'entreprise où il travaille, une aide intérimaire.

Il faut en effet prévoir que la suppression des barrières douanières risque de rendre irrationnelles en même temps qu'impossibles, certaines activités industrielles qui ne subsistent que grâce aux protections dont elles sont l'objet, et que ces entreprises ne se sauveront que par la reconversion.

Telles sont les tâches du Fonds Social pendant la période de transition. A l'expiration de cette période (et toujours sur proposition de la Commission — après consultation du Comité Economique et Social et de l'Assemblée), le Conseil fixe :

1° les activités ci-dessus rappelées que la réalisation progressive du Marché Commun aurait rendues superflues;

de arbeidshygiëne,
het syndikaal recht,
de uitbreiding, binnen de gemeenschap, van de paritaire onderhandelingen tussen werkgevers en werknemers.

Bovendien, en op aanvraag van Frankrijk, dat erom bezorgd is twee hervormingen te behouden waarvan het de veralgemening nodig acht voor haar mededingingsmogelijkheden, werd bepaald :

1° dat tijdens de eerste etappe de gelijkheid van beloning van man en vrouw voor gelijke arbeid zal worden uitgebreid tot de ganse Gemeenschap;

2° dat een egalisatie-inspanning (zonder dat er hierbij sprake zou kunnen zijn van een maximum) zal worden gedaan op gebied van de betaalde vakantie.

Ten slotte wordt in een Bijzonder Protocol bepaald dat indien de beloning van de overuren voordeliger moest blijven in Frankrijk dan in sommige landen van de Gemeenschap, Frankrijk compenserende vrijwaringsmaatregelen zou kunnen genieten voor zover andere bestanddelen van het directe of indirecte loon in de overige landen geen stijging zouden hebben gekend die de uit de regeling inzake vergoeding van overuren voortvloeiende distorsie zou kunnen opvangen.

67. Het Europees Sociaal Fonds.

Ten einde dit programma door te voeren wordt een Europees Sociaal Fonds opgericht.

Het zal worden beheerd door de Commissie bijgestaan door een Comité, onder het voorzitterschap van een lid van de Commissie en drieërlei leden omvattend : de vertegenwoordigers van de regeringen, de vertegenwoordigers van de vakverenigingen van werknemers en de vertegenwoordigers van de vakverenigingen van werkgevers.

Het wordt gestijfd door een jaarlijks door de Raad van Ministers op voorstel van de Commissie vastgestelde begroting. Deze begroting vormt een afzonderlijk hoofdstuk van de door de Commissie voorgestelde jaarlijkse ramingsstaat van uitgaven.

Op voorstel van de Commissie — en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en van de Vergadering — stelt de Raad een reglement van het Fonds vast.

In het raam van dit reglement mag het Fonds ten belope van 50 % en onder bepaalde voorwaarden, de uitgaven subsidiëren welke door een Staat gedaan worden om :

- a) aan de werknemers produktieve nieuwe werkgelegenheid te verschaffen;
- b) hun, met hetzelfde doel, een vergoeding voor verplaatsingskosten toe te kennen;
- c) een interimaire steun te verlenen aan de werknemers wier loonniveau in gevaar zou worden gebracht door de overschakeling van de onderneming waar hij tewerkgesteld is.

Er dient inderdaad te worden voorzien dat de afschaffing der tariefmuren sommige industriële activiteiten irrationeel en tegelijkertijd onmogelijk dreigt te maken en dat deze ondernemingen, die slechts in leven blijven dank zij de steunmaatregelen waarvan zij het voorwerp zijn, zich slechts door overschakeling zullen redden.

Dit zijn de taken van het Sociaal Fonds tijdens de overgangperiode. Bij het verstrijken van deze periode (en steeds op voorstel van de Commissie — na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en van de Vergadering), bepaalt de Raad :

1° de voormelde activiteiten die door de geleidelijke verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt overbodig zouden geworden zijn;

2° les missions nouvelles qui peuvent être confiées au Fonds.

Nous avons vu que, dans divers cas, les décisions ne peuvent être prises sans avis du Comité Economique et Social. Les précisions quant à la composition et au fonctionnement de ce Comité trouveront mieux leur place lorsque nous parlerons de la politique économique de la Communauté.

68. Examen critique.

Un commissaire estime qu'on peut tirer beaucoup d'enseignement d'une comparaison entre les stipulations sociales du Traité et les dispositions correspondantes de la C.E.C.A.

On parle beaucoup de déplacement de main-d'œuvre. Mais dans notre pays à population dense, il y a lieu d'y regarder par deux fois.

a) D'abord il y a le caractère casanier du Belge, qui fait qu'il est plus facile de déplacer l'outillage que de déplacer les hommes.

b) D'autre part, les autorités publiques ont fait, dans certaines régions qui seraient abandonnées par le déplacement de l'industrie, des investissements considérables sous forme de voiries, d'habitations, d'écoles, d'hôpitaux, etc. Tous ces capitaux ne seraient plus productifs. L'attention a été attirée sur cet aspect du problème, dans un rapport récent établi par M. Girard et présenté au Congrès International des Villes.

Il résulte également de ce rapport qu'il est plus économique de déplacer l'outillage que de déplacer les hommes et tout ce qui s'y rapporte.

Ensuite, nous devons cette fois à l'encontre de ce qui s'est fait pour la C.E.C.A., tirer le meilleur parti du Traité et ne plus nous laisser surprendre. En effet, notre industrie charbonnière ne pourra pas encore s'intégrer complètement dans le Marché Commun le 1^{er} février prochain, date à laquelle cela devait se faire.

Nous devons donc avoir en mains tous nos atouts.
Ceci comporte :

1° que le Gouvernement doit élaborer une politique d'ensemble en prévision de la mise en vigueur du Traité;

2° que nous devons connaître à fond le sous-sol de la Belgique; certaines découvertes créeront peut-être des activités nouvelles;

3° que le Gouvernement doit s'attacher à soutenir des plans économiques régionaux rationnels et bien ordonnés;

4° que le Gouvernement doit élaborer une politique coordonnée de l'énergie (charbon, pétrole, énergie nucléaire);

5° que le Gouvernement doit élaborer une politique coordonnée du crédit, en sorte que tous ceux qui ont besoin de crédits pour améliorer leur production ou créer des industries nouvelles, puissent en trouver à bon compte.

6° que dans ce même ordre d'idées le Gouvernement doit créer un prolongement de la Banque Européenne d'Investissements, qui aura pour mission d'assurer le contact entre cette Banque et nos industriels, prolongement qui pourrait prendre la forme d'une société nationale d'investissements. L'on pourrait confier cette tâche soit à la S.N.C.I., soit à une nouvelle société à créer.

Un autre commissaire émet une série de critiques sur les aspects sociaux et politiques du Traité.

1° Les pouvoirs des Ministres sont exorbitants. Lors-

2° de nouvelles opdrachten welke aan het Fonds kunnen worden toevertrouwd.

Wij zagen dat in verschillende gevallen de beslissingen niet kunnen worden getroffen zonder advies van het Economisch en Sociaal Comité. Nadere gegevens omtrent de samenstelling en de werking van dit Comité worden beter verstrekt wanneer wij zullen handelen over de economische politiek van de Gemeenschap.

68. Kritisch onderzoek.

Een commissielid meent dat men veel kan leren uit een vergelijking tussen de sociale bepalingen van het verdrag en de overeenstemmende beschikkingen van de E.G.K.S.

Er wordt veel over verplaatsing van werkkrachten gesproken. Doch in ons dichtbevolkt land, dient dit van naderbij te worden bekeken.

a) Vooreerst dient het hokvast karakter van de Belg in aanmerking genomen dat voor gevolg heeft dat het gemakkelijker is de uitrusting te verplaatsen dan de mensen.

b) Anderzijds hebben de openbare overheden in sommige streken welke wegens de verplaatsing van de industrie zouden verlaten worden, belangrijke investeringen gedaan aan wegen, woningen, scholen, ziekenhuizen, enz. Al deze kapitalen zouden dus niet meer renderend zijn. De aandacht werd op dit aspect van het vraagstuk gevestigd in een verslag van de heer Girard, dat onlangs aan het Internationaal Stedencongres voorgelegd werd.

Uit dit verslag vloeit eveneens voort dat het renderender is de uitrusting dan de mensen en al wat ermede verband houdt te verplaatsen.

Vervolgens dienen wij ditmaal, in tegenstelling met hetgeen gedaan werd door de E.G.K.S., uit het Verdrag het beste te halen en ons niet meer te laten verrassen. Inderdaad onze kolennijverheid zal nog niet volkomen in de Gemeenschappelijke Markt kunnen opgenomen worden tegen 1 februari eerstkomend, datum waarop dit moest geschieden.

Wij moeten dus al onze troeven in handen hebben.

Dit houdt in :

1° dat de Regering een algemene politiek moet uitwerken in het vooruitzicht van de inwerkingtreding van het Verdrag;

2° dat wij de ondergrondse rijkdommen van België door en door moeten kennen; sommige ontdekkingen zullen misschien nieuwe activiteiten tot stand brengen;

3° dat de Regering er zich moet op toeleggen rationele en welgeordende economische streekplannen te steunen;

4° dat de Regering een geordende politiek inzake energie (steenkolen, petroleum, kernenergie) moet uitwerken;

5° dat de Regering een geordende politiek inzake kredietverschaffing moet uitwerken zodat al degenen die kredieten nodig hebben om hun produktie te verbeteren of nieuwe nijverheden op te richten, goedkoop krediet zouden kunnen vinden;

6° dat de Regering, in hetzelfde verband, een vertakking van de Europese Bank voor Investerings moet oprichten, welke als opdracht zou hebben het contact te verzekeren tussen deze Bank en onze industriëlen. Deze vertakking zou de vorm kunnen aannemen van een nationale vennootschap voor investeringen. Deze opdracht zou kunnen worden toevertrouwd hetzij aan de N.M.K.N., hetzij aan een nieuwe op te richten vennootschap.

Een ander lid maakt een reeks opmerkingen over de sociale en politieke aspecten van het Verdrag.

1° De Ministers beschikken over buitensporige bevoegd-

qu'on connaît les difficultés auxquelles on se heurte pour réunir les Ministres et leur faire prendre une décision au sein de la C.E.C.A., on est édifié sur l'efficacité du Traité du Marché Commun.

2° Les Parlements sont « jugulés ».

3° Les organes de la Communauté sont des instruments entre les mains des Ministres.

Dans ces organes les travailleurs n'occuperont que les « strapontins ».

Le Conseil Economique et Social a été organisé à l'instar de celui de la C.E.C.A., mais son rôle est encore plus réduit.

L'orateur souligne que seulement un nombre restreint d'articles a été consacré à l'aspect social. La politique sociale a vraiment été traitée en parente pauvre.

A cet égard, il considère comme caractéristique l'emploi du terme « égalisation » des conditions de vie et de travail.

Ne veut-on pas dire par là « blocage » au niveau actuel des congés, salaires, etc. ?

Dans ces conditions, il n'y aurait aucune évolution possible.

En ce qui concerne la réadaptation de la main-d'œuvre, celle-ci a été un échec total dans le cadre de la C.E.C.A. En ce qui concerne plus particulièrement notre pays, il est très difficile de déraciner nos ouvriers. Cette possibilité ne vaut en somme que pour l'Italie.

Il y a d'ailleurs un manque de logique dans la politique d'établissement : aux Pays-Bas et en Allemagne on se plaint du manque de main-d'œuvre, mais on ferme obstinément les frontières à toute immigration de travailleurs.

D'autre part, il est indispensable d'informer les travailleurs des possibilités d'emploi et des conditions de travail dans les pays de la Communauté, par la création d'une Bourse Internationale de Travail.

Cependant un véritable Marché Commun n'est pas possible sans une harmonisation sociale. Le système pêche donc par la base.

Quant à l'Assemblée, celle-ci est dépourvue de tous pouvoirs réels.

L'orateur craint également que la concurrence au sein du Marché Commun se fasse au détriment des pays socialement les plus avancés. Il y a à cet égard des leçons à tirer de l'expérience de la C.E.C.A.

Autre échec : celui des relations entre employeurs et travailleurs qui devraient se réaliser au sein d'une commission paritaire internationale (notamment pour la sidérurgie et les charbonnages). On aurait dû obliger les employeurs à réaliser ces contacts.

En résumé : le Traité du Marché Commun réserve une place prépondérante à l'économie et une place de seconde zone au social. Pourtant le facteur social doit « catapulte » le facteur économique.

Néanmoins, l'orateur votera le Traité, parce que mieux vaut un Marché Commun que pas de Marché Commun du tout. Mais il faut donner le plus tôt possible au social la place qui lui revient.

Un autre commissaire fait remarquer que, contrairement à ce qui s'est fait pour la C.E.C.A. lors de l'élaboration du Traité du Marché Commun, ni les organisations syndicales, ni les organisations patronales n'ont été consultées. Ce sont les Pays membres eux-mêmes qui ont dû prendre l'initiative d'assurer une représentation à ces organisations au sein de leurs délégations respectives. Or, seules la Belgique et la Hollande ont agi dans ce sens.

Il attire à son tour l'attention sur le rôle fort modeste

heden. Wanneer men bedenkt hoe moeilijk het is de Ministers in de E.G.K.S. bijeen te krijgen en een beslissing te doen nemen, valt van de Gemeenschappelijke Markt geen grote doeltreffendheid te verwachten.

2° De Parlementen worden « gekneveld ».

3° De organen der Gemeenschap zijn instrumenten in de handen der Ministers.

In die organen zullen de arbeiders slechts de « klapstoeltjes » bezetten.

De Economische en Sociale Raad werd ingericht naar het voorbeeld van die van de E.G.K.S., maar zijn rol is nog kleiner.

Spreker betoogt dat aan het sociale aspect maar een beperkt aantal artikelen werd gewijd. De sociale politiek is werkelijk op het achterplan geschoven.

In dit verband noemt hij het gebruik van de term « onderlinge aanpassing » van de levensstandaard en de arbeidsvoorwaarden.

Wordt daarmee niet bedoeld dat het verlof, de lonen, enz. op het huidige niveau worden « geblokkeerd » ?

In dat geval is er geen evolutie mogelijk.

Wat de omscholing van de werknemers betreft, die is in het raam van de E.G.K.S. totaal mislukt. Wat meer in het bijzonder ons land betreft, is het zeer moeilijk onze arbeiders uit hun werkkring weg te krijgen. Per slot van rekening geldt dit alleen maar voor Italië.

Er is trouwens gebrek aan logica in de vestigingspolitiek : in Nederland en Duitsland klaagt men over tekort aan werkrachten, maar halsstarrig houdt men er de grenzen gesloten voor arbeiders die wensen te immigreren.

Verder is het volstrekt noodzakelijk, door het instellen van een Internationale Arbeidsbeurs, de werknemers in te lichten over de mogelijkheid tot werkgelegenheid en over de arbeidsvoorwaarden in de landen der Gemeenschap.

Zonder sociale harmonisering kan evenwel geen ware Gemeenschappelijke Markt tot stand komen. Het systeem berust dus op een slechte basis.

Wat de Vergadering betreft, deze mist iedere werkelijke macht.

Spreker vreest ook dat de concurrentie in de Gemeenschappelijke Markt zou uitvallen in het nadeel van de landen die sociaal het meest zijn gevorderd. Op dit gebied valt er wat te leren uit de door de E.G.K.S. opgedane ervaring.

Andere mislukking : de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, die moesten tot stand komen in een internationale paritaire commissie (onder meer voor de ijzeren staalbedrijven en de kolenmijnen). Men had de werkgevers moeten verplichten dat contact te leggen.

Spreker vat zijn kritiek als volgt samen : in het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt is hoofdzakelijk aan de economie gedacht en blijft het sociale op de achtergrond. Nochtans moet de economische factor door de sociale worden voortgestuwd.

Toch zal hij voor het Verdrag stemmen, omdat hij nog liever zo een Gemeenschappelijke Markt ziet dan in het geheel geen. Zo spoedig mogelijk echter moet aan het sociale de plaats worden ingeruimd welke het verdient.

Een ander lid merkt op dat, in tegenstelling met hetgeen voor de E.G.K.S. is geschied, noch de vakorganisaties, noch de werkgeversverenigingen om advies werden verzocht bij het Verdrag inzake de Gemeenschappelijke Markt. De Lid-Staten hebben er zelf moeten voor zorgen dat die organisaties in hun onderscheiden afvaardigingen waren vertegenwoordigd. Alleen België en Nederland hebben dat initiatief genomen.

Hij vestigt op zijn beurt de aandacht op de zeer geringe

dévolu au Conseil Economique et Social. Sauf quelques cas particuliers où la consultation du Comité Economique et Social est obligatoire, les Ministres doivent être unanimes pour demander son avis, et encore leur est-il loisible d'en tenir compte ou de s'en passer.

Le problème de l'égalité des salaires masculins et féminins est très délicat, et même en Belgique il n'a pas encore reçu de solution. On énonce de beaux principes, mais cela ne suffit pas.

Le membre souligne ensuite le fait que le Traité n'indique pas les mesures propres à réaliser l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre permettant leur égalisation dans le progrès. Les pays ou les régions où la main-d'œuvre est très bon marché eu égard aux conditions de vie et de travail, ne seront pas prêts à céder cet avantage. Tel sera par exemple le cas de l'Italie, mais plus particulièrement de l'Italie méridionale.

Par conséquent, tout comme l'orateur précédent, le membre craint les risques de stagnation dans le domaine social, d'autant plus qu'aucune garantie n'a été inscrite dans le Traité.

Il est d'accord avec le premier orateur lorsque celui-ci déclare que même du point de vue économique il est plus avantageux de déplacer l'énergie que de transplanter la main-d'œuvre.

Le membre déclare se trouver devant un dilemme : d'une part il ne peut voter contre le Traité; d'autre part, tel qu'il se présente, celui-ci est inapplicable. Et il ajoute : nous serons obligés de dire aux ouvriers : nous n'avons pu obtenir plus; et ce sera au grand dam de l'idée européenne, que nous aurions voulu voir renforcer par le Traité.

Et le membre conclut en disant que, dans le domaine social, le Traité marque un pas en arrière à l'égard du Traité de la C.E.C.A.

Un autre commissaire estime que le Traité pourrait avoir pour résultat une expansion de notre économie qui permettrait de donner un nouvel élan aux réalisations sociales. Cependant il est regrettable que, dans le domaine de la politique sociale, le Traité ne soit pas plus audacieux. Il attire ensuite l'attention sur le problème difficile de l'habitat des ouvriers. Par la création de nouvelles industries, l'on va concentrer davantage la population et rassembler les travailleurs étrangers dans certaines communes. Ces communes porteront la charge de l'installation de ces ouvriers. La C.E.C.A., de son côté, a déjà fait un effort dans ce domaine, mais un effort insuffisant.

Comment se présente ce problème dans le cadre du Traité du Marché Commun ?

Les objectifs du Fonds Social du Marché Commun qui, lorsqu'il intervient, le fait avec un retard de six mois — l'Etat intéressé devant lui-même faire les avances nécessaires — sont énumérés à l'article 125. Les dépenses de logement n'y sont pas prévues. Le membre demande plus précisément si la Banque Européenne d'Investissement peut intervenir dans ces dépenses, parce qu'à première vue il n'y a pas d'autre canal de financement. Il fait remarquer également que les statuts de la Banque sont peu clairs (art. 130 et suiv.).

En outre, le membre pose la question de savoir si et comment le n° 6 de l'article 18 du Protocole sur les statuts de la Banque Européenne d'Investissements trouvera son application, tant dans le cas d'emprunts contractés avec des Etats ou organismes à l'intérieur de la Communauté qu'avec des Etats ou organismes étrangers à celle-ci.

Un commissaire fait remarquer que le Traité trace un

rol, die aan de Economische en Sociale Raad is toegewezen. Om het advies van deze Raad te vragen moeten de Ministers eensgezind zijn, behalve in enkele bijzondere gevallen waar het Economisch en Sociaal Comité moet worden geraadpleegd, en dan nog staat het hun vrij met dat advies rekening te houden of het niet in aanmerking te nemen.

De gelijkheid van lonen tussen mannen en vrouwen is een zeer delicaat probleem, dat zelfs in België nog geen oplossing vond. Er worden wel mooie principes verkondigd, maar dat is niet genoeg.

Hij wijst er vervolgens op dat in het Verdrag niet wordt gezegd met welke maatregelen de verbetering van de levensstandaard en van de arbeidsvoorwaarden van de werknemers kan worden bereikt, waardoor de onderlinge aanpassing daarvan op de weg van de vooruitgang wordt mogelijk gemaakt. De landen of streken, waar de werkkrachten, wegens de levensstandaard en de arbeidsvoorwaarden, zeer goedkoop zijn, zullen van dat voordeel niet gemakkelijk afstand doen. Dit zal bij voorbeeld het geval zijn in Italië, en meer in het bijzonder in Zuid-Italië.

Derhalve vreest hij, net als de voorgaande spreker, voor gevaar van stagnatie op sociaal gebied, te meer daar het Verdrag in geen enkele waarborg voorziet.

Hij is het met eerstgenoemde spreker eens, waar deze verklaart dat het, zelfs uit een economisch oogpunt, voordeliger is de energie te verplaatsen dan werknemers over te brengen.

Hij verklaart voor een dilemma te staan : aan de ene kant kan hij niet tegen het Verdrag stemmen en aan de andere kant is het Verdrag in zijn huidige vorm niet toepasbaar. Hij voegt er aan toe : wij zullen verplicht zijn aan de arbeiders te zeggen : meer hebben wij niet kunnen bekomen; en dat zal de Europese gedachte, die wij door het Verdrag hadden willen versterken, ten zeerste schaden.

Tot besluit spreekt hij de mening uit dat het Verdrag, van het sociale standpunt uit gezien, een stap achteruit betekent in vergelijking met het E.G.K.S.-Verdrag.

Volgens een ander lid kan het Verdrag een expansie van ons bedrijfsleven tot gevolg hebben, waardoor nieuwe sociale vooruitgang mogelijk wordt gemaakt. Toch is het te betreuren dat het Verdrag niet van grotere durf getuigt met betrekking tot de sociale politiek. Het lid wijst vervolgens op de moeilijkheden inzake huisvesting van de arbeiders. Door de oprichting van nieuwe industrieën zal men de bevolking concentreren en de vreemde arbeiders in bepaalde gemeenten samentrekken. Die gemeenten krijgen dan de last van de huisvesting van die arbeiders. De E.G.K.S. heeft, wat haar betreft, op dit gebied reeds een inspanning gedaan, maar die is niet toereikend.

Hoe ziet dat probleem er uit in het raam van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt ?

De verschillende doeleinden, gesteld aan het Sociaal Fonds van de Gemeenschappelijke Markt, hetwelk, als het bijdraagt in de uitgaven, zulks met zes maanden vertraging doet — de betrokken Staat moet zelf de nodige voorschotten doen, — worden opgenoemd in artikel 125, maar de uitgaven voor huisvesting worden er niet vermeld. Het lid vraagt meer bepaald of de Europese Investeringsbank in die uitgaven kan bijdragen, omdat er op het eerste gezicht geen ander financieringsorgaan is. Verder wijst hij er op dat de statuten der Bank niet erg duidelijk zijn (art. 130 en volg.).

Voorts stelt hij de vraag of en hoe nummer 6 van artikel 18 van het Protocol betreffende de statuten der Europese Investeringsbank toepassing zal vinden, zowel in geval van leningen met Staten of organismen binnen de Gemeenschap als met Staten of organismen daarbuiten gesloten.

Een lid zegt dat het Verdrag maar de grote richtlijnen

cadre qui doit permettre de résoudre les différents problèmes; mais la solution proprement dite est abandonnée aux organes de la Communauté et aux forces politiques, économiques et sociales présentes dans chaque pays, et qui doivent pousser la Communauté dans la bonne voie.

On regrette que le Conseil Economique et Social n'ait pas le droit d'initiative.

Ces regrets sont du même ordre que ceux exprimés au sujet de l'absence des parlementaires et des représentants ouvriers et patronaux aux négociations. Il faut espérer que désormais les Gouvernements, tout en se réservant les décisions, se laisseront guider par les avis des représentants qualifiés de l'opinion publique.

En ce qui concerne le problème de la migration de la main-d'œuvre, il n'y a pas de solution-clé.

Les deux solutions sont défendables selon les circonstances :

1° amener les ouvriers à l'endroit où se trouvent les industries;

2° créer des industries à l'endroit où se trouve la main-d'œuvre.

Le membre affirme que la tâche véritable du Parlement ne commencera qu'après la mise en vigueur du Traité. Il rappelle à ce sujet sa suggestion antérieure; il importe de créer au sein du Parlement un organe qui suivrait de près l'exécution de ce Traité et les travaux des organismes internationaux en général.

Il ne faut pas que l'expérience de la C.E.C.A. se répète et que les délégués parlementaires à l'Assemblée du Marché Commun ne soient non plus tenus de rendre compte au Parlement.

Le membre n'est pas pessimiste en ce qui concerne l'avenir du Traité, surtout si l'on tient compte des résultats appréciables que l'on a obtenu par la libre collaboration des pays intéressés, résultats qui seront renforcés par l'action des organes communautaires, dont la mission consistera à réaliser une politique de solidarité politique, économique et sociale.

Un commissaire affirme que l'aspect humain a été négligé dans le Traité. Celui-ci n'a pas été suffisamment travaillé, en ce sens que d'une part il s'y trouve trop peu et que d'autre part il s'y trouve trop !

On a entendu des explications de faits qui vont à l'encontre du texte du Traité. Celui-ci pourra donc être interprété au gré des intérêts.

L'erreur réside en ceci : que l'on crée des technocraties internationales qui n'ont aucun contact avec les gens de chez nous, et c'est pourtant dans l'espoir de servir au mieux les intérêts de notre peuple que les parlementaires belges adoptent ce Traité.

Tout cet esprit qui anime le Traité constitue une raison de plus pour associer désormais les parlementaires aux étapes futures que l'on franchira dans la voie de l'intégration internationale qui bouleverse si profondément la vie de notre collectivité nationale.

M. le Ministre des Affaires Etrangères dit, que tout en comprenant les observations qui ont été formulées, il pense que les critiques eussent été moins vives si les commissaires avaient accordé au préambule toute l'attention qu'il mérite. Sans doute ce texte apparaît-il comme énonçant des généralités, alors que les critiques ont porté surtout sur les stipulations organiques et précises. Mais justement, le préam-

opgeeft, volgens welke het mogelijk moet zijn de verschillende problemen op te lossen, maar de eigenlijke oplossing wordt overgelaten aan de in ieder land bestaande politieke, economische en sociale groeperingen, die de Gemeenschap op de goede weg moeten brengen.

Betreurd wordt dat het Economisch en Sociaal Comité niet het recht heeft om initiatieven te nemen.

Dit gevoelen heeft een zelfde oorzaak als de spijt die tot uiting is gekomen in verband met het feit dat de parlementsleden en de vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers aan de onderhandelingen niet hebben deelgenomen. Het is te hopen dat de Regeringen zich voortaan zullen laten leiden door de adviezen van de gezaghebbende woordvoerders der publieke opinie, ook al behouden zij het uitsluitend recht tot het nemen van beslissingen.

Voor het probleem der migratie van de werknemers is er geen vaste oplossing.

Er zijn twee oplossingen en beide zijn, al naar de omstandigheden, verdedigbaar :

1° de arbeiders naar de plaats brengen waar de industrieën zijn gevestigd;

2° industrieën oprichten waar de nodige werkrachten te vinden zijn.

Het lid beweert dat de ware taak van het Parlement pas na de inwerkingtreding van het Verdrag begint. In dit verband herinnert hij aan wat hij hoger voorstelde; in het Parlement dient een college te worden opgericht, dat nauwlettend de uitvoering van dit Verdrag en, in het algemeen, het werk der internationale organismen volgt.

Wat men met de E.G.K.S. heeft ervaren mag zich geen tweede maal voordoen en het mag niet zijn dat de parlementaire afgevaardigden bij de Vergadering van de Gemeenschappelijke Markt ook geen verantwoording verschuldigd zijn aan het Parlement.

Het lid ziet de toekomst van het Verdrag niet pessimistisch in, vooral met inachtneming van de mooie resultaten, die ten gevolge van de vrije samenwerking der betrokken landen werden bereikt. En er zal nog veel meer worden bereikt door de werking van de organen der gemeenschap, waaraan de taak wordt opgedragen een beleid van politieke, economische en sociale solidariteit op te bouwen.

Een lid beweert dat in het Verdrag geen aandacht is geschonken aan het menselijk aspect. Het Verdrag werd niet voldoende bewerkt, in die zin dat er enerzijds te weinig en anderzijds te veel in staat !

Er is gesproken over feiten, die tegen de tekst van het Verdrag indruisen. Men zal die tekst dus kunnen interpreteren zoals het voor de belangen past.

De fout ligt hier dat men internationale technocratieën opricht, die geenszins in contact staan met onze bevolking, terwijl de Belgische parlementsleden het Verdrag toch goedkeuren met de hoop dat zij de belangen van ons volk naar best vermogen zullen dienen.

Heel die geest, waarin het Verdrag is opgevat, is een reden te meer om de parlementsleden voortaan te betrekken bij de verdere stadia die zullen worden doorlopen in de richting van de internationale integratie waardoor het leven onzer nationale gemeenschap zo grondig wordt gewijzigd.

De Minister van Buitenlandse Zaken zegt dat hij de gemaakte opmerkingen begrijpt, maar toch meent hij dat de kritiek niet zo scherp zou zijn geweest, als de commissieleden al de gewenste aandacht hadden besteed aan de preambule. Weliswaar worden in die tekst blijkbaar algemeenheden geformuleerd, terwijl de uitgebrachte kritiek vooral betrekking had op bepalingen die bijzonderheden

bule fixe le climat dans lequel les stipulations détaillées doivent être comprises, et on ne saurait nier qu'en traitant du problème social dans ses grandes lignes, le préambule met avec force l'accent sur l'aspect humain. On aura toujours, en cours de route, le droit de le rappeler.

Le Ministre pense que la création d'une Bourse du Travail réclamée par l'un des commissaires est parfaitement réalisable dans le cadre du Traité. L'article 49, § D, prévoit en effet l'établissement « des mécanismes propres à mettre en contact les offres et les demandes d'emploi ».

Le Ministre n'aperçoit pas dans les textes et leurs conséquences que la liberté de mouvement de la main-d'œuvre puisse conduire à une obligation de migration, et les craintes exprimées à ce sujet lui paraissent peu fondées. Mais il croit que les constantes humaines finiront par changer. La main-d'œuvre, aux U.S.A., est devenue, volontairement, beaucoup plus mobile que par le passé. Pareil mouvement ne connaîtra pourtant vraisemblablement jamais la même ampleur en Europe : la diversité des langues et des modes de vie y opposant toujours un certain frein.

Le Ministre pense, comme l'un des commissaires, que la Banque Européenne d'Investissements sera forcément appelée à intervenir en matière de logement.

Enfin, le Ministre insiste sur le fait que, pour placer les dispositions sociales dans leur véritable climat, il importe de se souvenir qu'elles ne sont pas l'objet du Traité. Il ne croit pas fondée l'observation que les dispositions économiques prennent, dans le texte, un développement beaucoup plus considérable que les dispositions sociales. Le Traité est un traité économique, dans le principe. Mais les Parties Contractantes, instruites des conséquences sociales possibles d'un accord économique, ont voulu :

1° prendre toutes les dispositions nécessaires pour qu'en aucun cas, les travailleurs n'aient à souffrir des conséquences du Traité;

2° mettre à profit les perspectives nouvelles offertes par le Traité, pour y inscrire un programme de progrès social.

On ne saurait que s'en réjouir.

CHAPITRE III.

Le droit d'établissement (art. 52-58).

69.

Ce qu'on fait pour le salarié, il faut le réaliser aussi pour le travailleur indépendant. Mais ici, diverses catégories doivent être envisagées.

1° L'autorité publique s'exerce sous le signe de la souveraineté, exception faite des autorités internationales, constituées ou en voie de formation (exemple : dans le Traité du Marché Commun, les membres de la Commission). Même si une certaine supranationalité s'affirme, et quelque puisse être son progrès, il restera toujours des domaines réservés aux pouvoirs législatifs, judiciaires et administratifs nationaux. Tous ceux qui dans ce cadre participent de l'exercice de l'autorité publique devront renoncer au droit de libre établissement dont nous allons préciser les conditions. Ce sera le cas des fonctionnaires nationaux, des magistrats, des auxiliaires de la justice tels qu'avocats, notaires, huissiers de justice, etc.

regelen, maar juist in de preambule is het klimaat weer-gegeven, waarin de gedetailleerde bepalingen moeten worden gesitueerd, wil men ze goed begrijpen; en het valt niet te loochenen dat de preambule sterk de nadruk legt op het menselijk aspect, waar zij over het sociaal probleem in zijn grote trekken handelt. Tijdens de verdere ontwikkeling zal daar steeds mogen aan herinnerd worden.

De Minister denkt dat de oprichting van een Arbeidsbeurs, als gevraagd door een lid, best mogelijk is in het kader van het Verdrag. Bij artikel 49, § D, wordt immers voorzien in de instelling van « passende organisatorische voorzieningen » om de aanbiedingen van en de aanvragen om werk met elkaar in aanraking te brengen.

De mogelijkheid dat de bewegingsvrijheid der werkrachten wel eens zou kunnen leiden tot een verplichting om te migreren ligt volgens de Minister niet besloten in de teksten en de gevolgen ervan en de vrees, waaraan terzake uiting is gegeven, lijkt hem weinig gegrond. Hij is echter van mening dat de menselijke constanten ten slotte zullen veranderen. In de U.S.A. gaan de werknemers thans uit eigen beweging veel gemakkelijker ergens anders werken dan vroeger. Nochtans zal die mobiliteit in Europa waarschijnlijk nooit dezelfde graad bereiken, omdat het verschil van taal en levenswijze hier toch altijd enigszins remmend werkt.

Net als een lid van de Commissie denkt de Minister dat noodzakelijkerwijs op de Europese Investeringsbank een beroep zal moeten worden gedaan om in de uitgaven voor huisvesting bij te dragen.

Ten slotte onderstreept de Minister dat men, om de sociale bepalingen juist te situeren, zich dient te herinneren dat die niet het object van het Verdrag vormen. De opmerking, dat in de tekst aan de economische bepalingen een veel ruimere plaats wordt ingeruimd dan aan de sociale, noemt hij ongegrond. Het gaat hier om een in beginsel economisch verdrag. De Verdragsluitende Partijen zijn zich echter wel bewust van de mogelijke sociale gevolgen van een economische overeenkomst en hebben daarom :

1° al de vereiste maatregelen willen nemen opdat de arbeiders in geen geval onder de gevolgen van het Verdrag te lijden hebben;

2° de nieuwe, in het Verdrag besloten, vooruitzichten willen benutten om in dat Verdrag een programma van sociale vooruitgang op te nemen.

En dat is verheugend te noemen.

HOOFDSTUK III.

Het recht van vestiging (art. 52-58).

69.

Wat voor de loontrekkenden wordt gedaan, moet ook voor de zelfstandigen geschieden. Maar hier moeten diverse categorieën in beschouwing worden genomen.

1° Het openbaar gezag wordt uitgeoefend in het teken van de soevereiniteit; een uitzondering hierop vormen de reeds opgerichte of nog op te richten internationale gezagslichamen (b.v. de leden van de Commissie in het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt). Zelfs indien een zeker supranationaal gezag tot stand komt, — hoever het zich ook uitstrekt, — zullen er toch altijd gebieden zijn die uitsluitend onder de nationale wetgevende, rechterlijke en administratieve overheid blijven ressorteren. Al wie in dit kader betrokken is bij de uitoefening van het openbare gezag moet afzien van het recht op vrije vestiging, waarvan wij hierna de voorwaarden zullen omschrijven. Dit geldt voor de nationale ambtenaren, de magistraten, de helpers van het gerecht zoals advocaten, notarissen, deurwaarders, enz.

2° D'autres professions, qui ne participent point de l'autorité publique, relèvent cependant de celle-ci, en ce que c'est elle qui fixe les conditions d'accès et d'exercice de la profession : c'est le cas des professions médicales, paramédicales et pharmaceutiques. La liberté d'établissement peut exister pour les praticiens de cette sorte : mais elle est subordonnée à la coordination et à l'équivalence et des conditions d'exercice entre les Etats membres.

La Commission proposera, et le Conseil adoptera, avant la fin de la période transitoire, les dispositions nécessaires si elles n'étaient encore réalisées.

3° Les mêmes institutions devront résoudre le problème de l'équivalence des diplômes, aux fins de libérer le droit d'établissement des entraves qui pourraient résulter des discordances en matière de titres professionnels et universitaires.

4° Pour toutes autres professions libérales, l'établissement progressif du droit de libre établissement pendant la période transitoire, et la jouissance intégrale de ce droit, sans préjudice bien entendu des mesures rendues nécessaires par des raisons d'ordre public, de sécurité et de santé, est la règle édictée par le Traité.

Comme cette liberté d'établissement suppose, sous réserve de mesures de discipline bancaire et de protection de l'épargne prévues par certaines législations, le droit de constituer des sociétés, de gérer des entreprises, de créer des agences, des succursales et des filiales, les bénéficiaires du droit d'établissement ne sont pas seulement les personnes physiques, mais aussi les personnes morales.

Qu'on nous entende bien : il ne s'agit pas de supprimer les conditions générales d'accès à une profession, mais bien les conditions discriminatoires à raison de la nationalité.

Si dans un des Etats membres, l'accès à la profession de droguiste est réglementée, l'étranger devra, comme les nationaux, remplir les conditions requises. Mais il ne pourra en être écarté du seul fait de sa nationalité, et en Belgique, par exemple le régime de la carte professionnelle pour étrangers devra être ajusté à cette nouvelle situation.

CHAPITRE IV.

La libre prestation des services.

A. — LES SERVICES EN GÉNÉRAL.

70. Justification et définition.

La mobilité progressivement assurée à la main-d'œuvre d'une part, le droit de libre établissement assuré d'autre part à tous les praticiens des professions libérales dont l'activité n'est pas liée aux pouvoirs nationaux, perdraient de leur sens et même de leur efficacité si la même liberté n'était assurée aux prestations, qualifiées comme services aux articles 59 à 65 du Traité. Les entraves actuellement existantes seront donc progressivement supprimées, pour atteindre à une liberté totale, au plus tard à l'expiration de la période de transition.

Mais que faut-il entendre par service ?

L'article 60 nous le dit. Ce sont « les prestations fournies normalement contre rémunérations » et ayant un caractère industriel, commercial, artisanal, ou relevant de professions libérales

2° Andere beroepen, die niet tot het openbaar gezag behoren, hangen nochtans van dit laatste af in zoverre het de voorwaarden bepaalt voor toegang tot en uitoefening van het beroep : dit geldt voor de geneeskundige, paramedische en farmaceutische beroepen. Er kan voor de beoefenaars van deze beroepen vrijheid van vestiging zijn : doch zij is ondergeschikt aan de coördinatie en de gelijkwaardigheid van de uitoefeningsvoorwaarden in de diverse Lid-Statens.

Bij het verstrijken van de overgangperiode zullen de vereiste maatregelen — voor zover zij nog niet zijn getroffen — door de Commissie worden voorgesteld en door de Raad aangenomen.

3° Dezelfde instellingen moeten een oplossing vinden voor het vraagstuk van de gelijkwaardigheid der diploma's, ten einde het recht van vestiging te ontdoen van de belemmeringen die het gevolg zouden zijn van een gebrek aan overeenstemming inzake beroepsdiploma's en academische graden.

4° Ten aanzien van alle andere vrije beroepen stelt het Verdrag als regel de geleidelijke invoering van het recht van vrije vestiging gedurende de overgangperiode en het volle genot van dit recht, behoudens natuurlijk de maatregelen vereist ter wille van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

Daar deze vrijheid van vestiging, onder voorbehoud van de maatregelen inzake toezicht op het bankwezen en bescherming van de geldbeleggers die in sommige wetgevingen zijn opgenomen, het recht onderstelt om vennootschappen te stichten, ondernemingen te beheren, en agentschappen, filialen en dochterondernemingen op te richten, geldt het recht van vestiging niet enkel voor natuurlijke personen, maar ook voor rechtspersonen.

Men versta ons niet verkeerd : de bedoeling is niet de algemene voorwaarden voor toegang tot een beroep af te schaffen, maar alleen de discriminerende voorwaarden wegens de nationaliteit.

Wanneer in een der Lid-Statens de toegang tot het beroep van drogist is gereguleerd, dan moeten de buitenlanders, zowel als de eigen onderhorigen, er aan de gestelde voorwaarden voldoen. Maar zij mogen niet worden geweerd alleen op grond van hun nationaliteit; en in België zal b.v. het stelsel van de beroepskaart voor vreemdelingen aan die nieuwe toestand moeten worden aangepast.

HOOFDSTUK IV.

Het vrij verrichten van diensten.

A. — DE DIENSTEN IN HET ALGEMEEN.

70. Verantwoording en omschrijving.

De geleidelijk toenemende mobiliteit voor de arbeidskrachten enerzijds, en het recht van vrije vestiging voor al de beoefenaars van vrije beroepen wier bedrijvigheid niet aan de nationale gezagsorganen is gebonden anderzijds, zouden gedeeltelijk hun zin en doelmatigheid verliezen indien dezelfde vrijheid niet bestond ten aanzien van de prestaties die onder de benaming van diensten in de artikelen 59 tot 66 van het Verdrag worden behandeld. De thans bestaande belemmeringen zullen dus geleidelijk worden opgeruimd, zodat wij, uiterlijk bij het verstrijken van de overgangperiode, tot volledige vrijheid komen.

Wat dient nu onder diensten te worden verstaan ?

Artikel 60 leert het ons. Het zijn « de dienstverrichtingen welke gewoonlijk tegen vergoeding geschieden » en welke van industriële, commerciële of ambachtelijke aard zijn of tot de vrije beroepen behoren.

Pour autant bien entendu, qu'elles ne soient pas régies par les dispositions commentées aux chapitres précédents du présent rapport (mobilité de la main-d'œuvre et libre établissement) ou à la Partie IV (libre circulation des capitaux).

Un programme général, à cette fin, sera présenté par la Commission, au cours des deux premières années. Ce programme fixe les étapes de libération pour chaque catégorie de services.

A la fin de la première étape, le Conseil, à l'unanimité, statue sur ce programme par voie de directive. Au cours des étapes suivantes, la majorité qualifiée sera seule requise.

Quelle est la portée exacte de ces dispositions ?

Un exemple le fera, pensons-nous, mieux comprendre.

Supposons qu'une entreprise portuaire italienne commande à une firme allemande, un élévateur. Mais sa commande ne porte pas seulement sur la fabrication des pièces, mais aussi sur le montage sur place. La suppression des droits de douane permettra l'acheminement des pièces. Mais le caractère momentané et circonstanciel du travail à effectuer pour compte d'une entreprise non nationale permet-elle une mobilité sans restriction de la main-d'œuvre allemande spécialisée nécessaire ? Le droit de libre établissement permet de prévoir le moment où une firme allemande s'établira librement en Italie. Mais « établissement » suppose demeure, et non exercice d'une activité étroitement limitée quant au temps et à l'objet.

La libre prestation des services rend ces controverses inutiles. Elle enlève toute possibilité de contourner les stipulations du Traité quant au libre déplacement de la main-d'œuvre et du personnel dirigeant. Elle complète, d'une façon heureuse, la communauté économique dont on poursuit la réalisation.

B. — LES TRANSPORTS.

71.

Encore que les transports constituent le type même des services, ils ont été exclus des dispositions générales sur la matière, et font l'objet d'un titre spécial (art. 74 à 84).

Les dispositions de ce titre s'appliquent aux transports par fer, par route et par voie navigable. Encore que les textes marquent l'espoir de le voir étendre un jour à la navigation maritime et aux transports par air, ces deux modes sont, pour le moment, exclus, et c'est évidemment une faille importante.

Autre obstacle : différents pays de la Communauté, dont le nôtre, ont établi des règlements qui visent à la fois à la coordination des transports et à la protection du chemin de fer contre la concurrence routière. En effet, il est incontestable que le caractère de service public des transports par fer conduit l'Etat à soutenir les chemins de fer, ce qui se traduit souvent par des subventions pour combler les déficits, et il est naturel que les Etats souhaitent réduire ces derniers : d'autant que ce même caractère de service public fait qu'on n'autorise guère les chemins de fer à assujettir le prix de leurs services à leurs prix de revient.

Dès lors, l'établissement d'un marché commun des transports n'a pas été réalisable. Aussi, bien que l'article 74 dise que les Etats membres poursuivront une politique commune des transports, on en cherche vainement la définition ou les principes dans le Traité. Et en fait, ce n'est qu'à la

Dit geldt natuurlijk slechts in zoverre zij niet vallen onder de bepalingen die in de vorige hoofdstukken van dit verslag zijn behandeld (mobiliteit van de arbeidskrachten en vrije vestiging) of onder Deel IV (vrij verkeer van kapitaal).

In de loop van de eerste twee jaar wordt met het oog op het gestelde doel door de Commissie een algemeen programma voorgelegd. Dit programma stelt voor elke groep van diensten de etappes voor de liberalisatie vast.

Aan het einde van de eerste etappe stelt de Raad met eenparigheid van stemmen richtlijnen vast met betrekking tot dit programma. Tijdens de volgende etappes kan met een gekwalificeerde meerderheid worden volstaan.

Welke is de juiste strekking van deze bepalingen ?

Een voorbeeld zal, naar wij menen, alles verduidelijken.

Gesteld dat een Italiaanse havenonderneming bij een Duitse firma een elevator bestelt. Maar haar bestelling slaat niet alleen op het vervaardigen van de onderdelen, doch ook op het monteren ter plaatse. De opheffing van de douanerechten zal het mogelijk maken de onderdelen aan te voeren. Maar zal het voor rekening van een niet-nationale onderneming te verrichten werk, dat toch een tijdelijk en bijkomend karakter heeft, als voldoende reden gelden voor een verplaatsing zonder beperking van de nodige gespecialiseerde Duitse arbeidskrachten ? Het recht van vrije vestiging opent de mogelijkheid dat vroeg of laat een Duitse firma zich vrij in Italië gaat vestigen. Maar « vestiging » onderstelt een zich blijvend nederzetten, en niet het uitoefenen van een werkzaamheid waaraan in duur en omvang enge grenzen zijn gesteld.

Het vrij verrichten van diensten ontnemt aan deze betwistingen elke grond. Het schakelt elke mogelijkheid uit om de bepalingen van het Verdrag te omzeilen ten aanzien van de vrije verplaatsing van arbeidskrachten en van leidend personeel. Het is tevens een gelukkige aanvulling van de economische gemeenschap waarvan men de verwezenlijking nastreeft.

B. — HET VERVOER.

71.

Hoewel het vervoer het type zelf is van wat men diensten noemt, is het niet opgenomen in de algemene bepalingen dienaangaande, maar wordt het in een afzonderlijke titel behandeld (art. 74 tot 84).

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren. Wel blijkt uit de teksten dat men hoopt dat zij zich eens zullen uitstrekken tot de zeevaart en de luchtvaart, doch momenteel zijn deze beide wijzen van vervoer uitgesloten, wat natuurlijk een ernstige leemte is.

Een andere hinderpaal : verschillende landen van de Gemeenschap, waaronder ons land, hebben reglementen uitgevaardigd met het doel het wegvervoer te coördineren en tegelijk de spoorweg te beschermen tegen de concurrentie van het wegvervoer. Het staat immers buiten kijf dat het karakter van openbare dienst, dat aan het spoorwegvervoer eigen is, de Staat ertoe brengt de spoorwegen te steunen; steun die vaak de vorm aanneemt van toelagen om het tekort bij te passen. En het spreekt vanzelf dat de Staat dit tekort wenst te zien inkrimpen; te meer dat men de spoorwegen, juist wegens hun karakter van openbare dienst, niet toelaat de prijs van hun diensten afhankelijk te stellen van hun kostprijzen.

Het bleek dan ook niet mogelijk te zijn een gemeenschappelijke markt van het vervoer tot stand te brengen. En hoewel artikel 74 bepaalt dat de Lid-Staten een gemeenschappelijk vervoerbeleid zullen nastreven, zal men in het Verdrag vergeefs zoeken naar de omschrijving of de begin-

fin de la deuxième étape qu'on espère voir le Conseil, statuant à l'unanimité (alors que l'unanimité n'est le plus souvent exigée que pour la première étape) énoncer, après les consultations statutaires requises (Commission, Conseil Economique, Assemblée) des règles communes. Cependant, à cette fin de deuxième étape (et c'est l'un des rares résultats positifs atteints en cette matière) l'imposition par un Etat membre de prix et conditions constituant un élément de soutien devra avoir disparu. Devront également disparaître les discriminations tarifaires à raison du pays d'origine.

72. Examen critique.

M. le Ministre des Communications, après un exposé introductif, fait remarquer que le Traité n'a pas tenu compte des discriminations techniques. Il cite l'exemple de l'Allemagne, qui va limiter la charge des camions circulant sur le territoire de la République Fédérale. Le but est de ménager les auto-routes. On espère réaliser ainsi une économie annuelle de 11 à 14 milliards de marks, soit 120 à 150 milliards de francs belges.

Un commissaire demande si rien n'a été prévu concernant les subsides indirects.

Le Ministre répond que rien n'a été modifié dans ce domaine. Les textes qui traitent des transports sont vagues.

On s'est limité à élaborer une procédure permettant d'aboutir à une harmonisation. La prudence est de mise, parce que des pays autres que les partenaires du Traité sont également intéressés au problème (Autriche, Suisse).

Un commissaire demande si les primes rhénanes accordées au trafic rhénan dirigé sur Anvers sont compatibles avec le Traité, et plus particulièrement avec les articles 79 à 80. Il est à souligner que, malgré ces primes, le trafic rhénan à Anvers est en recul, tandis que le trafic portuaire global a augmenté de 150 % par rapport aux chiffres d'avant-guerre.

Le Ministre explique d'abord la portée de l'article 77, qui traite des subsides indirects, à savoir par exemple les réductions sur les tarifs accordés aux abonnements de travail.

La Conférence Européenne des Ministres des Transports avait demandé à ce sujet un rapport au Comité International des Chemins de Fer. Ce rapport a été déposé, les Ministres en ont pris acte, et ont reconnu qu'en principe ce rapport doit être à la base de l'unification future de la politique ferroviaire en Europe. Cependant des dérogations seront encore admises dans certains pays. Les autorités du Marché Commun se trouveront donc en présence de directives existantes.

L'article 77 ne porte évidemment pas sur les primes rhénanes. La politique maritime reste en dehors du Traité, et la navigation rhénane fait partie de la politique portuaire d'ensemble.

D'ailleurs, cette question a également été passée sous silence lors des négociations sur le Traité de la C.E.C.A.

A l'appui de sa thèse, M. le Ministre des Transports fait encore valoir que les primes rhénanes constituent une compensation pour un trafic qui est devenu plus long et plus difficile.

M. le Ministre des Affaires Etrangères rappelle à ce sujet les dispositions du Traité de 1839, qui imposaient aux Pays-Bas l'obligation d'assurer à la Belgique une liaison rhénane « aussi commode et bonne que celle existant à ce moment ».

selen daarvan. In feite verwacht men dat de Raad pas bij het verstrijken van de tweede etappe met eenparigheid van stemmen (waar meestal de eenparigheid slechts voor de eerste etappe wordt geëist), en na de vereiste statutaire raadplegingen (Commissie, Economisch Comité, Vergadering), gemeenschappelijke regels zal vaststellen. Evenwel zal het aan het einde van deze tweede etappe (en dit is een van de weinige positieve resultaten op dit gebied) aan een Lid-Staat verboden zijn de toepassing van prijzen en voorwaarden op te leggen welke enig element van steun inhouden. Ook de discriminaties in de vrachtprijzen naar gelang van het land van herkomst dienen te worden opgeheven.

72. Kritische bespreking.

Na een inleidende uiteenzetting merkt de Minister van Verkeerswezen op dat in het Verdrag geen rekening wordt gehouden met technische discriminaties. Hij haalt het voorbeeld van Duitsland aan, dat voor de lading van de op het grondgebied van de Bondsrepubliek rijdende vrachtwagens een maximumgrens gaat vaststellen. Men wil namelijk de autosnelwegen sparen, en hoopt aldus tot een jaarlijkse bezuiniging te komen van 11 tot 14 miljard DM, zegge 120 tot 150 miljard Belgische frank.

Een commissielid vraagt of niets is bepaald met betrekking tot de indirecte subsidies.

De Minister antwoordt dat op dit gebied niets is gewijzigd. De teksten met betrekking tot het vervoer zijn vaag.

Men heeft zich ermede vergenoegd een procedure uit te werken die het mogelijk maakt tot een zekere harmonisatie te komen. Omzichtigheid is hier geboden, want andere landen dan de Verdragspartners zijn eveneens bij dit vraagstuk geïnteresseerd (Oostenrijk, Zwitserland).

Een commissielid vraagt of de Rijnvaartpremies ten gunste van de Rijnvaart op Antwerpen verenigbaar zijn met het Verdrag, en met name met de artikelen 79 en 80 hiervan. Op te merken valt dat, niettegenstaande deze premies, de Rijnvaart op Antwerpen terugloopt, hoewel het globale havenverkeer met 150 % is toegenomen tegenover de vooroorlogse cijfers.

De Minister legt eerst de strekking uit van artikel 77, dat handelt over de indirecte toelagen, als bij voorbeeld de tariefverlagingen voor werkabonnementen.

De Europese Conferentie van de Ministers van Vervoer had aan het Internationale Comité voor de Spoorwegen dienaangaande om een rapport verzocht. Dit rapport werd neergelegd; de Ministers hebben er goede nota van genomen en hebben verklaard dat het rapport in principe de grondslag moet zijn voor de latere eenmaking van het spoorwegbeleid in Europa. In sommige landen zullen echter nog afwijkingen worden toegestaan. De autoriteiten van de Gemeenschappelijke Markt zullen dus tegenover reeds bestaande richtlijnen komen te staan.

Artikel 77 slaat natuurlijk niet op de Rijnvaartpremies. De zeevaartpolitiek valt buiten het Verdrag, en de Rijnvaart maakt deel uit van het globale havenbeleid.

Deze kwestie werd trouwens ook bij de onderhandelingen over het E.G.K.S.-Verdrag buiten beschouwing gelaten.

Tot staving van zijn zienswijze betoogt de Minister van Verkeerswezen nog dat de Rijnvaartpremies zijn bedoeld als een compensatie voor het langer en moeilijker worden van de verkeersroute.

De Minister van Buitenlandse Zaken wijst er in dit verband op dat de bepalingen van het Verdrag van 1839 aan Nederland de verplichting oplegden België een Rijnverbinding te verschaffen « zo gemakkelijk en zo goed als de thans bestaande ».

Dans le Traité du Marché Commun, les aides accordées par l'État sont réglées par les articles 92 et 93. Il en résulte que les questions des voies d'eau doivent être réglées à l'amiable au cours de négociations générales. Mais jusqu'au moment du règlement de ces questions, la Belgique reste libre dans l'octroi des primes rhénanes.

Le commissaire se déclare satisfait de la réponse du Ministre, puisque le système des primes rhénanes n'est pas mis en cause.

Deux commissaires appuient ce point de vue, d'autant plus que l'article 84 précise qu'en principe seuls les transports par voie navigable tombent sous le coup du Traité. Or, d'après les orateurs, la navigation rhénane appartient au domaine de la navigation maritime.

Cependant, il résulte de l'examen en Commission que ce point reste et restera sujet à discussions.

PARTIE IV.

Organisation d'un Marché Commun des Capitaux (art. 67 à 73).

CHAPITRE PREMIER.

La libre circulation des capitaux au sein de la Communauté.

73. Principe.

Les restrictions aux libres mouvements des capitaux seront progressivement supprimées au cours de la période de transition.

Et ceci est logique : car jamais la liberté des échanges ne sera complète sans la liberté de paiement, ni la liberté d'établissement sans le libre transfert des capitaux nécessaires à cet établissement, ni la liberté des services pour les mêmes raisons.

Mais ces mouvements de capitaux ne sont pas tous de nature identique. Certains ont rapport à la rémunération, obligatoire ou proportionnelle, de capitaux investis, ou encore au paiement de marchandises ou de services. Pour ceux-là, la libération prévue est rapide : elle se situe à la fin de la première étape.

D'autres ont pour objet des investissements, soit dans des entreprises privées, soit pour répondre à des emprunts d'États ou de collectivités territoriales.

74. Les obstacles.

1° En ce qui concerne spécialement les investissements, certains partenaires ont émis la crainte qu'ils ne se révèlent plus rémunérateurs dans certains pays que dans d'autres et qu'il en résulte un appel vers le territoire le plus avantageux, au détriment du pays d'origine, dès lors privé de ses moyens financiers d'investissement ou de reconversion.

Même objection pour les emprunts émis par les pouvoirs publics.

2° La disparité des changes, et les difficultés pour certains de nos partenaires, de revenir à une saine balance, constituent un second obstacle.

In het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt wordt over de steunmaatregelen van de Staten in de artikelen 92 en 93 gehandeld. De conclusie is dat de kwesties met betrekking tot de binnenwateren in der minne moeten worden geregeld via algemene onderhandelingen. Maar zolang deze kwesties niet zijn geregeld, staat het België vrij Rijnvaartpremies uit te keren.

Het betrokken commissielid verklaart genoeg te kunnen nemen met het antwoord van de Minister, daar het stelsel der Rijnvaartpremies niet in het geding wordt gebracht.

Twee andere leden steunen deze zienswijze, met des te meer klem daar in artikel 84 wordt bepaald dat in beginsel alleen het vervoer op de binnenwateren onder de bepalingen van het Verdrag valt. En de Rijnvaart behoort, volgens de vorige sprekers, tot het domein van de zeevaart.

Bij de bespreking in de Commissie is evenwel gebleken dat dit punt voor betwisting vatbaar blijft en ook wel zal blijven.

DEEL IV.

Oprichting van een Gemeenschappelijke Kapitaalmarkt (art. 67 tot 73).

EERSTE HOOFDSTUK.

Het vrij verkeer van kapitaal binnen de Gemeenschap.

73. Principe.

De beperkingen met betrekking tot het vrij verkeer van kapitaal zullen tijdens de overgangperiode geleidelijk worden opgeheven.

En dit is logisch : want er kan geen volledige vrijheid van het handelsverkeer zijn zonder vrijheid van betaling, geen volledige vrijheid van vestiging zonder vrije transfer van het voor deze vestiging vereiste kapitaal, en geen vrij verrichten van diensten op dezelfde gronden.

Maar dit kapitaalverkeer kan uiteenlopende vormen aannemen. In sommige gevallen beoogt het de verplichte of evenredige beloning van geïnvesteerd kapitaal, of de betaling van goederen of diensten. Voor deze gevallen verloopt de liberalisatie snel : zij valt samen met het einde van de eerste etappe.

In andere gevallen is het kapitaalverkeer gericht op belegging in private ondernemingen of in leningen, uitgeschreven door de Staat of door territoriale publiekrechtelijke lichamen.

74. De belemmeringen.

1° Speciaal ten aanzien van de investeringen hebben bepaalde partners de vrees uitgesproken dat deze in sommige landen lonender zullen blijken te zijn dan in andere, en dat dit een rush zal veroorzaken naar de voordeligste gebieden, ten nadele van het land van herkomst dat aldus zal worden beroofd van zijn financiële middelen voor investering en reconversie.

Dezelfde opmerking met betrekking tot de leningen, uitgeschreven door de openbare sector.

2° De dispariteit in de deviezenkoers en de moeilijkheden die sommige van onze partners ondervinden om terug te komen tot een gezonde balans zijn eveneens belemmeringen.

3° Certains des partenaires ont, vis-à-vis de pays tiers, des dispositions particulières, que les autres ignorent. Aussi longtemps qu'une politique commune vis-à-vis des pays tiers n'est pas arrêtée, certaines personnes seront tentées d'utiliser ces différences pour échapper à ces mesures.

Pour rencontrer ces difficultés, le Traité prévoit tout un mécanisme, ayant pour pivot un Comité Monétaire, qui suggérera à la Commission des recommandations.

Par ailleurs, deux clauses de sauvegarde importantes : l'une autorise tout Etat membre qui serait fondé à redouter la manœuvre rappelée au 3°, à prendre, après consultation de la Commission et des partenaires, les mesures nécessaires;

l'autre permet à un Etat membre, si des mouvements de capitaux entraînent des perturbations dans le fonctionnement de son marché, à prendre des mesures soumises à l'approbation de la Commission et du Comité Monétaire.

CHAPITRE II.

La libre circulation des capitaux à destination ou en provenance des pays tiers.

75.

Il est évident que ce problème est étroitement lié à celui des changes. La Commission aura à faire des propositions quant au contrôle du mouvement des capitaux et à une politique des changes vis-à-vis des pays tiers. Ces propositions ne seront d'application que si elles sont approuvées par le Conseil statuant à l'unanimité. La tendance sera d'atteindre le plus haut niveau de libération possible.

Les problèmes des investissements des pays tiers de la Communauté ont éveillé en France des inquiétudes, parallèles à celles qu'on y a ressenties quant à la répartition des investissements à l'intérieur de la Communauté. Si ces dernières craintes, et l'écho qu'on y a fait au cours des débats parlementaires français, nous paraissent excessifs, on ne saurait dire qu'elles fussent sans fondement. Mais ces mêmes craintes, quand elles s'expriment au sujet des investissements étrangers vers la Communauté, ne trouvent, nous paraît-il, que difficilement une justification. D'abord parce qu'on nage ici en pleine hypothèse. On espère un accroissement de productivité dans la Communauté, et toutes les probabilités les plus sévèrement calculées portent à croire qu'on a raison : mais qu'elles en seront les proportions, le rythme et l'étendue ? Personne ne saurait le prédire.

Quelle sera l'attitude des pays tiers vis-à-vis de la Communauté ? Celui qui pourrait le déduire des cent trente-deux questions que le G.A.T.T. a posées, en juillet, au Comité Interimaire, nous étonnerait.

Mais ce qui nous fait apparaître cette inquiétude comme particulièrement oiseuse, c'est le peu d'importance relative des investissements, dans la Communauté, de capitaux venus de pays tiers.

Un exemple : les U.S.A., qui disposent des moyens financiers les plus abondants, ont, en 1955, investi au total dans la Communauté, 1 milliard 154 millions de dollars, ce qui n'est pas énorme. Mais 378 millions, soit, à peu de chose près, un tiers, ont été investis en France ! Et ceci est une proportion constante depuis 1950, proportion que ce qu'on sait des chiffres de 1956 ne paraît pas démentir.

3° Sommige partners hebben ten opzichte van derde landen bijzondere regelingen getroffen, die bij de andere partners niet bestaan. Zolang ten aanzien van de derde landen geen gemeenschappelijk beleid is vastgesteld, zullen sommige geneigd zijn deze verschillen te benutten om de bedoelde regelingen te omzeilen.

Om aan deze moeilijkheden het hoofd te bieden heeft het Verdrag een stel voorzieningen getroffen, met als spil een Monetair Comité dat aan de Commissie aanbevelingen zal doen.

Voorts zijn er twee belangrijke vrijwaringsclausules : bij de eerste wordt elke Lid-Staat die terecht beducht is voor de sub 3° vermelde manœuvre ertoe gemachtigd, na raadpleging van zijn partners en van de Commissie, de passende maatregelen te nemen;

krachtens de andere mag een Lid-Staat, ingeval kapitaalbewegingen stoornissen in de werking van zijn kapitaalmarkt tot gevolg hebben, maatregelen nemen die ter goedkeuring aan de Commissie en aan het Monetair Comité moeten worden voorgelegd.

HOOFDSTUK II.

Het vrij verkeer van kapitaal van en naar derde landen.

75.

Het spreekt vanzelf dat deze kwestie nauw verwant is met het deviezenvraagstuk. De Commissie zal voorstellen moeten doen met betrekking tot de controle op het kapitaalverkeer, en tot het deviezenbeleid ten opzichte van derde landen. Deze voorstellen zullen pas van kracht worden wanneer zij door de Raad met eenparigheid van stemmen zijn aangenomen. Men zal er naar streven de grootst mogelijke vrijheid te bereiken.

De vraagstukken met betrekking tot de investeringen van derde landen in de Gemeenschap hebben in Frankrijk aanleiding gegeven tot ongerustheid; ongerustheid die daar ook tot uiting kwam ten aanzien van de verdeling der investeringen binnen de Gemeenschap. Al lijkt in dit laatste geval de onrust, en de weerklank die zij in de debatten van het Franse parlement vond, ons overdreven toe, toch kan men niet beweren dat zij van alle grond ontbloomd is. Doch ten aanzien van de buitenlandse investeringen in de Gemeenschap is zij, onzes inziens, bezwaarlijk te verantwoorden. Eerst en vooral omdat wij ons hier volop in het rijk der gissingen bevinden. Men verwacht een opvoering van de produktiviteit in de Gemeenschappen en al de meest accurate waarschijnlijkheidsberekeningen wijzen er op dat men gelijk heeft : maar in welke verhouding, in welk tempo, in welke omvang zal het zijn ? Niemand kan dit voorspellen.

Welke houding zullen de derde landen aannemen tegenover de Gemeenschap ? Wij nemen onze hoed af voor degene die dit kan afleiden uit de honderd tweeëndertig vragen, die de G.A.T.T. in juli aan de Interim-Commissie heeft gesteld.

Maar wat aan deze ongerustheid in onze ogen alle zin ontnemt is vooral het betrekkelijk geringe volume van het in de Gemeenschap geïnvesteerde buitenlandse kapitaal.

Een voorbeeld : de Verenigde Staten, die over overvloedige financiële middelen beschikken, hebben in 1955 in totaal 1 miljard 154 miljoen dollar in de Gemeenschap geïnvesteerd; dit is niet aanzienlijk. Maar 378 miljoen hiervan, d.i. nagenoeg een derde, werd in Frankrijk belegd ! En dit is sedert 1950 een constante verhouding, die door de cijfers voor 1956, voor zover wij die kennen, niet schijnt te worden tegengesproken.

PARTIE V.

Association
des pays et territoires d'outre-mer.

CHAPITRE PREMIER.

Principes généraux et principales dispositions
(art. 131 à 136, Convention d'Application et Annexe IV).

76. Association et non intégration.

Les pays et territoires d'outre-mer associés au Marché Commun sont ceux avec lesquels la France, la Belgique, les Pays-Bas ou l'Italie « entretiennent des relations particulières » qu'il s'agisse de colonies, de territoires sous mandat, ou de pays parvenus à une indépendance plus ou moins complète, après avoir été territoires coloniaux, mais ayant conservé de ce fait, avec le pays colonisateur, des relations « particulières », des liens économiques plus ou moins étroits.

Selon la nature de ces liens, l'Association revêt des formes variables.

Il importe donc de souligner que les territoires en question ne font pas partie intégrante de la Communauté, mais y sont associés.

77. Pourquoi « Association » ?

Lors de la conférence de Messine, il ne fut pas question des territoires d'outre-mer. La conférence de Messine s'inspirait pour beaucoup de la C.E.C.A. Or, les pays et territoires d'outre-mer avaient été laissés en dehors de la Communauté Charbon Acier, sauf certaines stipulations spéciales pour les « Départements d'outre-mer » (Algérie par exemple).

Ce qui était acceptable pour la France tant qu'il ne s'agissait que de charbon et d'acier, le devenait beaucoup moins lorsque le Marché Commun s'étendait à tous les produits susceptibles d'échanges commerciaux. Une part importante de l'activité économique française repose sur ses échanges avec les territoires faisant ou ayant fait partie de l'Union Française. Des liens économiques profonds, un système douanier privilégiant les échanges entre la France et ces territoires font que, associée outre-mer dans les conditions et limites qu'on vient de dire, et continentalement, dans la Communauté, la France se fut trouvée devant des contradictions insolubles.

Aussi, la proposition française visait-elle à l'intégration pure et simple des marchés d'outre-mer « entretenant, avec les Parties Contractantes, des relations particulières » telles qu'elles ont été définies ci-dessus.

Mais cette formule se révéla inapplicable. Elle était déjà difficile pour les territoires auxquels la France songeait : car il en est sur lesquels son autorité s'exerce dans des conditions telles qu'elle est habilitée à traiter pour eux, d'autres pour lesquels cette autorité est plus nuancée, d'autres enfin qui ont accédé à un degré d'indépendance suffisant pour qu'elle puisse être, tôt ou tard, mise en question.

La formule est difficilement applicable aussi à la Somalie, où l'Italie n'exerce qu'un mandat limité à quinze ans et expirant en 1960.

Cette formule enfin était difficilement applicable au Congo Belge, en raison du régime douanier de la porte ouverte qui lui reste imposé, en vertu de la Convention de Berlin.

C'est la Belgique qui a proposé de substituer, à la formule de l'intégration, celle de l'association.

DEEL V.

De associatie
van de landen en gebieden overzee.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene principes en voornaamste bepalingen
(art. 131 tot 136, Toepassingsverdrag en Bijlage IV).

76. Associatie maar geen integratie.

De landen en gebieden overzee die met de Gemeenschappelijke Markt geassocieerd worden, zijn die waarmede Frankrijk, België, Nederland of Italië « bijzondere betrekkingen » onderhouden, ongeacht of het gaat om kolonies, trustgebieden of landen die min of meer onafhankelijk geworden zijn nadat zij een kolonie van een der voormelde landen zijn geweest, en aldus met het moederland bijzondere betrekkingen, min of meer nauwe economische banden hebben behouden.

De vorm van deze Associatie verschilt volgens de aard van de banden met het moederland.

Van belang is dat de hier bedoelde gebieden niet in de Gemeenschap worden opgenomen maar daarmede worden geassocieerd.

77. Waarom « Associatie » ?

Tijdens de conferentie te Messina werd over de gebieden overzee niet gesproken. Deze conferentie had de E.G.K.S. als leidraad genomen. En de landen en gebieden overzee waren buiten de Kolen- en Staalgemeenschap gebleven, op enkele bijzondere bepalingen na voor de « Departementen overzee » (Algerië bijv.).

Wat voor Frankrijk aanvaardbaar was zolang het om kolen en staal ging, was dit veel minder wanneer de Gemeenschappelijke Markt zou uitgebreid worden tot alle goederen die voor handelsverkeer in aanmerking komen. Een belangrijk deel van de Franse economische activiteit is afgestemd op het ruilverkeer met de gebieden die tot de Franse Unie behoren of behoord hebben. Nauwe economische banden, een douaneregime dat het ruilverkeer tussen Frankrijk en de hier bedoelde gebieden in de hand werkt, hebben tot gevolg dat Frankrijk tegenstrijdige verbintenissen zou aangaan indien dit land, buiten de hoger omschreven associatie overzee, tevens tot de Europese Gemeenschap toetrad.

Derhalve stelde Frankrijk voor de hierboven opgenoemde gebieden overzee « die met de contracterende partijen bijzondere betrekkingen onderhouden » zonder meer in de Gemeenschap op te nemen.

Deze regeling bleek spoedig ontoepasselijk te zijn. Het was reeds moeilijk ze toe te passen voor de door Frankrijk bedoelde gebieden : sommige daarvan staan nog voldoende onder Frankrijks gezag opdat dit land in hun naam zou onderhandelen, voor andere is dit gezag reeds enigszins beperkt, en enige gebieden hebben reeds zoveel onafhankelijkheid verworven dat bedoeld gezag, vroeg of laat, kan worden betwist.

Tevens kon bedoelde formule moeilijk toepasselijk worden gemaakt op Somaliland dat slechts vijftien jaar lang en dus tot 1960 onder Italiaanse voogdij staat.

Ook voor Belgisch-Congo was deze formule moeilijk toe te passen wegens het open-deur-stelsel dat krachtens de Overeenkomst van Berlijn voor dit gebied van kracht blijft.

Op initiatief van België werd de formule van de integratie dan ook vervangen door die van de associatie.

78. Étendue de l'Association.

Les pays et territoires auxquels s'étend l'Association sont :

1° *Par l'intermédiaire de la France :*

a) L'Afrique Occidentale Française : Sénégal, Soudan, Guinée, Côte d'Ivoire, Dahomey, Mauritanie, Niger, Haute Volta.

b) L'Afrique Equatoriale Française : Moyen Congo, Oubangui-Chari, Tchad, Gabon.

c) Autres territoires : St-Pierre et Miquelon, Archipel des Comores, Madagascar, Côte Française des Somalis, Nouvelle-Calédonie, Etablissements Français d'Océanie, Terres australes et antarctiques.

d) La République Autonome du Togo.

e) Le territoire sous tutelle du Cameroun.

f) Si l'Algérie n'est pas citée, c'est parce que les départements algériens sont considérés comme départements français.

Quant à la Tunisie et au Maroc, ils ont été sollicités. Ils penchent pour l'Association, mais ne s'y rallieront vraisemblablement pas avant une solution, satisfaisante à leurs yeux, du problème algérien.

2° *Par l'intermédiaire de la Belgique :*

a) Le Congo Belge.

b) Le territoire sous mandat du Ruanda-Urundi.

3° *Par l'intermédiaire de l'Italie :*

La Somalie sous tutelle italienne.

4° *Par l'intermédiaire des Pays-Bas :*

La Nouvelle-Guinée Néerlandaise.

5° Une série de déclarations d'intention confirment l'offre d'association faite :

a) aux pays indépendants de la zone Franc;

b) au royaume de Libye (en raison de ses liens économiques avec l'Italie);

c) au Surinam et aux Antilles néerlandaises (liens économiques avec les Pays-Bas).

Ainsi, si l'Association des pays et territoires d'outre-mer a surtout pour effet d'associer une partie importante de l'Afrique aux perspectives économiques européennes, il apparaît que le Marché Commun déborde, et parfois d'une manière non négligeable, sur d'autres parties du monde.

79. Principes qui régissent l'Association.

En réalité, nous nous trouvons devant cinq régimes distincts :

1° Celui de la Communauté continentale, qui n'est applicable, dans son intégralité, qu'aux six pays européens cocontractants;

2° Celui de l'intégration avec modalités particulières, qui est celui des Départements Français d'outre-mer, et notamment de l'Algérie;

3° Celui qui vise les territoires d'outre-mer proprement dits, les territoires sous mandat et la République Autonome du Togo;

4° Celui qui régira, aux termes de conventions particulières les Etats indépendants auxquels des offres d'association ont été faites;

5° Les conventions particulières qui peuvent naître des autres déclarations d'intention.

Entrer dans le détail de ces cinq types d'association déborderait le cadre du présent rapport. Mais nous consacrerons un chapitre spécial à la situation du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, qui entre dans le cadre du troisième statut.

78. Toepassingsgebied van de Associatie.

De Associatie geldt voor volgende landen en gebieden :

1° *Onder Frans beheer :*

a) Frans West-Afrika : Senegal, Soedan, Guinea, Ivoorkust, Dahomey, Mauretanië, Nigerië, Opper-Volta.

b) Frans Equatoriaal Afrika : Midden-Congo, Oebangi-Tsjari, Tsaadgebied, Gaboen.

c) Andere gebieden : Saint-Pierre et Miquelon, Komoren-archipel, Madagaskar, Frans Somaliland, Nouvelle-Calédonie, Franse nederzettingen in Oceanië, de Zuidpool en de zuidelijke gebieden.

d) De autonome Republiek Togo.

e) Het trustgebied Kameroen.

f) Algerië is niet vermeld omdat de departementen van Algerië beschouwd worden als Franse departementen.

Wat Tunesië en Marokko betreft werd een aanbod gedaan. Deze landen zijn bereid de Associatie te aanvaarden, maar wachten waarschijnlijk tot het Algerijnse vraagstuk in een, volgens hen gunstige zin is opgelost.

2° *Onder Belgisch beheer :*

a) Belgisch-Congo.

b) Het trustgebied Ruanda-Urundi.

3° *Onder Italiaans beheer :*

Het trustgebied Somaliland.

4° *Onder Nederlands beheer :*

Nederlands Nieuw-Guinea.

5° Een reeks verklaringen van intentie bevestigen het aanbod tot associatie dat gedaan werd aan :

a) de onafhankelijke landen van de Frank-zone;

b) het koninkrijk Lybië (wegens de economische banden met Italië);

c) Suriname en de Nederlandse Antillen (economische banden met Nederland).

Alhoewel de Associatie van de landen en gebieden overzee vooral betrekking heeft op een aanzienlijk gedeelte van Afrika, toch zal de Gemeenschappelijke Markt dus in soms vrij belangrijke mate ook op andere delen van de wereld toepasselijk zijn.

79. Leidende principes van de Associatie.

In feite moet een onderscheid worden gemaakt tussen vijf verschillende stelsels :

1° De Continentale Gemeenschap die slechts volledig zal gelden voor de zes Europese Lid-Statens ;

2° De integratie met bijzondere modaliteiten, die door de Franse Departementen overzee en o.m. voor Algerië geldt;

3° De eigenlijke gebieden overzee, de trustgebieden en de Autonome Republiek Togo;

4° De onafhankelijke Staten, waaraan de associatie voorgesteld werd en waarvoor bijzondere overeenkomsten zullen gelden;

5° De bijzondere overeenkomsten die kunnen ontstaan uit de andere verklaringen van intentie.

Wij zouden de perken van dit verslag te buiten gaan indien wij deze vijf soorten associatie hier grondig bespreken. Wij zullen evenwel in een speciaal hoofdstuk handelen over de toestand van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, waarop het derde statuut toepasselijk is.

Nous devons dégager ici les deux principes généraux de l'Association :

1° *Ouverture du Marché Commun aux pays et territoires associés.*

Les pays et territoires associés bénéficient, au même titre que les six contractants, des abaisséments de barrières douanières que ceux-ci réalisent entre eux, au rythme fixé par le Traité.

Il en résulte qu'à la fin de la période transitoire, tous les produits en provenance des territoires associés entreront en franchise, dans toute l'étendue de la Communauté Européenne, et sans aucune discrimination d'origine (deux Protocoles établissent cependant un régime spécial, pour les bananes, à la demande de l'Allemagne, et pour le café vert, à la demande de Benelux).

2° *Ouverture des marchés d'outre-mer aux pays de la Communauté Economique Européenne.*

Le profit, pour la Communauté Européenne, est moins absolu : il consiste essentiellement dans la disparition de toute discrimination. Autrement dit, les produits des six pays entreront, dans tous les territoires relevant de la France d'outre-mer, aux mêmes conditions que celles accordées aux produits français.

Il eût cependant été logique, dira-t-on, qu'un régime de parfaite réciprocité s'établisse entre le continent et l'outre-mer, et qu'à l'abaissement des droits de douanes européens corresponde un abaissement parallèle des droits de douane outre-mer.

Pourquoi n'en est-il pas ainsi ?

C'est que le caractère des droits de douane est en l'occurrence fort différent. Protectionnistes dans les métropoles, ils sont, dans les territoires d'outre-mer davantage, tant à l'entrée qu'à la sortie, fiscaux. En principe, les droits d'entrée alimentent le budget.

Les droits de sortie sont une sorte de compensation à la perte en matières premières, et cette compensation s'établit sur la base principielle que toute perte en produits de consommation doit avoir pour contrepois une augmentation des biens d'équipement.

80. Pas d'association « coloniale ».

Ce souci de protéger les industries naissantes et les ressources propres des territoires d'outre-mer, même en renonçant à une réciprocité douanière qui eût pourtant pu paraître légitime, est symptomatique de l'intention des parties.

Une fraction de l'opinion parlementaire, notamment en Allemagne, avait en effet redouté que l'Association ne fut une manière de transformer les relations coloniales d'Etat à territoires d'outre-mer en un colonialisme collectif de la Communauté vis-à-vis des territoires d'outre-mer. L'opinion socialiste allemande, notamment, redoutait d'être, à la suite de conventions économiques, politiquement associée aux difficultés qui existent ou qui peuvent naître. C'est ce qu'un membre du Bundestag exprimait, par une image simple et directe, en disant : « Je ne désire pas qu'un corps expéditionnaire allemand doive aller en Afrique pour y faire respecter le Traité ».

C'est d'ailleurs cette même crainte qui, dans certains milieux africains, a fait naître une prévention contre l'Eurafrrique, expression pourtant heureuse et d'abord favorablement accueillie.

Tout observateur objectif doit reconnaître que la disparité que nous venons de souligner tend à éloigner cette crainte.

Eerst moeten evenwel de twee algemene beginselen van de Associatie worden blootgelegd.

1° *De Gemeenschappelijke Markt wordt opengesteld voor de geassocieerde landen en gebieden.*

De vermindering der douanetarieven, die volgens het in het Verdrag vastgestelde tijdschema wordt doorgevoerd, geldt zowel voor de geassocieerde landen en gebieden als voor de zes verdragsluitende Landen.

Derhalve zullen op het einde van de overgangperiode alle produkten afkomstig uit de geassocieerde gebieden vrij en onbelast in de landen van de Gemeenschappelijke Markt kunnen ingevoerd worden, zonder enige discriminatie ten aanzien van de oorsprong van deze produkten (krachtens twee speciale Protocollen werd evenwel een speciaal stelsel ingevoerd voor de bananen, op verzoek van Duitsland, en voor ongebrande koffie, op verzoek van Benelux).

2° *De markten overzee worden opengesteld voor de landen van de Europese Gemeenschappelijke Markt.*

Het voordeel voor de Europese Gemeenschap is hier minder groot : het ligt vooral in de opheffing van elke discriminatie. De produkten van de zes landen zullen in de Franse gebieden overzee mogen ingevoerd worden onder dezelfde voorwaarden als die welke voor de Franse produkten gelden.

Misschien zal men zeggen dat logischerwijze een stelsel van volledige wederkerigheid tussen het vasteland en de gebieden overzee moest tot stand komen en dat tegenover de opheffing van de Europese douanerechten ook de gelijktijdige opheffing van de douanerechten overzee moest staan.

Waarom is dit niet het geval ?

Om reden dat de douanerechten verschillend van aard zijn in de betrokken gebieden. In Europa zijn de douanerechten een beschermingsmaatregel, maar in de gebieden overzee zijn zowel de invoer- als de uitvoerrechten van fiscale aard. De invoerrechten moeten in principe de begroting dekken.

De uitvoerrechten zijn enigszins een compensatie voor het verlies aan grondstoffen en deze compensatie wordt in principe hierdoor verwezenlijkt dat elke vermindering van de verbruiksgoederen een vermeerdering van de kapitaalgoederen als tegenprestatie heeft.

80. Geen « koloniale » associatie.

Dit streven om het pas ontluikende bedrijfsleven en de eigen bestaansmiddelen van de gebieden overzee te beschermen, ook al moeten de Europese landen daartoe afzien van een, schijnbaar gewettigde, volkomen gelijkheid inzake douanerechten, is kenschetsend voor de bedoeling der partijen.

In sommige parlementaire kringen, o.m. in Duitsland, werd gevreesd dat de Associatie een middel was om de koloniale betrekkingen tussen de betrokken landen en hun gebieden overzee om te vormen tot een collectief kolonialisme van de Gemeenschap ten opzichte van de gebieden overzee. Aldus vreesden o.m. de Duitse socialisten dat hun land ten gevolge van economische overeenkomsten zou betrokken worden bij de actuele of toekomstige moeilijkheden op politiek gebied. Dit werd eenvoudig en duidelijk uitgedrukt door een lid van de Bundestag, die verklaarde : « Ik wil niet dat een Duits expeditiekorps de naleving van het Verdrag in Afrika zou gaan verdedigen ».

Dezelfde bekommernis deed in sommige Afrikaanse kringen een vooroordeel ontstaan tegen Eurafrika, een gelukkige uitdrukking nochtans, die aanvankelijk gunstig werd onthaald.

Wie objectief oordeelt, zal toegeven dat de hierboven geschetste regeling van die aard is dat zij deze bekom-

Et cela s'est traduit, tant à la Commission des territoires d'outre-mer à l'Assemblée Nationale Française qu'à l'Union Française, qui comprennent l'une et l'autre un grand nombre de représentants de territoires d'outre-mer : il y eut, proportionnellement, plus d'opposants ou d'hésitants parmi les Français, que parmi les représentants de couleur. Beaucoup de Français, en effet, redoutent la concurrence des Parties contractantes sur un marché où ils étaient jusqu'ici, privilégiés, tandis que l'élargissement des courants d'échange apparaissait, aux représentants d'outre-mer, comme promoteur d'une prospérité accrue et d'une liberté plus grande.

CHAPITRE II.

La Convention d'Application.

81. But.

Nous avons, au chapitre précédent, défini le sens général de l'Association des territoires d'outre-mer à la Communauté : ouverture, sans discrimination ni restriction, du Marché Commun Européen aux territoires associés; ouverture, sans discrimination, mais avec restrictions, des marchés associés d'outre-mer à la Communauté : ces restrictions étant celles qui paraissent devoir être maintenues pour le développement et l'équipement de ces territoires, encore sous-équipés.

Il est clair que l'intérêt que les marchés d'outre-mer présentent est fonction de leur équipement, lequel conditionne à la fois la qualité, l'abondance et le prix de revient des matières premières qu'ils peuvent offrir, et leur capacité d'absorption des produits finis et demis-finis en provenance de la Communauté.

De l'Association naissent, pour la Communauté, un devoir et un intérêt : devoir de ne plus laisser, à la seule charge du pays colonisateur, l'équipement de ces régions; intérêt à favoriser cet équipement.

C'est de ce sentiment qu'est née la Convention d'Application annexée au Traité.

82. Le Fonds de Développement.

Les rédacteurs ont sagement agi en ne fixant pas, à la Convention d'Application, des étapes rigoureuses, et parallèles à celles prévues pour la longue période de transition.

L'effort tenté doit s'instruire de l'expérience, être susceptible, en cours de route, d'amendement. La Convention d'Application porte sur cinq années. Avant l'expiration de celles-ci, le Conseil, statuant à l'unanimité, établira « à partir des réalisations acquises et sur la base des principes du présent Traité, les dispositions à prévoir pour une nouvelle période ».

La préoccupation fondamentale de la Convention d'Application est de créer, par la contribution des Parties Contractantes, une manière de « pool » financier, dont le produit sera réparti entre les territoires d'outre-mer associés afin d'y contribuer au financement :

a) d'institutions sociales, telles que : hôpitaux, établissements d'enseignement, établissements de recherches techniques, institutions d'orientation et de promotion d'activités professionnelles des populations;

b) d'investissements économiques d'intérêt général.

Il doit être bien entendu que ceci ne dispense en rien les Parties contractantes de leurs devoirs traditionnels vis-à-vis des territoires avec lesquels elles entretiennent des relations particulières préalables à la signature du Traité. Il s'agit ici d'un effort complémentaire et collectif.

mernis uit de weg zal ruimen. En dit kwam tot uiting, zowel in de Commissie van de Gebieden overzee van de Franse Nationale Vergadering, als in die van de Franse Unie, waartoe een groot aantal vertegenwoordigers van de Gebieden overzee behoren: er was proportioneel meer verzet en twijfel waar te nemen bij de Fransen dan bij de vertegenwoordigers der gebieden overzee. Vele Fransen vrezen immers de concurrentie van de andere Lid-Staten op een markt waar zij tot nog toe bevoorrecht waren, terwijl de vertegenwoordigers van de gebieden overzee in de verruiming van het handelsverkeer de belofte zagen van meer voorspoed en vrijheid.

HOOFDSTUK II.

De Toepassingsovereenkomst.

81. Doel.

Wij hebben in het vorige hoofdstuk de algemene strekking van de Associatie van de gebieden overzee met de Gemeenschap omschreven: openstelling, zonder discriminatie, maar met beperkingen, van de Europese Gemeenschappelijke Markt voor de met de Gemeenschap geassocieerde overzeese markten. Bedoelde beperkingen zijn die welke blijken te moeten worden gehandhaafd met het oog op de ontwikkeling en de voorziening van die gebiedsdelen, welke nog niet voldoende zijn uitgerust.

Het is duidelijk dat het belang van de overzeese markten afhangt van hun uitrusting, die op haar beurt de kwaliteit, de overvloed en de kostprijs bepaalt van de grondstoffen die zij kunnen bieden, alsmede de mate waarin zij fabrieken of halffabrikaten uit de Gemeenschap kunnen afnemen.

Uit de Associatie vloeien voor de Gemeenschap én een plicht én een belang voort: het is haar plicht de uitrusting van bedoelde gebiedsdelen niet uitsluitend ten laste van het koloniserende land te laten, en zij heeft er belang bij deze uitrusting in de hand te werken.

Uit dit streven is de bij het Verdrag gevoegde Toepassingsovereenkomst ontstaan.

82. Het Ontwikkelingsfonds.

De stellers hebben verstandig gehandeld door in de Toepassingsovereenkomst geen strenge stadia vast te stellen die gelijklopen met die welke voor de lange overgangperiode zijn vastgesteld.

De poging die wordt gedaan moet worden getoetst aan de ervaring en in verloop van tijd vatbaar zijn voor verbetering. De Toepassingsovereenkomst slaat op vijf jaar. Na verloop van die tijd zal de Raad met eenparigheid van stemmen « op basis van de bereikte resultaten én van de in dit Verdrag neergelegde beginselen de bepalingen vaststellen voor een nieuwe periode ».

De Toepassingsovereenkomst streeft er vooral naar, dank zij de bijdrage van de Verdragsluitende Partijen, een soort financiële « pool » op te richten, waarvan de opbrengst onder de geassocieerde gebieden overzee zal worden verdeeld ter financiering van:

a) sociale instellingen zoals: ziekenhuizen, onderwijsinstellingen, instellingen voor technisch onderzoek, instellingen voor het richten en bevorderen van de beroepsactiviteiten van de bevolkingen;

b) economische investeringen van algemeen belang.

Het spreekt vanzelf dat dit de verdragsluitende Partijen niet ontslaat van hun traditionele plichten tegenover de gebieden waarmee zij voor de ondertekening van het Verdrag bijzondere betrekkingen onderhielden. Het betreft hier een aanvullende en gemeenschappelijke inspanning.

Les contributions ainsi versées seront confiées à un « Fonds de Développement », géré par la Commission et disposant de 100 voix, dont 33 pour l'Allemagne et 33 pour la France, 11 pour les Pays-Bas, 11 pour l'Italie, 11 pour la Belgique et 1 pour le Luxembourg. La majorité qualifiée y sera de 67 voix.

Les contributions sont ainsi fixées :

Contribution totale pour les cinq ans : 581 millions 250 000 dollars.

Verseront :

La France		200 millions;
L'Allemagne		200 millions;
La Belgique		70 millions;
Les Pays-Bas		70 millions;
L'Italie		40 millions;
Le Luxembourg		1 million 250 000.

Ces fonds seront répartis comme suit :

Territoires d'outre-mer en relation avec la France : 511,25 millions;

Territoires d'outre-mer en relation avec les Pays-Bas : 35 millions;

Territoires d'outre-mer en relation avec la Belgique : 30 millions;

Territoires d'outre-mer en relation avec l'Italie : 5 millions.

83. Justification.

Ces chiffres n'ont pas manqué d'être commentés avec quelque amertume, et ce, un peu partout.

Il n'a pas manqué, de gens en Allemagne, pour faire remarquer que verser 1 milliard de Marks pour les territoires d'outre-mer quand, depuis trente ans, on n'a plus de colonies, est une opération assez curieuse. Idem, toute proportion gardée, pour le Grand-Duché. A l'heure où on attend de la Belgique un énorme effort d'équipement au Congo et au Ruanda, on lui fait verser plus du double de ce qu'on lui attribue. Idem pour les Pays-Bas. Quant à l'Italie, qui n'est pourtant pas riche, elle verse huit fois plus qu'elle ne reçoit !

Cependant, certains députés français ont trouvé que 512 millions de dollars, pour faire face aux charges qui accablent leur pays, c'est bien peu !

En vérité, le problème se trouve ainsi aussi mal posé qu'il peut l'être.

L'existence du marché d'outre-mer présente des avantages et des charges. L'Association du Marché Commun aux marchés d'outre-mer de ceux de ses membres qui y bénéficient de positions particulières, étend à tous les avantages qui en peuvent résulter. Il est juste, équitable et nécessaire que les charges connaissent, elles aussi, une certaine répartition.

Le marché d'outre-mer français n'est, jusqu'ici, accessible à la production belge qu'à travers mille obstacles. Ces obstacles vont être éliminés. La Belgique économique va s'y présenter, en compétiteur, d'égal à égal avec la France. Il serait inéquitable qu'elle laisse celle-ci supporter seule les charges sociales et humaines correspondantes.

CHAPITRE III.

Le Congo Belge dans l'Association.

84. Justification.

Nous avons rappelé qu'en constituant, sous la souveraineté personnelle du roi Léopold II, l'Etat Indépendant du

De gestorte bijdragen zullen worden toevertrouwd aan een « Ontwikkelingsfonds », dat beheerd wordt door de Commissie en beschikt over 100 stemmen, waarvan 33 voor Duitsland en 33 voor Frankrijk, 11 voor Nederland, 11 voor Italië, 11 voor België en 1 voor Luxemburg. De gekwalificeerde meerderheid zal 67 stemmen bedragen.

De bijdragen zijn vastgesteld als volgt :

Totale bijdrage voor de 5 jaren: 581 miljoen 250 000 dollars.

Zullen storten :

Frankrijk		200 miljoen;
Duitsland		200 miljoen;
België		70 miljoen;
Nederland		70 miljoen;
Italië		40 miljoen;
Luxemburg		1 miljoen 250 000.

Deze gelden zullen worden verdeeld als volgt :

Gebieden overzee in betrekking met Frankrijk : 511,25 miljoen;

Gebieden overzee in betrekking met Nederland : 35 miljoen;

Gebieden overzee in betrekking met België : 30 miljoen;

Gebieden overzee in betrekking met Italië : 5 miljoen.

83. Verantwoording.

Deze cijfers werden natuurlijk zo wat overal op vrij scherpe commentaar onthaald.

In Duitsland waren er mensen genoeg die opmerkten dat het storten van een miljard Mark voor gebieden overzee een eigenaardige operatie is wanneer men sedert dertig jaar geen koloniën meer heeft. Hetzelfde geldt, alle verhoudingen in acht genomen, voor het Groothertogdom. Nu men van België verwacht dat het een ontzaglijke inspanning zal doen tot uitrusting van Congo en Ruanda, verplicht men het meer dan het dubbel te storten dan wat men het toekent. Hetzelfde geldt voor Nederland. Van zijn kant stort Italië, dat nochtans niet rijk is, achtmaal meer dan het ontvangt !

Nochtans waren sommige Franse volksvertegenwoordigers van mening dat 512 miljoen dollar heel weinig is om het hoofd te bieden aan de lasten waaronder hun land gebukt gaat !

Eigenlijk kan het probleem echter op deze wijze niet slechter worden gesteld.

Het bestaan van de overzeese markt brengt voordelen en lasten mede. Door de Associatie van de Gemeenschappelijke Markt met de overzeese markten van de Staten die er bijzondere posities bekleden worden de voordelen die zij kan opleveren tot alle leden uitgebreid. Het is rechtvaardig, billijk en noodzakelijk dat ook de lasten enigszins worden verdeeld.

De Franse overzeese markt is tot dusver slechts over ontelbare hinderpalen heen toegankelijk voor de Belgische produktie. Deze hinderpalen zullen uit de weg worden geruimd. België zal er optreden, als mededinger en op gelijke voet met Frankrijk. Het ware onbillijk dat dit land alleen de sociale en overeenstemmende menselijke lasten zou dragen.

HOOFDSTUK III.

Belgisch-Congo in de Associatie.

84. Verantwoording.

Wij hebben eraan herinnerd dat de Conventie van Berlijn, bij de oprichting van de Onafhankelijke Congostaat,

Congo, la Convention de Berlin lui a imposé le régime de « la porte ouverte ». Cette obligation grève toujours le Congo, bien que son statut se soit transformé en celui de colonie belge.

Cela signifie que tout qui désire commercer avec le Congo, se présente à égalité de droit, à quelque collectivité nationale qu'il appartienne, et qu'aucune nation, pas même la Belgique, ne peut s'y présenter dans une position privilégiée.

Il en résulterait une impossibilité d'intégrer le Congo dans le Marché Commun. Cela aurait signifié que les droits d'entrée au Congo auraient dû disparaître après quinze ans, au seul profit des six contractants, cependant que le tarif extérieur commun aux six pays aurait dû étendre sa ceinture protectrice à nos territoires d'Afrique centrale. Cette procédure eût été contraire aux engagements souscrits, et n'eût certainement pas été admise par les pays tiers.

Cette procédure eût en outre gravement contrevenu aux intérêts du Congo lui-même : non seulement parce que les droits constituent une mesure de protection qui restera indispensable aussi longtemps que l'industrialisation intérieure n'aura pas atteint un stade qui lui permette d'affronter la concurrence, mais aussi parce que les droits constituent un élément important de la structure financière de la Colonie.

Mais le régime de la « porte ouverte » ne vise que l'entrée et non la sortie. Les produits des territoires d'outre-mer associés entreraient donc aux mêmes conditions qu'aujourd'hui, et aucune concurrence accrue n'est donc à redouter. Mais par contre, les produits congolais connaîtront, par l'Association, des possibilités d'expansion nouvelles. L'opération ne saurait donc être, pour les territoires belges d'Afrique, que bénéficiaire. De même, les produits congolais auront, dans les autres pays de la Communauté, un accès plus facile, qui compensera largement la concurrence certaine, en Belgique, de certains pays de l'Union Française.

85. Discussion critique.

Un commissaire constate que si le Congo retirera moins du Fonds d'Investissement que ce que la Belgique y versera, le Traité y apporte d'importantes compensations. Mais il voudrait des précisions chiffrées quant à ce que représente :

1° le Marché Commun des six pays pour le Congo ?

2° les territoires d'outre-mer associés pour l'économie belge ?

Il lui est répondu que pareille estimation est à l'heure actuelle difficile, mais que l'Administration congolaise pourra peut-être, d'ici quelque temps, y répondre dans une certaine mesure.

Les deux avantages essentiels pour le Congo, sont :

1° Un abaissement des contingentements. Actuellement, 50 % des exportations congolaises se font vers la Communauté; 25 % vers la Belgique, 25 % vers les autres pays. L'abaissement des contingentements permettra incontestablement d'augmenter ce dernier pourcentage.

En chiffres absolus, cela représente en 1956 :

Volume total des exportations congolaises : 28 milliards. Vers la Belgique : 7 milliards. Vers les cinq autres pays de la Communauté : 7 milliards.

2° Une évolution appréciable de la nature des produits exportés. En effet, la caractéristique des droits de douane actuellement existants est que, modiques en ce qui concerne

under de persoonlijke souvereiniteit van koning Leopold II, het stelsel van de « open deur » verplicht heeft gemaakt. Deze verplichting weegt nog steeds op Congo, alhoewel zijn status gewijzigd is en het een Belgische kolonie is geworden.

Dit betekent dat al wie met Congo handel wil drijven gelijke rechten heeft, tot welke nationale gemeenschap hij ook moge behoren, en dat geen enkele natie, ook België niet, er een bevoorrechte positie mag bekleden.

Daardoor was het onmogelijk Congo in de Gemeenschappelijke Markt op te nemen. Dit zou betekend hebben dat de invoerrechten in Congo na vijftien jaar hadden moeten afgeschaft worden, en dit alleen ten voordele van de zes medeondertekenende landen, terwijl het gemeenschappelijk buitelandse tarief van de Zes Landen zijn bescherming had moeten uitbreiden tot onze gebiedsdelen in Midden-Afrika. Dit zou in strijd geweest zijn met de aangegane verbintenissen, en derde landen zouden het zeker nooit hebben aanvaard.

Deze procedure zou bovendien zeer nadelig uitgevallen zijn voor de belangen van Congo zelf, niet alleen omdat de rechten een beschermingsmaatregel vormen die vereist is zolang de binnenlandse industrialisatie niet een peil heeft bereikt waardoor zij het hoofd kan bieden aan de concurrentie, maar ook omdat de rechten een belangrijk bestanddeel zijn van de financiële structuur van de Kolonie.

Het stelsel van de « open deur » heeft echter alleen betrekking op de invoer en niet op de uitvoer. De produkten van de geassocieerde gebieden overzee zullen dus onder dezelfde voorwaarden als vroeger worden ingevoerd en er valt dus geen scherpere concurrentie te vrezen. Daarentegen zullen de Congolese produkten, dank zij de associatie, nieuwe expansiemogelijkheden hebben. Deze verrichting kan dus voor de Belgische gebiedsdelen in Afrika alleen maar voordelen opleveren. Tevens zullen de Congolese produkten in de andere landen van de Gemeenschap gemakkelijker worden toegelaten, waardoor de onvermijdelijke concurrentie van sommige landen van de Franse Unie ruimschoots zal worden opgevangen.

85. Kritische bespreking.

Een Commissielid stelt vast dat alhoewel Congo minder van het Investeringsfonds ontvangt dan wat België er zal in storten, het Verdrag toch belangrijke compensaties bevat. Hij wenst echter nadere cijfergegevens te bekomen over de betekenis

1° van de Gemeenschappelijke Markt der zes landen voor Congo;

2° van de geassocieerde gebieden overzee voor de Belgische economie.

Het antwoord luidt dat een dergelijke raming thans moeilijk te maken valt, maar dat de Congolese Administratie deze vraag misschien weldra tot op zekere hoogte zal kunnen beantwoorden.

De twee essentiële voordelen voor Congo zijn :

1° Een beperking van de contingenteringen. Thans gaat 50 % van de Congolese uitvoer naar de Gemeenschap; 25 % naar België en 25 % naar de andere landen. De beperking van de contingenteringen zal het zeker mogelijk maken het laatstgenoemde percentage te verhogen.

In absolute cijfers uitgedrukt, betekent dit voor 1956 :

Totaal van de Congolese uitvoer : 28 miljard. Naar België : 7 miljard. Naar de andere landen van de Gemeenschap : 7 miljard.

2° Een merkelijke evolutie van de aard der uitgevoerde produkten. De thans toegepaste douanerechten vertonen inderdaad het kenmerk dat zij gering zijn voor de grond-

les matières premières, ils croissent avec le degré de « finissage » des produits. L'abaissement progressif des droits de douane va permettre au Congo une exportation de produits finis vers la Communauté dans une proportion qui lui était jusqu'ici interdite.

Un commissaire, après avoir marqué son accord sur la formule d'Association des territoires d'outre-mer, fait remarquer que l'article 136, qui prévoit une Convention d'Application de cinq ans, prête à confusion, du fait que pour les territoires européens, la période de transition est de douze à quinze ans.

Il lui est répondu que la période de cinq ans correspond uniquement à un premier effort dans et pour les territoires d'outre-mer, pour lesquels on n'a pas osé fixer une période plus longue, estimant qu'une expérience préalable y était nécessaire. Mais par contre, la période de douze à quinze ans intéresse les territoires d'outre-mer associés, en ce qu'ils bénéficieront de l'abaissement progressif des droits de douane entre les Pays membres.

Cette expérience se poursuivra donc au-delà de la période de cinq ans, quelles que soient les conditions dans lesquelles la Convention d'Application sera prorogée.

Un commissaire estime qu'on n'a aucune garantie quant à l'abolition des contingents à l'entrée des territoires d'outre-mer associés. Il redoute que la France, toujours craintive, fasse obstacle à l'entrée des produits étrangers dans les territoires d'outre-mer relevant de son autorité, notamment en ce qui concerne l'Afrique Equatoriale Française.

Il lui est répondu qu'il est exact qu'une incertitude persistera jusqu'à la période quinquennale. Mais elle est étroitement liée à la difficulté d'engager des fonds dans le Fonds de Développement pour une période excédant cinq ans.

M. le Ministre des Affaires Etrangères ne partage pas cette crainte. Actuellement, les contingents existent. Ils seront, au cours des cinq premières années, élargis, et ce sera aussi le cas en Europe. Au bout de cette étape, l'article 11 de la Convention d'Application jouera. C'est-à-dire que dans une première étape, les contingents bilatéraux auront fait place aux contingents globaux, lesquels seront ensuite progressivement abaissés.

Un commissaire demande qui arrête en définitive les plans d'investissement : le Conseil, ou le pays intéressé ?

Les Gouvernements eux-mêmes recevront-ils les fonds du Fonds d'investissement; et ceux-ci seront-ils inscrits aux budgets nationaux, de sorte que les Parlements puissent contrôler leur affectation ?

Et le commissaire ajoute : il y a une réflexion d'ordre psychologique à faire : comment présentera-t-on à notre opinion publique la modicité des fonds que nous recevrons pour le Congo ?

Les partenaires restent-ils quand même libres d'accorder à leurs territoires d'outre-mer, d'autres capitaux que ceux qu'ils recevront du Fonds d'investissement ?

M. le Ministre des Colonies répond que nous restons maîtres des programmes généraux des travaux à exécuter (art. 4). Le Conseil intervient uniquement dans le choix des travaux pour lesquels il envisage une aide de la part du Fonds d'investissement, à l'instar de ce qui se fait, par exemple, pour les prêts accordés par la Banque Internationale.

Ce sont les Gouvernements qui présentent les plans. Le Conseil peut refuser de financer tel ou tel travail, mais ne peut pas financer un projet non présenté par les Gouvernements.

stoffen, maar stijgen volgens de graad van afwerking van de produkten. De geleidelijke verlaging van de douanerechten zal Congo in staat stellen in een tot dusver ongekende mate fabrikaten naar de Gemeenschap uit te voeren.

Een lid van de Commissie betuigt zijn instemming met de formule van Associatie der gebieden overzee maar merkt op dat artikel 136, waarin een toepassingsovereenkomst van vijf jaar in 't vooruitzicht is gesteld, verwarring sticht, omdat de overgangperiode voor de Europese gebiedsdelen twaalf tot vijftien jaar bedraagt.

Er wordt hem geantwoord dat de periode van vijf jaar slechts een eerste inspanning is in en voor de gebieden overzee, waarvoor men geen langere periode heeft durven vaststellen, omdat men meende dat men er eerst een proef moest doen. De periode van twaalf tot vijftien jaar is echter van belang voor de geassocieerde gebieden overzee omdat zij het voordeel genieten van de geleidelijke verlaging van de douanerechten tussen de Lid-Statens.

Deze proefneming zal dus na verloop van de vijf jaar worden voortgezet, in welke omstandigheden de Toepassingsovereenkomst ook moge worden verlengd.

Een commissielid meent dat men over geen enkele waarborg beschikt aangaande de afschaffing van de contingenten bij de invoer in de geassocieerde gebieden overzee. Hij vreest dat Frankrijk, dat in dit opzicht steeds angstvallig is, zich zal verzetten tegen de invoer van buitenlandse produkten in de gebieden overzee die onder zijn gezag vallen, met name in Frans Equatoriaal Afrika.

Er wordt hem geantwoord dat een onzekerheid zal blijven bestaan tot de tweede periode van vijf jaar. Dit staat echter in nauw verband met de moeilijkheid om middelen voor het ontwikkelingsfonds vast te leggen voor een periode van meer dan vijf jaar.

De Minister van Buitenlandse Zaken deelt deze vrees niet. De contingenten bestaan thans. Zij zullen in de loop van de eerste vijf jaren worden uitgebreid, en dit zal ook in Europa het geval zijn. Na dit stadium zal artikel 11 van de Toepassingsovereenkomst in werking treden. Dit wil zeggen dat de bilaterale contingenten in het eerste stadium zullen worden vervangen door de globale contingenten, die daarna geleidelijk zullen worden beperkt.

Een lid van de Commissie vraagt wie ten slotte de investeringsplannen opmaakt : de Raad, of het betrokken land ?

Zullen de Regeringen zelf de geldmiddelen van het Investeringsfonds ontvangen en zullen deze in de nationale begrotingen worden opgenomen, zodat de parlementen op de aanwending ervan toezicht kunnen uitoefenen ?

En hetzelfde lid voegt er aan toe dat men hier een bedenking van psychologische aard moet maken : hoe zal men aan onze publieke opinie verklaren waarom de gelden die wij voor Congo ontvangen zo gering zijn ?

Staat het de partners toch nog vrij, aan hun gebieden overzee andere kapitalen toe te kennen dan die welke zij uit het Investeringsfonds ontvangen ?

De Minister van Koloniën antwoordt dat wij meester blijven over de algemene programma's der uit te voeren werken (art. 4). De Raad treedt alleen op bij het kiezen van de werken waarvoor hij een hulp vanwege het Investeringsfonds in 't vooruitzicht stelt, zoals dit b.v. gebeurt voor de leningen die door de Internationale Bank worden toegekend.

De Regeringen leggen de plannen voor. De Raad mag weigeren het ene of andere werk te financieren dat niet door de Regeringen is voorgesteld.

Un commissaire voudrait savoir quelle est la portée pratique des termes suivants de l'article 2 de la Convention relative aux territoires d'outre-mer : « les autorités locales », « la représentation de la population des pays et territoires intéressés ».

Il lui est répondu que ces termes visent, notamment pour les territoires d'outre-mer français, les Conseils consultatifs; les projets d'investissements leur seront soumis pour vérifier s'ils sont conformes aux désirs des autorités locales.

En ce qui concerne le Congo Belge, les autorités locales sont les administrations locales du Gouvernement général.

En cas d'impasse, il y a impossibilité pour le Conseil de financer le projet en cause.

M. le Ministre du Commerce Extérieur ajoute que l'article 2 n'enfreint en rien la Charte coloniale; en matière de relations internationales telles que celles qui font l'objet du Traité, c'est la Belgique et non le Congo qui décide.

Un commissaire remarque que l'article 3 de la Convention relative aux territoires d'outre-mer traite des investissements à caractère économique.

Or, le bruit court qu'une partie du Fonds d'Investissements serait affectée à la construction d'une grande centrale électrique à Kwilu, en Afrique Equatoriale Française.

Cette mesure aurait pour effet de mettre en cause le financement du projet d'Inga.

Qu'en est-il de ce problème? A-t-il déjà été discuté?

M. le Ministre des Affaires Etrangères répond qu'il y a déjà des contacts entre Gouvernements à ce sujet.

Un commissaire formule les remarques suivantes :

I. — Il ne faudrait pas que les territoires d'outre-mer d'Afrique aient le sentiment que, grâce à la constitution du Fonds d'investissement, les six pays de la Communauté entendent poursuivre ensemble une œuvre coloniale qu'ils sont devenus incapables de réaliser individuellement. N'oublions pas, en effet, que cinq pays, parmi les six de la Communauté, sont ou ont été des puissances coloniales. Aussi, convient-il d'insister sur l'article 2 de la Convention d'Application des pays et territoires d'outre-mer à la Communauté: cet article déclare : « Les autorités responsables des pays et territoires présentent à la Commission, en accord avec les autorités locales ou la représentation de la population des pays et territoires intéressés, les projets sociaux et économiques pour lesquels le financement de la Communauté est demandé ».

Dans le cas du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, il serait heureux que nous parvenions à dégager dans le plus bref délai possible « les interlocuteurs valables » qui pourraient avoir leur mot à dire dans la détermination des investissements économiques et sociaux qui leur paraissent les plus souhaitables.

II. — Lorsque le Gouvernement a engagé la Belgique dans le Fonds d'investissement, de nombreuses personnes se sont demandé si c'était opportun, et s'il n'aurait pas mieux valu que notre pays poursuive seul son effort d'investissement au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, de crainte d'y mêler l'étranger.

Een commissielid wenst te weten welke de praktische draagwijdte is van de termen « de plaatselijke autoriteiten » en « de vertegenwoordiging van de bevolking der betrokken landen en gebieden », die voorkomen in artikel 2 der Overeenkomst betreffende de gebieden overzee.

Het antwoord luidt dat deze termen met name voor de Franse gebieden overzee betrekking hebben op de Adviserende Raden; de investeringsprojecten worden aan deze Raden voorgelegd om na te gaan of zij stroken met de wensen van de plaatselijke autoriteiten.

Voor Belgisch-Congo zijn de plaatselijke autoriteiten de plaatselijke administraties van het Gouvernement-Generaal.

Is er geen uitweg meer, dan kan de Raad het betreffende project niet financieren.

De Minister van Buitenlandse Handel voegt eraan toe dat artikel 2 geenszins indruist tegen het Koloniaal Handvest; inzake internationale betrekkingen zoals deze welke in het Verdrag worden behandeld beslist België, en niet Congo.

Een commissielid merkt op dat artikel 3 van de Overeenkomst betreffende de gebieden overzee handelt over de investeringen van economische aard.

Nu loopt echter het gerucht dat een gedeelte van het Investeringsfonds zou worden besteed voor het bouwen van een grote elektrische centrale te Kwilu, in Frans Equatoriaal Afrika.

Deze maatregel zou tot gevolg hebben dat de financiering van het Inga-project in het gedrang zou komen.

Hoever staat het met dit probleem? Werd het reeds besproken?

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat de Regering hieromtrent reeds met elkaar in contact zijn getreden.

Een lid van de Commissie maakt de volgende opmerkingen :

I. — De gebieden overzee in Afrika mogen niet de indruk krijgen dat de zes landen van de Gemeenschap, dank zij de oprichting van het Investeringsfonds, samen een koloniale onderneming willen voortzetten die zij afzonderlijk niet meer kunnen tot stand brengen. Wij mogen immers niet vergeten dat er onder de zes landen van de Gemeenschap vijf zijn die koloniale mogelijkheden zijn of geweest zijn. De nadruk dient dan ook te worden gelegd op artikel 2 van de Toepassingsovereenkomst betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Gemeenschap: dit artikel luidt als volgt : « De instanties welke voor de landen en gebieden de verantwoording dragen, leggen, in overeenstemming met de plaatselijke autoriteiten of met de vertegenwoordiging van de bevolking der betrokken landen en gebieden, aan de Commissie de sociale en economische projecten voor, waarvan wordt verzocht dat zij door de Gemeenschap worden gefinancierd ».

Voor Congo en Ruanda-Urundi zouden wij zo spoedig mogelijk moeten uitmaken wie de « bevoegde gesprekspartners » zijn die iets zullen te zeggen hebben bij het bepalen van de economische en sociale investeringen die hun het meest gewenst lijken.

II. — Toen de Regering België aan het Investeringsfonds liet deelnemen hebben velen zich afgevraagd of dit wel wenselijk was en of het niet beter ware dat ons land zijn investeringen in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi alleen zou voortzetten, zonder het buitenland erbij te betrekken.

De l'avis de ce commissaire, la décision du Gouvernement fut sage et cela pour les deux principales raisons que voici :

1° Le développement économique du Congo requiert — et requerra chaque jour davantage — des capitaux publics et privés de plus en plus importants. Il est bon, dès lors, d'associer le plus largement possible — tout en étant évidemment prudent — les capitaux publics et privés étrangers au développement de notre Colonie.

2° Si la participation de la Belgique au Fonds d'investissement n'est pas importante la première année (350 millions), elle le devient la cinquième année (1 352 millions). La Convention de cinq ans devant être prorogée — cela n'est pas certain, mais c'est hautement probable — les montants à verser par la Belgique au Fonds d'investissement deviendront de plus en plus importants. Il se pourrait, dès lors, que la Belgique ne puisse plus à l'avenir faire seule un effort correspondant à celui qui serait fait en faveur des autres territoires d'outre-mer par le Fonds d'investissement. Le Congo Belge et le Ruanda-Urundi seraient alors en droit de nous reprocher notre attitude, et de l'attribuer à des motifs purement égoïstes.

III. — Il doit être précisé que la contribution de la Belgique au Fonds d'investissement constitue un effort supplémentaire fait par notre pays dans le cadre de l'aide à apporter aux pays insuffisamment développés.

Un commissaire ayant demandé des précisions quant aux fondements et conditions de l'association des territoires d'outre-mer néerlandais, M. le Ministre des Affaires Etrangères y a répondu ce qui suit :

Constitutionnellement, le royaume des Pays-Bas comprend : les Pays-Bas, Surinam, les Antilles néerlandaises et la Nouvelle-Guinée néerlandaise.

En vertu de la Charte du 29 décembre 1954, Surinam et les Antilles néerlandaises bénéficient d'un statut spécial au sein du Royaume. Ce statut leur confère une large autonomie qui se manifeste notamment dans le domaine des engagements internationaux.

Les accords avec d'autres puissances ou avec des organisations internationales qui concernent Surinam et les Antilles sont soumis simultanément aux Etats généraux et à l'organe représentatif de Surinam et des Antilles.

La Reine ne lie pas Surinam ou les Antilles par des accords internationaux économiques et financiers, si le Gouvernement du « pays », exposant les raisons pour lesquelles un tel lien lui serait préjudiciable, a déclaré que ce « pays » ne serait pas lié par lesdits accords.

Il a fallu tenir compte de cette situation lors de la rédaction des Traités de Rome.

Les formules adoptées dans chacun des Traités ne sont pas identiques, parce que les problèmes à résoudre sont différents.

Dans le Traité sur le Marché Commun, les Pays-Bas devaient engager chacun de leurs territoires d'outre-mer, tandis que dans le Traité sur l'Euratom, c'est l'ensemble du Royaume que est en cause. Dans le premier cas, Surinam et les Antilles doivent manifester leur volonté de participer au Traité; dans le second, ils peuvent ne pas accepter les obligations contractées par le Royaume. Cela explique l'existence des deux solutions exposées ci-dessous.

Dans le Traité instituant la Communauté Economique Européenne, l'article 227, § 3, prévoit que les territoires d'outre-mer figurant dans l'Annexe IV font l'objet du régime spécial d'association. Un seul territoire d'outre-mer néerlandais figure dans cette Annexe : la Nouvelle-Guinée

Naar het oordeel van dit commissielid heeft de Regering een verstandige beslissing genomen, en dit om de volgende twee belangrijke redenen :

1° De economische ontwikkeling van Congo eist en zal van dag tot dag steeds meer publieke en particuliere kapitalen eisen. Het verdient dan ook aanbeveling de publieke en particuliere buitenlandse kapitalen — natuurlijk met de vereiste omzichtigheid — zoveel mogelijk bij de ontwikkeling van onze kolonie te betrekken.

2° Hoewel de bijdrage van België in het Investeringsfonds tijdens het eerste jaar niet zeer aanzienlijk is (350 miljoen), wordt zij wel aanzienlijk tijdens het vijfde jaar (1 352 miljoen). Daar de vijfjarige Overeenkomst moet worden verlengd — wat niet zeker, maar zeer waarschijnlijk is — zullen de bedragen die België in het Investeringsfonds zal moeten storten steeds aanzienlijker worden. Het is dan ook mogelijk dat België in de toekomst niet meer alleen dezelfde inspanning zal kunnen doen als deze welke door het Investeringsfonds ten voordele van de andere gebieden overzee zou worden gedaan. Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zouden ons dan ook terecht onze houding verwijten en deze aan louter egoïstische beweegredenen toeschrijven.

III. — Er moet worden verklaard dat de bijdrage van België aan het Investeringsfonds voor ons land een bijkomende inspanning betekent, in het kader van de hulp aan de onvoldoende ontwikkelde landen.

Een commissielid vraagt nadere bijzonderheden over de grondslagen en voorwaarden van de associatie der Nederlandse gebieden overzee. De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt hierop wat volgt :

In grondwettelijk opzicht omvat het koninkrijk der Nederlanden : Nederland, Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea.

Krachtens het Handvest van 29 december 1954 genieten Suriname en de Nederlandse Antillen een speciaal statuut in het Koninkrijk. Dit statuut verleent hun een ruime autonomie, die o.m. tot uiting komt op het gebied van de internationale verbintenissen.

De overeenkomsten met andere mogendheden of met internationale organisaties die betrekking hebben op Suriname en de Antillen worden tegelijk voorgelegd aan de Staten-Generaal en aan het representatief lichaam van Suriname en de Antillen.

De Koningin verbindt Suriname of de Antillen niet door internationale economische en financiële overeenkomsten, indien de Regering van het « land » verklaart waarom een dergelijke verbintenis nadelig zou zijn en verklaart dat dit « land » door bedoelde overeenkomsten niet gebonden is.

Met deze toestand moest rekening worden gehouden bij het opmaken van de Verdragen van Rome.

De formules die in ieder van de Verdragen worden gebruikt zijn niet dezelfde omdat de op te lossen problemen verschillend zijn.

In het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt moest Nederland ieder van zijn gebieden overzee verbinden, terwijl in het Euratom-Verdrag het gehele koninkrijk bij de zaak betrokken wordt. In het eerste geval moeten Suriname en de Antillen laten blijken dat zij aan het Verdrag wensen deel te nemen; in het tweede geval staat het hun vrij de door het Koninkrijk aangegane verbintenissen niet te aanvaarden. Dit verklaart het bestaan van de twee hierboven uiteengezette oplossingen.

In het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bepaalt artikel 227, § 3, dat de gebieden overzee, waarvan de lijst als Bijlage IV aan het Verdrag is gehecht, het onderwerp vormen van een bijzondere associatie-regeling. In bedoelde Bijlage komt slechts één

nederlandaise. C'est le seul pour lequel les Pays-Bas pouvaient s'engager inconditionnellement.

Dans une déclaration d'intention, les Etats signataires se déclarent prêts à conclure des conventions d'association avec Surinam et les Antilles néerlandaises, à la demande des Pays-Bas. Ces derniers agiraient avec l'accord ou à la demande de ces deux « pays ».

Les déclarations d'intention, de même portée, existent pour d'autres territoires se trouvant dans des situations analogues : territoires indépendants de la zone franc, royaume de Libye, Somalie italienne.

PARTIE VI.

La Politique de la Communauté.

CHAPITRE PREMIER.

86. Pourquoi faut-il définir une politique de la Communauté ?

Si on excepte certaines ententes, certains cartels internationaux, ainsi bien sûr que la Communauté Charbon Acier, on peut dire que les économies contemporaines s'inscrivent généralement dans un cadre national. Aussi chaque Etat a-t-il sa politique économique, sa politique de commerce extérieur, etc.

Mais si l'entreprise poursuivie par la signature des Traités de Rome réussit, les entités économiques nationales se fondront progressivement en une entité économique de la Communauté, et il n'est pas nécessaire qu'elle s'inscrive dans un cadre politique pour fixer, dès à présent, les règles et les principes de ses activités.

Aussi bien, les modifications que la Communauté apporte à certaines structures peuvent provoquer des tentatives qui mettent son bon fonctionnement en péril, et auxquelles il faut dès à présent parer : des pratiques concertées peuvent fausser le fonctionnement du marché; le dumping peut léser un Etat qui a de bonne foi renoncé à la protection douanière; des aides accordées par les Etats peuvent affecter les échanges.

Comment concilier l'autonomie monétaire des Etats et la sauvegarde de la balance des paiements dans la Communauté, sans assurer une coordination des politiques monétaires, etc. ?

Les raisons abondent de l'établissement d'une politique commune.

Nous allons tenter d'en dégager les grandes lignes, en suivant, pas à pas, les articles 85 à 130 du Traité.

Mais c'est ici, peut-être, qu'on peut regretter la prudence apportée à donner aux institutions, et spécialement au Conseil et à la Commission, qui se partagent l'exécutif de la Communauté, les pouvoirs de décision qui seraient nécessaires. Y puiseront-ils, pour ce que nous appellerons une action de police indispensable, la force dont ils ont besoin ? C'est peut-être le moment de dissiper une équivoque, à laquelle le mot « recommandation » qui revient

enkel Nederlands overzees gebied voor, met name Nederlands Nieuw-Guinea. Het is het enige land waarvoor Nederland onvoorwaardelijk verbintenissen zou kunnen aangaan.

In een verklaring van intentie verklaren de ondertekenende staten zich bereid, op verzoek van Nederland associatie-overeenkomsten te sluiten met Suriname en de Nederlandse Antillen. Nederland zou handelen in overeenstemming met of op verzoek van deze twee « landen ».

Er bestaan verklaringen van intentie met dezelfde strekking voor andere gebiedsdelen die zich in een gelijkaardige toestand bevinden : onafhankelijke gebieden van de frank-zone, koninkrijk Lybië en Italiaans Somaliland.

DEEL VI.

Het beleid van de Gemeenschap.

EERSTE HOOFDSTUK.

86. Waarom moet het beleid van de Gemeenschap worden omschreven ?

Indien men sommige ententes, sommige internationale kartels, alsmede natuurlijk de Kolen- en Staalgemeenschap buiten beschouwing laat, dan mag men zeggen dat de hedendaagse economieën over 't algemeen in een nationaal kader passen. Iedere Staat heeft dan ook zijn economisch beleid, zijn beleid inzake buitenlandse handel, enz.

Indien het doel dat door de ondertekening van de Verdragen van Rome wordt nagestreefd wordt bereikt, zullen de nationale economische eenheden echter geleidelijk versmelten tot een economische eenheid van de Gemeenschap, en het is niet noodzakelijk dat dit opzet in een politiek kader past om nu reeds de regels en de beginselen van haar activiteiten vast te stellen.

De wijzigingen die de Gemeenschap in sommige structuren aanbrengt kunnen dan ook aanleiding geven tot pogingen die de goede werking ervan in gevaar kunnen brengen en waartegen nu reeds moet worden ingegaan : onderling beraamde praktijken kunnen de werking van de markt in het gedrang brengen; de dumping kan schade berokkenen aan een Staat die te goeder trouw heeft afgezien van de douane-beveiliging; de hulp die door sommige Staten wordt verleend kan schade berokkenen aan het handelsverkeer.

Hoe kan de monetaire autonomie van de Staten worden overeengebracht met de vrijwaring van de betalingsbalans in de Gemeenschap, zonder te zorgen voor een coördinatie van het monetair beleid, enz. ?

De redenen die pleiten voor de invoering van een gemeenschappelijke politiek liggen voor het grijpen.

Wij zullen trachten de hoofdlijnen ervan te schetsen door achtereenvolgens de artikelen 85 tot 130 van het Verdrag te behandelen.

Wellicht kunnen wij hier echter misschien de omzichtigheid betreuren waarmee men aan de instellingen, en inzonderheid aan de Raad en aan de Commissie, die samen de uitvoerende macht van de Gemeenschap uitoefenen, de nodige beslissingsbevoegdheden heeft toegekend. Zullen zij daarin de nodige kracht vinden voor het voeren van wat wij de vereiste politieke aktie zouden kunnen noemen ? Wellicht past het hier een misverstand uit de weg te rui-

si souvent dans le Traité, peut donner lieu. Le mot est déjà en usage, dans le droit international, mais dans une acception fort différente. Lorsque l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe adresse, au Comité des Ministres, une recommandation, celle-ci n'est qu'un avis, auquel, par cette forme, l'Assemblée a voulu donner une certaine force, et que le Comité des Ministres ne saurait négliger sans motif. Mais il lui est possible — et cela arrive souvent — de ne point la suivre.

Dans la Communauté Economique Européenne, le mot recommandation doit s'entendre tout autrement. Une recommandation proposée par la Commission, et approuvée régulièrement par le Conseil des Ministres, devient un texte obligatoire, faisant la loi des parties. Ce sont les conditions mises à sa promulgation (unanimité, majorité lourdement qualifiée, etc.) qui nous ont inspiré quelque crainte quant à une efficacité qui ne sera pas facile à réaliser et qui en tout cas pourra rarement l'être avec une rapidité suffisante.

CHAPITRE II.

Les règles de concurrence.

87. Les règles applicables aux entreprises.

Le Traité est avant tout, un Traité de libre échange. Sa limitation dans l'espace n'affaiblit en rien ce principe. Il reste dès lors dans sa ligne logique lorsqu'il fait confiance à une saine concurrence.

Mais les auteurs du Traité ont craint que dans certains secteurs de l'économie, des coalitions ne se forment, qui, assurées de ne plus trouver sur leur chemin les protections douanières à quoi certaines de leurs entreprises se fussent jusqu'ici brisées, n'en abusent, pour fausser à leur profit et au détriment d'autrui, le libre jeu de la concurrence à l'intérieur du Marché Commun.

Dès lors, sont déclarées « incompatibles avec le Marché Commun, et interdits, tous accords ou entreprises ... toutes pratiques concertées » aboutissant à :

- a) fixer les prix d'achat et de vente;
- b) limiter la production, les débouchés, les investissements;
- c) répartir les marchés, les approvisionnements, etc.

Mais il se pourrait que certaines de ces mesures, soient, dans des circonstances données, nécessaires, par exemple pour une juste répartition d'un produit dont le marché serait momentanément dépourvu, ou pour améliorer, rationaliser ou rénover techniquement la production. Dans ces cas, et à la condition qu'elles soient dûment justifiées, des dérogations peuvent être accordées, en fonction d'un règlement qui reste à élaborer. Mais en attendant, la Commission a pour tâche de veiller, dès l'entrée en vigueur du Traité, à l'application de ces principes. De même, le monopole, c'est-à-dire l'exploitation abusive d'une position dominante dans tout ou partie de la Communauté, est interdit.

Bien que ces règles soient également applicables aux entreprises publiques, des assouplissements sont prévus afin de ne pas faire « échec, en droit ou en fait, à l'accomplissement de la mission particulière qui leur a été impartie ».

men waartoe het woord « aanbeveling », dat zo dikwijls in het Verdrag voorkomt, aanleiding kan geven. Dit woord wordt reeds in het internationaal recht gebruikt, maar dan in een heel andere betekenis. Wanneer de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa aan het Comité van Ministers een aanbeveling doet, dan is deze slechts een advies, waaraan de Vergadering in deze vorm een bepaalde kracht heeft willen geven en dat het Comité van Ministers niet zonder reden over het hoofd mag zien. Het staat het Comité echter vrij er niet op in te gaan — wat trouwens dikwijls gebeurt.

In de Europese Economische Gemeenschap heeft het woord « aanbeveling » een heel andere betekenis. Een aanbeveling die door de Commissie wordt voorgesteld en op regelmatige wijze door de Raad van Ministers wordt goedgekeurd wordt een bindende tekst die voor partijen wet is. De voorwaarden die met betrekking tot de bekendmaking ervan worden gesteld (eenparigheid, hoge gekwalificeerde meerderheid, enz.) maken ons enigszins bezorgd over de doeltreffendheid, die niet gemakkelijk zal worden bereikt en die althans zelden snel genoeg kan worden tot stand gebracht.

HOOFDSTUK II.

De regels betreffende de mededinging.

87. Regels voor de ondernemingen.

Het Verdrag is in de eerste plaats een Verdrag voor het vrije handelsverkeer. De beperking ervan in de ruimte neemt niets weg van dit beginsel. Het blijft dan ook in zijn logische lijn, wanneer het vertrouwen stelt in een gezonde concurrentie.

De auteurs van het Verdrag hebben echter gevreesd dat in sommige sectoren van het bedrijfsleven coalities zouden ontstaan die, in de zekerheid dat zij op hun weg geen douane-bescherming meer ontmoeten, waarop sommige van hun ondernemingen tot nog toe te pletter zouden gelopen zijn, misbruik zouden maken om in hun voordeel en ten nadele van anderen de vrije werking van de concurrentie binnen de Gemeenschappelijke Markt te verwringen.

Derhalve worden « overeenigbaar met de Gemeenschappelijke Markt en verboden » verklaard, alle overeenkomsten of ondernemingen ... alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen die ertoe strekken :

- a) de aan- en verkoopprijzen vast te stellen;
- b) de produktie, de afzet of de investeringen te beperken;
- c) de markten, de voorzieningsbronnen te verdelen, enz.

Sommige van deze maatregelen zouden echter in bepaalde omstandigheden nodig kunnen zijn, b.v. om een produkt dat voorlopig op de markt ontbreekt op billijke wijze te verdelen, of om de produktie te verbeteren, te rationaliseren of technisch te vernieuwen. In deze gevallen en op voorwaarde dat zij behoorlijk worden verantwoord, kunnen afwijkingen worden toegestaan, overeenkomstig een reglement dat nog moet worden opgemaakt. In afwachting echter heeft de Commissie tot taak, te waken voor de toepassing van deze beginselen zodra het Verdrag in werking is getreden. Ook monopolie, d.w.z. de wederrechtelijke exploitatie van een dominerende positie in de gehele Gemeenschap of in een deel daarvan, is verboden.

Alhoewel deze regelen ook van toepassing zijn op de openbare ondernemingen, zijn versoepelingen voorzien ten einde « de vervulling, in feite of in rechte, van de hun toe- vertrouwd taak » niet te verhinderen.

88. Les dumpings.

Les dumpings sont interdits. La Commission y veille. Si le ou les coupables ne s'inclinent pas, la Commission autorise l'Etat lésé à prendre les mesures de protection nécessaires.

89. Aides accordées par les États.

Dans la mesure où elles affectent les échanges entre les Parties contractantes, les aides accordées par les Etats ou au moyen des ressources de l'Etat sont interdites.

Mais des exceptions sont prévues.

Sont notamment considérées comme compatibles avec le Marché Commun, les aides :

ayant un caractère social dans l'intérêt, non de l'entreprise, mais de certaines catégories de consommateurs, si elles sont accordées sans discrimination d'origine des produits;

ou accordées à l'occasion de calamités naturelles;

pour favoriser le développement de régions sous-équipées;

pour remédier à une perturbation grave de l'économie;

pour réaliser un projet important d'intérêt européen;

octroyées à certaines régions allemandes en raison des désavantages qui les affectent du fait de la séparation du territoire.

La Commission a pouvoir, dans les limites d'une procédure indiquée par l'article 93, de supprimer ou modifier les aides existantes lors de l'entrée en vigueur du Traité.

90. Dispositions fiscales.

Toutes les dispositions quant aux douanes, aux aides, aux dumpings, etc., seraient vaines, si l'on avantagerait les produits nationaux par des mesures fiscales discriminatoires selon le pays d'origine des produits mis sur le marché. Ces discriminations sont donc interdites.

L'autonomie des Etats membres en matière fiscale n'est pas atteinte, puisque ce n'est pas la taxation qui est entravée, mais la disparité des taxes selon l'origine.

Pourtant, la Commission a reçu pour mission d'étudier les possibilités d'une harmonisation des législations fiscales des Etats membres, en ce qui concerne les matières intéressant plus particulièrement le Marché Commun.

91. Le rapprochement des législations.

Sans doute, en souscrivant au Traité, les Parties contractantes ont-elles admis un certain nombre de règles qui, tôt ou tard, exigeront des adaptations de leurs législations nationales. Sans doute aussi, d'autres règles suivront, qui auront les mêmes conséquences. Mais les procédures d'unanimité ou de majorité largement qualifiées qui leur sont appliquées témoignent du souci constant de laisser aussi indépendants que possible, les pouvoirs législatifs nationaux.

Ce souci d'intangibilité des souverainetés nationales ne permet point pourtant de fermer les yeux sur le fait que

88. Dumping.

Dumping is verboden. De Commissie houdt hierop toezicht. Indien de schuldige(n) niet toegeven, machtigt de Commissie de benadeelde Staat tot het nemen van de nodige beschermende maatregelen.

89. Steunmaatregelen van de Staten.

Voor zover hij het handelsverkeer tussen de Lid-Staten ongunstig beïnvloedt, zijn steunmaatregelen die door de Staten of met de middelen van de Staat worden verleend verboden.

Er bestaan echter uitzonderingen.

Worden met name beschouwd als verenigbaar met de Gemeenschappelijke Markt :

steunmaatregelen van sociale aard, niet ten voordele van de onderneming, maar van sommige categorieën verbruikers, indien zij worden toegepast zonder onderscheid van oorsprong van de produkten;

of steunmaatregelen die worden verleend naar aanleiding van natuurrampen;

steunmaatregelen tot bevordering van de ontwikkeling van minder goed uitgeruste gebieden;

steunmaatregelen die worden genomen om een ernstige storing in het bedrijfsleven te verhelpen;

steunmaatregelen ter uitvoering van een belangrijk project van Europees belang;

steunmaatregelen voor bepaalde Duitse gebieden, wegens de nadelen die zij ingevolge de splitsing van het grondgebied ondervinden.

Binnen de perken van een bij artikel 93 bepaalde procedure, is de Commissie bevoegd om de bij de inwerkingtreding van het Verdrag bestaande steunmaatregelen af te schaffen of te wijzigen.

90. Bepalingen betreffende de belastingen.

Al de bepalingen betreffende de douane, de steunmaatregelen, de dumpings, enz., zouden geen zin hebben, indien men de nationale produkten begunstigde door discriminatoire fiscale maatregelen volgens het land van oorsprong van de op de markt gebrachte produkten. Deze discriminaties zijn dus verboden.

De autonomie van de Lid-Staten op het gebied van de belastingen komt niet in het gedrang, aangezien niet de heffing maar de verscheidenheid van de belastingen volgens de oorsprong wordt belemmerd.

Nochtans is de Commissie ermede belast, te onderzoeken op welke wijze de wetgevingen van de verschillende Lid-Staten met betrekking tot de belastingen met elkaar kunnen worden geharmoniseerd, ten aanzien van de aangelegenheden die inzonderheid van belang zijn voor de Gemeenschappelijke Markt.

91. De aanpassing van de wetgevingen.

Weliswaar hebben de verdragsluitende Partijen bij de ondertekening van het Verdrag een aantal regels aangenomen die vroeg of laat aanpassingen van hun nationale wetgevingen zullen noodzakelijk maken. Het lijkt geen twijfel dat hierop nog andere regels zullen volgen, die dezelfde gevolgen zullen hebben. Uit de procedures inzake eenparigheid of ruim gekwalificeerde meerderheid welke hierop worden toegepast blijkt echter de voortdurende bezorgdheid om de nationale wetgevende machten zo zelfstandig mogelijk te laten.

Het feit dat men niet heeft willen raken aan de nationale soevereiniteiten betekent echter niet dat men zich mag ont-

certaines dispositions législatives ou réglementaires faussent, par leur disparité, les conditions de concurrence.

Le Traité envisage la nécessité de réduire ces distorsions. Mais, par respect de la souveraineté, il prévoit que le rapprochement, d'autorité, des lois et règlements nationaux, ne pourra se faire qu'à l'unanimité du Conseil sur proposition de la Commission, et après consultation de l'Assemblée et du Comité Economique et Social.

La délégation française a sollicité et obtenu qu'une atténuation de ce principe fut pourtant apportée à la rigueur du principe : si la Commission constate qu'une disparité législative ou réglementaire, préalable à l'entrée en vigueur du Traité, entraîne une distorsion préjudiciable et dont l'élimination est jugée indispensable, elle entre en consultation avec les Etats membres intéressés. Si la négociation n'aboutit pas, le Conseil statue. Dans ce cas, l'unanimité, toujours requise à la première étape, n'est plus exigée à la seconde étape, où la majorité qualifiée suffit.

Il fut dès lors proposé que la même procédure fut appliquée à toute distorsion nouvelle qui viendrait à se produire.

A première vue, cette proposition a pour elle la plus élémentaire logique. Mais à y regarder de plus près, on s'aperçoit que pareil système peut avoir pour effet les inconvénients les plus sérieux, et notamment d'empêcher des initiatives progressistes en matière sociale.

Aussi a-t-on prévu une procédure beaucoup plus nuancée.

L'Etat membre qui veut procéder à une modification législative ou réglementaire qui pourrait entraîner une distorsion économique, consulte la Commission. La Commission interroge les Etats membres. Elle conclut en recommandant les mesures appropriées.

En ne se conformant pas à la recommandation, l'Etat intéressé s'interdit du même coup de solliciter de ses Partenaires la recherche d'une solution.

Enfin, si l'Etat qui a passé outre à la recommandation est seul préjudicié par la distorsion, il ne pourra espérer les bons offices d'harmonisation de la Commission et du Conseil, tels qu'ils sont prévus plus haut.

Lorsqu'on sait que les distorsions les plus fréquemment invoquées sont celles qui proviennent de régime du travail et des charges sociales, on ne peut s'empêcher de penser que les Gouvernements européens devraient s'en inspirer pour rechercher, avec la marge indispensable à la satisfaction des particularismes nationaux et régionaux, une harmonisation des politiques sociales.

CHAPITRE III.

Politique économique et politique sociale.

92. Politique de conjoncture (art. 103).

« Les Etats membres considèrent leur politique de conjoncture comme une question d'intérêt commun » (art. 103).

Le Traité ne précise pas jusqu'à quel degré la coordination peut ou doit être poussée, mais il affirme la nécessité de cette coordination et en fixe la procédure.

Les mesures à prendre doivent être proposées par la Commission, et décidées à l'unanimité du Conseil.

veinen dat sommige wettelijke of reglementaire bepalingen door hun dispariteit de concurrentievoorwaarden vervalsen.

In het Verdrag wordt de mogelijkheid in 't vooruitzicht gesteld om deze distorsies te beperken. Uit eerbied voor de soevereiniteit bepaalt het Verdrag echter dat de nationale wetten en reglementen slechts op eigen gezag mogen worden aangepast bij eenparigheid van stemmen van de Raad, op voorstel van de Commissie en na de Vergadering en het Economisch en Sociaal Comité te hebben geraadpleegd.

De Franse delegatie heeft echter gevraagd en bekomen dat dit strenge beginsel werd verzacht: indien de Commissie vaststelt dat een wettelijke of reglementaire dispariteit, die dagteekent van vóór de inwerkingtreding van het Verdrag, een nadelige distorsie veroorzaakt welke moet worden opgeheven, raadpleegt zij de betrokken Lid-Staten. Indien deze raadpleging niet leidt tot overeenstemming, beslist de Raad. In dit geval is de eenparigheid, die gedurende de eerste etappe steeds vereist is, niet meer verplicht tijdens de tweede etappe, waar een gekwalificeerde meerderheid volstaat.

Derhalve stelde men voor dat dezelfde procedure zou gelden voor iedere nieuwe distorsie.

Op het eerste gezicht schijnt dit voorstel niet meer dan logisch te zijn. Bij nadere beschouwing stelt men echter vast dat een dergelijk stelsel zeer ernstige nadelen oplevert, en met name dat progressistische initiatieven op sociaal gebied zouden worden tegengehouden.

Bijgevolg heeft men een veel meer genuanceerde procedure ingevoerd.

De Lid-Staat die wil overgaan tot een wetgevende of reglementaire wijziging die een economische distorsie kan veroorzaken raadpleegt de Commissie. De Commissie onder-vraagt de Lid-Staten. Tot besluit beveelt zij de geschikte maatregelen aan.

Een Staat die geen gevolg geeft aan deze aanbeveling verliest tevens het recht om zijn partners te verzoeken een oplossing te zoeken.

Ten slotte, indien alleen de Staat die geen gevolg aan de aanbeveling heeft gegeven door de distorsie wordt benadeeld, mag hij niet rekenen op de bemiddeling van de Commissie en van de Raad om een harmonisatie tot stand te brengen, zoals hierboven is vermeld.

Indien men bedenkt dat de meest voorkomende distorsies die zijn welke voortvloeien uit de arbeidsregelingen en de sociale lasten moet men onvermijdelijk tot de conclusie komen dat de Europese Regeringen, met inacht-neming van de vereiste marge tot bevrediging van nationale en regionale particularismen, zouden moeten trachten hun sociaal beleid onderling aan te passen.

HOOFDSTUK III.

Economische en sociale politiek.

92. Conjunctuurpolitiek (art. 103).

« De Lid-Staten beschouwen hun conjunctuurpolitiek als een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang » (art. 103).

Het Verdrag bepaalt niet hoever de coördinatie moet of mag worden doorgedreven, maar verklaart dat zij nodig is en stelt de procedure ervan vast.

De te nemen maatregelen moeten door de Commissie worden voorgesteld en door de Raad eenparig vastgesteld.

Pourtant, si, à l'intérieur du cadre ainsi tracé, des modalités d'application sont proposées par la Commission et doivent être arrêtées, la majorité qualifiée du Conseil y suffira.

93. La balance des paiements (art. 104 à 109).

L'exposé des motifs du projet de loi de ratification présenté à la Chambre des Députés luxembourgeoise définit excellemment les données du problème dans les termes que voici :

« Les Etats membres de la Communauté conservent leur autonomie dans le domaine monétaire. Chacun d'eux reste donc responsable de la stabilité de sa monnaie nationale, ainsi que de l'équilibre de sa balance des paiements.

» Dans ces circonstances, la coordination des politiques monétaires s'avère indispensable pour assurer le fonctionnement normal du Marché Commun. »

Comment cette coordination sera-t-elle assurée ?

Un Comité Monétaire, de caractère consultatif, est institué. Il comporte deux membres par pays, et deux membres délégués de la Commission, soit quatorze en tout. Il aura pour mission :

- a) de suivre la situation;
- b) d'en faire régulièrement rapport à la Commission et au Conseil;
- c) de répondre aux demandes d'avis de la Commission et du Conseil;
- d) et, au cas où il le croit nécessaire, d'alerter ceux-ci par des avis appropriés.

Il est l'organe de contrôle et de surveillance de la situation au point de vue monétaire et de la balance des comptes. Il doit aviser. Il doit être consulté. Mais là se bornent ses devoirs et ses pouvoirs, la décision appartenant au Conseil sur proposition de la Commission.

94. Pour les situations normales.

Le Traité définit un certain nombre de règles générales quant à la libération des paiements, tant en ce qui concerne les échanges de marchandises, de services et de capitaux que pour les transferts de capitaux et de salaires. De plus, les Etats membres s'engagent à ne pas introduire entre eux de nouvelles restrictions aux transactions invisibles, et à supprimer progressivement les restrictions existantes.

L'Annexe III énumère les transactions invisibles visées à l'article 106. Dans cette liste assez longue, citons, à titre d'exemple : les frets maritimes, fluviaux et aériens, la publicité, les voyages de tourisme, d'affaires, d'étude, de santé, de famille, les dépenses gouvernementales pour frais de représentation à l'étranger ou de participation aux organismes internationaux, les loyers, fermages, honoraires et rémunérations, les assurances, les salaires, traitements et pensions, les droits d'auteur, etc.

95. Pour les situations particulières.

Un Etat membre peut être contraint de modifier son taux de change. Si cette opération compromet l'équilibre recherché au présent chapitre, la Commission, après avoir pris avis du Comité Monétaire, peut suggérer au Conseil des mesures ayant le caractère d'un concours mutuel. Si cette procédure n'est pas praticable, les Etats membres en difficulté peuvent être autorisés à prendre des mesures de sauvegarde.

Indien echter binnen het aldus vastgestelde kader toepassingsmodaliteiten door de Commissie worden voorgesteld en moeten worden vastgesteld, volstaat de gekwalificeerde meerderheid van de Raad.

93. De betalingsbalans (art. 104 tot 109).

In de memorie van toelichting van het wetsontwerp tot bekrachtiging dat in de Luxemburgse « Chambre des Députés » werd ingediend worden de gegevens van dit probleem op uitstekende wijze omschreven als volgt :

« De Lid-Staten van de Gemeenschap behouden hun zelfstandigheid op monetair gebied. Ieder van hen blijft dus verantwoordelijk voor de stabiliteit van zijn eigen valuta en voor het evenwicht van zijn betalingsbalans.

» In deze omstandigheden is samenordering van het monetair beleid volstrekt noodzakelijk, opdat de Gemeenschappelijke Markt op normale wijze zou werken. »

Hoe zal bedoelde samenordering worden tot stand gebracht ?

Er wordt een Monetair Comité van adviserende aard opgericht. Het telt twee leden per land, afgevaardigden van de Commissie, zegge veertien leden in totaal. Het heeft tot taak :

- a) de toestand te volgen;
- b) geregeld verslag uit te brengen bij de Commissie en bij de Raad;
- c) gevolg te geven aan de aanvragen tot advies van de Commissie en van de Raad.
- d) wanneer het dit nodig acht, de Commissie en de Raad te waarschuwen door middel van passende adviezen;

Het is het orgaan dat controle en toezicht uitoefent op de toestand op monetair gebied en op de betalingsbalans. Het moet adviezen verstrekken. Het moet worden geraadpleegd. Zijn plichten en bevoegdheden blijven echter hier toe beperkt, en het is de Raad die op voorstel van de Commissie beslist.

94. Voor normale toestanden.

In het Verdrag worden een aantal algemene regels vastgesteld betreffende de vrijmaking van de betalingen, zowel ten aanzien van het verkeer van goederen, diensten en kapitalen als voor het overmaken van kapitalen en lonen. Bovendien gaan de Lid-Staten de verbintenis aan, onderling geen nieuwe beperkingen op onzichtbare transacties in te voeren en de bestaande beperkingen geleidelijk op te heffen.

In Bijlage III worden de in artikel 106 bedoelde onzichtbare transacties opgenoemd. Uit deze vrij lange lijst vermelden wij b.v. : zee-, binnenvaart- en luchttransportvrachten, publiciteit, toerisme, zaken-, studie- en gezondheidsreizen, reizen wegens familieomstandigheden, regeringsuitgaven voor officiële vertegenwoordigingen in het buitenland of bijdragen aan internationale lichamen, huur en pacht, honoraria en vergoedingen, verzekeringen, lonen, salarissen en pensioenen, auteursrechten, enz.

95. Voor bijzondere toestanden.

Een Lid-Staat kan verplicht worden zijn wisselkoers te wijzigen. Indien deze verrichting het in dit hoofdstuk beoogde evenwicht in gevaar brengt, kan de Commissie, na het advies van het Monetair Comité te hebben ingewonnen, aan de Raad maatregelen van wederzijdse bijstand voorstellen. Kan deze procedure niet worden toegepast, dan kunnen de Lid-Staten die moeilijkheden ondervinden er toe gemachtigd worden vrijwaringsmaatregelen te nemen.

96. La politique commerciale (art. 110 à 116).

Les dispositions que nous venons d'examiner ont pour objet de résoudre des difficultés qui peuvent se produire à l'intérieur de la Communauté. Mais cette coordination à l'intérieur ne conduirait à rien, le but du Marché Commun serait incomplètement atteint si la cohésion intérieure ainsi recherchée n'avait pour pendant une politique commune, ou pour mieux dire, une politique unique de l'ensemble de la Communauté dans ses relations avec les Etats tiers.

L'un des objectifs de la période transitoire est précisément la mise en place progressive des dispositifs nécessaires à la pratique d'une politique communautaire unique, lorsque le Marché Commun, dûment réalisé, aura pris sa forme définitive.

Et pour ce faire, la Commission sera habilitée, non seulement à présenter des propositions au Conseil des Ministres, mais aussi à ouvrir des négociations tarifaires avec les Pays tiers sur le tarif extérieur commun. La Commission sera, pour cette dernière tâche, assistée d'un Comité spécial désigné par le Conseil.

Parallèlement, les Etats membres devront rechercher l'harmonisation entre eux des listes de libération vis-à-vis des Etats tiers et du régime des aides qu'ils accordent aux exportations vers les Pays tiers.

Il faut pourtant prévoir que les conséquences de ces mesures ne sont pas toujours prévisibles dans tous leurs aspects. Aussi bien, l'instauration du Marché Commun s'assortit d'échanges avec les Pays tiers. Il importe que ces échanges soient maintenus et même développés, le seul changement étant que les Pays tiers auront à traiter avec une entité économique au lieu de quatre. Mais il en résulte que les Pays tiers seront, qu'on le veuille ou non, parties non contractantes, certes, mais néanmoins parfois parties agissantes, la Communauté ne pouvant ni ne désirant s'établir en vase clos. Des contrecoups peuvent s'en suivre, notamment quant au courant des trafics. Un Etat membre peut se trouver victime d'un détournement de trafic qui aurait pour conséquence, non seulement de lui porter préjudice, mais aussi de l'empêcher de prendre les mesures exigées par l'exécution du Traité.

Dans ce cas :

ou bien la Commission recommande aux Etats membres les mesures de coopération qui s'imposent;

ou bien elle autorise le ou les Etats lésés à prendre les mesures de protection dont elle définit la nature et les modalités;

ou bien, justifié par l'urgence, l'Etat lésé prend les mesures qu'il croit indispensables, quitte à les amender après coup sur avis de la Commission.

97. Politique sociale et Fonds Social Européen.

Cette rubrique eut justifié un chapitre important, si la matière ne s'en trouvait déjà abondamment traitée à la partie III, chapitre VIII, du présent rapport.

CHAPITRE IV.

La Banque Européenne d'Investissement.

98. Raison d'être et structure.

Seuls les articles 129 et 130 du Traité traitent de la nature et des buts de la Banque d'Investissement. Mais il faut les examiner à la lumière du Protocole sur les Statuts de la Banque, annexé au Traité.

96. De handelspolitiek (art. 110 tot 116).

De hierboven besproken bepalingen hebben ten doel de moeilijkheden op te lossen die binnen de Gemeenschap kunnen voorkomen. Deze coördinatie binnen de Gemeenschap zou echter tot niets leiden, omdat het doel van de Gemeenschappelijke Markt niet volledig zou bereikt zijn indien naast de nagestreefde samenhang binnen de Gemeenschap niet een gemeenschappelijke politiek of, beter gezegd, een eenvormige politiek van de gehele Gemeenschap in haar betrekkingen met derde Staten werd gevoerd.

Een van de doelstellingen van de overgangperiode is precies de geleidelijke invoering van nodige schikkingen voor het voeren van één enkele gemeenschappelijke politiek wanneer de Gemeenschappelijke Markt tot stand is gekomen en vaste vorm heeft aangenomen.

Daartoe is de Commissie er niet alleen toe gemachtigd voorstellen aan de Raad van Ministers te doen, maar bovendien met derde Landen onderhandelingen te openen over het gemeenschappelijk tarief naar buiten. Voor het vervullen van laatstgenoemde taak zal de Commissie worden bijgestaan door een door de Raad aangewezen Speciaal Comité.

Tevens moeten de Lid-Staten ernaar streven de liberalisatielijsten ten opzichte van derde Staten, alsmede de steunmaatregelen die zij bij uitvoer naar derde Landen toepassen onderling met elkaar in overeenstemming te brengen.

Men mag echter verwachten dat de gevolgen van deze maatregelen niet altijd in al hun aspecten zullen te voorzien zijn. De instelling van de Gemeenschappelijke Markt sluit dan ook geen handelsverkeer met derde Landen uit. Deze handel moet worden gehandhaafd en zelfs ontwikkeld. De enige wijziging ligt in het feit dat derde Landen met één economische eenheid, in plaats van met vier afzonderlijke Landen zullen moeten onderhandelen. Hieruit volgt dat derde Landen noodgedwongen weliswaar niet-contracterende partijen, maar niettemin soms handelende partijen zullen zijn omdat de Gemeenschap niet kan noch wenst in een besloten ruimte op te treden. Dit kan o.m. een weerslag hebben op het handelsverkeer. Een Lid-Staat kan het slachtoffer zijn van een verlegging van verkeer, waardoor hij niet alleen zou worden benadeeld, maar bovendien zou verhinderd worden de maatregelen te nemen die ter uitvoering van het Verdrag zijn vereist.

In dit geval :

beveelt de Commissie aan de Lid-Staten de vereiste maatregelen tot samenwerking aan;

of wel machtigt zij de benadeelde Staten ertoe de beschermende maatregelen te treffen waarvan zij de aard en de wijze van toepassing bepaalt;

of wel neemt de benadeelde Staat, in spoedeisende gevallen, de maatregelen die hij nodig acht, op voorwaarde dat hij ze achteraf wijzigt op advies van de Commissie.

97. Sociale politiek en Europees Sociaal Fonds.

Deze rubriek zou een belangrijk hoofdstuk gevormd hebben, indien deze aangelegenheid niet reeds uitvoerig behandeld was in deel III, hoofdstuk VIII, van dit verslag.

HOOFDSTUK IV.

De Europese Investeringsbank.

98. Bestaansreden en structuur.

Alleen in de artikelen 129 en 130 van het Verdrag worden de aard en de doelstellingen van de Investeringsbank behandeld. Zij moeten echter worden onderzocht in het licht van het bij het Verdrag gevoegde Protocol betreffende de Statuten van de Bank.

Pour que le Marché Commun puisse être entièrement efficace, il faudra mettre en valeur, par des travaux importants et coûteux, les régions sous-développées, moderniser certaines entreprises, en reconvertir d'autres, en créer de nouvelles, parfois aussi des projets d'intérêt commun dont les chantiers chevaucheront les frontières.

Dans la plupart des cas, il s'agira d'investissements dont la rentabilité ne se situe qu'à plus ou moins longue échéance, ou encore, d'intérêt considérable pour l'économie générale, mais de rendement direct peu considérable.

On peut dès lors redouter que les capitaux privés ne montrent pas beaucoup d'enthousiasme à s'y engager.

C'est pour y parer que la Banque Européenne d'Investissement est créée. Elle ne s'interdit pas cependant de faire appel par voie d'emprunt, au capital privé. Mais son capital initial, fixé à un milliard de dollars, libéré à raison d'un quart, sera entièrement souscrit par les Etats membres, et la Banque n'a d'autres membres que les dits Etats, et eux seuls pourront, sur avis des gouverneurs, souscrire les augmentations de capital qui paraîtraient opportunes.

99. Rôle

La Banque s'interdit la poursuite de tout but lucratif. Elle alloue des crédits ou des prêts et octroie des garanties, non seulement à ses membres, mais aussi à des entreprises privées ou publiques dont l'activité est nécessaire, utile ou favorable aux objectifs du Traité, et ce, dans les limites précédemment définies.

Ces investissements doivent, en principe, se situer sur le territoire de la Communauté. Exception peut pourtant être faite à cette règle, si elle est dûment justifiée par un intérêt direct de la Communauté.

Il n'est pas interdit à la Banque de prendre seule en charge les crédits et garanties nécessités par une entreprise. Mais en fait, on prévoit essentiellement pour elle un rôle supplétif; dans certains cas, son intervention pourrait être subordonnée à la garantie de bonne fin du crédit par l'Etat sur le territoire duquel le projet se réalise.

Si la Banque sollicitait le capital privé, et que celui-ci ne répondait pas à l'appel, elle pourrait solliciter des Etats membres des emprunts spéciaux, plafonnés pourtant à 100 millions au cours d'un exercice annuel et 400 millions de total maximum.

Un mécanisme ingénieux assure la stabilité en termes de change du capital souscrit.

La Banque est dirigée par :

un Conseil des Gouverneurs, formé des six Ministres des Finances des Etats membres,

un Comité de Direction de trois membres, nommés pour six ans,

et un Conseil d'Administration de douze membres, dont deux représentants de Benelux, qui a compétence exclusive pour l'octroi des prêts et crédits et de leurs conditions.

Ajoutons que la part de la Belgique, pour la souscription du capital et sa couverture à 25 %, est de 8,65 %.

Opdat de Gemeenschappelijke Markt ten volle doeltreffend zou zijn zal men de minder-ontwikkelde gebieden door middel van belangrijke en kostelijke werken moeten valoriseren, sommige ondernemingen moderniseren en andere overschakelen, nieuwe bedrijven oprichten en soms projecten van gemeenschappelijk belang uitvoeren waarvan de werkplaatsen zich over de grenzen heen zullen uitstrekken.

In de meeste gevallen zullen het investeringen zijn die slechts op vrij lange termijn renderend zullen zijn, of die van groot belang zijn voor de algemene economie zonder rechtstreeks zeer renderend te zijn.

Er valt derhalve te vrezen dat het particulier kapitaal zich daartoe weinig aangetrokken zal gevoelen.

Om dit te verhelpen wordt de Europese Investeringsbank opgericht. Het is haar nochtans niet verboden door middel van lening een beroep te doen op particulier kapitaal. Haar aanvangskapitaal, ten bedrage van één miljard dollar, dat naar rato van één vierde wordt gestort, valt echter geheel en al ten laste van de Lid-Staten. De Bank heeft trouwens geen andere leden dan bedoelde Staten, en deze alleen kunnen, op advies van de gouverneurs, overgaan tot de passende kapitaalsverhogingen.

99. Taak.

De Bank heeft geen winstoogmerken. Zij verleent binnen de hierboven bepaalde grenzen kredieten of leningen en geeft garanties, niet alleen aan haar leden, maar ook aan particuliere of openbare ondernemingen waarvan de activiteit noodzakelijk, nuttig of voordelig is om de doelstellingen van het Verdrag te bereiken.

Bedoelde investeringen moeten in principe op het grondgebied van de Gemeenschap geschieden. Op deze regel mag echter een uitzondering worden gemaakt indien zij behoorlijk verantwoord is door een rechtstreeks belang van de Gemeenschap.

Het is de Bank niet verboden, de voor een onderneming vereiste kredieten en garanties alleen op zich te nemen. In feite echter vervult zij slechts een aanvullende taak: in sommige gevallen zou haar optreden kunnen worden ondergeschikt gemaakt aan de waarborg van goede afloop inzake krediet door de Staat op het grondgebied waarvan het project wordt uitgevoerd.

Wanneer de Bank een beroep doet op particulier kapitaal en aan haar oproep geen gehoor wordt gegeven, kan zij de Lid-Staten verzoeken haar speciale leningen te verstrekken, waarvan het maximum echter is vastgesteld op 100 miljoen per dienstjaar en op 400 miljoen in totaal.

Dank zij een vernuftig systeem wordt de stabiliteit van de wisselkoers van het ingeschreven kapitaal gewaarborgd.

De Bank wordt bestuurd door :

een Raad van Gouverneurs, bestaande uit de zes Ministers van Financiën van de Lid-Staten,

een Directiecomité van drie leden, die voor zes jaar worden benoemd,

en een Raad van Beheer van twaalf leden, waaronder twee vertegenwoordigers van Benelux, die uitsluitend bevoegd is voor het verlenen van leningen en kredieten en het bepalen van de voorwaarden ervan.

Wij voegen eraan toe dat de bijdrage van België, voor het deelnemen in het kapitaal en de dekking ervan naar rato van 25 %, 8,65 % bedraagt.

PARTIE VII.

La Communauté, Benelux et les pays tiers.

CHAPITRE PREMIER.

Benelux et la Communauté.

100. Benelux dans les négociations.

La part éminente que trois hommes d'Etat de Benelux, M. Beyen en Hollande, M. Spaak en Belgique, M. Bech au Luxembourg, ont pris dans les travaux de relance qui devaient aboutir à la signature des Traités de Rome, a surpris plus d'un observateur.

Benelux est un effort de longue haleine, poursuivi, depuis 1944, à travers mille difficultés. Et si les résultats n'en sont plus niables, même pour ceux qui en furent les adversaires les plus déterminés, le Traité qui doit en marquer l'achèvement n'est pas encore signé. Et voilà que sans attendre cet aboutissement, les trois Etats sont à la tête des initiatives qui vont inscrire notre union douanière encore à parachever, à l'intérieur d'une entreprise du même ordre, mais infiniment plus vaste ! Aussi certains ont-ils pris prétexte de quelques divergences, au cours des négociations, entre l'Union belgo-luxembourgeoise et les Pays-Bas, pour crier à l'entreprise imprudente, ou tout au moins prématurée.

Nous voudrions établir qu'il n'en est rien.

Et d'abord, quant à ces divergences.

L'établissement progressif des accords Benelux a résolu la plupart des problèmes qui se posaient entre les trois partenaires. Mais ils n'ont pas modifié leurs économies au point de tout résoudre de ce qui les différencie, quant à la manière dont elles se confrontent avec les intérêts des autres partenaires du Marché Commun. Bien plus, nous osons dire que si les traités s'étaient moins éloignés des données primitives du plan Beyen et du Protocole de Messine, ces divergences ne se seraient point produites, l'accord au départ étant, sur ces deux documents, parfait. Car les divergences se sont en fait réduites à ceci, que les uns ont, plus vite que les autres, accepté des concessions ou des aménagements.

101. Benelux dans le Traité.

Cette position est très particulière, et juridiquement difficile à clarifier.

Les accords Benelux n'ont apporté, à la souveraineté des trois cocontractants, aucune atteinte, même minime. Il en résulte que les trois Gouvernements participaient aux négociations communes comme trois entités de droit international public entièrement distinctes.

Par contre, lorsque, à l'intérieur du Traité, il s'agit d'harmoniser les tarifs pour établir le tarif extérieur commun, on se trouve toujours devant des personnalités juridiques distinctes, mais devant un seul tarif extérieur. Six Etats ont

DEEL VII.

De Gemeenschap, Benelux en derde landen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Benelux en de Gemeenschap.

100. Benelux bij de onderhandelingen.

De vooraanstaande rol welke drie Staatslieden uit Benelux, de heer Beyen in Nederland, de heer Spaak in België en de heer Bech in Luxemburg hebben gespeeld tijdens de werkzaamheden die op de ondertekening van de Verdragen van Rome zijn uitgelopen, heeft menig waarnemer verrast.

Benelux is een werk van lange adem, dat sedert 1944 in weerwil van ontelbare moeilijkheden wordt voortgezet. Alhoewel de resultaten hiervan niet meer kunnen betwist worden, is het Verdrag dat de bekroning hiervan moet zijn nog niet ondertekend. En nu staan de drie staten, zonder hierop te wachten, aan de spits van de initiatieven waardoor onze douane-unie die nog te voltooien valt, in een onderneming van dezelfde aard, maar dan heel wat ruimer, wordt opgenomen ! Sommigen hebben dan ook gebruik gemaakt van enkele meningsverschillen die tijdens de besprekingen tussen de Belgisch-Luxemburgse Unie en Nederland waren gerezen om te beweren dat dit opzet onvoorzichtig of althans voorbarig was.

Wij zouden willen bewijzen dat dit niet het geval is.

In de eerste plaats, wat de meningsverschillen betreft.

De geleidelijke invoering van de Benelux-overeenkomsten heeft de meeste problemen opgelost die tussen de drie partners waren gerezen. Zij hebben echter hun economieën niet in zulke mate gewijzigd dat alles kon worden opgelost waardoor zij verschillen door de manier waarop hun belangen tegenover deze van de andere partners van de Gemeenschappelijke Markt staan. Wij durven zelfs zeggen dat deze meningsverschillen niet zouden ontstaan zijn indien de verdragen minder waren afgeweken van de oorspronkelijke gegevens van het plan Beyen en van het Protocol van Messina, aangezien iedereen in den beginne volkomen met deze twee documenten instemde. De meningsverschillen komen in feite alleen hier op neer dat de enen sneller dan de anderen toegevingen of aanpassingen hebben aanvaard.

101. Benelux in het Verdrag.

Deze positie is van zeer bijzondere aard en juridisch moeilijk te bepalen.

De Benelux-akkoorden hebben niet de geringste inbreuk gemaakt op de soevereiniteit van de drie medeondertekende landen. Bijgevolg namen de drie Regeringen aan de gemeenschappelijke besprekingen deel als drie volledig onderscheiden eenheden van internationaal publiek recht.

Wanneer het er echter om gaat in het Verdrag overeenstemming te brengen tussen de tarieven, om een gemeenschappelijk buitenlands tarief vast te stellen, staat men steeds voor onderscheiden rechtspersonen, maar voor één

donc charge d'harmoniser quatre tarifs, et ce sont, sur le plan tarifaire, quatre entités, et non six, qui se trouvent confrontées.

Dans ces quatre tarifs, celui de Benelux est le plus bas. Et dès lors, trois remarques s'imposent :

1° La protection du tarif extérieur commun sera plus nette pour les pays de Benelux que pour les autres pays de la Communauté.

2° Les relations commerciales avec les pays tiers peuvent s'en trouver quelque peu perturbées.

3° Mais les listes B, C et D, qui plafonnent dès à présent certains tarifs, apportent à cet inconvénient un correctif assez rassurant.

Si, du point de vue douanier, les trois négociateurs de Benelux partaient d'une position commune, il n'en était pas de même pour les salaires et charges sociales.

Quand fut signée, à Londres, en 1944, la Convention Benelux, les négociations partaient tout naturellement de la situation de 1940, époque à laquelle les salaires hollandais et grands-ducaux étaient plus élevés que les salaires belges, et cette distorsion paraissait un obstacle grave. Au bout de peu de temps, la distorsion apparaissait toujours, mais sous une forme bien différente : c'étaient les salaires belges et grands-ducaux qui l'emportaient, et de loin, sur les salaires hollandais, la différence étant, en 1948, de 2 à 1. Benelux n'en a pas moins réussi, et cette différence est pourtant encore, aujourd'hui, de 2 à 1,4. C'est sans doute pourquoi les pays de Benelux se sont moins effrayés que d'autres partenaires, telle que la France, des différences de salaires et charges sociales, qui s'établissent, du plus haut au plus bas, dans l'ordre suivant : Luxembourg, Belgique, Allemagne, France, Pays-Bas, Italie. Les places fort différentes occupées dans cette gradation par les pays de Benelux semblent indiquer que les difficultés nées de ce chef ne seront pas plus grandes, dans la Communauté, qu'à l'intérieur de Benelux.

102. Le Benelux et les Institutions.

Dans le Conseil, le Benelux dispose d'une position très acceptable.

Ne parlons pas des résolutions qui doivent être prises à l'unanimité, puisque là, nos trois voix ou une seule, c'est tout comme. Pour les majorités qualifiées, celles-ci peuvent, pour les décisions à prendre sur avis de la Commission, se former sans nous, puisque nous ne disposons que de 5 voix sur 17. Mais Benelux dispose, à la Commission, d'un tiers des voix, ce qui tempère fortement cet inconvénient possible. Enfin, pour les majorités qualifiées sans avis de la Commission, on sait qu'elles doivent comprendre les voix de quatre partenaires : la voix de Benelux y doit donc forcément être entendue.

Au Conseil Economique et Social, composé de 100 membres, la majorité qualifiée est de 67. Le Benelux peut y faire obstacle, puisqu'il totalise 29 voix.

Ce n'est qu'à l'Assemblée, où le Benelux ne compte que 34 voix sur 142, qu'il court le risque d'être minorisé, sans frein d'aucune sorte, et quelle que soit la majorité qualifiée requise, puisque, même si le règlement de l'Assemblée prévoyait pour certains cas la majorité des trois quarts, le Benelux n'atteint pas le quart.

enkel buitenlands tarief. Er zijn dus zes Staten die vier tarieven moeten harmoniëren, en op het gebied van de tarieven zijn er vier eenheden en niet zes die tegenover elkaar staan.

Onder deze vier tarieven is dat van Benelux het laagst. Hier moeten wij drie opmerkingen maken :

1° De bescherming van het gemeenschappelijk buitenlands tarief zal radicaler zijn voor de Benelux-landen dan voor de andere landen van de Gemeenschap;

2° De handelsbetrekkingen met derde landen kunnen daardoor enigszins worden gestoord;

3° De lijsten B, C en D, die nu reeds de maxima van sommige tarieven vormen, vangen dit nadeel enigszins op.

Terwijl de drie onderhandelaars van Benelux op douanegebied van een gemeenschappelijke positie zijn uitgegaan, was dit niet het geval voor de lonen en de sociale lasten.

Toen de Benelux-Overeenkomst in 1944 te Londen werd ondertekend, zijn de onderhandelaars natuurlijk uitgegaan van de toestand in 1940, toen de Nederlandse en Luxemburgse lonen hoger lagen dan de Belgische. Deze wanverhouding leek toen een ernstige hinderpaal. Na korte tijd was de wanverhouding nog steeds aanwezig, maar dan in een heel andere vorm : nu lagen de Belgische en Luxemburgse lonen hoger dan de Nederlandse, in een verhouding van 2 tot 1, in 1948. Niettemin mag Benelux geslaagd heten, al bedraagt het verschil thans nog 2 tot 1,4. Het is waarschijnlijk daarom dat de Benelux-landen zich minder dan andere partners, zoals Frankrijk, bezorgd hebben gemaakt over de verschillen in lonen en sociale lasten, die van hoog naar laag gaan als volgt : Luxemburg, België, Duitsland, Frankrijk, Nederland, Italië. De zeer verschillende plaatsen die in deze rangschikking door de Benelux-landen worden bekleed schijnen erop te wijzen dat de moeilijkheden die daardoor zijn ontstaan in de Gemeenschap niet zwaarder zullen zijn dan in Benelux.

102. Benelux en de Instellingen.

In de Raad bekleedt Benelux een zeer bevredigende positie.

Laten wij niet gewagen van de resoluties die eenparig moeten worden aangenomen, aangezien onze drie stemmen of één enkele hier op hetzelfde neerkomen. De gekwalificeerde meerderheden kunnen voor de beslissingen die op advies van de Commissie dienen te worden genomen zonder ons worden gevormd, aangezien wij slechts beschikken over 5 stemmen op 17. Benelux heeft echter in de Commissie een derde van de stemmen, waardoor dit eventueel nadeel ruimschoots wordt opgevangen. Ten slotte is het bekend dat de gekwalificeerde meerderheden zonder advies van de Commissie de stemmen van vier leden moeten omvatten. De stem van Benelux moet dus noodzakelijk worden gehoord.

In de Economische en Sociale Raad, die 100 leden telt, bedraagt de gekwalificeerde meerderheid 67. Benelux kan deze verhinderen, aangezien het in totaal 29 stemmen telt.

Alleen in de Vergadering, waar Benelux slechts 34 stemmen op 142 telt, loopt het gevaar zonder enige rem in de minderheid te worden gesteld, welke de vereiste gekwalificeerde meerderheid ook moge zijn. Zelfs indien het reglement van de Vergadering voor sommige gevallen in een drievierden meerderheid mocht voorzien, dan zou Benelux nog geen vierde vormen.

103. Positions et rôle de demain (1).

Le Benelux reste-t-il, au sein de la Communauté, juridiquement valable ? L'article 233 du Traité y répond : « Les dispositions du présent Traité ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement des unions régionales entre la Belgique et le Luxembourg, ainsi qu'entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, dans la mesure où les objectifs de ces unions régionales ne sont pas atteints en application du présent Traité ».

Quel est l'intérêt, dira-t-on, de cette coexistence de Benelux et du Marché Commun, puisque l'un et l'autre poursuivent les mêmes buts ? Cet intérêt est réel. Douze ans au moins, quinze ans peut-être, nous séparent du moment où le Marché Commun sera réellement réalisé. Le Benelux lui, a pris les devants. Pendant la longue et patiente construction de la période intermédiaire, son existence est, pour les trois pays, une précieuse réalité.

De plus, le Benelux, traditionnellement libre-échangiste, pourra exercer, sur l'établissement du tarif douanier commun, une heureuse et nécessaire influence. Et dans tous les problèmes, la solidarité Beneluxienne apportera son expérience. Enfin, et quelque confiance que nous ayons dans nos partenaires, la solidarité des trois « petits » est pour chacun d'eux, une assurance de plus que leurs légitimes aspirations seront respectées.

104. Discussion critique.

Un commissaire a demandé comment le Traité Benelux cadrera avec celui du Marché Commun.

M. le Ministre des Affaires Étrangères fait d'abord remarquer que si le Traité de Benelux n'est pas encore signé, il est quasi prêt.

Il tend à codifier la situation existante telle qu'elle ressort des longues négociations et mises au point que nous avons vécues. Mais en mettant la dernière main au Traité Benelux, les Ministres ont tenu compte de ce qu'ils savaient déjà du Traité du Marché Commun : il n'y aura dès lors pas d'incompatibilité entre les deux Traités, et l'un s'inscrira tout à fait aisément dans l'autre. Cependant que nous avons obtenu qu'une clause Benelux soit insérée dans le Traité du Marché Commun, à l'article 233 (voir plus haut, N.D.R.), de nombreuses clauses du Traité du Marché Commun s'inspirent de l'expérience et des textes Benelux.

L'approbation du Traité Benelux ne perd rien de son intérêt, et il est souhaitable que cette approbation soit rapidement acquise, car :

- a) il consacre ce qui existe;
- b) il trace le chemin à parcourir;
- c) il a pour conséquence que les trois pays se présentent normalement comme un tout dans la réalisation progressive du Marché Commun.

Un autre commissaire exprime certaines craintes qui trouvent, selon lui, leur justification dans le raisonnement suivant : les droits de douane en vigueur au 1^{er} janvier 1957 serviront de base aux adaptations progressives de la période transitoire. Si le Traité Benelux avait été signé avant cette date, les tarifs douaniers qui y seront repris auraient pu

103. Posities en toekomstige taak (1).

Blijft Benelux in de Gemeenschap juridisch leefbaar ? Het antwoord op deze vraag vindt men in artikel 233 van het Verdrag : « De bepalingen van dit Verdrag vormen geen beletsel voor het bestaan en de voltooiing van de regionale unies tussen België en Luxemburg alsmede tussen België, Luxemburg en Nederland, voor zover de doelstellingen van die regionale unies niet bereikt zijn door toepassing van dit Verdrag ».

Sommigen zullen wellicht vragen welk belang Benelux en de Gemeenschappelijke Markt er bij hebben samen te blijven bestaan, aangezien beide dezelfde doeleinden nastreven. Zij hebben er werkelijk belang bij. Het zal ten minste nog twaalf en wellicht nog vijftien jaar duren, alvorens de Gemeenschappelijke Markt werkelijk een feit is. Benelux is op deze weg voorop gegaan. Tijdens de langdurige en geduldige opbouw van de tussenperiode zal het bestaan ervan voor de drie landen een kostbare werkelijkheid zijn.

Bovendien zijn de Benelux-landen traditioneel steeds voorstanders geweest van het vrije handelsverkeer en zullen zij bij het opmaken van het gemeenschappelijk douanetarief een heilzame en noodzakelijke invloed uitoefenen. Tevens zal de solidariteit van Benelux in alle problemen haar ervaring doen gelden. Ten slotte, hoeveel vertrouwen wij ook in onze partners stellen, is de eensgezindheid van de drie kleine landen voor ieder onder hen toch een waarborg dat met hun rechtmatige wensen rekening zal worden gehouden.

104. Kritische bespreking.

Een lid van de Commissie vraagt hoe het Benelux-Verdrag in overeenstemming zal worden gebracht met het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt.

De Minister van Buitenlandse Zaken merkt in de eerste plaats op dat het Benelux-Verdrag nog niet ondertekend, maar bijna klaar is.

Het heeft ten doel de huidige toestand te codificeren zoals deze voortvloeit uit de lange besprekingen en aanpassingen die wij hebben meegemaakt. Toen zij de laatste hand aan het Benelux-Verdrag legden hebben de Ministers echter rekening gehouden met hetgeen zij reeds over het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt wisten. Tussen beide verdragen zal er derhalve geen onverenigbaarheid zijn, en het ene zal heel goed in het andere passen. Wij hebben bekomen dat een Benelux-bepaling in artikel 233 van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt werd opgenomen (zie hoger, N.V.V.), en tevens steunen tal van bepalingen van laatstgenoemd Verdrag op de ervaring en de teksten van Benelux.

De goedkeuring van het Benelux-Verdrag blijft van actueel belang, en het is gewenst dat dit spoedig zal gebeuren, om de volgende redenen :

- a) de bestaande toestand zal worden bekrachtigd;
- b) de nog af te leggen weg zal worden aangeduid;
- c) de drie landen zullen optreden als een normaal geheel bij de geleidelijke oprichting van de Gemeenschappelijke Markt.

Een ander commissielid geeft uiting aan een zekere bezorgdheid die zijns inziens steunt op de volgende redenering : de op 1 januari 1957 vigerende douanerechten zullen als grondslag dienen voor de achtereenvolgende aanpassingen van de overgangperiode. Indien het Benelux-Verdrag vóór die datum zou ondertekend geweest zijn,

(1) Lire, à ce sujet, le texte de l'excellente conférence faite, à Maastricht, le 15 juin 1957, par M. Lambert Schaus, Ambassadeur du Luxembourg à Bruxelles, étude qui nous a beaucoup facilité la rédaction du présent chapitre.

(1) Men leze dienaangaande de tekst van de uitstekende lezing die op 15 juni 1957 te Maastricht werd gehouden door de heer Lambert Schaus, Ambassadeur van Luxemburg te Brussel; deze studie heeft het opstellen van dit hoofdstuk zeer gemakkelijk gemaakt.

servir de référence pour le Traité du Marché Commun. Le fait que la signature du Traité Benelux n'a pas été acquise à cette date ne nous conduit-il pas à des discordances entre le tarif Benelux et celui du Marché Commun ?

M. le Ministre des Affaires Etrangères estime que la date de signature des Traités n'aura aucune incidence sur les tarifs douaniers de Benelux.

CHAPITRE II.

La Communauté, l'O.E.C.E. et le G.A.T.T.

105. Communauté et O.E.C.E.

Nous avons, dans l'introduction historique au présent rapport, rappelé les missions essentielles de l'O.E.C.E., et le rôle considérable que cet organisme a joué dans la coordination des économies européennes.

Certains se sont demandés si la naissance du Marché Commun n'allait pas mettre fin à cette activité, ou si des contradictions n'allaient pas surgir.

Pouvons-nous tenter ici un parallèle ?

Le Conseil de l'Europe groupe quinze pays. Encore que sa mission soit plus politique qu'économique, ce dernier ordre de problèmes ne lui est pas étranger. On a cru que, lorsque six d'entre ces pays se grouperaient au sein de la C.E.C.A., qui, plus économique que politique, n'ignore pas pour autant les problèmes politiques, le Conseil de l'Europe serait frappé à mort. Il n'en a rien été. On a craint que la naissance de liens plus étroits entre six des quinze membres du Conseil de l'Europe ne crée une cassure entre les six et les neuf autres. Il y a eu des inquiétudes, voire des amertumes. Leurs suites ont été limitées.

Mutatis mutandis, nous ne pensons pas qu'il y ait, entre l'action poursuivie par l'O.E.C.E. et la création du Marché Commun, d'antinomie, pas plus qu'il n'y a eu antinomie entre les activités de l'O.E.C.E. et la création progressive de Benelux. Le nombre d'entités douanières, et d'obstacles constitués par les contingentements sera simplement diminué de trois unités. Et le problème se présentera de la même manière en ce qui concerne l'Union Européenne de Paiements.

Les voies de l'O.E.C.E. et du Marché Commun ne sont ni contradictoires, ni mêmes divergentes. L'un et l'autre suivent la même direction. Mais le Marché Commun va sensiblement plus vite et beaucoup plus loin. Il s'inscrira, au sein de l'O.E.C.E., comme une entité économique se substituant à quatre entités préexistantes. Et l'O.E.C.E. a, devant elle, la tâche de l'établissement de la zone de libre échange, dont il sera traité plus loin.

106. Communauté et G.A.T.T.

L'Accord général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce a pour but, on le sait, de provoquer des sessions au cours desquelles les vingt-deux Etats signataires de l'Accord étudient la possibilité de réduire, par voie de concessions réciproques, les obstacles tarifaires et les restrictions quantitatives qui entravent le commerce international. Citons comme participants, outre les six pays du Traité de Rome, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, le Canada, la Finlande, la Norvège, la Suède, la Grèce, la Turquie,

zouden de daarin voorkomende douanetarieven als referentie voor het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt hebben kunnen dienen. Leidt het feit dat het Benelux-Verdrag niet vóór bedoelde datum werd ondertekend niet tot wanverhoudingen tussen het tarief van Benelux en dat van de Gemeenschappelijke Markt ?

De Minister van Buitenlandse Zaken is van mening dat de datum van de ondertekening der Verdragen geen enkele invloed zal hebben op de douanetarieven van Benelux.

HOOFDSTUK II.

De Gemeenschap, de O.E.E.S. en de G.A.T.T.

105. De Gemeenschap en de O.E.E.S.

Wij hebben in de historische inleiding van dit verslag gewezen op de essentiële taken van de O.E.E.S. en aan de belangrijke rol welke deze instelling bij het samenordnen van de Europese economieën heeft gespeeld.

Sommigen hebben zich afgevraagd of het ontstaan van de Gemeenschappelijke Markt geen einde zal maken aan deze activiteit, en of er geen tegenstrijdigheden zullen aan de dag treden.

Mogen wij hier een vergelijking maken ?

De Raad van Europa omvat vijftien landen. Hoewel zijn taak meer van politieke dan van economische aard is, zijn de economische problemen hem toch niet onbekend. Men heeft gedacht dat de Raad van Europa zou verdwijnen toen zes van die landen zich verbonden in de E.G.K.S. die, al is zij meer van economische dan van politieke aard, toch met de politieke problemen is vertrouwd. Dat is niet gebeurd. Men heeft ook gevreesd dat het ontstaan van nauwere betrekkingen tussen zes van de vijftien leden van de Raad van Europa een kloof zou doen ontstaan tussen de zes landen en de negen andere. Er is bezorgdheid en zelfs bitterheid tot uiting gekomen, maar de gevolgen daarvan bleven beperkt.

Mutatis mutandis geloven wij niet dat er enige tegenstrijdigheid waar te nemen valt tussen het streven van de O.E.E.S. en de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, evenmin als er enige tegenstrijdigheid bestond tussen de bedrijvigheid van de O.E.E.S. en de geleidelijke opbouw van Benelux. Het aantal douane-eenheden en de hinderpalen die gevormd worden door de contingenteringen zullen eenvoudig met drie eenheden worden verminderd. En het probleem zal er ook zo uitzien met betrekking tot de Europese Betalingsunie.

De wegen van de O.E.E.S. en van de Gemeenschappelijke Markt zijn noch tegenstrijdig, noch zelfs uiteenlopend. Beide lopen in dezelfde richting. De Gemeenschappelijke Markt loopt echter veel sneller en veel verder. Zij zal in de O.E.E.S. een economische eenheid vormen die de vier vroegere eenheden zal vervangen. En de O.E.E.S. zal belast zijn met het afbakenen van de zone van het vrije handelsverkeer waarvan verder sprake is.

106. De Gemeenschap en de G.A.T.T.

Het is bekend dat de Algemene Overeenkomst betreffende de Douanetarieven en de Handel ten doel heeft zittingen te beleggen tijdens welke de twee en twintig Staten die de overeenkomst hebben ondertekend de mogelijkheid onderzoeken om, door middel van wederzijdse toegevingen, de tariefbelemmeringen en de kwantitatieve hinderpalen die de internationale handel bemoeilijken te beperken. De deelnemers zijn, buiten de zes landen van het Verdrag van Rome: Groot-Brittannië, de Verenigde Staten, Canada,

l'Autriche, l'Inde, la Birmanie, le Pakistan, le Japon, le Pérou, etc. C'est ainsi qu'à la Conférence Internationale des Tarifs Douaniers de 1956, l'Union Economique belgo-luxembourgeoise a obtenu de la part de ses partenaires des réductions affectant un total de 135 millions de dollars, contre quoi elle a elle-même accordé des réductions affectant 103 millions de dollars. Ajoutons qu'un Accord, signé par un certain nombre des adhérents du G.A.T.T., vise à lui substituer un organisme permanent qui s'appellerait « Organisation de Coopération Commerciale ». Mais neuf pays seulement l'ont jusqu'ici ratifié.

Les projets de création du Marché Commun, flanqué d'une zone de libre échange couvrant tous les autres pays de l'O.E.C.E. ont créé, au sein du G.A.T.T., des réactions assez vives. On y craint la création d'une vaste zone préférentielle en Europe. Aussi le G.A.T.T. a-t-il demandé à être tenu régulièrement au courant, tout au long des conversations du Val-Duchesse, de l'état des négociations. Il eut même souhaité l'instauration d'un organisme permanent de liaison entre les secrétariats respectifs du G.A.T.T., de l'O.E.C.E. et du Marché Commun. Le secrétariat du G.A.T.T. a été chargé d'étudier les répercussions possibles des projets d'intégration européenne sur le commerce des pays tiers.

M. Forthomme, Ambassadeur de Belgique à Berne, s'est efforcé de démontrer que le Marché Commun ne contrevenait pas aux engagements souscrits vis-à-vis du G.A.T.T. Mais il fut entendu que le secrétariat du G.A.T.T. établirait un rapport détaillé pour la XII^e session.

Les partenaires du G.A.T.T. qui avaient marqué les réactions les plus vives étaient spécialement ceux de l'Asie du Sud.

A la XII^e session, la position la plus générale était, à grands traits, la suivante : « La constitution d'une union douanière entre plusieurs membres du G.A.T.T. n'est pas, en principe, contraire à l'Accord. Mais encore faut-il que ce soit une vraie union douanière, et non point, sous le couvert d'une union douanière, un simple accord préférentiel créant une zone favorisée ».

C'est pour répondre à ces inquiétudes que le Comité intérimaire pour le Marché Commun établissait, le 29 mai 1957, au nom des six Gouvernements signataires des Traités de Rome, un copieux mémorandum, qui constitue d'ailleurs un excellent commentaire du Traité, et qui nous paraît répondre d'une manière tout à fait satisfaisante aux inquiétudes exprimées.

Il ne semble pourtant pas y avoir entièrement réussi, puisque, au moment où nous rédigeons ce rapport, nous croyons savoir que le secrétariat du Comité intérimaire se trouve confronté avec un questionnaire du G.A.T.T., comportant 132 questions !

106. Examen critique.

Un commissaire justifie partiellement les inquiétudes du G.A.T.T. en faisant remarquer que des pays cosignataires des Traités de Berlin et de Saint-Germain-en-Laye risquent de subir des préjudices en raison des avantages que les Six se disposent à accorder aux pays du bassin du Congo. Il pense que ces pays sont fondés à défendre la thèse qu'ils doivent être égaux en ce qui concerne l'entrée et la sortie des marchandises du Congo.

Il est fait observer à l'honorable membre que (voir plus haut : « Le Congo Belge et les territoires d'outre-mer associés ») l'association a précisément été préférée à l'intégration pour permettre le respect absolu du régime de la porte ouverte.

Finland, Noorwegen, Zweden, Griekenland, Turkije, Costenrijk, India, Burma, Pakistan, Japan, Peru, enz. Zo heeft de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op de Internationale Conferentie betreffende de Douanetarieven van 1956 van haar partners verminderingen bekomen voor een totaal bedrag van 135 miljoen dollar, terwijl zij zelf verminderingen voor 103 miljoen dollar toestond. Bovendien heeft een Overeenkomst die door een bepaald aantal leden van de G.A.T.T. werd ondertekend ten doel dit organisme te vervangen door een vaste instelling, die « Organisatie voor Commerciële Samenwerking » zou worden genoemd. Deze Overeenkomst werd echter tot dusver slechts door negen landen bekrachtigd.

De projecten tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, alsmede tot inrichting van een gebied van vrij handelsverkeer dat al de landen van de O.E.E.S. zou omvatten, hebben in de G.A.T.T. vrij heftige reacties uitgelokt. Men vreest er de oprichting van een uitgestrekte preferentiële zone in Europa. De G.A.T.T. heeft dan ook gevraagd geregeld op de hoogte te worden gehouden van de stand der besprekingen te Hertoginnedal. Zij wenste zelfs de oprichting van een vast verbindingsorgaan tussen de respectieve secretariaten van de G.A.T.T., de O.E.E.S. en de Gemeenschappelijke Markt. Het secretariaat van de G.A.T.T. werd gelast de eventuele weerslagen van de ontwerpen tot Europese integratie op de handel van derde landen te bestuderen.

De heer Forthomme, Ambassadeur van België te Bern, heeft gepoogd te bewijzen dat de Gemeenschappelijke Markt niet in strijd is met de tegenover de G.A.T.T. aangegane verbintenissen. Er werd echter overeengekomen dat het secretariaat van de G.A.T.T. een uitvoerig verslag voor de XII^e zitting zou opmaken.

De leden van de G.A.T.T. die het heftigst hebben gereageerd zijn vooral de Zuid-Aziatische landen.

Tijdens de XII^{de} zitting was de stand van zaken in het algemeen als volgt : « De oprichting van een douane-unie tussen verschillende leden van de G.A.T.T. is principieel niet in strijd met de Overeenkomst, op voorwaarde echter dat het een echte douane-unie betreft, en niet, onder de dekmantel van een douane-unie, een preferentiële overeenkomst tot inrichting van een bevoorrecht gebied ».

Om aan deze bezorgdheid tegemoet te komen heeft het Interim-Comité voor de Gemeenschappelijke Markt op 29 mei 1957, namens de zes Regeringen, een lijvig memorandum uitgegeven, dat trouwens een uitstekende commentaar vormt op het verdrag en o.i. op volkomen bevredigende wijze aan de geuite bezorgdheid tegemoet komt.

Nochtans schijnt bedoeld Comité niet volledig in zijn opzet geslaagd te zijn, aangezien wij bij het opmaken van dit verslag menen te weten dat het secretariaat van het Interim-Comité af te rekenen heeft met een lijst van 132 vragen vanwege de G.A.T.T. !

106. Kritische bespreking.

Een commissielid verklaart gedeeltelijk de bezorgdheid van de G.A.T.T. door het feit dat de landen die de Verdragen van Berlijn en Saint-Germain-en-Laye hebben ondertekend gevaar lopen te worden benadeeld door de voordelen die de Zes Landen van plan zijn te verlenen aan de landen van het Congo-bekken. Hij meent dat deze landen terecht de stelling verdedigen volgens welke zij inzake in- en uitvoer van koopwaren uit Congo op gelijke voet moeten worden geplaatst.

Dit commissielid wordt er op attent gemaakt (zie hoger : « Belgisch-Congo en de geassocieerde overzeese gebiedsdelen ») dat aan de associatie juist de voorkeur werd gegeven boven de integratie ten einde de regeling van de open deur steeds te kunnen in acht nemen.

A diverses questions sur le même objet, il est répondu que l'article 110 stipule bien que le Marché Commun n'entend pas être un élément de trouble, mais bien au contraire « contribuer conformément à l'intérêt commun au développement harmonieux du commerce mondial ». Les pays tiers ne manqueront pas d'invoquer cet article et ils y trouveront éventuellement la justification de pressions, qui peuvent s'exercer avec force sur les Six, en vue de modifier le tarif extérieur commun. Il ne serait dès lors pas surprenant que nous soyons amenés à modifier ce tarif même avant la fin de la première période.

CHAPITRE III.

La Communauté et la clause de la nation la plus favorisée.

107.

Un commissaire a demandé : « Et que devient, dans tout cela, la clause de nation la plus favorisée ? ».

C'est, dans une large mesure, une des objections de certains membres du G.A.T.T. et on sait que le Japon a même pris prétexte de l'instauration de la Communauté et des désavantages qu'il prétend y trouver, pour déclarer qu'il fallait, en bonne justice, lui accorder le bénéfice de cette clause, qui lui fut toujours refusée sur base de l'article 35 des Accords du G.A.T.T. Il s'estime, et c'est le cas de la plupart des pays d'Extrême-Orient, particulièrement lésé par l'Association des Territoires d'outre-mer à la Communauté.

La pertinence de cette observation paraît pourtant assez fortement entamée, si l'on se souvient que l'Association a beaucoup plus pour effet de modifier les barrières européennes au profit des territoires associés, que d'abaisser les barrières douanières, parce que plus fiscales que protectionnistes, des Territoires d'outre-mer en faveur des producteurs européens.

La clause dite de la nation la plus favorisée, a pour but d'assurer à chacune des Puissances contractantes le bénéfice de toute concession accordée antérieurement ou qui pourrait l'être dans la suite à toute autre puissance : par exemple, si la Belgique conclut un Traité de commerce avec la Suisse et que ce Traité contient la clause de la nation la plus favorisée, au cas où la Suisse accorderait à un autre pays, par exemple à l'Italie, des avantages plus étendus que ceux qui ont été concédés à la Belgique, la Belgique bénéficierait de plein droit de ces avantages supplémentaires, et réciproquement.

Actuellement, la clause de la nation la plus favorisée a été généralisée par l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (G.A.T.T.). Cette généralisation fait l'objet de l'article premier du Traité.

Les avantages que les Partenaires de la Communauté Economique Européenne s'accorderont au cours de la période transitoire, notamment sous forme de réduction des droits de douane et d'élargissement des contingents, sont-ils compatibles avec la clause de la nation la plus favorisée ?

La réponse est affirmative, parce que ce traitement préférentiel constitue une phase intermédiaire du processus d'intégration plus complète que constitue l'union douanière. Ces traitements plus favorables ne sont donc que temporaires et ne constituent qu'un élément d'un tout beaucoup plus large.

Le G.A.T.T. admet ce point de vue et a expressément prévu cette situation en son article 24.

Op diverse vragen over hetzelfde onderwerp wordt geantwoord dat artikel 110 wel degelijk bepaalt dat de Gemeenschappelijke Markt geen storende factor wil zijn, maar integendeel « in overeenstemming met het gemeenschappelijk belang, een bijdrage leveren tot een harmonische ontwikkeling van de wereldhandel ». Derde landen zullen niet nalaten dit artikel aan te halen en er eventueel een reden in vinden voor de druk die op de Zes Landen kan worden uitgeoefend om het gemeenschappelijk buitenlands tarief te doen wijzigen. Het zou dan ook geen verbazing wekken indien wij verplicht waren dit tarief vóór het einde van de eerste periode te wijzigen.

HOOFDSTUK III.

De Gemeenschap en de meestbegunstigingsclausule.

107.

Een lid van de Commissie vraagt wat er na dit alles overblijft van de meestbegunstigingsclausule ?

Dit is een van de voornaamste bezwaren van sommige leden van de G.A.T.T. en, zoals bekend, heeft Japan de oprichting van de Gemeenschap en de nadelen die het beweert daarin te vinden, als voorwendsel genomen om te verklaren dat het billijk ware aan dit land het voordeel van die clausule te verlenen, dat steeds geweigerd werd op grond van artikel 35 van de G.A.T.T.-Overeenkomsten. Evenals de meeste landen uit het Verre Oosten acht het zich bijzonder benadeeld door de Associatie van de Overzeese Gebiedsdelen met de Gemeenschap.

Dit bezwaar schijnt echter niet erg steek meer te houden, wanneer men bedenkt dat de Associatie er meer toe strekt de Europese barrières te wijzigen ten voordele van de geassocieerde gebieden, dan de douanebelemmeringen van de gebieden overzee, die meer van fiscale dan van protectionistische aard zijn, op te heffen ten voordele van de Europese producenten.

De zgn. meestbegunstigingsclausule strekt ertoe aan ieder van de verdragsluitende mogendheden het voordeel toe te kennen van iedere concessie die vroeger aan een andere mogendheid werd verleend of later mocht worden verleend. Indien België b.v. een Handelsverdrag met Zwitserland sluit dat de meestbegunstigingsclausule bevat en indien Zwitserland aan een ander land, Italië b.v., ruimere voordelen toekent dan aan België, geniet België van rechtswege dit bijkomend voordeel, en omgekeerd.

Thans is de meestbegunstigingsclausule veralgemeend door het Algemeen Akkoord betreffende de Douanetarieven en de Handel (G.A.T.T.), veralgemening die in het eerste artikel van het Verdrag is behandeld.

Zijn de voordelen die de leden van de Europese Economische Gemeenschap elkaar tijdens de overgangperiode zullen toekennen, o.m. in de vorm van vermindering van douanerechten en verruiming van de contingents, verenigbaar met de meestbegunstigingsclausule ?

Het antwoord op deze vraag luidt bevestigend, omdat deze preferentiële behandeling een tussenstadium vormt in het volledige integratieproces van de douane-unie. Deze gunstigere behandelingen zijn dus slechts van tijdelijke aard en vormen slechts een onderdeel van een veel ruimer geheel.

De G.A.T.T. aanvaardt dit standpunt en heeft deze toestand uitdrukkelijk bekrachtigd in artikel 24.

CHAPITRE IV.

La Communauté et la zone de Libre Echange.

108. Communauté, Grande-Bretagne et Commonwealth.

Dans certains pays, une résistance au Marché Commun s'est manifestée, basée sur le fait que la Grande-Bretagne n'y était pas associée. Et cela se comprend. Plusieurs des cocontractants ont, avec la Grande-Bretagne, des liens politiques traditionnels, au moins depuis un demi-siècle. De plus, certains d'entre eux redoutent qu'à l'intérieur d'une Communauté à Six, les difficultés connues par la France d'une part, l'extraordinaire redressement économique de l'Allemagne de l'autre, n'assurent à la République Fédérale, à l'intérieur de la Communauté, une influence économique et politique prépondérante.

Mais il importe de rappeler, d'abord, que si la Grande-Bretagne n'a pas été associée à l'entreprise du Marché Commun, ce n'est pas qu'elle en ait été systématiquement écartée: c'est la Grande-Bretagne qui a refusé de s'y associer.

Pas uniquement par opposition. Sans doute y a-t-il en Grande-Bretagne un certain courant politique qui se refuse à la conception d'un monde libre qui aurait deux points d'appui: l'Amérique et l'Europe, et lui préfère la conception des « trois piliers »: l'Amérique, l'Europe et le Commonwealth. Cependant, il y a, à côté d'eux, en Angleterre, beaucoup de bons esprits qui recherchent toutes les occasions de resserrer les liens entre l'Europe Continentale et le Royaume Uni.

Mais le Commonwealth est un fait. Et son existence est si essentielle à la vie, et particulièrement à la vie économique britannique, que tout lien organique entre l'Europe continentale et la Grande-Bretagne, qui aurait pour effet d'affaiblir la cohésion et de perturber les courants économiques internes du Commonwealth, est inacceptable pour les Britanniques.

La caractéristique du Marché Commun, nous l'avons dit, est que, parallèlement à l'abaissement des barrières douanières entre les Six Etats, il y a harmonisation d'une barrière douanière commune autour des Six Etats. Adhérer au Marché Commun, c'est accepter que cette barrière passe autour de soi. La Grande-Bretagne dans le Marché Commun, signifie donc la fin de la *préférence impériale* qui constitue le lien économique le plus solide du Commonwealth: et tout observateur objectif comprendra que la Grande-Bretagne ne peut pas y souscrire. Non seulement les produits du Commonwealth perdraient le bénéfice de la préférence dont ils jouissent vis-à-vis des pays européens sur le marché britannique, mais ils s'y verraient opposer le tarif moyen dont les participants seraient convenus. En outre, la Grande-Bretagne serait empêchée d'accorder au Commonwealth une quelconque préférence par rapport au pays tiers, par exemple l'Argentine ou les Etats-Unis.

Par contre, l'économie britannique n'est pas sans inquiétude.

De 1951 à 1955, les exportations britanniques vers les Six Pays se sont accrues de 40 % et représentent 12 % du total des exportations anglaises. Treize autres % vont vers les autres pays de l'O.E.C.E.; un quart des exportations du Royaume Uni a donc pour acheteur l'Europe libre. Et dans ce marché, l'Allemagne va peut-être, grâce au régime préférentiel des Six, prendre une place concurrentielle privilégiée. L'*Observer* du 12 mai écrivait :

HOOFDSTUK IV.

De Gemeenschap en de Vrijhandelszone.

108. De Gemeenschap, Groot-Brittannië en het Commonwealth.

In sommige landen is een zeker verzet tegen de Gemeenschappelijke Markt tot uiting gekomen, omdat Groot-Brittannië er niet bij betrokken is. Dat is begrijpelijk. Verscheidene van de mede-ondertekenaars hebben immers met Groot-Brittannië tenminste sedert een halve eeuw traditionele politieke betrekkingen. Bovendien vrezen sommige onder hen dat de moeilijkheden die Frankrijk doormaakt aan de ene kant en het buitengewoon economisch herstel van Duitsland aan de andere kant in de Gemeenschap van de Zes Landen aan de Bondsrepubliek een overwegende economische en politieke invloed zouden verzekeren.

Laten wij er echter in de eerste plaats aan herinneren dat Groot-Brittannië niet bij de Gemeenschappelijke Markt werd betrokken omdat het systematisch werd geweerd, maar dat het zelf geweigerd heeft erbij aan te sluiten.

Het heeft dit niet alleen gedaan uit verzet. Weliswaar bestaat in Groot-Brittannië een politieke stroming tegen de opvatting van een vrije wereld met twee steunpunten, namelijk Amerika en Europa, en die meer te vinden is voor een wereld met drie « steunpilaren »: Amerika, Europa en het Commonwealth. Er zijn echter ook in Groot-Brittannië vele verlichte geesten die alle gelegenheden te baat nemen om de betrekkingen tussen het Europese Continent en het Verenigd Koninkrijk te verstevigen.

Het Commonwealth is echter een feit. Het is zo belangrijk voor het bestaan en inzonderheid voor het bedrijfsleven van Groot-Brittannië dat iedere organieke band tussen het Europese continent en Groot-Brittannië die de samenhang en de interne economische stromingen van het Commonwealth zou verstoren voor de Engelsen uit den boze is.

Wij hebben gezegd dat de Gemeenschappelijke Markt wordt gekenmerkt door het feit, dat, naast de opheffing van de douanebelemmeringen tussen de Zes Staten, een harmonisatie van een gemeenschappelijke tariefmuur rond de Zes Staten zal worden tot stand gebracht. Wie tot de Gemeenschappelijke Markt toetreedt aanvaardt dat deze muur zijn grondgebied omsluit. Een toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt betekent dus het einde van de *imperial preference*, die de stevigste economische band van het Commonwealth vormt. Ieder objectief waarnemer zal begrijpen dat Groot-Brittannië daarmee geen genoegen kan nemen. Niet alleen zouden de produkten van het Commonwealth de bevoorrechte behandeling verliezen die zij tegenover de Europese landen op de Britse Markt genoten, maar zij zouden komen te staan tegenover het gemiddeld tarief dat de leden onderling zouden hebben vastgesteld. Bovendien zou Groot-Brittannië aan het Commonwealth niet de minste voorkeur kunnen verlenen ten opzichte van derde landen, zoals b.v. Argentinië of de Verenigde Staten.

Nochtans maakt de Britse economie zich wel enigszins bezorgd.

Van 1951 tot 1955 is de Britse uitvoer naar de Zes Landen met 4 % gestegen, dit is in totaal 12 % van de Britse export. Dertien per cent gaat naar de andere landen van de O.E.E.S.; een vierde van de uitvoer van het Verenigd Koninkrijk wordt dus in het vrije Europa afgenomen. In deze markt zal Duitsland wellicht, dank zij de voorkeuregeling van de Zes Landen, een bevoorrechte concurrerende positie innemen. De *Observer* van 12 mei schreef :

« Dans le domaine économique, il n'y a plus maintenant aucun doute que la Grande-Bretagne est convaincue de la nécessité de se tenir plus près de l'Europe que jamais auparavant. Nos économistes, nos hommes d'affaires, non moins que nos hommes politiques pensent que le libre échange des produits manufacturés à l'intérieur de l'Europe Occidentale deviendra certainement une réalité, et qu'il est d'un intérêt vital pour la Grande-Bretagne de participer à ce développement.

» C'est pour cette raison que nous n'avons pas observé, à l'égard du Traité du Marché Commun, la même attitude détachée que lors des précédentes entreprises des Six, et nous avons cherché à exposer simultanément notre propre idée d'une zone plus large de libre échange, à laquelle nous pourrions participer sans être obligés d'élever des barrières douanières contre les pays du Commonwealth. »

Le dernier congrès des Trade Unions a marqué, et avec force, une tendance parallèle.

109. Pourquoi une zone de libre échange ?

Telles sont, pensons-nous, les circonstances et les pré-occupations qui ont engendré l'idée d'une zone de libre échange.

Quelle est la différence essentielle entre une union douanière (marché commun) et une zone de libre échange ?

Le principe même du Marché Commun est, nous l'avons dit et répété, la suppression progressive des barrières douanières entre les contractants, et l'harmonisation progressive également, pour atteindre à l'uniformité, de la ceinture douanière autour des contractants.

Le participant à la zone de libre échange lui, abaisse et même supprime aussi les obstacles entre lui et ses cocontractants, mais maintient ses tarifs extérieurs propres vis-à-vis des tiers. Ainsi, la Grande-Bretagne, entrant dans une zone de libre échange avec la Communauté, supprimerait les barrières douanières qui l'en séparent, mais maintiendrait vis-à-vis des tiers son système actuel, avec la diversité des tarifs en vigueur selon le pays avec lequel elle traite, et surtout son régime préférentiel pour les pays du Commonwealth.

110. Difficultés.

On aperçoit immédiatement les difficultés que cela présente.

Elles sont considérables. Elles ne sont pas insurmontables et l'O.E.C.E. s'est immédiatement préoccupée de les résoudre, son objectif étant d'organiser une zone de libre échange s'étendant à tous les pays adhérant à l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

Mais elle allait rencontrer d'autres difficultés.

D'abord, la Grande-Bretagne entend écarter, des accords de libre échange auxquels elle participerait, tout le secteur agricole, jusqu'en ses plus lointains prolongements, puisqu'elle dit même « tout le secteur alimentaire ». Et on sait que l'agriculture anglaise est la plus protégée du monde.

Il est clair que plusieurs pays des Six, qui n'ont déjà que difficilement accepté que le problème agricole fut abordé avec une particulière prudence dans le Marché Commun, ne sauraient aller jusqu'à souscrire à son exclusion. Et des réactions plus vives encore se sont manifestées dans la zone O.E.C.E., notamment, et on le comprendra, de la part du Danemark, qui ne voit pas très bien ce qu'il irait faire dans un accord d'où une activité, qui est pour lui, et de très loin, la première et la dominante, serait exclue. Il en est de même de la Grèce, de la Turquie et du Portugal.

« Er valt thans niet meer aan te twijfelen dat Groot-Brittannië op economisch gebied ervan overtuigd is dat het meer dan ooit zoveel mogelijk bij Europa moet aanleunen. Onze economen, onze zakenlieden en ook onze politici zijn van mening dat het vrije handelsverkeer van fabrieken in West-Europa ongetwijfeld tot stand zal komen en dat het voor Groot-Brittannië een levenszaak is aan deze ontwikkeling deel te nemen.

» Daarom hebben wij ten aanzien van het Verdrag betreffende de Gemeenschappelijke Markt niet dezelfde onverschillige houding aangenomen als bij de vorige ondernemingen van de Zes Landen en hebben wij getracht tegelijk onze eigen opvatting uiteen te zetten over een ruimere vrijhandelszone, waaraan wij zouden kunnen deelnemen zonder verplicht te zijn tegen de landen van het Commonwealth douanebelemmeringen in te voeren. »

Op het jongste congres van de Trade Unions werd met klem een gelijklopende tendenz vertolkt.

109. Waarom een vrijhandelszone ?

Dat zijn o.i. de omstandigheden en de beweegredenen die het plan van een vrijhandelszone hebben doen ontstaan.

Wat is eigenlijk het verschil tussen een douane-unie (Gemeenschappelijke Markt) en een vrijhandelszone ?

Wij hebben reeds gezegd en herhaald dat het beginsel zelf van de Gemeenschappelijke Markt ligt in de geleidelijke opheffing van de douane-belemmeringen tussen de deelnemende landen, alsmede de geleidelijke harmonisatie ervan, om ten slotte te komen tot één enkele douane-gordel rond de deelnemende landen.

Wie aan de vrijhandelszone deelneemt beperkt en heft de belemmeringen op tussen hem en zijn partners, maar handhaaft zijn eigen buitenlandse tarieven tegenover derden. Indien Groot-Brittannië b.v. zou deelnemen aan een vrijhandelszone met de Gemeenschap zou het de tariefmuren afschaffen waardoor het daarvan is gescheiden, maar tegenover derden zijn huidige regeling handhaven, met al de verschillende tarieven die worden toegepast volgens het betreffende land en vooral met zijn voorkeursregeling ten voordele van de landen van het Commonwealth.

110. Moeilijkheden.

Men ziet onmiddellijk in welke moeilijkheden hiermede gepaard gaan.

Deze moeilijkheden zijn ernstig, maar niet onoverkomelijk. De O.E.E.S. heeft onmiddellijk gepoogd ze op te lossen, met het doel een vrijhandelszone tot stand te brengen tussen al de Lid-Statens van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking.

Zij stuitte echter op andere moeilijkheden.

In de eerste plaats wil Groot-Brittannië uit de akkoorden betreffende het vrijhandelsverkeer waaraan het zou deelnemen de gehele landbouwsector, met inbegrip van zijn verste uitlopers, weren, aangezien het zelfs gewag maakt van « de gehele levensmiddelensector ». Nu is het algemeen bekend dat de Engelse landbouw de best beschermde ter wereld is.

Het spreekt vanzelf dat verscheidene van de Zes Landen, die slechts tegen heug en meug hebben aanvaard dat het landbouwprobleem met bijzondere omzichtigheid in de Gemeenschappelijke Markt werd behandeld, er niet kunnen in toestemmen dat het buiten beschouwing wordt gelaten. Nog scherper was de reactie in het O.E.E.S.-gebied, o.m. vanwege Denemarken, dat niet goed begrijpt wat het zou gaan uitvoeren in een overeenkomst, waar een activiteit die voor dit land veruit de belangrijkste is zou worden uitgesloten. Hetzelfde geldt voor Griekenland, Turkije en Portugal.

On voudra bien se souvenir — nous nous excusons de nous répéter, mais c'est essentiel — que le Marché Commun repose sur cinq fondements :

1. Libération des droits et contingents;
2. Harmonisation des droits vis-à-vis de tiers;
3. Clauses de sauvegarde tempérant, là où c'est indispensable, les effets de 1 et de 2;
4. Des institutions, organes de délibération, de mise en place, d'équilibre et d'exécution de 1, 2, et 3;
5. Application des principes à tous les secteurs essentiels de l'économie.

Dans la zone de libre échange, telle que les Britanniques la conçoivent, il serait dit oui au 1, non au 2, oui et non au 3. Pour le 4, les institutions devraient se réduire à aussi peu de chose que possible, et du 5, tout ce qui touche aux produits de la terre et de l'eau et à la nourriture de l'homme, serait exclu.

Nous savons bien, l'O.E.C.E. sait bien, que ceci est une position de départ, qui peut recevoir quelques aménagements. Et c'est pourquoi l'O.E.C.E. a quand même constitué des groupes de travail, pourquoi des négociations ont déjà eu lieu, et auront encore lieu. Mais le moins qu'on puisse faire c'est de mesurer les difficultés, et de constater qu'elles sont grandes.

111. Action de l'O.E.C.E. pour une zone de libre échange.

Aussi bien, voici une revue rapide de ce que l'O.E.C.E. a fait :

1^o Le 13 février, le Conseil des Ministres de l'O.E.C.E. décidait que :

« Les Etats membres engageront des négociations afin de déterminer les modalités sur base desquelles pourrait être établie une zone de libre échange en Europe, associant sur une base multilatérale le Marché Commun des Six et les autres Pays membres de l'O.E.C.E., et de préparer les textes nécessaires. »

M. Thorneycroft, Chancelier de l'Echiquier, était chargé de la coordination des travaux et de l'organisation des groupes de travail.

2^o Le 10 mars, et sur proposition du Chancelier, le Conseil approuvait la constitution de trois groupes de travail :

a) le premier doit rechercher les conditions auxquelles la Communauté peut être associée, dans une zone de libre échange, et sur une base multilatérale, aux autres pays de l'O.E.C.E.;

b) le second doit rechercher une solution aux difficultés posées par le problème agricole;

c) le troisième examinera les conditions dans lesquelles pourraient être associés ceux des pays qui connaissent des difficultés particulières du fait de l'insuffisance de leur développement économique.

3^o Les 18 et 19 mars, le premier de ces trois groupes s'est réuni pour la première fois, et pour la deuxième fois les 28 et 29 mars. Il s'est surtout préoccupé de préciser les règles de concurrence qui devraient être établies à l'intérieur de la zone.

4^o Le deuxième groupe de travail s'est réuni pour la première fois le 18 mars. Il s'est fixé le programme de travail suivant :

- a) Tarifs douaniers et restrictions quantitatives;
- b) Prix maxima;
- c) Accords à long terme;
- d) Règles de concurrence;
- e) Coordination de l'organisation des marchés nationaux.

Men gelieve te bedenken — wij verontschuldigen ons dat wij in herhaling vervallen, maar het is van overwegend belang — dat de Gemeenschappelijke Markt op vijf grondslagen berust :

1. Vrijmaking van de heffingen en contingenten;
2. Harmonisatie van de heffingen tegenover derden;
3. Vrijwaringsclausules ten einde desnoods de gevolgen van de punten 1 en 2 te verzachten;
4. Instellingen, organen tot beraadslaging over en uitvoering en harmonisatie van punten 1, 2 en 3;
5. Toepassing van de beginselen op al de belangrijke sectoren van het bedrijfsleven.

In de vrijhandelszone, zoals de Engelsen ze opvatten, zou het antwoord bevestigend luiden op punt 1, ontkennend op punt 2, bevestigend en ontkennend op punt 3. Met betrekking tot punt 4 zouden de instellingen zoveel mogelijk moeten beperkt worden, en van punt 5 zou alles worden uitgesloten dat verband houdt met de produkten uit de bodem en het water en met de voeding van de mens.

Wij weten heel goed, en de O.E.E.S. eveneens, dat dit een aanvangspositie is, die vatbaar is voor wijzigingen. Daarom heeft de O.E.E.S. niettemin werkgroepen opgericht, en daarom werden reeds besprekingen gevoerd en zullen nog andere besprekingen plaatsvinden. Op zijn minst kan men echter de moeilijkheden afmeten en vaststellen dat zij aanzienlijk zijn.

111. De pogingen van de O.E.E.S. voor een vrijhandelszone.

Hieronder volgt een bondig overzicht van wat de O.E.E.S. heeft gedaan :

1^o Op 13 februari besloot de Raad van Ministers van de O.E.E.S. :

« De Lid-Staten zullen besprekingen openen om na te gaan op welke basis een vrijhandelszone in Europa kan worden geschapen, waarin op een multilaterale basis de Gemeenschappelijke Markt van de Zes Landen met de andere Lid-Staten van de O.E.E.S. kunnen worden geassocieerd, en daartoe de nodige teksten voor te bereiden. »

De heer Thorneycroft, Kanselier van de Schatkist, was belast met de coördinatie van de werkzaamheden en de organisatie van de werkgroepen.

2^o Op 10 maart keurde de Raad, op voorstel van de Kanselier, de oprichting goed van drie werkgroepen :

a) de eerste werkgroep zal de voorwaarden nagaan waaronder de Gemeenschap in een vrijhandelszone en op een multilaterale basis met de andere landen van de O.E.E.S. kan worden geassocieerd;

b) de tweede moet een oplossing zoeken voor de moeilijkheden van het landbouwprobleem;

c) de derde zal nagaan onder welke voorwaarden de landen die wegens hun onvoldoende economische ontwikkeling moeilijkheden ondervinden kunnen worden geassocieerd.

3^o Op 18 en 19 maart kwam de eerstgenoemde van deze drie groepen voor de eerste maal en op 28 en 29 maart voor de tweede maal bijeen. Zij hield zich vooral bezig met het bepalen van de concurrentieregelen die binnen de zone moeten worden vastgesteld.

4^o De tweede werkgroep kwam voor de eerste maal op 18 maart bijeen. Zij stelde haar werkprogramma vast als volgt :

- a) Douanetarieven en kwantitatieve beperkingen;
- b) Maxima-prijzen;
- c) Overeenkomsten op lange termijn;
- d) Concurrentieregelen;
- e) Coördinatie van de organisatie der nationale markten.

5° Le troisième groupe de travail, s'est également réuni pour la première fois le 18 mars.

La situation de chacun des pays, insuffisamment industrialisés, qui relève de sa compétence, sera examinée séparément, au fur et à mesure que chacun d'eux aura fait parvenir au groupe un rapport établissant le double relevé de ses difficultés et de ses vœux.

A l'heure où nous écrivons, et à notre connaissance, tous ces travaux continuent leur cours, mais aucune conclusion n'est encore atteinte.

Deux considérations pourtant peuvent nous donner quelque optimisme.

La première, c'est qu'il faudra douze ans au moins pour que le Marché Commun soit pleinement réalisé, et que les négociations pour la zone peuvent, sans inconvénient brutal, suivre un rythme parallèle.

La seconde est que la réalisation progressive du Marché Commun modifiera synchroniquement les données des problèmes, de telle manière que chacun des membres de l'O.E.C.E. pourrait être amené à reviser, sous l'empire des faits économiques, les solutions qu'il lui faut apporter aux difficultés de son propre marché.

112. Réactions diverses.

Un mot encore des réactions, parmi les Six, vis-à-vis de la zone de libre échange.

La France, s'il faut en croire le rapport, par ailleurs entièrement favorable au Marché Commun, de M. Savary à l'Assemblée Nationale Française, envisage avec inquiétude la zone de libre échange. Elle rappelle que la production anglaise atteignait, en 1955, 30 % de celle de l'Europe Occidentale, et que spécialement orientée vers l'exportation des produits finis, elle se joindrait aux productions scandinaves de même nature pour exercer sur la Communauté une pression concurrentielle considérable. On n'oubliera pas que l'opinion politique française, en majorité ralliée à l'unité européenne, eut préféré l'aborder par une approche autre qu'économique. Elle ne se rassure plus ou moins devant le Marché Commun que parce qu'elle voit, dans la limitation géographique de l'entreprise, dans l'équilibre qu'on y peut par le fait même atteindre, un élément de sécurité et de garantie.

En tout cas, elle est sans contredit aussi peu disposée que possible à souscrire un accord d'où le marché agricole serait exclu.

La réaction allemande est, elle, fort différente. Le Ministre de l'Economie de la République Fédérale, Dr Erhard, après avoir marqué, dans une conférence de presse, des réserves qui, sur certains points, avaient été jusqu'à l'hostilité quant au Marché Commun, s'est progressivement rallié à celui-ci : mais avec une nuance importante : c'est qu'il lui paraît que la zone de libre échange en est le complément nécessaire, et même, à l'entendre, indispensable.

Si nous comprenons bien le Dr Erhard, il semble qu'il ne fasse aucune réserve quant à l'abaissement des barrières entre les Six, et que ses objections aillent uniquement au tarif commun concerté, et à la perte de liberté qui en résulte pour les partenaires, et spécialement pour l'Allemagne, de les adapter à ses courants d'échange extracommunautaires.

5° De derde werkgroep kwam eveneens op 18 maart voor de eerste maal bijeen.

De toestand van ieder onvoldoende geïndustrialiseerd land dat onder zijn bevoegdheid valt zal afzonderlijk worden besproken, naarmate ieder van hen aan de groep een verslag heeft doen toekomen waarin zijn moeilijkheden en zijn wensen worden uiteengezet.

Op dit ogenblik en voor zover ons bekend is, hebben deze werkzaamheden hun verloop, doch er werd nog geen conclusie bereikt.

Twee overwegingen stemmen ons echter tot optimisme.

In de eerste plaats zullen er ten minste twaalf jaar verlopen alvorens de Gemeenschappelijke Markt volledig tot stand zal gekomen zijn en vooraleer de bespreking over de zone zonder ernstige bezwaren op een gelijklopend ritme kunnen worden gevoerd.

In de tweede plaats zal de geleidelijke invoering van de Gemeenschappelijke Markt op synchronische wijze de gegevens van de problemen wijzigen, zodat ieder lid van de O.E.E.S., onder de druk van de economische teiten, de wijze waarop hij de moeilijkheden van zijn eigen markt moet oplossen zal moeten herzien.

112. Diverse reacties.

Een woord nog over de reacties die in de Zes Landen ten opzichte van de vrijhandelszone tot uiting zijn gekomen.

Te oordelen naar het verslag van de heer Savary aan de Franse Nationale Vergadering, verslag waarin de Gemeenschappelijke Markt trouwens ten volle wordt goedgekeurd, ziet Frankrijk de vrijhandelszone met bezorgdheid tegemoet. Het herinnert eraan dat de Engelse productie in 1955 30 % bedroeg van die van West-Europa, dat zij vooral gericht is op de uitvoer van fabriekaten en samen met de Scandinavische produkten van dezelfde aard op de Gemeenschap een aanzienlijke concurrentiedruk zou uitoefenen. Men mag niet vergeten dat de Franse publieke opinie, waarvan de meerderheid voor de Europese eenheid is gewonnen, dit probleem liefst niet aan de economische kant zou aangepakt hebben. De Gemeenschappelijke Markt stelt haar alleen enigszins gerust omdat zij de geografische beperking van deze onderneming en het evenwicht dat men daardoor kan bereiken als een factor van veiligheid en als een garantie beschouwt.

Wat er ook van zij, het lijkt geen twijfel dat zij allesbehalve geneigd is om een akkoord goed te keuren waaruit de landbouwmarkt zou worden geweerd.

Geheel anders was de Duitse reactie. De Minister voor de Economie van de Bondsrepubliek, Dr Erhard, maakte in een persconferentie enig voorbehoud, dat op enkele punten zweemde naar vijandigheid tegenover de Gemeenschappelijke Markt, maar liet zich stilaan overtuigen, maar dan met het belangrijke voorbehoud dat de vrijhandelszone daarvan de noodzakelijke en, naar zijn oordeel, zelfs de onontbeerlijke aanvulling moet zijn.

Indien wij Dr Erhard goed begrijpen, schijnt hij geen enkel voorbehoud te maken betreffende de opheffing van de douanebelemmeringen tussen de Zes Landen, en gelden zijn bezwaren alleen voor het overeengekomen gemeenschappelijk tarief en voor het feit dat de deelnemende Staten, en vooral Duitsland, niet meer vrij zouden zijn om deze douanebelemmeringen aan hun handelsverkeer buiten de Gemeenschap aan te passen.

CHAPITRE V.

La Communauté et les pays de l'Est.

113. La position soviétique.

Le 16 mars 1957, le Ministre soviétique des Affaires Etrangères adressait aux Six Pays une note relative à la constitution du Marché Commun et de l'Euratom.

Nous ne nous occuperons ici que de ce qui dans cette note est relatif au Marché Commun.

Le Gouvernement soviétique commence par souligner qu'il approuve le principe d'un développement général de la coopération économique internationale. Il estime que le développement de la coopération économique entre les Etats Européens exercera des effets très favorables sur le relèvement du niveau de vie de la population et influencera d'une manière positive l'ensemble de la situation économique mondiale. Il accueille avec compréhension le désir des différents Etats Européens d'unir leurs efforts dans le domaine économique.

Mais, dit-il aussitôt, les plans proposés sont en contradiction avec de tels objectifs et ne constituent que des instruments de division présentant un caractère agressif. A ses yeux, le Marché Commun n'a pour but que de créer une activité qui sera mise au service de l'O.T.A.N.

De plus, le Gouvernement soviétique estime que la création du Marché Commun constituera un cadre dans lequel les grands monopoles auront l'occasion d'imposer leur contrôle et leurs conditions aux autres entreprises ainsi qu'aux Etats membres. Il prétend que c'est ce qui s'est déjà réalisé dans la Communauté Charbon Acier.

Et il poursuit :

« De nouveaux obstacles sérieux apparaîtront également sur la voie du rétablissement de l'unité nationale du peuple allemand, étant donné que l'Allemagne occidentale se trouvera entraînée encore plus profondément dans le système des groupements militaires fermés des puissances occidentales, groupements opposés aux autres Etats de l'Europe.

» Tous ces plans ne peuvent manquer de susciter une profonde inquiétude chez les peuples, y compris dans l'Allemagne Occidentale elle-même, où existent des forces qui se prononcent contre ces plans en exprimant des craintes légitimes au sujet des conséquences que leur réalisation peut entraîner pour l'Allemagne Occidentale également.

» Certains hommes politiques peu perspicaces des pays de l'Europe Occidentale affirment que la création du Marché Commun permettrait à ses participants d'agir en qualité de partenaires égaux dans leurs relations économiques avec les Etats-Unis. Mais, si l'on reste sur le terrain des faits, l'inconsistance de tels calculs apparaît évidente. Il est largement connu que, durant les années d'après-guerre, le capital américain s'est installé encore plus profondément dans l'économie de la France, de l'Allemagne Occidentale, de l'Italie et des autres pays d'Europe Occidentale.

» Il est évident que les monopoles et corporations américains utiliseront le Marché Commun à leur avantage, au détriment des intérêts de l'industrie nationale de la France, de l'Italie et des autres Pays membres. Personne ne peut nier le fait incontestable que dans le monde capitaliste la répartition des avantages et des profits entre concurrents

HOOFDSTUK V.

De Gemeenschap en de landen van Oost-Europa.

113. Het standpunt van de Sovjet-Unie.

Op 16 maart 1957 stuurde de Russische Minister van Buitenlandse Zaken aan de Zes Landen een nota betreffende de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt en van Euratom.

Wij zullen hier alleen handelen over wat in deze nota betrekking heeft op de Gemeenschappelijke Markt.

De Sovjet-Regering wijst er eerst op dat zij het principe van een algemene ontwikkeling van de internationale economische samenwerking goedkeurt. Zij is van mening dat de ontwikkeling van de economische samenwerking tussen de Europese Staten een zeer gunstige invloed zal hebben op de verhoging van het levenspeil van de bevolking en op positieve wijze de economische toestand van de wereld zal beïnvloeden. Zij begrijpt dat de verschillende Europese Staten wensen samen te werken op economisch gebied.

Zij voegt er echter onmiddellijk aan toe dat de voorgestelde plannen in strijd zijn met dergelijke doelstellingen en slechts middelen van agressieve aard zijn om verdeeldheid te zaaien. Naar haar mening heeft de Gemeenschappelijke Markt alleen tot doel een activiteit te scheppen die ten dienste zal worden gesteld van de N.A.V.O.

Bovendien is de Sovjet-Regering van mening dat de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt een kader zal vormen, waarin de grote monopolies hun controle en hun voorwaarden aan de andere ondernemingen en aan de Lid-Staten zullen kunnen opdringen. Zij beweert dat dit reeds in de Kolen- en Staalgemeenschap is gebeurd.

En zij verklaart verder :

« Ten aanzien van het herstel van de nationale eenheid van het Duitse volk zullen eveneens nieuwe ernstige hindernissen ontstaan, vermits West-Duitsland nog meer dan vroeger zal betrokken worden bij het systeem van de besloten militaire verbonden van de westelijke mogendheden die tegen de overige Staten van Europa blok vormen.

» Het kan niet anders of deze plannen moeten een grote ongerustheid verwekken bij de volken, en ook in West-Duitsland zelf, waar krachten aanwezig zijn die zich tegen deze plannen verzetten en uiting geven aan hun gewettigde vrees in verband met de gevolgen die de verwezenlijking ervan ook voor West-Duitsland kan medebrengen.

» Sommige weinig scherpzinnige politici uit de landen van West-Europa beweren dat de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt de deelnemers hieraan zou in staat stellen in hun economische betrekkingen met de Verenigde Staten als gelijkwaardige partners op te treden. Houdt men zich echter aan de feiten, dan treedt de onjuistheid van zulke berekeningen dadelijk in het licht. Het is algemeen bekend dat het Amerikaanse kapitaal in de naoorlogse jaren nog vastere voet gevat heeft in de economie van Frankrijk, West-Duitsland, Italië en de overige landen van West-Europa.

» Het spreekt vanzelf dat de Amerikaanse monopolies en concentraties de Gemeenschappelijke Markt in hun voordeel zullen uitbuiten, tegen de belangen in van de nationale industrieën van Frankrijk, Italië en de overige Lid-Staten. Het is een niet te ontkennen feit dat in de kapitalistische wereld de verdeling van voordelen en

s'effectue suivant la force, déterminée par le volume du capital; or, cette force se trouve avant tout du côté des grands monopoles américains et ouest-allemands ⁽¹⁾.

» Les organisateurs du Marché Commun induisent en erreur l'opinion publique en affirmant que le Marché Commun amènera d'une façon générale une élévation du niveau de vie des peuples des Pays membres. Il est bien connu que les plans des grands monopoles ne sont nullement dictés par le souci d'améliorer les conditions de vie des peuples, mais par le désir égoïste de réaliser des profits élevés. La suppression projetée des tarifs douaniers dans le cadre du Marché Commun n'enrichira que les grands groupements monopolistes, qui mettront dans leurs coffres-forts des profits supplémentaires. Dans les conditions d'aggravation de la lutte de concurrence dans le Marché Commun, les tarifs douaniers étant supprimés, la situation matérielle des travailleurs, et particulièrement de la classe ouvrière, ne peut que se détériorer, car les monopoles résoudront toutes les difficultés de cette lutte aux dépens du pillage des travailleurs par l'augmentation des impôts, la hausse des prix sur les biens de grande consommation, etc. ⁽²⁾.

» C'est pourquoi une question légitime se pose : pour qui sont avantageux les plans de création de l'Euratom et du Marché Commun, au nom de quels objectifs ces plans sont-ils élaborés, qui espère en cueillir les fruits ? Ces plans correspondent-ils aux intérêts de ceux qui aspirent à renforcer la paix et la sécurité en Europe, à assainir la situation internationale, à améliorer les conditions matérielles de vie des travailleurs des pays européens ? Il ne peut y avoir qu'une seule réponse à cette question : ces plans sont appelés à servir les intérêts des milieux des pays occidentaux qui veulent doter les revanchards allemands des armes nucléaires, aggraver les relations entre les pays de l'Europe, créer de nouveaux obstacles sur la voie de la garantie de la paix et de la sécurité en Europe, rendre encore plus difficile le rétablissement de l'unité nationale du peuple allemand, les intérêts de ceux qui aspirent à priver la France et les autres pays d'Europe Occidentale de leur souveraineté nationale, à placer leur économie sous la dépendance des monopoles ouest-allemands et à empêcher l'organisation de la coopération économique pan-européenne. »

114. Les réponses.

Le 28 avril, le Gouvernement français, dans une note, et le 28 avril, le Ministère des Affaires Étrangères de la République Fédérale, dans une conférence de presse, répondaient aux allégations soviétiques du point de vue plus particulier de leurs pays respectifs. Mais les Six Gouvernements arrêtaient une note commune, rendue publique le 14 juin, dont voici l'essentiel, puisé au texte belge :

« Le Gouvernement belge a étudié la déclaration du Ministère soviétique des Affaires Étrangères en date du 16 mars 1957, relative aux Traités créant entre la République Fédérale d'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas, une Communauté Économique Européenne et une Communauté Européenne de l'Énergie Atomique.

⁽¹⁾ Les chiffres des investissements américains en Europe, que nous citons d'autre part, nous paraissent, par leur modération inattendue, constituer la réponse la plus pertinente à cette affirmation.

⁽²⁾ Voir les quatre éléments du Traité (Politique sociale, Conseil économique et social, chapitre : « Les Travailleurs » et Fonds Social Européen.

winsten onder de concurrenten geschiedt volgens de macht, die zelf bepaald wordt door de grootte van het kapitaal; deze macht nu is in hoofdzaak in handen van de grote Amerikaanse en Westduitse monopolie ⁽¹⁾.

» De organisatoren van de Gemeenschappelijke Markt brengen de publieke opinie op een dwaalspoor wanneer zij beweren dat de Gemeenschappelijke Markt een algemene verhoging van het levenspeil van de volken der Lid-Staten zal teweegbrengen. Het is welbekend dat de plannen van de grote monopolies geenszins zijn ingegeven door de wens de levensvoorwaarden der volken te verbeteren, maar wel door het egoïstisch verlangen hoge winsten te maken. De voorgenomen afschaffing van de douanetarieven in het kader van de Gemeenschappelijke Markt zal alleen de grote monopolistische groeperingen ten goede komen, die nog meer winsten zullen boeken. In geval van verscherping van de concurrentiestrijd op een Gemeenschappelijke Markt waar de douanetarieven zijn afgeschaft, kan de materiële toestand van de loontrekkenden en in het bijzonder van de arbeidersklasse alleen slechter worden, want de monopolies zullen alle moeilijkheden van deze strijd oplossen door de lasten op de rug van de werknemers te schuiven, met name door de belastingen te verhogen, de prijzen van de voornaamste verbruiksartikelen te doen stijgen, enz. ⁽²⁾.

» Terecht mag dan ook worden gevraagd : wie heeft voordeel bij de plannen tot oprichting van Euratom en de Gemeenschappelijke Markt, met welke doeleinden worden deze plannen opgemaakt, wie hoopt de vruchten ervan te plukken ? Zijn deze plannen in overeenstemming met de belangen van hen die streven naar de versteviging van de vrede en de veiligheid in Europa, naar de sanering van de internationale toestand en naar de verbetering van het materiële levenspeil van de loontrekkenden der Europese landen ? Hierop kan slechts één antwoord worden gegeven : deze plannen zijn bestemd om de belangen te dienen van die kringen der westelijke landen welke er op uit zijn de op weerwraak beluste Duitsers van kernwapens te voorzien, de betrekkingen tussen de Europese landen te vertroebelen, nieuwe hinderpalen op te werpen op de weg naar een gewaarborgde vrede en veiligheid in Europa, het herstel van de nationale eenheid van het Duitse volk nog moeilijker te maken; zij moeten de belangen dienen van hen die er naar streven Frankrijk en de overige Westeuropese landen van hun nationale soevereiniteit te beroven, de economie van deze landen aan de Westduitse monopolies ondergeschikt te maken en de totstandkoming van een economische samenwerking op pan-Europese grondslag te verijdelen. »

114. De antwoorden.

Op 28 april antwoordde de Franse Regering in een nota en het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek in een persconferentie op de beweringen van de Sovjet-Regering, van het standpunt uit van hun respectieve landen. De Zes Landen stelden echter een gemeenschappelijke nota op, die op 14 juni is bekendgemaakt en die in hoofdzaak, volgens de Belgische tekst, luidt als volgt :

« De Belgische Regering heeft de verklaring, op 16 maart 1957 afgelegd door de Sovjet-Minister van Buitenlandse Zaken, onderzocht. Deze verklaring had betrekking op de verdragen welke tussen de Bondsrepubliek Duitsland, België, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland een Europese Economische Gemeenschap en een Europese Gemeenschap voor Kernenergie hebben opgericht.

⁽¹⁾ De onverwachte gematigdheid van de cijfers der Amerikaanse investeringen in Europa, die wij elders vermelden, vormen o.i. het meest afdoende antwoord op deze bewering.

⁽²⁾ Zie de vier bestanddelen van het Verdrag (Sociale Politiek, Economische en Sociale Raad, hoofdstuk : « De Werknemers » en Europees Sociaal Fonds.

» Cette déclaration constitue un effort évident pour discrediter ces deux Traités aux yeux de l'opinion publique européenne.

» Au début de sa déclaration, le Gouvernement de l'U.R.S.S. souligne qu'il approuve le développement général de la coopération économique internationale. Il fait expressément remarquer que tant l'essor de la production d'énergie atomique à des fins pacifiques que le développement de la coopération économique entre les Etats européens aura des effets très favorables sur le relèvement du niveau de vie de la population et influencera positivement la situation économique mondiale dans son ensemble. Il accueille avec compréhension le désir des différents Etats européens d'unir leurs efforts dans ces deux domaines.

» Malheureusement le Gouvernement de l'U.R.S.S. s'écarte de ses propres constatations en prétendant, sans raison, que les plans de création du Marché Commun seraient en contradiction avec ces objectifs et ne constitueraient que des instruments de division et d'agression.

» D'une façon générale, les premiers articles du Traité exposent clairement les objectifs poursuivis par la Communauté économique, qui entend promouvoir le développement harmonieux et continu des activités économiques dans l'ensemble de la Communauté, l'élévation du niveau de vie dans les Etats membres et le développement des échanges avec les autres pays.

» En outre, des dispositions prévoient l'association des territoires d'outre-mer des Etats membres à la Communauté Economique en vue de favoriser les intérêts des habitants de ces territoires et leur prospérité, de manière à les conduire au développement économique, social et culturel qu'ils attendent.

» C'est sans raison que le Gouvernement de l'U.R.S.S. prétend que le Traité instituant la Communauté Economique Européenne aggraverait la division de l'Europe: en effet, le Traité est expressément ouvert à l'adhésion de chaque Etat européen. On ne comprend dès lors pas comment les objectifs, étant ceux-là même qu'approuve le Gouvernement de l'U.R.S.S., seraient propres à aggraver la division de l'Europe. Les allégations de la déclaration soviétique, qui poursuivent un but de pure propagande, ne doivent pas faire oublier le fait que les véritables causes de cette division et de la tension en Europe ne sauraient être imputées à la politique suivie par les pays occidentaux.

» En outre, le Gouvernement belge regrette de devoir constater que le Gouvernement soviétique fait également fausse route en prétendant que l'activité du Marché Commun serait en premier lieu au service d'une politique agressive de l'O.T.A.N. Le Gouvernement belge croit pouvoir se passer d'insister une fois de plus sur le caractère purement défensif de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord qui est une alliance défensive multilatérale destinée exclusivement à protéger l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de ses membres.

» Les fins de la Communauté Economique Européenne sont définies de façon précise par son nom même et par le Traité qui l'institue.

»

» Enfin, on ne voit aucune raison justifiant l'allégation du Gouvernement de l'U.R.S.S. selon laquelle les grands monopoles auraient la possibilité, dans le cadre de la Com-

» Deze verklaring streeft er klaarblijkelijk naar deze twee verdragen te ondermijnen in de ogen van de Europese publieke opinie.

» De Sovjet-Regering onderstreept, in de aanhef van haar verklaring, dat zij voorstander is van de algemene ontwikkeling van de internationale economische samenwerking. Zij verklaart uitdrukkelijk dat zowel de ontwikkeling van de produktie der kernenergie voor vredelievende doeleinden als de uitbreiding van de economische samenwerking tussen de Europese Staten zeer gunstige gevolgen zal hebben op de levensstandaard der bevolking en de economische toestand van de wereld in zijn geheel positief zal beïnvloeden. Zij geeft blijk van begrip voor het verlangen van verschillende Europese Staten hun krachten samen te bundelen op deze twee gebieden.

» Spijtig genoeg gaat de Sovjet-Regering tegen haar eigen vaststellingen in door zonder gewettigde reden te beweren dat de plannen ter oprichting van de Gemeenschappelijke Markt en van het Euratom in strijd zouden zijn met deze objectieven en slechts werktuigen zouden zijn van verdeeldheid en van agressie.

» De eerste artikelen van deze twee Verdragen geven een duidelijk algemeen beeld van de doeleinden welke door deze Gemeenschappen worden nagestreefd: de economische Gemeenschap stelt zich voor de harmonische en regelmatige uitbreiding aan te moedigen van de economische activiteiten over het geheel der Gemeenschap, de levensstandaard op te voeren bij de aangesloten Staten en hun handelsverkeer te bevorderen.

» Een aantal beschikkingen voorzien bovendien in de associatie van de overzeese gebieden toebehorend aan Lid-Staten van de Economische Gemeenschap, ten einde de belangen van de inwoners dezer gebieden en hun welzijn te bevorderen met het oog op hun economische, sociale en kulturele ontwikkeling.

» De bewering van de Sovjet-Regering als zouden de Verdragen die de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kernenergie oprichten de verdeling van Europa nog verscherpen, is ongegrond; deze Verdragen staan immers uitdrukkelijk open ter toetreding van elke Europese Staat. Het is dus onbegrijpelijk hoe deze Verdragen, waarvan de algemene doelstellingen juist deze zijn welke de Sovjet-Regering goedkeurt, de verdeling van Europa zouden verergeren. De beweringen van de Sovjet-verklaring die een zuiver propagandistisch doel nastreven, mogen ons het feit niet uit het oog doen verliezen dat de werkelijke oorzaken van deze verdeling en van de spanning in Europa geenszins te wijten zijn aan de politiek van de Westelijke landen.

» De Belgische Regering betreurt bovendien te moeten vaststellen dat de Sovjet-Regering zich eveneens vergist daar waar zij beweert dat de werkzaamheid van de Gemeenschappelijke Markt en van Euratom in de eerste plaats in dienst zou staan van de agressiepolitiek van de N.A.V.O. De Belgische Regering acht het niet noodzakelijk eens te meer te wijzen op het zuiver defensief karakter van de Organisatie van het Noord-Atlantisch Pact, die een multilaterale defensieve alliantie vormt met uitsluitend doel de territoriale ongeschondenheid en de politieke onafhankelijkheid van haar leden te beschermen.

» De doeleinden van de Europese Economische Gemeenschap zijn nauwkeurig bepaald door haar benaming zelf en door het Verdrag dat ze opricht.

»

» Ten slotte ziet men geen enkele geldige reden welke de bewering der Sovjet-Regering zou kunnen staven als zouden de grote monopolies, in het kader van de Europese

munauté Economique Européenne, d'imposer leur contrôle et leurs conditions aux autres entreprises de cette Communauté ainsi qu'aux Etats membres. Le Gouvernement soviétique parle dans sa note de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. Le Gouvernement belge voudrait reprendre l'exemple de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, dont tous les membres ont connu depuis son entrée en vigueur en 1952, un essor économique remarquable. Il tient en outre, à rappeler que, comme le Traité C.E.C.A., le Traité instituant la Communauté Economique Européenne contient des dispositions précises pour empêcher le contrôle monopolistique des produits, des débouchés et des marchés, la formation des cartels et des monopoles ⁽¹⁾. Ces dispositions s'appliquent à toutes les entreprises de la Communauté quelle que soit l'origine ou la nationalité du capital investi.

» Partisan sans réserve d'une mise en application rapide et intégrale des deux Traités, le Gouvernement belge désire toutefois souligner que ceux-ci ne constituent à ses yeux qu'une étape — la plus importante — dans la voie de l'intégration européenne. Il ne se laissera pas détourner de cet objectif par des projets vagues qui ne présentent aucune garantie de réalisation à brève échéance. Il note, en effet, qu'il est évident, et l'expérience l'a démontré, qu'une telle intégration ne peut être entreprise avec succès que par des pays dont les systèmes économiques et sociaux et les structures politiques sont sensiblement comparables.

» Il se doit de constater que si le Gouvernement de l'U.R.S.S., à l'heure où les Six Etats Européens s'apprêtaient à conclure une union étroite aux seules fins de développer pacifiquement leur bien-être matériel, a, dans sa déclaration, attaqué les principes d'une coopération dont il reconnaît au demeurant la valeur, cela ne peut s'expliquer que par son opposition à toute coopération européenne.

» Le Gouvernement belge estime qu'une coopération internationale fructueuse exige avant tout un minimum de confiance mutuelle, confiance que le Gouvernement soviétique a toujours empêché de naître jusqu'aujourd'hui dans le monde et surtout en Europe. Il est convaincu que les Traités instituant la Communauté Economique Européenne et la Communauté Européenne de l'Energie Atomique auront des effets fructueux dans tous les Etats membres et favoriseront le libre développement de l'économie, l'accroissement du bien-être et le renforcement de la confiance et de la paix, dans l'intérêt de tous les peuples. »

Pouvons-nous, comme dernière référence, indiquer que les arguments de la note soviétique sont repris à la page 51 du n° 102 (mai 1957) de la *Revue des Comités d'Entreprises*, organe de la C.G.T. communiste française, et du numéro du 22 mai, page 9, de la revue communiste *Temps nouveaux* ?

Il n'appartient pas à votre rapporteur d'apporter, à cette note soviétique, les commentaires communistes et la réponse des Six à laquelle a participé et adhéré le Gouvernement belge, une réponse. Lui est-il cependant permis d'indiquer que la note gouvernementale lui paraît traduire justement le sentiment général de la Commission ?

⁽¹⁾ A noter que la Fédération des Industries Belges, qui, par ailleurs, et malgré quelques réserves, est favorable au Marché Commun, se plaint cependant vivement de « l'extrême rigidité qui inspire la réglementation en matière d'ententes et de monopoles privés » et souligne « par contraste la tolérance à l'égard des monopoles d'Etat et des entreprises publiques » (F.I.B., Rapport 1956, 10 juin 1957, p. 35).

Economische Gemeenschap en van de Gemeenschap voor Kernenergie, in de mogelijkheid gesteld worden hun controle en hun voorwaarden op te leggen aan de andere ondernemingen van deze twee Gemeenschappen alsmede aan de Lid-Staten. De Sovjet-Regering maakt in haar nota gewag van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal. De Belgische Regering verwijst naar het voorbeeld van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, waarvan de leden sedert de inwerkingtreding in 1952, een opmerkelijke economische opbloei hebben gekend. Zij herinnert er bovendien aan dat evenals het E.G.K.S.-Verdrag, het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap nauwkeurige bepalingen omvat om de monopolistische controle der produkten, der afzetgebieden en der markten, alsook de vorming van kartels en monopolies te beletten ⁽¹⁾. Deze bepalingen zijn toepasselijk op alle ondernemingen der Gemeenschap, welke ook de oorsprong of de nationaliteit weze van het geïnvesteerde kapitaal.

» Hoewel de Belgische Regering zonder voorbehoud voorstander is van een snelle en integrale toepassing van beide Verdragen, wenst zij nochtans te onderstrepen dat deze in haar ogen slechts een mijlpaal vormen — zij het dan ook de meest belangrijke — op de weg der Europese éénmaking. Zij zal zich niet van dit doel laten afleiden door ontwerpen met een vaag karakter, welke geen waarborgen bieden voor een uitvoering, in afzienbare tijd. Zij stipt inderdaad aan dat, zoals de ervaring heeft geleerd, een dergelijke éénmaking klaarblijkelijk slechts met kans op welslagen kan ondernomen worden wanneer het gaat om landen waarvan de economische en sociale organisatie, evenals de politieke structuur, merkbaar overeenstemmen.

» Zij ziet zich bovendien verplicht vast te stellen dat, indien de Sovjet-Regering de beginselen heeft aangevallen van een samenwerking waarvan zijzelf de waarde erkent door haar verklaring op het ogenblik dat de Zes Europese Landen op het punt stonden een nauwe unie aan te gaan met uitsluitend doel hun stoffelijke welstand langs vreedelievende weg te bevorderen, deze houding alleen kan worden uitgelegd door haar oppositie t.o.v. elke Europese samenwerking.

» De Belgische Regering is van oordeel dat een vruchtbare internationale samenwerking in de eerste plaats een minimum van wederzijds vertrouwen eist en dat de Sovjet-Regering steeds belet heeft tot op heden dat dit vertrouwen zou tot stand komen in de wereld en vooral in Europa. Zij is er van overtuigd dat de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kernenergie vruchtbare resultaten zullen afwerpen in al de Lid-Staten en de vrije ontwikkeling zullen bevorderen van de economie, alsmede de verhoging van de welstand en de versteviging van het vertrouwen en van de vrede in het belang van alle volkeren. »

Als laatste referentie vermelden wij nog dat de argumenten van de Sovjet-nota werden overgenomen op bladzijde 51 van n° 102 (mei 1957) van de « *Revue des Comités d'Entreprises* », het blad van de Franse communistische C.G.T. en op bladzijde 9 van het nummer van 22 mei van het communistische tijdschrift « *Temps nouveaux* ».

Het is niet de taak van uw verslaggever deze Sovjet-nota, de communistische commentaar en het antwoord van de Zes Landen waaraan de Belgische Regering heeft medegewerkt en haar goedkeuring heeft gehecht, te beantwoorden. Hij moge er echter op wijzen dat de nota van de Regering z.i. getrouw de algemene indruk van de Commissie weergeeft.

⁽¹⁾ Er valt op te merken dat het Verbond der Belgische Nijverheid, dat trouwens, niettegenstaande enig voorbehoud, voorstander is van de Gemeenschappelijke Markt, toch betreurt dat « de regeling inzake privé-ententes en monopolies uiterst strak is » en wijst op « de opvallende inschikkelijkheid tegenover de Staatsmonopolies en de openbare ondernemingen » (V.B.N., Verslag 1956, 10 juni 1957, blz. 35).

PARTIE VIII.

Dispositions, Déclarations, Annexes et Protocoles
n'entrant pas
dans le cadre des chapitres précédents.

CHAPITRE PREMIER.

L'Allemagne et la Communauté.

115. Protocoles allemands et la note du 20 mai.

Parmi les nombreux Protocoles, Déclarations et Conventions dont le Traité s'assortit et qui visent à régler, soit le régime d'importation de certaines marchandises, et, le plus souvent, des problèmes particuliers à certains pays, quatre concernent l'Allemagne, et spécialement les relations de la République Fédérale avec Berlin, le Land de Berlin, les citoyens allemands de la zone Est et les tractations commerciales de la zone Est.

Encore que s'accrochant à un Traité essentiellement économique, ces Déclarations et Protocoles sont d'inspiration purement politique, et l'explication s'en trouve clairement exprimée par la Chancellerie fédérale dans la note qu'elle adressa, le 20 mai 1957, au Gouvernement soviétique. Le Gouvernement Fédéral y précise, avec clarté et vigueur, sa position :

« Chacun sait qu'il est plus facile de rétablir par des élections de toute la nation l'unité d'un Etat, qui, bien que temporairement troublée par des influences extérieures, continue d'exister en droit international et dans la conscience de la population, que de réunir par des pourparlers diplomatiques des Etats séparés... Il est contraire à toutes les lois de la logique aussi bien qu'à l'expérience historique de prétendre que le meilleur moyen de rétablir l'unité d'un Etat, troublée seulement temporairement et partiellement, serait de commencer par séparer totalement les différentes parties de cet Etat pour les réunir à nouveau par voie de négociation. Car c'est bien là ce que le Gouvernement soviétique veut embellir ⁽¹⁾ lorsqu'il soutient la thèse de deux Etats allemands... Le Gouvernement Fédéral ne peut reconnaître le Gouvernement de la prétendue République Démocratique Allemande et négocier avec lui, parce que ce faisant, il ferait lui-même un pas décisif dans la voie de la division de l'Allemagne — un pas que le peuple allemand n'approuverait pas et que la Constitution de la République Fédérale lui interdit de faire. »

Toute la note, dont ce qu'on vient de lire ne constitue que trois courtes citations, est de la même encre, et nourri d'une identique et impeccable logique. C'est avec la même logique qu'à l'occasion de l'établissement du Traité, le Gouvernement Fédéral affirme que l'Allemagne est une en droit, que son unité n'est atteinte qu'en fait et momentanément.

116. Premiers problèmes.

Et ceci pose immédiatement deux problèmes, l'un d'application immédiate, l'autre concernant l'avenir et dont votre Commission a longuement débattu.

(1) Sic, Documentation française, n° 0517, 1957.

DEEL VIII.

Bepalingen, Verklaringen, Bijlagen en Protocollen
die niet
in het kader van de vorige hoofdstukken passen.

EERSTE HOOFDSTUK.

Duitsland en de Gemeenschap.

115. De Duitse Protocollen en de nota van 20 mei.

Onder de talrijke Protocollen, Verklaringen en Overeenkomsten die bij het Verdrag behoren en ertoe strekken hetzij de invoer van sommige koopwaren, hetzij en meestal de bijzondere problemen van sommige landen te regelen, zijn er vier die betrekking hebben op Duitsland, inzonderheid de betrekkingen van de Bondsrepubliek met Berlijn, het « Land Berlin », de Duitse onderhorigen van en de handel met de Oostzone.

Alhoewel deze Verklaringen en Protocollen betrekking hebben op een louter economisch Verdrag, zijn zij van zuiver politieke aard. Dit blijkt duidelijk uit de nota die de Kanselarij van de Bondsrepubliek op 20 mei 1957 aan de Sovjet-Regering liet toekomen. Daarin bepaalt de Regering van de Bondsrepubliek haar standpunt duidelijk en met klem in dezer voege :

« Het is algemeen bekend dat het gemakkelijker is door middel van verkiezingen in de gehele natie de eenheid van een Staat te herstellen die, alhoewel hij tijdelijk door buitenlandse invloeden is gestoord, in het internationale recht en in het bewustzijn van de bevolking blijft bestaan, dan tussen afzonderlijke Staten diplomatieke besprekingen te voeren... Het is in strijd met al de wetten van de logica en met de historische ervaring, te beweren dat het beste middel om de eenheid van een Staat, die slechts voorlopig en gedeeltelijk wordt verstoord, te herstellen erin bestaan de verschillende delen van deze Staat volledig te scheiden en ze dan opnieuw door middel van besprekingen te verenigen. Dat is inderdaad de bedoeling van de Sovjet-Regering, wanneer zij de stelling van twee Duitse Staten verdedigt ⁽¹⁾. De Regering van de Bondsrepubliek kan de Regering van de zogenaamde Duitse Volksrepubliek niet erkennen en met haar besprekingen voeren, omdat zij aldus zelf een beslissende stap zou doen op de weg naar de verdeling van Duitsland, wat het Duitse volk niet zou goedkeuren en wat zij krachtens de Grondwet van de Bondsrepubliek niet mag doen. »

De gehele nota, waarvan het hierbovenstaande slechts drie korte citaten zijn, is van hetzelfde gehalte en doordrongen van dezelfde onverbbidelijke logica. In dezelfde zin verklaart de Regering van de Bondsrepubliek, naar aanleiding van de ondertekening van het Verdrag, dat Duitsland in rechte één Staat is, waarvan de eenheid slechts in feite en tijdelijk is aangetast.

116. Eerste problemen.

Hieruit vloeien onmiddellijk twee problemen voort. Het eerste is actueel, het andere heeft betrekking op de toekomst. Uw Commissie heeft er een langdurige bespreking aan gewijd.

(1) Sic, Documentation française, n° 0517, 1957.

Le problème immédiat est celui du cordon douanier entre les deux zones allemandes. Car la conséquence directe de l'attitude politique définie par la note allemande du 20 mai, est qu'il n'y a pas de frontière, et partant pas de douane entre le territoire de la République Fédérale et l'Allemagne de l'Est. Et en fait, à l'heure actuelle, il en est bien ainsi. Les marchandises à destination de l'Allemagne de l'Est sortent librement du territoire fédéral, lequel accueille tout aussi librement les marchandises en provenance de l'Allemagne de l'Est. Le contrôle se borne à vérifier si la zone allemande est seule à bénéficier de cette liberté, si elle ne sert pas de canal à des échanges plus importants, intéressant la Russie Soviétique et ses satellites. Contrôle évidemment difficile, forcément imparfait, rendu plus ou moins possible cependant par le peu de faculté de production, d'exportation et de paiement de la zone allemande de l'Est.

Un commissaire s'inquiète vivement de cette brèche dans le cordon douanier chargé d'appliquer le tarif extérieur commun. Il la considère surtout comme une possibilité insolite d'approvisionnement pour les pays de l'Est. Il comprend mal qu'un des Pays participants ait été admis à agir pour son propre compte et au mépris de l'esprit communautaire.

Un commissaire insiste sur le caractère valable de l'objection politique formulée par les Allemands : reconnaître la frontière, c'était souscrire à la division juridique de l'Allemagne, et contredire à toute leur ligne politique.

M. le Ministre des Affaires Etrangères reconnaît que la brèche existe et que si elle peut être colmatée, ce n'est que partiellement; chaque pays doit vérifier de près son commerce avec la zone Est et en informer ses partenaires. Des produits peuvent néanmoins s'évader vers la Russie, et le mouvement inverse peut se produire.

Un commissaire demande quel est le régime fiscal des marchandises passant de la zone Est en territoire fédéral. Le Ministre répond que les deux territoires étant considérés, en vertu de la position politique prise par la République Fédérale, comme constituant un seul et unique marché intérieur, on ne prélève ni droit fiscal, ni droit de douane. Sous réserve de ce qui vient d'être exposé, les douaniers allemands assureront, pour les autres frontières, leurs ports, aéroports et gares de chemins de fer, leur part de la tâche commune dans l'application du tarif extérieur commun.

De son côté, le rapporteur pour les aspects politiques du Traité au Bundesrat, Dr Karl Mommer, s'exprime sans équivoque sur ce point (1) :

« Le « Protocole relatif au commerce intérieur allemand » et aux problèmes connexes » est annexé au Traité; conformément à l'article 239, ce Protocole fait partie intégrante du Traité.

« Le Protocole pose clairement que même après l'entrée en vigueur du Traité, les échanges commerciaux entre la République Fédérale et la zone soviétique conserveront le caractère d'échanges commerciaux intérieurs allemands. La frontière entre les zones ne devient donc pas frontière douanière.

« Sub 1 du Protocole, il est stipulé que l'application du Traité n'exige aucune modification du régime actuel du commerce intérieur allemand. Ceci signifie que même le volume de ce commerce n'est en principe pas affecté par le Traité. Le Gouvernement Fédéral est libre en ce qui concerne la structure du commerce interzones. En outre, par les expressions « régis par la loi fondamentale » et « les territoires allemands où la loi fondamentale n'est pas

Het actuele probleem is dat van de douanegordel tussen de twee Duitse zones. Het rechtstreekse gevolg van het politieke standpunt dat in de Duitse nota van 20 mei werd bepaald is immers dat er geen grens en derhalve geen douane bestaat tussen het grondgebied van de Bondsrepubliek en Oost-Duitsland. In feite is dat ook werkelijk het geval. De koopwaren met bestemming naar Oost-Duitsland verlaten vrij het grondgebied van de Bondsrepubliek, die de koopwaren afkomstig uit Oost-Duitsland eveneens vrij binnenlaat. Toezicht wordt alleen gehouden om na te gaan of alleen de Duitse zone deze vrijheid geniet en of zij niet dient voor handelsverkeer ten voordele van Sovjet-Rusland en zijn satellieten. Het spreekt vanzelf dat dit toezicht moeilijk en noodzakelijk onvolmaakt is. Het is nochtans enigszins mogelijk door de geringe produktie-, uitvoer- en betalingsmogelijkheden van de Duitse Oostzone.

Een commissielid maakt zich ernstig bezorgd over deze bres in de douanegordel waar het gemeenschappelijk buitenlandse tarief moet worden toegepast. Hij beschouwt dit als een buitenkans voor de oostelijke landen om zich te bevoorraden. Hij begrijpt niet dat een van de deelnemende Landen in weerwil van de gemeenschapszin voor eigen rekening heeft mogen handelen.

Een Commissielid wijst erop dat het politiek bezwaar dat door de Duitsers wordt geformuleerd steekhoudend is : indien zij de grens erkennen aanvaarden zij de juridische verdeling van Duitsland en spreken zij hun gehele politieke houding tegen.

De Minister van Buitenlandse Zaken geeft toe dat bedoelde bres bestaat en dat zij slechts gedeeltelijk kan worden gedicht. Ieder land moet zijn handel met de Oostzone nauwkeurig onderzoeken en de andere deelnemende landen op de hoogte brengen. Niettemin kunnen bepaalde produkten naar Rusland ontsnappen en omgekeerd.

Een commissielid vraagt welke belastingregeling wordt toegepast voor de koopwaren die uit de Oostzone in de Bondsrepubliek worden ingevoerd. De Minister antwoordt dat de twee gebieden ingevolge het politieke standpunt van de Bondsrepubliek één enkele binnenlandse markt vormen en dat derhalve noch heffingen, noch douanerechten worden geïnd. Onder voorbehoud van wat voorafgaat zullen de Duitse douanebeambten op de andere grenzen, havens, vliegvelden en spoorwegstations hun aandeel nemen in de gemeenschappelijke toepassing van het gemeenschappelijk tarief naar buiten.

Van zijn kant geeft Dr Karl Mommer, verslaggever over de politieke aspecten van het Verdrag in de Bundestag, zonder omwegen zijn mening over dit punt te kennen (1) :

« Het « Protocol betreffende de binnenlandse handel » van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken » is hij het Verdrag gevoegd; krachtens artikel 239 maakt dit Protocol deel uit van het Verdrag.

« Daarin wordt duidelijk verklaard dat zelfs na de inwerkingtreding van het Verdrag het handelsverkeer tussen de Bondsrepubliek en de Sovjet-zone het karakter van binnenlandse Duitse handelsbetrekkingen zal behouden. De grens tussen beide zones wordt dus geen douanegrens.

« Onder punt 1 van het Protocol wordt bepaald dat de toepassing van het Verdrag geen enkele wijziging vereist van de thans voor de Duitse binnenlandse handel geldende regeling. Dit betekent dat zelfs de omvang van deze handel in principe niet door het Verdrag wordt beïnvloed. De Regering van de Bondsrepubliek is vrij ten aanzien van de structuur van de handel tussen de zones. Bovendien vermijdt men door de uitdrukkingen « waar de Grondwet...

(1) Deutscher Bundestag, Drucksache 3.660, Schriftlicher Bericht über Gemeinsamer Markt, bl. 10.

(1) Deutscher Bundestag, Drucksache 3.660, Schriftlicher Bericht über Gemeinsamer Markt, blz. 10.

» d'application », on évite toute manœuvre en vue de faire reconnaître le régime des zones.

» Ainsi que nous l'avons dit, le Gouvernement Fédéral jouit d'une entière liberté en ce qui concerne tant la nature que le volume du commerce interzones. Mais il est tenu d'informer les autres Etats membres de toutes modifications au commerce interzones, d'exercer ce commerce conformément aux principes du Marché Commun et d'éviter tous préjudices qui pourraient être causés dans les économies des autres Etats membres. Mais à cette obligation répond une obligation similaire des autres Etats membres.

» Les dispositions sub 3 du Protocole empêchent le « sabotage » du commerce interzones au moyen d'opérations triangulaires via d'autres Etats membres. Le Gouvernement Fédéral est donc à même d'empêcher éventuellement l'importation de marchandises en provenance de la zone soviétique via d'autres Etats membres. D'autre part, il était évident qu'il fallait reconnaître aux autres Etats membres le droit de prendre des mesures pour prévenir les difficultés économiques pouvant résulter pour eux du libre courant de marchandises orientales via le marché de la République Fédérale.

» Il faut donc retenir que la République Fédérale reste entièrement libre tant pour ce qui est de la nature que du volume du commerce intérieur allemand, c'est-à-dire les échanges commerciaux entre l'Allemagne Occidentale et la zone soviétique d'occupation, mais que le dumping et les pratiques commerciales déloyales sont exclus au profit de tous les Etats membres en ce qui concerne l'Est tout entier. »

117. Autre problème.

Si l'on aperçoit clairement tout ce qui s'oppose actuellement à la réunification de l'Allemagne: si chacun comprend qu'aussi longtemps que ce problème ne sera pas résolu, il y aura une difficulté politique grave, constituant un obstacle important sur le chemin d'une paix véritable, nul ne peut prédire quand cet obstacle sera franchi, ni surtout à quelles conditions. Et la question se pose dès lors de savoir si les Traités signés par la République Fédérale engagent l'Allemagne réunifiée ?

Avant de donner un aperçu de l'échange de vues de la Commission sur ce point, nous croyons utile de rappeler, par quelques faits, l'évolution de ce point de droit international.

La règle générale est que tout Etat fondé à se prétendre héritier d'un autre Etat succède à ce dernier dans ses droits et obligations. La Convention de Berlin, régissant la situation du Bassin du Congo, a été signée, pour l'Allemagne, par le Prince von Bismarck, représentant l'Empire Allemand. Ni les changements de régime, ni les modifications de frontière, n'ont jamais conduit personne, et l'Allemagne moins que quiconque, à prétendre que cette Convention ne valut point pour la République de Weimar, le Reich Hitlérien et la République Fédérale.

Il en est résulté que le problème des conséquences d'une réunification de l'Allemagne, et de savoir si l'Allemagne réunifiée serait liée par l'adhésion de l'Allemagne fédérale à la C.E.C.A., n'a fait que traverser les esprits.

Le caractère militaire du Traité de la C.E.D. fit que les juristes comme les politiques y furent plus attentifs, et lorsqu'on débattit au Parlement français de la ratification de l'U.E.O., la question y fut sérieusement discutée.

Les considérations politiques que nous rappelons au début de ce présent chapitre ont amené les représentants de la République Fédérale à prendre, dès le début des négociations, une position non équivoque.

» geldt » en « de Duitse gebieden waar die Grondwet niet » wordt toegepast » ieder manœuvre ten einde de zone-regeling te doen erkennen.

» Zoals gezegd, geniet de Regering van de Bondsrepubliek volledige vrijheid, zowel ten aanzien van de aard als van de omvang van de handel tussen beide zones. Zij is echter verplicht de Lid-Staten op de hoogte te brengen van alle wijzigingen in de handel tussen de zones, deze handel te drijven overeenkomstig de beginselen van de Gemeenschappelijke Markt en te vermijden dat het economisch bestel van de andere Lid-Staten wordt geschaad. Tegenover deze plicht staat echter een gelijkaardige verplichting van de andere Lid-Staten.

» De bepalingen van punt 3 van het Protocol strekken ertoe te verhinderen dat de handel tussen de zones wordt gesaboteerd door middel van driedelige verrichtingen via andere Lid-Staten. De Regering van de Bondsrepubliek is dus in staat om eventueel de invoer van koopwaren uit de Sovjet-zone via andere Lid-Staten te verhinderen. Bovendien moest men natuurlijk aan de andere Lid-Staten het recht verlenen om maatregelen te treffen, ten einde te verhinderen dat voor hen moeilijkheden ontstaan uit de vrije invoer van koopwaren uit het Oosten via de markt van de Bondsrepubliek.

» Er valt dus te onthouden dat de Bondsrepubliek volledige vrijheid geniet, zowel ten aanzien van de aard als van de omvang van de Duitse binnenlandse handel, d.w.z. het handelsverkeer tussen Oost-Duitsland en de Sovjet-Russische bezettingszone, maar dat dumping en oneerlijke handelspraktijken ten aanzien van het gehele Oosten verboden zijn ten voordele van alle Lid-Staten. »

117. Een ander probleem.

Al wat zich thans tegen de hereniging van Duitsland verzet is duidelijk; iedereen begrijpt dat zolang dit vraagstuk niet is opgelost een ernstige politieke moeilijkheid blijft bestaan die een belangrijke hinderpaal vormt op de weg naar de ware vrede. Maar niemand kan voorspellen wanneer deze hinderpaal uit de weg zal worden geruimd, en zeker niet onder welke voorwaarden. De vraag is dan ook of de Verdragen die door de Bondsrepubliek werden ondertekend bindend zijn voor het herenigde Duitsland.

Alvorens een overzicht te geven van de gedachtenwisseling van de Commissie dienaangaande, achten wij het nuttig in het kort te herinneren aan de evolutie van dit punt van internationaal recht.

Als algemene regel geldt dat iedere Staat die zich gerechtigd acht de erfgenaam te zijn van een andere Staat in diens rechten en verplichtingen treedt. De Conventie van Berlijn, waarbij de toestand van het Congo-bekken werd geregeld, werd namens Duitsland ondertekend door Prins von Bismarck, vertegenwoordiger van het Duitse Rijk. Noch veranderingen van regeringsvorm, noch grenswijzigingen hebben ooit iemand, en Duitsland minder dan wie ook, ertoe gebracht te beweren dat deze Conventie niet geldt voor de Republiek van Weimar, het Reich van Hitler en de Bondsrepubliek.

Bijgevolg werd het probleem van de gevolgen van de hereniging van Duitsland, en de vraag of het herenigde Duitsland zou gebonden zijn door de toetreding van de Bondsrepubliek tot de E.G.K.S. slechts even aangeroerd.

Wegens het militair karakter van het E.D.G.-Verdrag hebben juristen en politici meer aandacht aan dit vraagstuk besteed, en tijdens de bespreking van de bekrachtiging van de W.E.U. in het Franse Parlement werd de kwestie uitvoerig behandeld.

Wegens de politieke omstandigheden die wij in het begin van dit hoofdstuk hebben vermeld, hebben de vertegenwoordigers van de Bondsrepubliek van in het begin der besprekingen een ondubbelzinnig standpunt ingenomen.

Le 28 février 1957, lors de la réunion à Bruxelles des Chefs de délégations, le Chef de la délégation allemande déclarait, avec une netteté entière :

« Dans l'esprit du Gouvernement Fédéral, la réunification de l'Allemagne entraînera la révision éventuelle des Traités du Marché Commun et de l'Euratom. »

Le raisonnement est clair : le Gouvernement Fédéral n'entend, ni se dissocier de l'Europe sous prétexte que dix-huit millions de ses nationaux ne peuvent être consultés, ni accepter qu'on puisse un jour invoquer cette impossibilité pour faire obstacle à la réunification.

Et le rapporteur du Bundestag ⁽¹⁾ s'exprime comme suit, à propos du Protocole :

« L'expression « révision des Traités » couvre toutes les possibilités qui peuvent se présenter en cas de réunification. Elle laisse entièrement en suspens la question de la participation ou de la non-participation aux Traités de l'Allemagne réunifiée.

« La déclaration reflète le point de vue du Gouvernement Fédéral, selon lequel une Allemagne réunifiée doit jouir d'une liberté d'action politique complète relativement aux Traités conclus antérieurement au nom d'une partie de l'Allemagne. Les autres Parties aux Traités n'ont élevé aucune objection à propos de cette déclaration, le contenu de celle-ci étant plutôt considéré comme évident.

« Des considérations juridiques s'opposaient à ce qu'une disposition soit reprise en ce sens dans le Traité même, ainsi que l'envisageait l'opposition. La reprise d'une disposition de l'espèce dans le Traité permettrait de conclure *a contrario* que l'Allemagne réunifiée serait liée par tous les autres Traités conclus par la République Fédérale, qui ne comporteraient pas cette disposition. Non seulement le Gouvernement Fédéral, mais ses co-contractants aussi, estiment qu'une Allemagne réunifiée, en ce qui concerne les importants Traités politiques conclus au nom de la République Fédérale, doit être libre d'agir, bien que ces Traités — à l'exception du Traité allemand, qui constitue un cas spécial — ne contiennent pas de dispositions contractuelles particulières de cette nature. »

118. Discussion critique.

Un commissaire est d'avis que personne ne peut dire comment se présentera l'avenir.

Comment se réalisera la réunification ?

a) L'Allemagne constituera-t-elle un état nouveau qui reprendra les obligations de l'ancien ? Alors il suffit qu'on rediscute certains points.

b) Mais cette réunification peut prendre une tout autre forme. Il se peut très bien que chaque partie de l'Allemagne réunifiée garde une grande indépendance économique; dans ces conditions les obligations respectives contractées par chacune des deux parties subsisteraient.

c) Si l'Allemagne sortait du Marché Commun, celui-ci subsisterait-il ?

Autant de questions auxquelles il est difficile de donner une réponse formelle.

Un autre commissaire rappelle les discussions qui ont eu lieu entre spécialistes du droit international à Stresa.

1. On peut prétendre qu'un jour la C.E.C.A. pourrait se dissoudre, et que par conséquent il n'y a pas lieu de conclure des accords avec cet organisme.

(1) Dr Mommer, document cité.

Op 28 februari 1957, tijdens de bijeenkomst van de Hoofden der afvaardigingen te Brussel, verklaarde het Hoofd van de Duitse delegatie zonder omwegen :

« Naar de mening van de Regering van de Bondsrepubliek zal de hereniging van Duitsland de eventuele herziening van de Verdragen betreffende de Gemeenschappelijke Markt en Euratom tot gevolg hebben. »

Deze redenering is duidelijk : de Regering van de Bondsrepubliek wil noch afzijdig blijven van Europa, onder het voorwendsel dat achttien miljoen van haar onderhorigen niet kunnen worden geraadpleegd, noch aanvaarden dat men ooit wegens deze onmogelijkheid de hereniging zou kunnen verhinderen.

In verband met het Protocol verklaarde de verslaggever van de Bundestag ⁽¹⁾ wat volgt :

« De uitdrukking « herziening van de Verdragen » omvat alle mogelijkheden die zich in het geval van hereniging kunnen voordoen. Zij laat de vraag of het herenigde Duitsland al dan niet aan de Verdragen zal deelnemen volledig onbeslist.

« De verklaring vertolkt het standpunt van de Bondsregering, volgens welke een herenigd Duitsland op politiek gebied volledige vrijheid van beweging moet genieten ten aanzien van de Verdragen die vroeger namens een deel van Duitsland werden gesloten. De andere deelnemende Staten aan het Verdrag hebben geen bezwaren geopperd tegen deze verklaring, waarvan de inhoud veeleer als vanzelfsprekend wordt beschouwd.

« Om redenen van juridische aard kon een bepaling van die aard niet in het Verdrag zelf worden opgenomen, zoals de oppositie heeft gevraagd. Daaruit zou men immers *a contrario* kunnen afleiden dat het herenigde Duitsland zou gebonden zijn door alle door de Bondsrepubliek gesloten verdragen waarin deze bepaling niet voorkomt. Niet alleen de Bondsrepubliek, maar ook de andere medeondertekenaars zijn van mening dat een herenigd Duitsland ten aanzien van de belangrijke Verdragen die namens de Bondsrepubliek werden gesloten, vrijheid van beweging moet hebben, alhoewel deze Verdragen, met uitzondering van het Duitse Verdrag, dat een speciaal geval vormt, geen bijzondere contractuele bepalingen van dien aard bevatten. »

118. Kritische bespreking.

Een commissielid is van mening dat niemand kan zeggen wat de toekomst ons brengen zal.

Hoezal de hereniging tot stand komen ?

a) Zal Duitsland een nieuwe staat vormen, die de verplichtingen van de vroegere staat zal overnemen ? In dat geval volstaat het sommige punten opnieuw te bespreken.

b) Het is echter mogelijk dat deze hereniging in een heel andere vorm gebeurt. Het is best mogelijk dat ieder gedeelte van het herenigde Duitsland een ruime economische zelfstandigheid behoudt; in dat geval zouden de door iedere partij aangegane verbintenissen blijven bestaan.

c) Zou de Gemeenschappelijke Markt blijven bestaan, indien Duitsland er uit treedt ?

Op al deze vragen kan men moeilijk een afdoend antwoord verstrekken.

Een ander lid van de Commissie herinnert aan de besprekingen tussen specialisten inzake internationaal recht die te Stresa plaatsvonden.

1. Men zou kunnen zeggen dat de E.G.K.S. kan ontbonden worden en dat men bijgevolg geen overeenkomsten met deze instelling behoeft te sluiten.

(1) Dr Mommer, aangehaald document.

Mais ce qui est vrai pour cet organisme est vrai pour tous les autres. A ce compte les relations internationales deviennent impossibles.

2. Il a toujours été admis en droit international que les obligations de l'ancien régime passent au nouveau. Il existera toujours une « nation » allemande.

3. L'orateur ne voit pas où réside la difficulté.

— Ou bien le Marché Commun s'avère être un succès et il se réalisera une implication profonde des intérêts respectifs. Dans ces conditions le Marché Commun subsistera.

— Ou bien le Marché Commun « sautera » avant la réunification de l'Allemagne.

4. Une nouvelle Allemagne est constituée. La zone du Marché Commun deviendra plus large. Qu'y aura-t-il de neuf ? Les représentations respectives des différents pays au sein des organes devront être revues, des mesures de sauvegarde devront être prises, tout au moins si la réunification se réalise au cours de la période transitoire. C'est tout.

M. le Ministre des Affaires Etrangères déclare :

La grande difficulté, ce serait que l'Allemagne nouvelle ne reconnaitrait plus les obligations de l'Allemagne actuelle.

Dans ce domaine tout dépendra des formes que prendra la réunification. Celle-ci implique l'accord des Quatre Grands et cet accord ne semble pas près d'être réalisé.

Maintenant il se peut que la pression des populations allemandes fasse éclater les positions juridiques.

Mais en définitive c'est à l'Allemagne elle-même qu'il appartiendra de décider si elle désire reprendre les engagements contractés antérieurement.

Un commissaire constate deux défaillances importantes dans le Traité.

1. Le commerce possible avec l'Allemagne de l'Est constitue une fissure importante dans le Marché Commun et une chance d'approvisionnement pour les pays de l'Est.

2. On a constitué une série d'organes communautaires. Mais ceux-ci ne jouent aucun rôle lorsqu'il s'agit de la situation en Allemagne. Dans ce cas, chaque Etat agit pour son propre compte et brusquement l'esprit communautaire s'est volatilisé.

Le problème le plus grave se pose en deçà du problème de la réunification de l'Allemagne.

a) Pourquoi a-t-on introduit sur ce point une procédure insolite qui déroge de la loi communautaire ?

b) Qu'en est-il du tarif extérieur le long de la frontière du Marché Commun avec la zone de l'Est ? Ce tarif englobe-t-il cette zone ? S'il en était ainsi, il existerait une véritable brèche, et, d'après les explications données ci-dessus, cela ne fait guère de doute.

Et le commissaire de répéter : ce qui est tout aussi grave, c'est qu'il n'y a pas d'action communautaire prévue contre les abus qui pourraient naître de cette situation.

Il lui est répondu : la brèche existe; il n'y a pas de tarif extérieur commun à l'égard de l'Allemagne de l'Est. Le danger ne vient pas tant des Allemands eux-mêmes. Mais des produits peuvent filer vers la Russie et les pays satellites, et le mouvement inverse aussi peut se produire.

On a prévu ces risques. Mais l'Allemagne ne pouvait accepter d'autre solution. Pour les Allemands, il était poli-

Wat echter geldt voor deze instelling gaat ook op voor de andere. Indien men zo redeneert worden alle internationale betrekkingen onmogelijk.

2. Het is in het internationale recht steeds regel geweest dat de verplichtingen van het vroegere regime worden overgenomen door het nieuwe. Er zal steeds een Duitse « natie » bestaan.

3. Spreker begrijpt niet waar de moeilijkheid eigenlijk ligt.

— Of wel zal de Gemeenschappelijke Markt een succes zijn, en dan zullen de respectieve belangen innig door elkaar lopen. In die omstandigheden zal de Gemeenschappelijke Markt blijven bestaan.

— Of wel zal de Gemeenschappelijke Markt uiteenvallen vóór de hereniging van Duitsland.

4. Er ontstaat een nieuw Duitsland. Het gebied van de Gemeenschappelijke Markt zal worden verruimd. Welke nieuwigheden brengt dit mede ? Men zal de respectieve vertegenwoordigingen van de verschillende landen in de instellingen moeten herzien en vrijwaringsmaatregelen nemen, althans indien de hereniging tijdens de overgangperiode plaatsvindt. Dat is alles.

De Minister van Buitenlandse Zaken verklaart wat volgt :

De grote moeilijkheid zou ontstaan door het feit dat het nieuwe Duitsland de verplichtingen van het huidige Duitsland niet zou aanvaarden. Daarvoor is overeenstemming tussen de Vier Grote Mogendheden vereist, wat niet binnen afzienbare tijd te verwachten valt.

Het is echter mogelijk dat de juridische posities onder de druk van de Duitse bevolkingen in elkaar storten.

Uiteindelijk echter zal Duitsland zelf moeten beslissen of het de vroeger aangegane verbintenissen wenst over te nemen.

Een commissielid ontdekt twee belangrijke zwakke punten in het Verdrag.

1. De handel met Oost-Duitsland vormt een bres in de Gemeenschappelijke Markt en een buitenkans voor de oostelijke landen om zich te bevoorraden.

2. Men heeft een reeks gemeenschappelijke instellingen opgericht. Deze spelen echter geen enkele rol ten aanzien van de toestand in Duitsland. In dat geval handelt iedere Staat voor eigen rekening en is de gemeenschapszin plotse-ling verdwenen.

Het ernstigste probleem ligt naast het vraagstuk van de hereniging van Duitsland.

a) Waarom heeft men op dit punt een ongewone procedure ingevoerd die afwijkt van de gemeenschapswet ?

b) Hoe ziet het buitenlands tarief er uit langs de grens van de Gemeenschappelijke Markt met de Oostzone ? Is deze zone in het tarief begrepen ? Indien dit zo is, staat men werkelijk voor een bres, wat volgens de hierboven vermelde verklaringen geen twijfel lijdt.

En hetzelfde commissielid betoogt eens te meer dat het even erg is dat men niet gedacht heeft aan een optreden van de Gemeenschap tegen de misbruiken die uit deze toestand kunnen voortvloeien.

Er wordt hem geantwoord dat deze bres bestaat. Er bestaat geen gemeenschappelijk buitenlands tarief tegenover Oost-Duitsland. Het gevaar ligt niet zo zeer bij de Duitsers zelf, maar sommige produkten kunnen ontsnappen naar Rusland en de satellieten, en omgekeerd.

Men heeft deze risico's voorzien. Duitsland kon echter in politiek opzicht geen andere oplossing aanvaarden.

tiquement impossible d'accepter une autre solution. En admettre une autre équivaldrait à reconnaître la division de leur pays.

Quid de la critique du contrôle unilatéral ? On a fait le tour de toutes les solutions possibles. Finalement on a dû se résigner à accepter celle-ci qui était la moins mauvaise.

Cependant, il n'y a guère de danger sur le plan économique. On connaît dans tous les pays les courants commerciaux vers la République Démocratique d'Allemagne Orientale et ils sont surveillés de près.

La contradiction subsiste surtout sur le plan communautaire tel que l'ont souligné les orateurs précédents.

CHAPITRE II.

La France et la Communauté.

119. Les Protocoles.

Trois Protocoles ont été annexés au Traité à la demande de la France. Nous avons eu l'occasion de dire quelques mots de celui relatif au régime particulier de l'Algérie, en ce qui concerne les produits relevant de la C.E.C.A.

Il y a celui relatif aux taxes et aides à l'intérieur de la zone franc, et qui constitue une dérogation, au moins momentanée, aux clauses générales du Traité. Il y a celui relatif aux heures supplémentaires et qui est assimilable à une clause de sauvegarde. A quoi s'ajoute la déclaration d'intention en vue de l'association des pays indépendants appartenant à la zone franc. Et plusieurs des clauses de sauvegarde prévues au Traité le furent à la demande de la France.

Certains commissaires se sont dès lors demandé si la France est à l'heure actuelle, en état de poursuivre la politique à laquelle elle souscrit, avec par ailleurs une indéniableness bonne foi, mais à laquelle politique les mesures prises au cours de ces derniers mois paraissent contredire fâcheusement.

Votre Commission croit devoir souligner ici que la France voit sa bonne volonté se heurter à deux difficultés. Elle est, traditionnellement, protectionniste. C'est une politique engagée voici bientôt un siècle, qui a créé un climat, des habitudes, des conditions, et à laquelle il n'est pas commode d'imprimer un tournant aussi important. De plus elle le doit faire quand la succession d'une récolte exceptionnellement mauvaise, de l'affaire de Suez et des difficultés algériennes ont détérioré sa trésorerie dans des proportions qui, pour un pays de moindres ressources, eussent été catastrophiques. Il n'empêche que les 15 % de surtaxe auxquels la France a dû recourir ont abouti à un régime de change multiple, qui n'est pas fait pour faciliter la solution du problème qui nous intéresse.

120. Discussion.

A ce sujet, un commissaire exprime l'avis suivant :

1. Le point de départ du Marché Commun se situe, pour les Français, dans des circonstances défavorables en raison de la faiblesse de leur commerce extérieur qui les obligera à recourir immédiatement aux clauses « échappatoires ».

2. Le manque de préparation psychologique de l'opinion

omdat het anders de verdeling van zijn land zou erkennen.

Wat is het antwoord op de kritiek op de eenzijdige controle ? Men heeft alle mogelijke oplossingen onder de loep genomen. Ten slotte heeft men moeten berusten in deze oplossing, die de minst slechte is.

Er dreigt echter geen gevaar op economisch gebied. In alle landen kent men de handelsstromingen naar de Volksrepubliek Oost-Duitsland, en zij worden zorgvuldig gecontroleerd.

De tegenstrijdigheid blijft vooral bestaan op het gebied van de Gemeenschap, zoals de vorige sprekers hebben aangetoond.

HOOFDSTUK II.

Frankrijk en de Gemeenschap.

119. De Protocollen.

Drie Protocollen werden op verzoek van Frankrijk bij het Verdrag gevoegd. Wij hebben reeds een en ander gezegd over het Protocol betreffende de bijzondere regeling voor Algerië ten aanzien van de produkten uit de E.G.K.S.

Een ander Protocol heeft betrekking op de heffingen en steunmaatregelen binnen de frankzone. Het vormt een althans voorlopige afwijking van de algemene bepalingen van het Verdrag. Een derde Protocol heeft betrekking op de vergoeding van overuren en kan worden gelijkgesteld met een vrijwaringsclausule. Daarbij komt de verklaring van intentie betreffende de associatie van de onafhankelijke landen behorende tot de frankzone. Bovendien werden verscheidene in het Verdrag voorkomende vrijwaringsclausules op verzoek van Frankrijk ingelast.

Sommige commissieleden hebben zich dan ook afgevraagd of Frankrijk thans in staat is om de politiek, waaraan het trouwens onbetwistbaar te goeder trouw zijn goedkeuring heeft gehecht, voort te zetten. De maatregelen die tijdens de jongste maanden in Frankrijk werden genomen schijnen op jammerlijke wijze tegen deze politiek in te druisen.

Uw Commissie acht het noodzakelijk er hier op te wijzen dat de goede wil van Frankrijk op twee moeilijkheden stuit. Het is traditioneel protectionistisch. Een politiek die sedert haast een eeuw werd ingezet heeft een klimaat, gewoonten en omstandigheden geschapen die het niet gemakkelijk maken plotseling het roer om te gooien. Bovendien moet Frankrijk dit doen nu de gevolgen van een buitengewoon slechte oogst, van de Suez-kwestie en van de moeilijkheden in Algerië de schatkist in zulke mate hebben ontreederd dat dit voor een minder bemiddeld land een ramp zou geworden zijn. Niettemin heeft de extra-heffing van 15 % waartoe Frankrijk zijn toevlucht heeft moeten nemen, geleid tot een veelvoudige wisselregeling die de oplossing van het hier behandelde probleem niet zal vergemakkelijken.

120. Bespreking.

Een commissielid geeft zijn mening te kennen als volgt :

1. Voor de Fransen steekt de Gemeenschappelijke Markt van wal in ongunstige omstandigheden, wegens de zwakte van hun buitenlandse handel, waardoor zij verplicht zullen zijn onmiddellijk hun toevlucht te nemen tot de uitzonderingsclausules.

2. Het gebrek aan psychologische voorbereiding van de

publique en France au Marché Commun. Personne dans ce pays n'ose parler des difficultés que le Marché Commun créera au début à l'économie française, qui se complaît dans un protectionisme désuet, et dont le niveau de production est loin d'atteindre celui des industries belges ou allemandes. On prétend toujours pouvoir se sauver en recourant, en cas de difficultés, aux clauses échappatoires.

3. La continuation du Marché Commun après la première période est-elle pleinement assurée? En effet, il semble qu'après sept ans, l'expérience peut être bloquée malgré la décision des institutions indépendantes de la Communauté et celles prises à la majorité qualifiée par le Conseil des Ministres. Ce danger n'est nullement illusoire eu égard aux considérations émises aux 1 et 2.

4. Cette crainte semble se justifier plus particulièrement en ce qui concerne le secteur agricole.

5. Il faut surtout se méfier des clauses échappatoires particulières à la France.

Les clauses de sauvegarde générales étaient indispensables, et sans celles-ci le Traité n'aurait pas été possible. Ce ne sont pas tant ces clauses là qui présentent un danger.

Mais les clauses particulières à la situation de la France sont beaucoup plus larges et beaucoup moins précises. L'on peut craindre que pour des raisons d'ordre matériel mais surtout d'ordre psychologique on n'y ait recours sans motif valable. Les milieux officiels français oseront-ils, le cas échéant, tenir tête à la pression des milieux industriels et refuser de suivre leurs avis? C'est là une source de préoccupations réelles.

Un commissaire déclare ne pas accepter que la France soit invoquée à tout bout de champ. Il y a une autre hypothèse, plus probable d'ailleurs, à envisager : celle du potentiel concurrentiel de l'Allemagne et de la concurrence qui pourrait en résulter. Ceci constitue pour la Belgique une préoccupation plus directe.

Il croit que le protectionisme désuet de la France disparaîtra; le marché agrandi y portera remède. Il demande au rapporteur de ne pas chercher mauvaise querelle aux Français dans son rapport.

Un autre commissaire marque son accord : cette vue des choses résulte, selon lui, du fait que l'on regarde trop le Traité d'un point de vue statique.

M. le Ministre des Affaires Economiques demande de ne pas s'accrocher aux textes, qui pourraient être modifiés par la suite. L'avenir dépendra de la volonté politique des Etats membres. Le Ministre cite l'exemple de Benelux, où l'on n'a pas encore abouti à une harmonisation complète, notamment en matière agricole.

M. le Ministre du Commerce Extérieur répond qu'il ne s'agit pas pour la France de clauses « échappatoires », mais de clauses « de sauvegarde ». Leur application présume l'existence d'une situation « objective ».

L'on ne peut pas tout considérer sous l'angle de la situation actuelle de la France avec ce qu'elle comporte de prélèvements et de mesures protectionnistes. La France ne continuera pas à subir avec résignation une situation malsaine. Elle bénéficiera aussi de l'expansion que lui permettra le Marché Commun. L'optique actuelle ne sera donc pas conforme à la réalité lorsque le Marché Commun sera entré en vigueur. Cependant, il va de soi que si la situation obérée de l'économie et de la vie politique en France devaient perdurer, les premiers pas du Marché Commun pourraient être bien difficiles.

Franse publieke opinie op de Gemeenschappelijke Markt. In dit land durft niemand spreken over de moeilijkheden die de Gemeenschappelijke Markt in het begin zal berokkenen aan het Franse bedrijfsleven, dat verankerd is in een verouderd protectionisme en waarvan het productiepeil ver onder dat van de Belgische of Duitse industrieën ligt. Men stelt zich altijd voor dat men in geval van moeilijkheden wel uit het slop zal geraken dank zij de uitzonderingsclausules.

3. Is de voortzetting van de Gemeenschappelijke Markt na de eerste periode ten volle verzekerd? Het ziet er inderdaad naar uit dat de uitvoering van dit plan na verloop van zeven jaar kan worden stopgezet, in weerwil van de beslissing der zelfstandige instellingen van de Gemeenschap en deze welke bij gekwalificeerde meerderheid door de Raad van Ministers worden genomen. Dat gevaar is geenszins denkbeeldig, wanneer men denkt aan de beschouwingen bij de punten 1 en 2.

4. Deze vrees blijkt bijzonder gegrond te zijn ten aanzien van de landbouwsector.

5. Men dient vooral op zijn hoede te zijn voor de uitzonderingsclausules die gelden voor Frankrijk.

De algemene uitzonderingsclausules waren onontbeerlijk. Zonder deze zou het Verdrag niet tot stand gekomen zijn. Zij zijn niet zo gevaarlijk.

De bijzondere bepalingen met betrekking tot Frankrijk zijn echter veel ruimer en veel vager. Er valt te vrezen dat men er ten onrechte gebruik zal van maken om redenen van materiële en vooral van psychologische aard. Zullen de officiële Franse kringen zich desnoods durven verzetten tegen de druk van de industriële milieus en weigeren op hun advies in te gaan, Dit vraagstuk is werkelijk zorgwekkend.

Een commissielid kan niet aanvaarden dat men het steeds op Frankrijk heeft gemunt. Er is een andere mogelijkheid, die trouwens waarschijnlijker is, met name het concurrentievermogen van Duitsland en de mededinging die daarvan het gevolg kan zijn. Voor België is dit van directer belang.

Hij is van mening dat het verouderde protectionisme van Frankrijk zal verdwijnen ingevolge de verruiming van de markt. Hij verzoekt de verslaggever de Fransen in zijn rapport geen onverdiende verwijten toe te sturen.

Een ander commissielid is het daarmede eens : deze mening is zijns inziens te wijten aan het feit dat men het Verdrag te veel vanuit een statisch standpunt beschouwt.

De Minister van Buitenlandse Zaken vraagt dat men zich niet aan de teksten zou vastklampen, die later kunnen gewijzigd worden. De toekomst zal afhangen van de politieke bedoelingen van de Lid-Staten. Hij haalt het voorbeeld aan van Benelux, waar men o.m. in de landbouwsector nog geen volledige harmonisatie heeft bereikt.

De Minister van Buitenlandse Handel antwoordt dat er voor Frankrijk geen sprake is van « uitzonderingsclausules », maar wel van « vrijwaringsclausules ». Voor de toepassing ervan is het bestaan van een « objectieve » toestand vereist.

Men mag niet alles bekijken vanuit het standpunt van de huidige toestand van Frankrijk, met de heffingen en protectionistische maatregelen die daarmede gepaard gaan. Frankrijk zal niet altijd vrede nemen met deze ongezonde toestand. Het zal ook voordeel halen uit de expansie die door de Gemeenschappelijke Markt zal mogelijk worden gemaakt. De manier waarop men thans de toestand beschouwt zal dus niet stroken met de werkelijkheid wanneer de Gemeenschappelijke Markt in werking zal getreden zijn. Het spreekt echter vanzelf dat de eerste stappen van de Gemeenschappelijke Markt vrij moeilijk zouden kunnen zijn indien de netelige toestand van het bedrijfsleven en van de politiek in Frankrijk blijft duren.

D'autre part, les institutions du Marché Commun sont également habilitées à prendre des initiatives en vue d'assainir la situation et de contrôler le bien-fondé des mesures de sauvegarde que la France serait amenée à prendre (voir le § 3 du Protocole dit « Français »). Les Français ne seront donc pas seuls maîtres d'apprécier leur situation économique ou monétaire.

En cas de contestation entre les Français et leurs partenaires, le différend sera tranché par un arbitre et la France doit se soumettre à sa décision; elle ne peut donc pas bloquer les décisions. Refuser de se conformer à l'avis de l'arbitre ce serait violer le Traité; mais si l'on ne respecte pas la règle *pacta sunt servanda* plus aucun Traité ne subsistera. Il faut toujours partir de la présomption que le partenaire sera de bonne foi.

On ne peut pas exagérer non plus la situation défavorable de l'industrie française et plus particulièrement sa déficience du point de vue de la productivité. Cette déficience est réelle pour certains secteurs marginaux, mais il y a d'autres secteurs dont la productivité est tout aussi élevée que celle des industries belges ou allemandes (automobiles, textile).

Un commissaire aurait néanmoins préféré lire dans le § 3 du Protocole français : « dans le cas où la balance des paiements courants de la zone franc aurait été équilibrée pendant plus d'un an ou dans le cas où (au lieu de « et ») ses réserves monétaires auraient atteint un niveau considéré comme satisfaisant... ».

Pour répondre à l'appel qui lui a été fait par un des commissaires et conclure en même temps sur ce chapitre, votre rapporteur croit ne pouvoir mieux faire que de citer un passage de l'éditorial paru le 11 juillet dans *Monde*, journal dont on sait qu'il ne fut jamais ferveur européen :

« Voter n'est pas jouer. Il ne faut cesser de le répéter maintenant : tous ceux qui viennent de voter pour l'Europe ont souscrit par le fait même un engagement solennel, celui de mettre rapidement la France en condition de tenir une place à part entière dans la Communauté des Six. »

Il paraît bien que c'est cette politique là qu'à l'heure où nous écrivons ces lignes, le Gouvernement français et son Ministre des Finances s'efforcent courageusement de réaliser.

Et dans ses difficultés présentes, la France a, dans ses efforts, plus besoin d'amicale solidarité que de critiques.

CHAPITRE III.

Autres positions nationales.

121. A. — L'Italie.

Tous ceux qui ont visité l'Italie ont été frappés par le contraste existant entre le Nord et le Sud. Au nord, le voyageur, après avoir traversé les vastes zones industrielles de la Lombardie et du Piémont, parcourt, par la Via Emilia, une plaine d'abondance agricole.

Au sud, et si on en excepte quelques zones fertilisées des Pouilles, les oliveraies et les vignes, il ne rencontre que pauvreté proche de celle de l'Orient, et une insuffisance complète dans l'équipement, tant de l'infrastructure que du développement industriel.

Cette rupture d'équilibre est une source de misère pour les populations méridionales et de déséquilibre interne pour

Anderzijds zijn de instellingen van de Gemeenschappelijke Markt eveneens bevoegd om initiatieven te nemen ten einde de toestand te saneren en de gegrondheid van de door Frankrijk genomen vrijwaringsmaatregelen na te gaan (zie § 3 van het zgn. « Franse » Protocol). De Fransen zullen dus niet de enigen zijn die hun economische of monetair toestand zullen beoordelen.

In geval van betwisting tussen de Fransen en de andere landen wordt het geschil beslecht door een scheidsrechter, wiens beslissing door Frankrijk moet worden nageleefd; het kan dus de beslissingen niet tegenhouden. Wie geen gevolg geeft aan het advies van de scheidsrechter schendt het Verdrag, en indien men de regel van het *pacta sunt servanda* niet in acht neemt kan geen enkel Verdrag blijven bestaan. Men moet steeds van de veronderstelling uitgaan dat de andere partij te goeder trouw zal handelen.

De ongunstige toestand van de Franse industrie en meer bepaald haar onvoldoende produktiviteit, mag ook niet worden overdreven. Die tekort geldt voor sommige marginale sectoren, maar in andere sectoren is de produktiviteit even hoog als in de Belgische of Duitse industrie (autos, textiel).

Niettemin zou een commissielid in § 3 van het Franse Protocol liever gelezen hebben : « Indien de lopende rekening van de betalingsbalans van het gebied van de Franse frank langer dan een jaar in evenwicht is geweest of indien (i.p.v. « en ») de monetaire reserves een peil hebben bereikt dat als bevredigend wordt beschouwd... ».

Ingaande op het verzoek van een der commissieleden en tevens tot besluit van dit hoofdstuk, acht uw verslaggever het nuttig een gedeelte uit het hoofdartikel over te nemen dat op 11 juli verscheen in « *Le Monde* », een dagblad waarvan men weet dat het nooit vurig Europeesgezind is geweest :

« Stemmen is geen kinderspel. Men kan niet genoeg herhalen dat al diegenen die pas voor Europa hebben gestemd daardoor de plechtige verbintenis hebben aangegaan, Frankrijk spoedig in staat te stellen om in de Gemeenschap van de Zes Landen een geheel bijzondere plaats te bekleden. »

Het schijnt wel dat de Franse Regering en haar Minister van Financiën op dit ogenblik de moed hebben om deze politiek te voeren.

In zijn huidige moeilijkheden heeft Frankrijk meer vriendschap en solidariteit dan kritiek nodig.

HOOFDSTUK III.

Andere nationale standpunten.

121. A. — Italië.

Wie Italië bezoekt wordt getroffen door het contrast tussen het Noorden en het Zuiden. In het Noorden trekt men eerst door de uitgestrekte industriegebieden van Lombardije en Piëmont en daarna, langs de Via Emilia, door een vruchtbare landbouwstreek.

In het Zuiden echter, met uitzondering van enkele vruchtbaar gemaakte gebieden in Apulië, olijvenboomgaarden en wijngaarden, vindt men overal een armoede die doet denken aan het Oosten en een volkomen onvoldoende uitrusting, zowel wat de infrastructuur als de industriële ontwikkeling betreft.

Dit gebrek aan evenwicht is een bron van ellende voor de bevolking in het Zuiden en van interne onevenwichtigheid

la nation. Il importe d'y remédier. Le Gouvernement italien l'a compris. Il a, à cette fin, mis sur pied un plan décennal. Il ne faut pas que les obligations nées du Traité, notamment en ce qui concerne la balance des paiements, en compromettre l'exécution régulière et le succès. La Communauté ne peut que souffrir de cette disparité du niveau de vie et des conditions économiques. Elle se doit, non seulement par solidarité, mais dans son intérêt même, d'y mettre fin. Elle le doit d'autant plus que les États membres ont, au sein de l'O.E.C.E., approuvé ce plan.

Le Protocole vise à deux choses : empêcher que certaines stipulations du Traité ne retardent l'exécution du plan d'une part, et d'autre part, engager la Banque Européenne d'Investissement et le Fonds Social Européen à aider à sa réalisation.

122. B. — Le Grand-Duché de Luxembourg.

Les conditions défavorables du climat et du sol ainsi que la structure sociale des exploitations rendent particulièrement difficile la position concurrentielle de l'agriculture luxembourgeoise vis-à-vis de l'étranger.

Il a été tenu compte de cette situation particulière dans l'U.E.B.L. et dans le Benelux. Sur un plan plus vaste, cette situation a été acceptée dans le G.A.T.T. en 1955.

Dans un Protocole concernant le Luxembourg, qui fait corps avec le Traité, la faculté a été reconnue au Luxembourg de maintenir des restrictions quantitatives à ses frontières pour les principaux produits agricoles. Ces produits sont ceux de la liste C annexée au Protocole Benelux, approuvé par la loi luxembourgeoise du 16 juin 1954; ces mêmes produits font, dans le cadre de l'Accord Général du Commerce et des Tarifs (G.A.T.T.), l'objet d'une dérogation accordée au Luxembourg par une décision de cette institution, en date du 3 décembre 1955. La clause de sauvegarde accordée à l'agriculture luxembourgeoise, dans le Protocole spécial, a été rédigée sous forme de référence à cette décision du G.A.T.T. De cette manière, le Luxembourg a vu confirmer par les Pays partenaires de la Communauté le bien-fondé de cette clause reconnue par des Conventions antérieures.

En contrepartie de cette clause de sauvegarde, qui constitue une dérogation aux règles générales du Traité applicables aux autres Pays membres, le Gouvernement luxembourgeois s'est engagé à prendre toutes les mesures — d'ordre législatif, structurel et économique — susceptibles d'augmenter le pouvoir compétitif de son agriculture, en vue d'en rendre possible l'intégration graduelle dans le Marché Commun. A ce sujet, un droit de recommandation est réservé à la Commission du Marché Commun, qui pourra ainsi conseiller utilement le Gouvernement dans sa lourde tâche.

Le régime spécial accordé par le Traité à l'agriculture luxembourgeoise n'est pas expressément et strictement limité dans le temps. En principe, l'intégration de l'agriculture luxembourgeoise doit se faire à la fin de la période de transition, c'est-à-dire dans douze à quinze ans. Cependant, le Protocole dispose qu'à la fin de cette période, le Conseil de Ministres décidera, à la majorité qualifiée, dans quelle mesure les dérogations accordées au Luxembourg devront être maintenues, modifiées ou abolies. Un droit de recours devant une instance arbitrale contre les décisions du Conseil en cette matière est prévu.

Des mesures parallèles sont prises pour la viticulture luxembourgeoise.

voor de natie. Deze toestand moet worden verholpen. De Italiaanse Regering heeft dit ingezien. Zij heeft daartoe een tien-jarenplan uitgewerkt. De verplichtingen die uit het Verdrag voortvloeien, met name ten aanzien van de betalingsbalans, mogen de uitvoering en het succes van dit plan niet in gevaar brengen. Deze verscheidenheid van levensstandaard en economische omstandigheden kan voor de Gemeenschap alleen nadelig zijn. Zij heeft er belang bij er een einde aan te maken, niet alleen uit solidariteit, maar in haar eigen voordeel, te meer daar de Lid-Staten dit plan in de O.E.E.S. hebben goedgekeurd.

Het Protocol strekt ertoe te verhinderen dat de uitvoering van het plan door sommige bepalingen van het Verdrag wordt tegengehouden, en bovendien de Europese Investeringsbank ertoe te bewegen deze uitvoering te steunen.

122. B. — Het Groothertogdom Luxemburg.

Door de ongunstige omstandigheden inzake klimaat en bodem en de sociale structuur van de exploitaties wordt het concurrentievermogen van de Luxemburgse landbouw tegenover het buitenland ten zeerste bemoeilijkt.

Met deze speciale toestand werd in de B.L.E.U. en in Benelux rekening gehouden. In ruimer verband werd deze toestand in 1955 aanvaard in de G.A.T.T.

In een Protocol met betrekking tot Luxemburg dat deel uitmaakt van het Verdrag wordt aan het Groothertogdom toegestaan aan zijn grenzen de kwantitatieve beperkingen voor de voornaamste landbouwprodukten te handhaven. Deze produkten komen voor in lijst C, gevoegd bij het Benelux-Protocol dat door de Luxemburgse wet van 16 juni 1954 werd goedgekeurd; in verband met dezelfde produkten werd, in het kader van het Algemeen Akkoord betreffende de Handel en de Tarieven (G.A.T.T.) aan Luxemburg een afwijking toegestaan door een beslissing van deze instelling van 3 december 1955. De vrijwaringsclausule van het speciaal Protocol, ten voordele van de Luxemburgse landbouw, is opgesteld in de vorm van een verwijzing naar bedoelde beslissing van de G.A.T.T. Zo hebben de Lid-Staten van de Gemeenschap de gegrondheid bekrachtigd van deze clausule die in vroegere Overeenkomsten was aangenomen.

Als tegenprestatie voor deze vrijwaringsclausule, die een afwijking vormt van de voor de andere Lid-Staten geldende algemene regelen van het Verdrag, gaat de Luxemburgse Regering de verbintenis aan alle maatregelen van wetgevende, structurele en economische aard te nemen ten einde het concurrentievermogen van haar landbouw te verhogen met het oog op de geleidelijke integratie ervan in de Gemeenschappelijke Markt. In dit opzicht heeft de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt het recht aanbevelingen te doen en de Luxemburgse Regering met raadgevingen in haar zware taak bij te staan.

De speciale regeling die door het Verdrag ten voordele van de Luxemburgse landbouw is ingevoerd is niet uitdrukkelijk en streng beperkt in de tijd. Principieel moet de integratie van de Luxemburgse landbouw gebeuren op het einde van de overgangperiode, d.w.z. na twaalf tot vijftien jaar. Het Protocol bepaalt echter dat de Raad van Ministers op het einde van deze periode met gekwalificeerde meerderheid beslist in hoeverre de afwijkingen, toegestaan aan het Groothertogdom Luxemburg, moeten worden gehandhaafd, gewijzigd of afgeschaft. Tegen de beschikkingen van de Raad staat terzake beroep open bij een scheidsrechterlijke instantie.

Ook voor de Luxemburgse wijnbouw zijn dergelijke maatregelen genomen.

PARTIE IX.

Considérations d'ensemble et conclusions.

123.

Nous nous sommes efforcé de donner, du sens, de la structure et des effets du Traité, un reflet sans passion. Nous sommes confus d'avoir été long. Nous nous en consolons si l'on veut bien nous dire que nous avons été assez heureux pour débrouiller la complexité des textes, avec une relative, mais suffisante clarté.

Entre ceux qui, tout en acquiesçant à sa nécessité économique, redoutent que le Traité ne conduise à l'intégration politique, et ceux qui, tout en l'approuvant aussi, regrettent qu'il n'y mène pas plus résolument, nous ferons taire nos réactions personnelles : il n'est pas place, dans un rapport, pour les sentiments du rapporteur.

Mais nous croyons pouvoir dire une chose : en politique comme en droit, rien ne reste efficace et vivant qui sorte tout entier de l'esprit, et ne prend point racine dans la réalité. Le législateur, le politique, peuvent freiner ou endiguer un courant, ou au contraire, en faciliter le cours. Il ne peuvent, surtout en matière économique, l'inventer. Ceux qui ont rédigé ce Traité n'eussent jamais abouti à son élaboration s'ils n'en avaient trouvé les fondements dans la nécessité économique et sociale. Les barrières qu'ils entreprennent d'enlever subissaient déjà de lourdes pesées avant qu'ils ne se réunissent à Messine. Mais leur mérite, c'est d'avoir osé sentir et mesurer ces pesées, et d'avoir compris de quelles compressions, de quels étouffements elles étaient nées. Leur mérite encore, c'est d'avoir aperçu dès l'abord que leur tâche ne serait point facile, qu'ils se heurteraient, non seulement à des intérêts — souvent compréhensibles et dans bien des cas légitimes — mais surtout, ce qui est autrement redoutable, à des habitudes, aux vieilles, dans certains pays, que ces pays eux-mêmes.

Votre Commission est unanime à croire qu'il faut les remercier d'abord, et les aider ensuite.

Or, les aider, ce ne sera pas seulement ratifier le Traité. Au début de 1958, commence la période transitoire, longue de douze à quinze ans. Elle ne se parcourera pas sans difficultés. N'avait-il pas raison, le Commissaire, Ministre d'Etat, qui suggérerait que, pour collaborer à cette œuvre longue et patiente, votre Commission devint permanente ? Nous en transmettons le vœu à la Chambre. Et avec d'autant plus d'insistance que nous rappelons deux autres interventions de commissaires qui soulignaient que pareil Traité avait, sur les destinées particulières des citoyens, ouvriers, artisans, commerçants, industriels, agriculteurs, des influences si directes, qu'il débordait le cadre du droit public pour envahir celui du droit privé. Dès lors, disaient-ils même, le législateur eût eu sa place parmi les négociateurs. Ne nous attardons point à ceci, puisqu'aussi bien c'est le passé, et demandons-nous si le législateur ne doit pas prendre les dispositions nécessaires pour suivre la mise en œuvre progressive de la Communauté, jusqu'à la réalisation finale.

DEEL IX.

Algemene beschouwingen en conclusies.

123.

Wij hebben getracht zonder enige hartstocht een beeld te schetsen van de betekenis, de structuur en de gevolgen van het Verdrag. Het spijt ons dat dit verslag zo lang geworden is. Het zal voor ons een troost zijn, indien wij mogen vernemen dat wij erin geslaagd zijn de ingewikkelde teksten betrekkelijk maar voldoende duidelijk te maken.

Tegenover diegenen die de economische noodzaak van het Verdrag aanvaarden, maar vrezen dat het tot een politieke integratie zal leiden en diegenen die er hun goedkeuring aan hechten, maar betreuren dat het niet vlugger naar deze integratie leidt, zullen wij onze persoonlijke reacties verzwijgen. De gevoelens van de verslaggever horen niet thuis in een verslag.

Toch menen wij te mogen zeggen dat in de politiek en in het recht niets doeltreffend en levendig blijft wanneer het volledig uit de geest voortvloeit en niet vaste voet heeft in de werkelijkheid. Een wetgever, een politicus kan een stroming remmen of tegenhouden of ze integendeel vergemakkelijken. Zij kunnen ze niet uitvinden, vooral niet op economisch gebied. Zij die het Verdrag hebben opgesteld zouden nooit in hun opzet geslaagd zijn, indien zij de grondslagen ervan niet in de economische en sociale vereisten hadden gevonden. De tariefmuren die zij voornemens zijn neer te halen stonden reeds onder zware druk vóór zij te Messina bijeenkwamen. Hun verdienste ligt echter hierin, dat zij deze druk hebben durven aanvoelen en meten en dat zij begrepen hebben uit welke dwang, uit welke knellingen hij is ontstaan. Hun verdienste ligt ook hierin, dat zij van meet af aan hebben ingezien dat hun taak niet gemakkelijk zou zijn, dat zij niet alleen op vaak begrijpelijke en gewettigde belangen zouden stuiten, maar vooral op gewoonten die in sommige landen even oud zijn als die landen zelf, een vooruitzicht dat heel wat schrikwekkender is.

Uw Commissie is eenparig van mening dat zij in de eerste plaats moeten gedankt en vervolgens moeten geholpen worden.

Hen helpen betekent echter niet alleen, het Verdrag bekrachtigen. Begin 1958 wordt de twaalf tot vijftien jaar lange overgangperiode ingezet. Zij zal niet zonder moeilijkheden verlopen. Een commissielid, Minister van Staat, stelde in dit verband terecht voor dat uw Commissie, om aan dit lange en geduldige werk mede te werken, vast zou worden. Wij leggen deze wens voor aan de Kamer, en dit met des te meer aandrang daar wij de opmerkingen van twee andere commissieleden vermelden, die er op wezen dat een dergelijk Verdrag op de toekomst van de burgers, arbeiders, ambachtslieden, industriëlen en landbouwers zo'n rechtstreekse invloed zal hebben, dat het buiten het kader van het publiek recht treedt en terecht komt in het gebied van het privaatrecht. Zij verklaarden zelfs dat de wetgever in die omstandigheden zou moeten deel uitgemaakt hebben van de onderhandelaars. Laten wij echter bij dit punt niet blijven staan, aangezien dit tot het verleden behoort, en ons afvragen of de wetgever niet de nodige maatregelen dient te nemen om de geleidelijke uitvoering van de Gemeenschap stap voor stap te kunnen volgen tot zij definitief tot stand komt.

Ce qui nous confirme dans ce sentiment, ce sont les propositions du Préambule. Car c'est œuvre législative, au premier chef, que ce qui doit « assurer le progrès économique et social », « améliorer constamment les conditions de vie et d'emploi », « assurer le développement harmonieux de l'économie », « associer à ces progrès les peuples d'outre-mer », « assurer la paix » ...

N'est-ce point du législatif, tout cela, et du plus quotidien ?

Mais ce que c'est en outre, et surtout, à travers tant d'oppositions à réduire, de contradictions et de difficultés à surmonter, à travers cette longue patience qui de Messine 1^{er} juin 1955 à Rome 25 mars 1957, se prolonge pendant près de deux ans, c'est une magnifique persévérance dans une œuvre de bonne volonté.

Le projet de ratification a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. BOHY.

Le Président,
F. VAN BELLE.

De bewoordingen van de Inleiding sterken ons in deze overtuiging. Het is immers wetgevend werk bij uitstek « de economische en sociale vooruitgang te bevorderen », « de levensvoorwaarden en de werkgelegenheid voortdurend te verbeteren », « de harmonische ontwikkeling van de economie te bevorderen », « de bevolkingen uit de gebieden overzee bij deze vooruitgang te betrekken », « de vrede te handhaven » ...

Is dat alles geen wetgevend werk van elke dag ?

Het is echter bovendien en vooral, na al het verzet, de tegenstrijdigheden en de moeilijkheden die, van in Messina op 1 Juni 1955 tot in Rome op 25 maart 1957, gedurende haast twee jaar met veel geduld moesten overwonnen worden, een prachtig voorbeeld van volharding in een werk van goede wil.

Het ontwerp tot bekrachtiging werd eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. BOHY.

De Voorzitter,
F. VAN BELLE.